



INTERKULTURNÍ
PRÁCE

www.interkulturniprace.cz

SLOVNÍK PRO INTERKULTURNÍ PRÁCI

Č E S K O - A R A B S K Ý

Č E S K O - A R A B S K Ý

SLOVNÍK PRO INTERKULTURNÍ PRÁCI



قاموس لعمل الوسيط الثقافي
تشبيكي - عربي



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



OPERAČNÍ PROGRAM
LIDSKÉ ZDROJE
A ZAMĚSTNANOST



INBÁZE

PODPORUJEME
VAŠI BUDOUCNOST
www.esfcr.cz

ČESKO-ARABSKÝ SLOVNÍK PRO INTERKULTURNÍ PRÁCI

Eva Dohnalová, Marina Pojmanová, Ladislav Zamboj,
Nguy Giang Linh

قاموس لعمل الوسيط الثقافي
تشيكوي - عربي

Anna Humlová, Andrea Moustafa, Emíra Klementová,
Hassan Ali

Milé čtenářky, milí čtenáři,

držíte v ruce Slovník pro interkulturní práci, který vznikl v rámci projektu „Formování profese sociokulturní mediátor – inspirace portugalským modelem“ realizovaném v letech 2012–2014 nevládní organizací InBáze.

V průběhu projektu, ve kterém jsme se věnovali etablování nové profese interkulturní pracovník/pracovnice, jsme cítili potřebu zanechat průkopníkům této disciplíny v ČR nástroj, jenž jim pomůže v oblasti tlumočení odborných pojmů specifických pro jejich práci. Slovník je tedy určen všem interkulturním pracovníkům, komunitním tlumočnickům a dalším profesionálům, kteří se věnují asistenci a tlumočení migrantům ve veřejných institucích.

Předkládáme Vám více než 1000 hesel z oblastí, se kterými se migranti během svého života v ČR setkávají. Vybraná slovní zásoba se týká např. cizinecké legislativy, pracovního práva, systému sociálního zabezpečení, školství, zdravotnictví, podnikání, bydlení, neziskových organizací, migrace, azylu nebo integrace.

Slovník je koncipován jako překladově-výkladový, což znamená, že k některým termínům je uvedena definice v češtině a v dalším jazyce. Slovník vydáváme v sedmi jazykových verzích: česko-anglický, česko-ruský, česko-španělský, česko-arabský, česko-čínský, česko-vietnamský a česko-mongolský. Přestože se jedná o pilotní čin, věříme, že jsme položili pevný základ pro možné budoucí rozšíření, prohloubení či další přepracování. Platnost výkladu mnohých pojmů je časově omezena z důvodu neustálých legislativních a systémových změn, uvedená hesla vychází z legislativy platné v první polovině roku 2014. Pokud byste při své práci se slovníkem objevili konkrétní možnosti zkvalitnění tohoto díla, budeme rádi, když nás kontaktuje prostřednictvím webové stránky www.interkulturniprace.cz.

Publikace vznikla v rámci projektu č. cz.1.04/5.1.01/77.00416 „Formování profese sociokulturní mediátor – inspirace portugalským modelem“, který realizovala nevládní organizace InBáze – Komunitní centrum pro migranty a českou veřejnost.

InBáze, o.s
Legerova 50
120 00 Praha 2
www.inbaze.cz

2014

ISBN 978-80-905759-2-9

Za tým projektu

Jana Vlastníková
koordinátorka vzniku publikace

تأسيس مهنة العامل (العاملة) بين الثقافات في الجمهورية التشيكية

تقوم منظمة nBáze, o.s. الغير حكومية التي تعمل منذ مدة طويلة في مجال اندماج المهاجرين خاصة في براغ بتنفيذ مشروع دولي في الفترة منذ 01/12/2012 حتى 30/11/2014 تحت عنوان تأسيس مهنة الوسيط الاجتماعي الثقافي – اعتمادا على النموذج البرتغالي (رقم تسجيل المشروع: 1.01/77.00416: cz.1.04/5) بالمشاركة مع المفوضية العليا للهجرة والحوار بين الثقافات (ACIDI, I.P.) في البرتغال والذي يتم تمويله من البرنامج التنفيذي للموارد البشرية والتوظيف للصندوق الاجتماعي الأوربي.

ظهرت فكرة المشروع من الاحتياجات المشتركة للمنظمات الغير حكومية العاملة في مجال اندماج المهاجرين في الجمهورية التشيكية وقسم سياسة اللجوء والهجرة التابع لوزارة داخلية الجمهورية التشيكية ووزارة العمل والشؤون الاجتماعية إلى توحيد أسلوب عمل المنظمات الغير حكومية عند توظيف المهاجرين بصفتهم مترجمين ومساعدين ووسطاء وإلى إرساء هذه الخدمة في النظام لتصبح خدمة احترافية هدفها تقليل الحواجز اللغوية والاجتماعية والثقافية عند تعامل المهاجرين مع المؤسسات العامة ونقل من اعتماد المهاجرين الذين ليس لديهم معلومات كافية إلى درجة كبيرة على وسطاء غير احترافيين وكذلك دعم التعايش الودي في المجتمع المتعدد الثقافات. وأخيرا كان هدفا محاولة لدعم المهاجرين في دورهم النشط والمسؤول كالمشاركين النشطين في سياسة الاندماج في بلندا.

وبدأنا المشروع خاصة بناء على تجارب منظمة InBáze حيث يعمل منذ عام 2011 فريق من المحترفين وهم المهاجرون والمهاجرات - مباشرة في مكاتب إقامة الأجانب التابعة لقسم سياسة اللجوء والهجرة التابع لوزارة داخلية الجمهورية التشيكية في براغ ويقدم خدمة الترجمة والمساعدة عند ملء استمارات واستشارة أساسية خاصة بالأقامة في ٧ لغات. وحتى الآن كان أعضاء الفريق من زملاتنا وزميلاتنا من منغوليا وسوريا وفيتنام وروسيا البيضاء وروسيا وفرنسا واليهود على التشيكية والفلسطين. وأطلقنا على هذا المنصب في بادئ الأمر بناء على الخبرة من البرتغال إسم الوسيط الثقافي الاجتماعي والأآن نسميه العامل (العاملة) بين الثقافات خاصة بسبب مسؤوليات مختلفة للمهنة الجديدة ووصف الوسيط بناء على قانون الوساطة رقم 202 من عام 2012. فلا تعتمد أهم الأهداف وأنشطة المشروع على عمل منظمتنا فقط.

فمن أهم نتائج المشروع:

في نطاق تحليل الخبرة الجيدة في توظيف المهاجرين بدورهم المحترفين المساعدين – الوسطاء الثقافيين – قمنا بإنشاء شبكة ليحت المواضيع تضم 19 عضوا وتم انعقادها 4 مرات في السنة تقريبا لمناقشة الكفاءة والأعمال وتوظيف الوسطاء الثقافيين والخبرات والاحتياجات الحقيقية من الجمهورية التشيكية كلها لمدة سنتين. ومن أعضاء الشبكة ليحت المواضيع شريك المشروع الأجنبي وهي المفوضية العليا للهجرة والحوار بين الثقافات من البرتغال وقسم سياسة اللجوء والهجرة لوزارة داخلية الجمهورية التشيكية وقسم الخدمات الاجتماعية لوزارة العمل والشؤون الاجتماعية ومديرية خدمة شرطة الأجانب في الجمهورية التشيكية وقسم المراكز لدعم اندماج الأجانب (CPIC) لإدارة مؤسسات اللاجئين التابعة لوزارة داخلية الجمهورية التشيكية كممثلي الإدارة الحكومية. واشترك في المشروع كممثل الإدارة المحلية المركز الأقليمي في جنوب مورافيا لدعم اندماج الأجانب ومقره في برونو، والمنظمة الدولية للهجرة (IOM)، كممثلة المنظمات الحكومية الدولية ومن ممثلي المنظمات الغير حكومية جمعية وسطاء الجمهورية التشيكية وجمعية الأبراشية الكاثوليكية الخيرية في براديس كروفوفي وجمعية الجمهورية التشيكية الخيرية ومنظمة nBáze, o.s. الغير حكومية ومركز الاندماج في براغ ونادي هانوي ومنظمة MOST PRO, o.p.s. ومنظمة META (جمعية لفرض المهاجرين الشباب) والمنظمة لمساعدة الاستشارة للاندماج والجمعية للاندماج والهجرة وجمعية المواطنين المهتمين بالمهاجرين.

فناقشنا إنشاء مهنة العامل بين الثقافات وإرساءها في النظام خاصة مع وزارة العمل والشؤون الاجتماعية

ووزارة داخلية الجمهورية التشيكية. ومن المفترض أن يتم تسجيل مهنة العامل بين الثقافات قبل نهاية المشروع في نظام التأهيل الوطني ونظام المهن الوطني ويؤدي هذا الأمر إلى وصف واضح لكفاءات المهنة وأعمالها وإمكانية اجتياز امتحانات الكفاءة للحصول على شهادة للقيام بهذه المهنة. وعلى المدى الطويل خارج نطاق المشروع هدفا اندماج المهنة في قانون الخدمات الاجتماعية في نطاق ما يسمى بالتعديل الكبير لقانون الخدمات الاجتماعية.

وقد استفدنا من الخبرة الخارجية التي حصلنا عن طريقها على معلومات جديرة بالاهتمام عن المفهوم النظري والتطبيق العملي للوساطة الثقافية وتنوع العمل وأولويات سياسة الاندماج في مجال اندماج المهاجرين بصفتهم المحترفين المساعدين في فرنسا وإسبانيا والبرتغال وبريطانيا العظمى وبليجيكا وفنلندا والنمسا وألمانيا التي نذكرها في منشورنا المقبل. وعلى المستوى النظري والمنهجي كان أكثر عمل إلهاما لنا عمل راند الوساطة الثقافية في أوربا، كإرلوس خيمينيز روميرو (Carlos Giménez Romero) الذي شرفنا بزيارته وإلقاء محاضرة لجمهور الخبراء وندوة للممثلي الإدارة المحلية في شهر مايو 2014 في براغ. وأتاحت لنا فرصة لتتعرف شخصيا بعمل الوسطاء الثقافيين الاجتماعيين في البرتغال والوسطاء الثقافيين في فينا في النمسا وما يسمى بـ "BürgerLotsen" (قادة السفن المدنيين) في برلين في ألمانيا. وفي مايو 2013 عقدنا المؤتمر الدولي عن الوساطة الثقافية حيث تحدثت، روساريو فارماهور (Rosario Farmhouse) المفوضة العليا ل(ACIDI, I.P.) من البرتغال و"مارجاليث كوهين-إمريك" (Margalit Cohen-Emerique) عالمة نفسانية وباحثة في مجال العمل الاجتماعي مع المهاجرين والوساطة الثقافية من فرنسا و"كلارا بوستي" (Clara Yuste) باحثة في مجال العلاقات بين الجنسين وبين الثقافات وأستاذة جامعية ومدرسة من إسبانيا وشمس أسدي (Shams Asadi) ممثلة بلدية فينا من النمسا.

وبصورة عامة من الممكن أن نلخص الأمر بالقول إنه في كل الدول التي قمنا بتحليل الوضع فيها يكون من أولويات سياسة الاندماج خاصة على المستوى المحلي الدعم المستمر لخدمات الترجمة ولتصبح احترافية والمساعدة في المصالح الحكومية ومؤسسات عامة أخرى والتفاوض والوقاية من الخلافات في المجتمع وفي الحي التي يقوم بها أولا المهاجرون أو أشخاص لديهم خبرة في الهجرة وثقافات مختلفة ويكلمون بأكثر من لغة. وغالبا تسمى هذه المهنة بالوسيط الثقافي والمترجم الاجتماعي. والمعرفة الأساسية هي أن خدمات المحترفين هذه في معظم الحالات يتم تمويلها من قبل البلديات يعني من قبل الإدارة المحلية. ودائما يعتبر من الأولويات ضمان استمرار التعليم على مختلف المستويات – من دورات قصيرة إلى برامج جامعية ويكون إنشاء المهنة كثيرا مرتبطا بتأسيس جمعيات مهنية.

وفي مجال التعليم كان هدف المشروع الأهم تجهيز دورة للوسطاء الثقافيين قمنا بإعدادها بالتعاون مع مدرسة "كارياتس" (CARITAS) للتعليم العالي للعمل الاجتماعي في أولوموتس التي لديها خبرة منذ سنوات طويلة في دورات تدريبية في مجال العمل الاجتماعي. ونقوم بتنفيذ تجريب هذه الدورة التي تسمى دورة التأهيل للمعلمين في الخدمات الاجتماعية بالتركيز على المساعدة واستشارة المهاجرين. وتتكون الدورة من 250 حصة ومنها 40 ساعة عمل وكذلك تتكون من 6 وحدات لغوية للغة الروسية والانجليزية والصينية والمنغولية والعربية والفيتنامية. ويشارك في الدورة 29 طالبا من المهاجرين والمهاجرات من الصين والفيتنام ومنغوليا والسودان وروسيا وروسيا البيضاء وأكرانيا والمكسيك والجزائر والفلسطين وسوريا ومصر ولبنان والتشيشان ورومانيا ومولدوفا. وسوف يكون الامتحان النهائي في شهر أكتوبر.

وسوف تكون هناك نتائج أخرى مهمة من المشروع وهي قواميس الوساطة الثقافية للغة الروسية والانجليزية والصينية والمنغولية والعربية والفيتنامية والإسبانية ومنتشور بعنوان "تأسيس مهنة العامل (العاملة) بين الثقافات. الخبرة الخارجية والعمل والتعليم في الجمهورية التشيكية".

وللمزيد من المعلومات عن المشروع هناك موقع جديد خاص بالمشروع www.interkulturniprace.cz

nadace a nadační fondy ¹	↑fundace		
pátrání ²			بحث
PÉČE ³ péče			رعاية
ambulantní péče ⁴	zdravotní ↓péče ⁷ poskytovaná pacientům docházejícím do ↑ordinace ⁴ lékaře (≠ ⁸ ↑hospitalizace)	رعاية مقدمة للمرضى الذين يأتون إلى عيادة الطبيب (عكس المبيت في المستشفى)	رعاية مقدمة للمرضى الخارجيين
potvrzení pracovní neschopnosti	hov. ⁶ neschopenka ⁵ : lékařské potvrzení dočasné pracovní neschopnosti	باللغة العامية (neschopenka). شهادة طبيب تثبت أن الشخص عاجز عن العمل مؤقتاً.	شهادة العجز عن العمل
pracovní agentura	organizace zprostředkovávající práci, musí mít licenci MPSV. Je k vyhledání na portal.mpsv.cz (Zaměstnanost → Pro občany → Agentury práce). ⁹	1/ محضر أو مسجل اجتماع 2/ مجموعة قواعد رسمية تطبق في معاملات السلك الدبلوماسي	محضر / بروتوكول
protokol	1. zápis nebo záznam jednání 2. soubor formálních pravidel pro diplomacii ¹⁰	1/ محضر أو مسجل اجتماع 2/ مجموعة قواعد رسمية تطبق في معاملات السلك الدبلوماسي	محضر / بروتوكول

Každá stránka obsahuje dva sloupce, levá hesla a definice, pravá zrcadlově překlady hesel a překlady definic. Z tohoto pravidla jsou dvě výjimky:

- heslo nemá definici, protože je ve slovníku čistě z překladových důvodů (**viz 1**)
- definice hesla obsahuje pouze odkaz na jiné heslo (**viz 2**)

Heslo (včetně definice, překladu a překladu definice) je odděleno od sousedních hesel vodorovnými linkami. Výjimku tvoří **heslové skupiny**. Ty jsou uvedeny slovem kapitálkami (hůlkovým písmem), které se nachází ve všech heslech v heslové skupině (**viz 3**).

Jsou použity čtyři odlišující styly písma:

- tučné** – celý sloupec hesel a překladů hesel; v definici vyznačuje odkaz na jiné heslo (**viz 4**), spolu se symboly ↑ a ↓ (ukazujícími směr hledání) před slovem, pod kterým je třeba heslo hledat (**viz 7**)
- kurzíva** – synonymum hesla uvedené na začátku definice (**viz 5**), antonymum uvedené symbolem ≠ (**viz 8**)

3. KAPITÁLKY – viz výše

4. menší – stylistický kvalifikátor hov. = hovorově (**viz 6**)

Jsou použity následující symboly:

- šipky – ↑ a ↓ viz výše, → nahrazuje uvádění plných internetových adres (**viz 9**)
- ≠ viz výše

Pokud má heslo **více významů**, jsou očíslovány a odsazeny na nový řádek. (**viz 10**)

Po slovníkové části následují dva rejstříky:

- český – hesla s výčtem hesel, v jejichž definicích se daná hesla objevují
- arabský – abecedně seřazené překlady hesel spolu s českými originály

a. s.	akciová ↓společnost		
absolutorium	závěrečná ↓zkouška na vyšší odborné ↓škole	امتحان التخرج في معهد متخصص عال	امتحان التخرج/أبسولوتوريوم
absolvent	osoba, která splnila všechny požadavky a úspěšně ukončila vzdělávací program (kurz, střední ↓školu, vysokou ↓školu apod.)	الشخص الذي وفى جميع متطلبات البرنامج التعليمي وأدى امتحاناته النهائية وحصل على الشهادة (دورة ومدرسة ثانوية وجامعة الخ.)	خريج
adopce	osvojení: nejvyšší typ náhradní rodinné ↓péče. Adopcí zanikají všechna práva a povinnosti mezi osvojeným dítětem a jeho původní rodinou. Je nezrušitelná.	مرادف لكلمة osvojení. اعلى شكل من اشكال رعاية بديلة. يلغى التبني جميع الحقوق و الالتزامات بين الطفل المتبني واسرته الاصلية و هو غير قابل للالغاء.	تبني
ADRESA adresa			عنوان
adresa trvalého bydliště	adresa, na které je osoba trvale přihlášená. Nemusí být shodná s doručovací ↓adresou.	عنوان رسمي يسجل الشخص عليه بوصفه عنوان سكن دائم (قد يختلف عن عنوان البريد المخصص لاستلام المراسلات)	عنوان سكن دائم
doručovací adresa	korespondenční adresa: adresa, kam je na přání adresáta doručována (↓doručení) jeho ↓pošta	العنوان حيث يتم تسليم المراسلات بناء على طلب المرسل اليه	عنوان البريد لاستلام المراسلات
fakturační adresa	adresa sídla ↓podnikatele uvedená na účetním dokladu (na ↓faktuře)	عنوان مقر الشركة الوارد في الفاتوره	عنوان لتسليم الفاتورة
adresát			المرسل اليه
advokát	↓právník, který složil advokátní ↓zkoušky. Poskytuje všechny právní služby a je zapsán v seznamu advokátů České advokátní komory.	المحامي الذي أدى الامتحانات في نقابة المحامين فيقدم جميع الخدمات القانونية وهو مسجل في قائمة المحامين تحت غرفة المحامين التشيكية	محامي
AGENTURA agentura			وكالة
pracovní agentura	organizace zprostředkovávající práci, musí mít licenci MPSV. Je k vyhledání na portal.mpsv.cz (Zaměstnanost → Pro občany → Agentury práce).	الوكالة التي تقدم فرص العمل. يجب ان تتمتع برخصة MPSV (للمزيد من المعلومات http://portal.mpsv.cz/sz/obcane/(zprprace).	وكالة التوظيف

realitní agentura	<i>realitní kancelář</i> : organizace zprostředkovávající za úplatu prodej a ↓nájem ↓nemovitostí	الوكالة التي تقدم خدمة بيع العقار و ايجاره مقابل رسوم	وكالة عقارية /مكتب عقاري
AKREDITACE akreditace	↓rozhodnutí úřadu o ↓oprávnění právnické ↓osoby vykonávat určitou činnost	قرار السلطة في تفويض شخص اعتباري لاداء أنشطة معينة	ورقة اعتماد
akreditace studijních programů	↓oprávnění instituce, například vysoké ↓školy , přijímat studenty, vyučovat a vydávat veřejně uznané diplomy, které uděluje MŠMT. Seznam akreditovaných programů je dostupný na www.msmt.cz (Vzdělávání → Vysoké školství → Studijní programy /obory/ → Akreditované studijní programy vysokých škol /kódy programů a oborů/).	تفويض المؤسسة (مثلا الجامعة) ومنحها الصلاحيات لقبول الطلاب وتعليمهم واصدار الشهادات المعترف بها علنا والذي تمنحه وزارة التربية و التعليم و الشباب و الرياضة MŠMT. تتوفر قائمة المناهج الدراسية المعتمدة على الرابط التالي: http://www.msmt.cz/vzdelavani/vysoke-skolstvi/akreditovane-studijni-programy-vysokych-skol-kody-programu-a	تاريخ الحالة/سوابق المريض
alimenty	↓výživné		
ambasáda	zastupitelský ↓úřad		
anamnéza	soubor informací potřebných k bližší analýze současného stavu ↓klienta , a to zejména z jeho zdravotní a sociální minulosti a minulosti jeho rodiny	المعلومات المطلوبة لتحليل الوضع الحالي للزبون وذلك خاصة من جانب تاريخه المرضي والاجتماعي وتاريخ عائلته في النحو المذكور	تاريخ الحالة/سوابق المريض
apostila	ověřovací doložka, jež se připojuje za oficiální dokumenty (např. rodný ↓list), která prokazuje ověření podpisu a otisku razítka za účelem jejího použití v zahraničí. Tato zvláštní doložka nahrazuje v případech stanovených mezinárodními smlouvami (Haagská úmluva) ↓superlegalizaci . Více na www.mvcr.cz (Služby pro veřejnost → Informace pro cizince → Občané třetích zemí → Některé náležitosti žádosti → Ověření cizích veřejných listin).	شريط نصي في عبارة التصديق الذي يرفق إلى المستندات الرسمية (على سبيل المثال شهادة الميلاد) والذي يوثق تصديق الأمضاء والختم لاستعمال المستند خارج البلاد. تستبدل ابوستيل التصديق الاعلى بين الدول التي وقعت على اتفاقية لاهاي. للمزيد من المعلومات انظر الرابط التالي: http://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-nektere-nalezitosti-zadosti-overeni-cizich-verejnych-listin.aspx	أبوستيل
ASISTENCE asistence			تقديم المساعدة/وظيفة شخص يخصص للمحتاج لقيامه بالمساعدة عند الحاجة

interkulturní asistence	služba nabízená zejména nevládními ↓ organizacemi ↓ migrantům , která zahrnuje zprostředkování komunikace s úřady (včetně doprovodu na úřady), pomoc s odbouráním sociokulturních bariér a tlumočení	الخدمة المقدمة من قبل منظمات غير حكومية على وجه الخصوص للمهاجرين والتي تشمل تيسير تواصلهم مع السلطات فيقومون مثلاً بمرافقتهم للجلسات في سبيل تدبير أمورهم وبخدمات الترجمة المترتبة بذلك والمساعدة في التعامل مع السلطات بهدف إزالة الحواجز الاجتماعية والثقافية.	المساعدة عابرة الثقافات
audit	úřední přezkoumání dokumentů, zejména účtů, nezávislou kvalifikovanou osobou – auditorem	المراجعة الرسمية لحسابات ووثائق ذات علاقة يقوم بها شخص مختص ومستقل يدعى مدقق الحسابات.	تدقيق الحسابات والمدونات المالية
AZYL azyl	nejvyšší forma mezinárodní ↓ ochrany , kterou občanům třetích zemí a osobám bez ↓ občanství uděluje ↓ MV na neomezenou dobu dle ↓ zákona č. 325/1999 Sb., o azylu . Azyl může být politický, humanitární a za účelem sloučení rodiny.	أعلى شكل من أشكال الحماية الدولية التي تمنحها وزارة الداخلية التشيكية لمواطني الدول الثالثة ولاشخاص عديمي الجنسية لمدة غير محدودة بموجب قانون اللجوء رقم 325/1999. من انواع اللجوء هو لجوء سياسي ولجوء انساني ولجوء بهدف جمع شمل الاسرة.	حق اللجوء السياسي
humanitární azyl	zvláštní druh ↑ azylu , který lze získat v případech, kdy sice nejsou důvody pro udělení azylu z důvodu pronásledování nebo za účelem sloučení rodiny, zároveň by ale bylo nelidské či nespravedlivé nutit žadatele se vrátit zpět do jeho země. Uděluje se zejména v případech vážné nemoci žadatele, kdy neexistuje kvalitní zdravotní ↓ péče v zemi jeho původu.	نوع خاص من أنواع اللجوء يجوز منحه لشخص لا يتمتع بمبررات كافية للحصول على اللجوء السياسي او لجوء جمع شمل الاسرة، في حال قد يكون قرارا ظالما ولاانسانيا ان تفرض عليه العودة الى وطنه. يمنح اللجوء الانساني خاصة في حالة إصابة الشخص بمرض خطير في حين لا توجد في وطنه الأصلي رعاية صحية مناسبة.	اللجوء الانساني
azylant	úspěšný žadatel o mezinárodní ↓ ochranu pobývajcí v ČR. Platný ↑ azyl rozsahem práv a povinností odpovídá trvalému ↓ pobytu (§2 ↓ zákona č. 325/1999 Sb., o azylu).	مقدم طلب الحماية الدولية الذي يعيش في الجمهورية التشيكية وقد تمت الموافقة على طلبه. حق اللجوء السياسي الصالح يتطابق من ناحية الحقوق والواجبات مع الإقامة الدائمة (بموجب قانون اللجوء رقم 325/ 1999).	لاجئ
AZYLOVÝ azylové bydlení	pobytová ↓ sociální služba poskytující dočasné ubytování pro lidi, kteří ztratili bydlení. Služba není zdarma.	الخدمة الاجتماعية والسكنية التي تقدم سكنا مؤقتا لأشخاص فقدوا سكنهم. ولا تقدم الخدمة مجاناً.	سكن اللجوء
azylové zařízení	↓ uprchlický tábor		

BALÍK balík			طرد بريد
cenný balík	balík určený do poštovní přepravy, který obsahuje cenné věci. Za jeho ztrátu odpovídá ↓ pošta a lze ho ocenit až do výše jednoho milionu Kč.	الطرد البريدي الذي يحتوي على اشياء ثمينة فيؤمن على محتواه. في حال فقد الطرد تُحمّل هيئة البريد المسؤولية. من الممكن تأمين الطرد لقيمة تصل إلى مليون كرونة.	طرد مؤمن عليه
obyčejný balík	balík určený do poštovní přepravy, která neobsahuje cenné věci	الطرد البريدي العادي غير المؤمن والذي لا يحتوي على اشياء ثمينة ولا يخضع لاجراءات اضافية خاصة.	طرد عادي
banka			مصرف / بنك
bankomat	ATM: veřejně přístupné bankovní zařízení, z kterého lze pomocí platební karty vybírat peníze z bankovního ↓ účtu	الجهاز المصرفي الذي يوفر خدمة سحب النقود من الحساب عن طريق استخدام بطاقة الائتمان ويوجد عادة في اماكن عامة.	صراف آلي
BANKROT bankrot			إفلاس
osobní bankrot	forma oddlužení fyzičné ↓ osoby podle insolvenčního ↓ zákona . Podléhá schválení ↓ soudu a musí s ním souhlasit všichni věřitelé. Obvykle se jedná o 5leté období, kdy dotyčný odevzdává věřitelům všechny své příjmy nad nezabavitelné částky sloužící k nezbytným životním nákladům. Během 5 let musí být uhrazeno alespoň 30 % dluhů, poté soud může zbytek dluhu odpustit.	عملية تخفيف عبء الديون للشخص الطبيعي بموجب قانون العجز المالي. يعود القرار والتصريح بحالة الإفلاس الشخصي إلى موافقة المحكمة وينبغي نيل الموافقة عليه من قبل جميع الدائنين. عادة ما تحدد فترة خمس سنوات يتخلل خلالها الشخص المفلس ولصالح الدائنين عن جميع ارباحه التي تزيد عن تكاليف معيشة بسيطة. يجب ان يسدد الشخص المدين 30% من دينه على الاقل لكي يطلب من المحكمة اعفاء باقي دينه المحتمل.	حالة الإفلاس الشخصي
BEZDOMOVEC bezdomovec			مشرّد
bezdomovec (osoba bez přístřeší)	osoba, která nemá vlastní domov, nenajímá si jej nebo nežije v takovém obydlí u osoby blízké a žije na ulici. Jedná se o osobu sociálně vyloučenou.	شخص مستبعد ومهمش اجتماعيًا إذ أنه لا يتمتع ببيت يأويه - لا من ملكه ولا بالإيجار، ولا تتسنى له إمكانية أن يشارك السكن مع الأقرباء والأصدقاء فيعيش في الشوارع.	مشرّد / أو شخص بلا مأوى
bezdomovec (osoba bez státní příslušnosti)	<i>apatrida</i> , <i>apolita</i> : pojem odkazuje na situaci, kdy žádný stát nepovažuje jednotlivce za svého občana. V roce	مرادف لكلمة <i>apatrida</i> او <i>apolita</i> . اي شخص بدون جنسية. يشير المصطلح الى وضع شخص لا يتسنى له أن تعتبره أي دولة مواطنًا لها. في عام	مشرّد / أو شخص عديم جنسية

1961 byla přijata Úmluva o omezení případů bezdomovectví, jejímž cílem je minimalizovat počet bezdomovců. V ČR se pojem bezdomovec hovorově používá hlavně pro označení osob bez přístřeší.

1961 تم اعتماد اتفاقية بشأن خفض حالات سحب الجنسية والتي تهدف إلى تقليل عدد المشردين. في الجمهورية التشيكية يستعمل مصطلح المشرد باللغة العامية لأشخاص بلا مأوى.

BIS

Bezpečnostní informační ↓ služba

brigáda

hov., krátkodobá práce, obvykle v menším rozsahu ve formě ↓ **zaměstnání** na ↓ **dohodu o provedení práce** nebo ↓ **dohodu o pracovní činnosti**

تسمية عامية للعمل على مدى قصير وفي نطاق محدد. تتم علاقة العمل والتوظيف بناء على توقيع «اتفاق حول تنفيذ المهمة» (هذا مصطلح قانوني اختصاره التشيكي (DPP) او «اتفاق حول أداء العمل» (DPČ).

العمل الموسمي أو في مناسبات

BŘEMENO
břemeno

reálné břemeno

právo užívat cizí věc. Vlastník věci je zatížen aktivně, např. poskytne část úrody.

حق الشخص لاستخدام شيء لا يملكه والتزام المالك بواجبه أن يوفره له (مثلا هنالك واجب قانوني على المالك أن يوفر جزء من الحصاد لشخص اخر).

(حق الانتفاع (الترجمة الحرفية هي العبء الحقيقي

věcné břemeno

právo užívat cizí věc. Pro vlastníka dané věci to znamená, že je povinen něco dát, konat, trpět nebo se něčeho zdržet. Podle nového občanského zákoníku se dále dělí na ↓ **služebnosti** a **reálná ↑ břemena**.

الارتفاق أو حق الشخص لاستخدام شيء لا يملكه والتزام المالك بمنح شيء او تنفيذ شيء او تحمل شيء او امتناع عن شيء. وبموجب القانون التشيكي المدني الجديد ينقسم العبء الواقعي الى عبء الخدمة والعبء الحقيقي.

حق الارتفاق/ حق الغير باستخدام شيء من ملك (الأخر(الترجمة الحرفية هي العبء الواقعي

BYT
byt

byt v osobním vlastnictví

byt vlastněný přímo majitelem (osobní ↓ **vlastnictví**)

الشقة المملوكة من قبل المالك.

شقة

ملكية الشقة

družstevní byt

forma vlastnictví bytu, byt vlastněný **bytovým ↓ družstvem**

شكل من اشكال ملكية شقة حيث يملك الشخص حق في العضوية في الجمعية التعاونية للاسكان ومن خلالها يملك الشقة.

الشقة التعاونية

celník

↓ **zaměstnanec celního** ↓ **úřadu**

موظف مصلحة الجمارك.

موظف الجمارك

ceník

قائمة الاسعار

certifikát

شهادة

civilní sňatek

občanský ↓ sňatek

cizinec	osoba s jiným než českým státním ↓ občanstvím dle ↓ zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území ČR. Termín cizinec je legisla- tivní povahy a je odlišný od termínu ↓ migrant , který neodkazuje k právnímu pobytovému statusu, nýbrž k sociokulturnímu původu.	الشخص الذي يتمتع بجنسية تختلف عن الجنسية التشكيكية وفق القانون الخاص بإقامة الأجانب في الجمهورية التشيكية رقم 326/1999. مصطلح «الأجنبي» هو ذو طابع تشريعي ويختلف عن مصطلح «المهاجر» الذي لا يشير إلى وضع الإقامة القانونية وإنما إلى الأصول الاجتماعية والثقافية.	أجنبي
CLO clo			رسوم جمركية
dovozní clo	clo, které se platí za dovoz zboží ze zahraničí	رسوم مقرر تسديدها على بضائع مستوردة من الخارج.	رسوم الاستيراد
vývozní clo	clo, které se platí za vývoz zboží do zahraničí	رسوم مقرر تسديدها على البضائع المصدرة إلى الخارج.	رسوم التصدير
copyright	autorské právo k nějakému dílu nebo produktu. Požívá právní ochranu zamezující jeho zneužívání jinými subjekty.	حقوق الطبع والنشر تحمي مؤلفي الأعمال الأصلية من إساءة استخدامها والتعامل بها من قبل أي جهات أخرى.	حق النشر
Czech POINT	Český podací ověřovací informační národní terminál: místo nabízející služby veřejné ↓ správy . Umožňuje ohlásit založení ↓ živnosti nebo její změnu a vydává ověřené výstupy z informačních systémů veřejné sprá- vy (výpis z ↓ katastru nemovitostí , výpis z ↓ obchodního rejstříku , z ↓ živnostenského rejstříku , výpis z insolvenčního rejstříku, výpis z rejstříku ↓ trestů , výpis z bodového hodnocení řidiče aj.). Nachází se na ↓ poště a na ↓ obecních úřadech .	تسمية مختصرة للمكتب الوطني التشيكي للخدمات الإستعلامية الذي يوفر خدمات الإدارة العامة وتوثيق المستندات. ويمكن من خلاله تسجيل وتأسيس شركة تجارية أو تعديلها الرسمي كما يصدر المكتب على مختلف فروع مخرجات موثقة من أنظمة معلومات الإدارة العامة (استخراج السجل العقاري واستخراج السجل التجاري واستخراج سجل التجارة واستخراج سجل الاعصار واستخراج السجل الجنائي واستخراج تقييم السائق - إجمالي النقاط الخ.) يوجد فرع المكتب في مكاتب بريد والمراكز الإدارية.	تشيك بوينت CZECH POINT
č. j.	↓ číslo jednací		
čekárna			قاعة الانتظار
ČÍSLO číslo			رقم

číslo bankovního účtu

رقم الحساب المصرفي

číslo jednací

č. j.: jednoznačný identifikátor úředního dokumentu, který zpravidla obsahuje zkratku instituce, pořadové číslo a datum. Vždy používejte číslo jednací pro komunikaci s úřadem. Například: OAM-227/DP-2012 (**žádost o dlouhodobý pobyt** s pořadovým číslem 227, podaná v roce 2012 na **Úřad pro azylové a migrační politiky MV**).

معرف الوثيقة الرسمية الواضح الذي يحتوي عادة ما على اختصار المؤسسة والرقم المتسلسل والتاريخ. رجاء استعمال الرقم المرجعي في التواصل مع سلطات. مثلا OAM-227/DP-2012 طلب إقامة طويلة الأمد مع الرقم المرجعي 227 المقدم العام 2012 في ادارة الهجرة واللجوء OAM.

الرقم المرجعي

číslo orientační

popisuje budovy určené k trvalému bydlení. Je jedinečné pouze pro konkrétní ulici nebo veřejné prostranství (náměstí, nábřeží atd.). Slouží pro jednodušší orientaci. Uvádí se v adrese jako druhé číslo po lomítku.

يصف مباني محددة لسكن دائم. الرقم فريد لشارع أو ساحة عامة (ميدان أو كورنيش الخ). يستخدم الرقم لتوجه اسهل وهو يذكر في العنوان كرقم ثاني خلف علامة الخط المائل.

الرقم الاساسي

číslo popisné

popisuje budovy určené k trvalému bydlení. Je jedinečné pro celou obec a přiděluje se až po kolaudačním řízení. Uvádí se v adrese jako první číslo před lomítkem.

يصف مباني محددة لسكن دائم. الرقم فريد للمدينة أو القرية كلها و هو يحدد حتى بعد الموافقة على البناء النهائية. يذكر الرقم الرسمي في العنوان كرقم اول قبل لامنة.

الرقم الرسمي

daňové identifikační číslo

DIC: identifikační číslo **úřadního poplatníka**, které se skládá z kódu země a čísla **plátce daně**.

الرقم التعريف لدافع الضرائب المكون عادة من أحرف رمز الدولة ورقم دافع الضرائب

رقم التعريف الضريبي

Identifikační číslo osoby

IČ: v ČR unikátní osmimístné identifikační číslo **právnické osoby**, podnikající **fyzické osoby** nebo organizační složky státu

عدد ثماني فريد للجمهورية التشيكية الذي يصف اشخاص اعتبارية أو رجال اعمال أو دوائر حكومية

رقم تعريف شخص اعتباري

pořadové číslo

الرقم المتسلسل

poštovní směrovací číslo

PSC: označení územního obvodu dodávací **pošty**, které musíte uvádět v adrese

رمز المنطقة البريدية الذي ينبغي ذكره في العنوان.

الرمز البريدي

rodné číslo

jednoznačný 10číselný identifikátor přidělovaný obyvatelům ČR, z něhož lze vyčíst datum narození a pohlaví

عدد مكون من عشرة ارقام فريد لكل مواطن الجمهورية التشيكية ، يمكننا من تحديد تاريخ ميلاد الشخص المعني وجنسه. ويعد رقم تعريف الولادة في

رقم تعريف الولادة

příslušné osoby. V Česku patří rodné číslo mezi osobní ↓**údaje**. Cizinci je na jeho žádost přiděluje ↓**MV**.

الجمهورية التشيكية من البيانات الشخصية. وتمنح وزارة الداخلية التشيكية ارقام تعريف الولادة للاجانب بناء على طلبهم.

ČSSZ

Česká ↓**správa sociálního zabezpečení**

dálkové studium

kombinované ↓**studium**

DAŇ daň

↓**zákonem** určená povinná platba. Daně se dělí se na přímé (daň z příjmů, daně majetkové) a nepřímé (daň z přidané hodnoty, spotřební daň aj.).

المبلغ المالي الذي تتقاضاه الدولة بموجب القانون وهو ينقسم الى ضرائب مباشرة (الضريبة على الدخل وضريبة الأملاك) وضرائب غير مباشرة (ضريبة القيمة المضافة وضريبة الناتج الخ).

ضريبة

daň dědická, darovací a z převodu nemovitosti

přímá majetková daň, vybíraná v ČR. Platí se při dědění, darování a převodu ↓**nemovitostí**. Od roku 2014 termín neexistuje, daň je zahrnutá do ↓**daně z příjmů**.

الضريبة المباشرة التي يتقاضاها الدولة التشيكية من مواطنيها في حالة الوراثة والهبة وتحويل ملكية العقار.

ضريبة مستحقة على الميراث وضريبة الهدية والضريبة على نقل ملكية العقار

daň z nemovitosti

jedna z přímých majetkových ↑**daní**. Touto daní je každoročně zdaňováno vlastnictví ↓**nemovitosti**. Musí být zaplacená do konce května finančnímu úřadu.

تعتبر ضريبة العقار من ضرائب الاملاك المباشرة ويدفعها اصحاب العقارات كل عام علما بان مصلحة الضرائب تفرض تسديدها حتى نهاية شهر مايو.

ضريبة العقار

daň z přidané hodnoty

DPH: tvoří jeden z nejdůležitějších příjmů státního rozpočtu. Platí ji všichni při nákupu většiny zboží a služeb, proto se jí také někdy říká univerzální daň. Základní ↓**sazba** činí 21 % a snížená sazba 15 %. Tuto daň platí finančnímu úřadu ↓**plátcí DPH**.

ضريبة القيمة المضافة هي من اهم ايرادات ميزانية الدولة. يدفعها المستهلك كلما قام بشراء معظم السلع والخدمات ولذلك تسمى احيانا ضريبة عامة. معدل الضريبة الاساسي %21 ومعدلها المنخفض %15. وتتقاضاها مصلحة الضرائب من جميع دافعي ضريبة القيمة المضافة.

ضريبة القيمة المضافة

daň z příjmů fyzických osob

týká se výdělku **fyzických** ↓**osob**, které mají své trvalé bydliště na území České republiky nebo se na jejím území zdržovali alespoň 183 dní v roce (ti daní příjmy ze zdrojů jak v ČR, tak v zahraničí), a ostatních, tedy nerezidentů, jež zdaňují pouze příjmy ze zdrojů v ČR. Je srážena jako ↓**daň z příjmů srážková** ↓**daň srážková**.

تخص دخل الاشخاص الطبيعيين الذين لهم سكن دائم في الجمهورية التشيكية او اقاموا على اراضيها ٣٨١ يوما على الأقل (و هم يدفعون ضرائب سواء على دخلهم من مصادر في الجمهورية التشيكية او في الخارج). ثم تخص الباقي اي الغير المقيمين في الجمهورية التشيكية الذين يدفعون الضرائب على دخلهم من مصادر في الجمهورية التشيكية فحسب. وتفرض ضريبة الدخل على اشخاص طبيعيين بشكل ضريبة مدفوعة سلفا او بشكل ضريبة مخصومة.

ضريبة الدخل لاشخاص طبيعيين

daň z příjmů právnických osob	vztahuje se na příjmy právnických osob se sídlem v ČR plynoucí jak ze zdrojů na území ČR, tak i ze zdrojů v zahraničí. Nemají-li právnické osoby na území ČR své sídlo, mají ↓daňovou povinnost , která se vztahuje pouze na příjmy ze zdrojů na území ČR.	تخص دخل الشخصيات الاعتبارية التي مقرها في الجمهورية التشيكية ويكون دخلها سواء من مصادر على اراضي الجمهورية التشيكية او من الخارج. في حال ان مقرها ليس في الجمهورية التشيكية تفرض ضريبة الدخل على دخلها من مصادر على اراضي الجمهورية التشيكية فحسب.	ضريبة الدخل لاشخاص اعتباريين
odečitatelné položky od základu daně	nezdanitelné části základu ↓daně . Patří mezi ně ↓úroky z ↓hypotéky a stavebního spoření, platba životního ↓pojištění a ↓penzijního příspěvků , dary, odběry krve, příspěvky ↓odborům aj.	هي اجزاء القاعدة الضريبية غير الخاضعة للضريبة منها فوائد الرهن العقاري وادخار البناء ونفقات تأمين على الحياة وتأمين المعاشات و هدايا وجمع الدم واشتراقات نقابات الخ.	المواد القابلة للخصم من القاعدة الضريبية
plátce daně	právnická ↓osoba či fyzická ↓osoba , která finančnímu úřadu ↑daň přímo odvádí	شخصيات اعتبارية او أشخاص طبيعيين الذين يدفعون ضرائب لمصلحة الضرائب بطريقة مباشرة.	دافع الضرائب
platební výměr daně	↓rozhodnutí, jímž správce ↓daně (finanční úřad) sděluje daňovému subjektu stanovený základ daně a daň. Platebním výměrem sděluje rovněž výši příslušenství daně (↓penále, ↓úrok aj.).	قرار مصلحة الضرائب الذي يحدد قاعدة الضريبة وضريبة نفسها. وتحدد مصلحة الضرائب بواسطة تقييم الضرائب ملاحق ضريبية ايضا بما فيها على سبيل المثال عقوبات وفوائد..	تقييم الضرائب
správce daně	územní finanční ↓orgán nebo jiný orgán (např. obec), který podle ↓zákona o správě ↑daní a ↓poplatků má na starost správu daňových povinností, povinností zaplatit poplatek aj., které jsou příjmem státního rozpočtu, rozpočtu územního samosprávného celku (↓samospráva) nebo státního fondu. Nejběžněji jako správce daně vystupují finanční úřad a celní ↓úřad .	هي مؤسسة مالية محلية او سلطة اخرى (مثلا مركز اداري) مسؤولة عن ادارة الالتزامات الضريبية او التزامات سداد الرسومات وغيرها من الالتزامات المالية التي تمثل إيرادات لموازنة الدولة او موازنة المحافظات او صندوق الدولة وذلك بموجب القانون عن ادارة الضرائب و الرسومات. تمثلها في معظم الاحوال مصلحة الضرائب او مصلحة الجمارك.	مصلحة الضرائب
srážková daň	↑daň týkající se všech ↓dohod o provedení práce u téhož ↓zaměstnavatele , kdy celková měsíční částka nepřesáhne za kalendářní měsíc 10 000 Kč a činí 15 % ze základu ↓daně . Je srážena zaměstnavatelem, pokud ↓zaměstnanec nepodepsal	يخص جميع اتفاقيات العمل عند صاحب العمل الواحد عندما لا يزيد مرتب الموظف الشهري 10.000 كرونة تشيكية ويمثل 15% من القاعدة الضريبية. ويتم خصم الضريبة من قبل صاحب العمل لو لم يوقع الموظف على اقرار دافع ضريبة دخل الأشخاص الطبيعيين من العمل و المكافآت. الدخل الذي يخضع لخصم الضرائب لا يخضع	خصم الضرائب

	↓ prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků . Příjem, z něhož je daň vybírána srážkou, je zdaněn definitivně a již se nepočítává k celkovým příjmům poplatníka.	لفرض ضرائب أخرى ولا يضاف الى اجمالي دخل دافع الضرائب	
základ daně	tvoří rozdíl mezi příjmy fyzické osoby a výdaji, které fyzická ↓osoba prokazatelně vynaložila na jejich dosažení	تمثل الفرق بين دخل الشخص الطبيعي والنفقات التي انفقها في طريقة الحصول عليه.	القاعدة الضريبية
zálohová daň	↑ daň z příjmu fyzických ↓osob , na který se nevztahuje srážková ↑daň . Je typická pro hlavní pracovní poměr ↓ zaměstnance . V současné době je ↓ sazba této daně rovná ve výši 15 % ze základu ↑daně . Jedná se o ↓ zálohu , která bude definitivně vyúčtována po skončení roku ze všech příjmů ↓ daňového poplatníka .	يخص دخل الأشخاص الطبيعيين الذي لا يخضع لخصم الضرائب وهو يتعلق خاصة بالعمل بدوام كامل. ويساوي معدل هذه الضريبة حاليا 15% من القاعدة الضريبية. رصيد الضرائب المدفوعة هو الوديعة التي يتم احتسابها من اجمالي دخل دافع الضرائب بعد نهاية السنة.	رصيد ضرائب مدفوعة
DAŇOVÝ daňový			ضريبي
daňová povinnost	↓ zákonem stanovená povinnost platit daň. Daňová povinnost vzniká až okamžikem dosažení zdanitelného příjmu, vlastnictvím ↓ nemovitostí apod.	التزام قانوني بدفع الضرائب. ينشأ الالتزام الضريبي بمجرد الحصول على دخل خاضع لضريبة او ملكية عقار الخ.	الالتزام الضريبي
daňová sazba	koefficient pro určení výše ↑ daně ze základu ↑daně . Např. ↓ sazba daně z příjmu fyzických ↓osob je 15 %.	المعامل لتحديد قيمة الضريبة من القاعدة الضريبية (مثلا تمثل الضريبة على دخل الأشخاص الطبيعيين (15%)	معدل الضريبة
daňové přiznání	evidence příjmů fyzické ↓osoby nebo právnícké ↓osoby za určité období, která se vyplňuje na speciálním formuláři, odevzdává se na finančním úřadě a je určena k posouzení placení ↑ daně . Obvykle se podává do konce března následujícího roku.	تسجيل دخل شخص طبيعي او شخصية اعتبارية لفترة معينة بهدف تقييم دفع الضرائب. يقدم اقرار ضريبي عن طريق املاء استمارة خاصة في مصلحة الضرائب عادة الى نهاية شهر مارس من العام التالي.	اقرار ضريبي
daňové slevy	<i>slevy na dani</i> : jedná se o slevy, které se odečítají od celkově vypočtené ↑ daně , např. základní sleva na ↓ daňového poplatníka , sleva na	هي الخصومات التي تخصم من قيمة الضريبة النهائية منها خصم اساسي لدافعي الضرائب او خصم على زوج / زوجة او خصم على اعاقه او خصم على طالب او خصم على اطفال.	خصومات من الضريبة على الدخل

	manželku/manžela, sleva na invaliditu, studentovi, daňové zvýhodnění dítěte		
daňový poplatník	fyzická ↓osoba nebo právníká ↓osoba , jejíž příjmy, majetek nebo činnost podléhají dani	هو شخص طبيعي أو شخصية اعتبارية يخضع دخلها أو ملكيتها أو نشاطها لضريبة.	دافع الضرائب
daňový rezident	většinou ten, kdo má na území daného státu trvalé bydliště (nebo se v zemi zdržuje déle než 183 dní v kalendářním roce). V tomto státě zdaňuje své celosvětové příjmy.	الشخص الذي يتمتع باقامة دائمة في دولة معينة أو يسكن فيها لفترة تزيد عن 183 يوما في السنة. و يخضع دخله الدولي لضريبة في هذه الدولة بالذات.	مقيم ضريبي
daňový únik	nelegální minimalizace až neplnění ↑daňové povinnosti	عدم امتثال الالتزامات الضريبية أو حدها الغير الشرعي.	التهرب من دفع الضرائب
datová schránka	elektronické úložiště dokumentů, které slouží ke komunikaci s ↓orgány státní správy a ↓samospráv	التخزين الالكتروني للوثائق الذي يستخدم التواصل مع جهات حكومية ومحلية.	صندوق البيانات
nepojistné dávkové systémy	<i>nepojistné dávky sociálního zabezpečení</i> : soubor dávkových systémů, na které jejich uživatel přímo nepřispívá a které slouží k vyrovnání sociálních rozdílů. Patří k nim ↓podpora v nezaměstnanosti , ↑dávky státní sociální podpory a systému hmotné nouze, příspěvek na péči a dávky pro osoby se zdravotním postižením.	مجموعة نظم المنح التي لا يشارك فيها الناس مباشرة ومن شأنها تسوية فروق في المجتمع. منها منح البطالة ومنح اجتماعية ومنح في ضيق مادي ومنح الرعاية ومنح المعاقين.	نظم منح غير تأمينية/ منح ضمان اجتماعي غير تاميني
DÁVKY dávky			منح اجتماعية
dávky důchodového pojištění	↓ důchod starobní , důchod invalidní a důchod pozůstalostní (vdovský důchod, sirotčí ↓důchod). Klíčovou podmínkou pro vznik a výši důchodu je doba účasti na důchodovém ↓pojištění . Důchody jsou vypláceny Českou ↓správou sociálního zabezpečení .	يشمل التقاعد التقليدي وتقاعد المعاقين وتقاعد المنتفع (معاش الارامل ومعاش اليتيم). الشرط الاساسي لاسحقاق المعاش التقاعدي هي مدة المشاركة في تأمين المعاش. تمنح ادارة الضمان الاجتماعي رواتب تقاعدية.	راتب تقاعد/ منحة تقاعد
dávky nemocenského pojištění	dávky vyplácené plátcům nemocenského ↓pojištění při dočasné pracovní neschopnosti a potvrzené lékařem	المنح المدفوعة لكل المشتركين في التأمين الصحي خلال عجز مؤقت عن العمل في حالة المريض او فترة الحمل او رعاية فرد الاسرة وذلك بناء على شهادة	منح التأمين الصحي

v případě nemoci, těhotenství, ošetřování člena rodiny. Maximální doba výplaty je 380 dní ode dne vzniku dočasné pracovní neschopnosti. U zaměstnanců je vyplácena až od 4. dne. ↓**Zaměstnanci** jsou povinně účastní nemocenského ↓**pojištění**, ↓**osoby samostatně výdělečně činné** dobrovolně.

الطبيب. المدة الاقصى لدفع المنح هي 380 يوما من نشأة عجز مؤقت عن العمل ولايحصل عليها الموظف إلى منذ اليوم الرابع من نشأة العجز. ويشارك الموظفين في التأمين الصحي بشكل إلزامي بينما يشارك فيه رجال الاعمال بشكل طوعي.

dávky pomoci v hmotné nouzi

dávky určené osobám s nedostatečnými příjmy motivující tyto osoby k aktivní snaze zajistit si prostředky k uspokojení životních potřeb. Zahnují ↓**příspěvek na živobytí**, ↓**doplatek na bydlení** a mimořádnou okamžitou pomoc. Dávky jsou vypláceny úřadem práce.

المنح المخصصة لاشخاص مع دخل غير كاف التي تحثهم على بذل مزيد من الجهود في طريقة تلبية ضرورات الحياة. تشمل المنح بدل غلاء المعيشة وبدل السكن ومعونات طرانة فورية. المنح مدفوعة من قبل مصلحة العمل.

منح في ضيق مادي

dávky státní sociální podpory

dávkový systém určený primárně pro rodiny s dětmi. Zahnuje ↓**příspěvek na dítě**, ↓**rodičovský příspěvek**, ↓**příspěvek na bydlení**, porodné, ↓**pohřebné** a dávky **pěstounské péče**. Poskytnutí některých typů dávek z tohoto systému je podmíněno prokázáním nízkého příjmu rodiny, popřípadě společně posuzovaných osob. Informace jsou dostupné na integrovaném portálu MPSV.

نظام المنح المخصص بالدرجة الأولى للأسر مع اطفال وهو يشمل منح علاوة الاولاد ومنح علاوة العائلة وبدل السكن وبدل اجازة الوضع وبدل دفن ومنح رعاية العائلة البديلة يفترض الحصول على بعض الانواع من المنح المذكورة اثبات دخل العائلة المنخفض او دخل الأشخاص المقيمين جماعيًا. للمزيد من المعلومات رجاء مشاهدة الموقع التالي www.portal.mpsv.cz

منح دعم الدولة الاجتماعي

sociální dávky

finanční pomoc ze strany státu pro potřebné. Existují dva dávkové systémy – ↑**dávky státní sociální podpory** a ↑**dávky pomoci v hmotné nouzi**. Většina sociálních dávek je podmíněna prokázáním příjmů či majetku a snahou obstarat si zdroje příjmu vlastními silami.

مساعدة مالية للمحتاجين من قبل الدولة. لها نظاما المنح: الاعانة الاجتماعية الدولية والاعانة في الضيق المادي. يشترط معظم المنح الاجتماعية باثبات دخل الشخص و ملكيته وإثبات جهوده المبذولة للحصول على مصادر الدخل بنفسه.

منح اجتماعية

dědictví

ميراث

delikt

porušení práva nebo stanovené povinnosti. K deliktům patří přestupek, ↓**přečin** a ↓**trestný čin**.

انتهاك القانون او الالتزامات المحددة منها مخالفة وجنحة وجريمة.

جنحة

DEN den			يوم
den odeslání			تاريخ ارسال
den pracovního klidu	státní ↓ svátky a ostatní ↓ svátky	أيام العطل الرسمية و اعياد اخرى.	اجازة عامة
den splatnosti	obvykle se jedná o datum, kdy příjemce platby již má mít peníze doručeny (↓ doručení)	تاريخ تسليم المبلغ من قبل المستفيد.	تاريخ استحقاق
kalendářní dny	pondělí až neděle	أيام من يوم الاثنين حتى يوم الاحد	ايام تقويمية
pracovní dny	všechny dny v roce kromě dnů pracovního klidu (↑ den pracovního klidu)	كل ايام السنة بجانب ايام الاجازة العامة	ايام عمل
úřední den	den, kdy úřady poskytují služby bez předchozího objednání. Je to minimálně pondělí a středa od 8 do 17 hodin.	المواعيد التي تقدم المصالح خدماتها بدون موعد مسبق وهي يوما لاثنين و الاربعاء على الاقل.	مواعيد العمل الرسمية
deportace	nucené vystěhování cizince ze země. V ČR uplatňováno zejména u cizinců, kteří vedle nepodmíněného ↓ trestu odnětí svobody dostali i trest vyhoštění, a u cizinců, kteří neakceptovali ↓ lhůtu na vycestování po předchozím uložení správního vyhoštění (↓ zákazu pobytu). Deportováni jsou i cizinci, kteří jsou na základě ↓ rozhodnutí soudu vydáváni k trestnímu ↓ řízení do zahraničí.	اخلاء الاجنبي القسري من البلد. في الجمهورية التشيكية يطبق خاصة عند الاجانب المحكوم عليهم بالسجن والمعاقبين بالطرد من البلد او عند الاجانب الذين لا يتقبلون المدة المحددة لمغادرة البلد بعد ابعادهم الاداري اي حظرهم للاقامة. ويخص النفي حتى الاجانب المقرر عليهم اجراء جنائي في الخارج من قبل المحكمة.	نفي
diagnóza			تشخيص
DIČ	daňové identifikační ↑ číslo		
diplom			شهادة
diskriminace	jednání, při němž ve srovnatelné situaci s jednou osobou zacházíme bez ospravedlnitelného důvodu méně příznivě než s jinou, a to na základě zakázaných kritérií, např. z důvodu etnického původu, ↓ národnosti ,	هو معاملة الاشخاص بطريقة مختلفة بدون اي اسباب مبررة وذلك بناء على معايير محظورة منها العرق والجنسية والجنس والتوجه الجنسي والعمر واعاقة والديانة والنظرة الى العالم و الملكية والوضع الاجتماعي وعوامل اخرى. وينص ميثاق الحقوق الاساسية والحريات الاساسية على الحق في المساواة	تمييز

pohlaví, sexuální orientace, věku, zdravotního postižení, náboženského vyznání nebo světového názoru, majetku nebo sociálního a jiného postavení. Právo na rovné zacházení je stanoveno zejména Listinou základních práv a svobod a antidiskriminačním **zákonem**, který platí v ČR od roku 2009.

بالإضافة الى قانون مكافحة تمييز الصالح في الجمهورية التشيكية منذ العام 2009.

DÍTĚ dítě

nezaopatřené dítě

dítě do skončení **↓povinné školní docházky** a poté, nejdéle do 26. roku věku, jestliže:

1. se soustavně připravuje na budoucí **↓povolání**
2. se nemůže soustavně připravovat na budoucí povolání nebo vykonávat výdělečnou činnost pro nemoc nebo úraz
3. z důvodu dlouhodobě nepříznivého zdravotního stavu je neschopno vykonávat soustavnou výdělečnou činnost

الطفل الذي لم يكمل التعليم الإلزامي ولكنه مازال أصغر من سن 26 عامًا إذا كان:
1/ يستعد من خلال التعليم المستمر لوظيفته المستقبلية او Povolání
2/ إذا كان لا يستطيع التعلم ولايقدر على نشاط العمل براتب بسبب مرض أو إصابة في حادث تجعله عاجزا عن العمل أو
3/ إذا كان عاجز عن التعليم والعمل بسبب سوء الصحة المزمن والمستدام.

طفل

طفل معال

nezletilé dítě

↓nezletilý

zletilé nezaopatřené dítě

osoba starší 18 a mladší 26 let, která se soustavně připravuje na budoucí **↓povolání** nebo z důvodu dlouhodobě nepříznivého stavu je neschopna vykonávat soustavnou výdělečnou činnost

الطفل أقل من 26 سنة و اكبر من 18 سنة الذي يستعد لوظيفته او الشخص العاجز عن اداء الوظيفة بسبب حالته الصحية غير جيدة.

طفل بالغ معال

dlouhodobě pobývajcí rezident EU

postavení evropského rezidenta přiznané EU příslušníkům zemí mimo EU, kteří oprávněně a nepřetržitě pobývali na území některé země EU po dobu pěti let.

يخص وضع المقيم في الاتحاد الاوربي لمواطني دول خارج الاتحاد الاوربي المقيمين في دولة من دول الاتحاد الاوربي شرعيًا وباستمرار لمدة خمسة اعوام

مقيم في الاتحاد الاوربي على مدى طويل

dluh

دين

DOBA doba

مدة/ فترة

doba neurčitá	doba trvání např. pracovního vztahu nebo nájmu, kdy ve smlouvě není konkrétní datum ukončení	مدة دوام علاقة العمل أو الاستأجار مثلا حيث لا يوجد في العقد تاريخ معين لانتهائها.	مدة غير محددة
doba určitá	doba trvání např. pracovního vztahu nebo nájmu, která má konkrétní datum ukončení uvedené ve smlouvě	مدة دوام علاقة العمل أو الاستأجار مثلا حيث يوجد في العقد تاريخ معين لانتهائها.	مدة محددة
pracovní doba	dle ↓zákoníku práce počet pracovních hodin za týden. Na jeden celý pracovní úvazek činí max. 40 hodin.	هو تعبير عن عدد ساعات العمل في الاسبوع بموجب قانون العمل و هو يمثل 40 ساعات على الأكثر لدوام كامل.	ساعات العمل
zkušební doba	doba po zahájení pracovního poměru, kdy jej ↓zaměstnavatel i ↓zaměstnanec může písemně zrušit z jakéhokoliv důvodu i bez uvedení důvodu. Nejdéle trvá 3 měsíce. Neplatí zde ↓výpovědní ↓lhůta .	الفترة بعد بداية علاقة العمل عندما يستطيع كلا من صاحب العمل و الموظف الغاءها لاي سبب و دون ذكر اي سبب. تدوم الفترة 3 اشهر على الاكثر ولا تنطبق عليها فترة الأشعار.	فترة الاختبار
dobírka	druh dodání zásilky, za kterou se vybírá u příjemce stanovená peněžní částka. Lze převzít jen s platným ↓průkazem totožnosti .	نوع من تسليم الشحنة عندما يسدد المتسلم المبلغ شخصيا عند تسليمها. التسليم ممكن عن طريق ابراز بطاقة الهوية فقط.	الدفع عند التسليم
dobrovolník	osoba, která bez ↓nároku na odměnu vykonává různé činnosti, které pomáhají potřebným. Výkon dobrovolnické činnosti upravuje ↓zákon o dobrovolnické službě.	الشخص الذي يقوم بانشطة مختلفة بغرض مساعدة المحتاجين وذلك بدون مطالبه مكافأة. ينظم قانون الخدمة التطوعية اجراء العمل التطوعي.	متطوع
dobrovolný návrat	<i>dobrovolná repatriace</i> : dobrovolné vycestování cizince z území ČR do země původu nebo jiného státu ochotného cizince přijmout. Stát může nést náklady spojené s dobrovolným návratem cizince (§ 123a ↓zákona o pobytu cizinců), resp. žadatele o udělení mezinárodní ↓ochrany (§ 54a zákona o ↑azylu). Dobrovolné návraty ve spolupráci s ↓MV organizuje také Mezinárodní organizace pro migraci (IOM).	مغادرة الأجنبي الطوعية من الجمهورية التشيكية الى وطنه او الى اية دولة اخرى مستعدة لقبوله. ويمكن ان تحمل الدولة تكاليف عودة الاجنبي الطوعية (بموجب القانون عن اقامة الاجانب § 123) أو طالب منح الحماية الدولية (بموجب القانون عن اللجوء § 54). وكذلك ينظم عودات تطوعية منظمة الهجرة الدولية في التعاون مع وزارة الداخلية التشيكية IOM.	العودة الطوعية/ العودة الطوعية إلى الوطن

dodavatel	fyzická ↓osoba nebo právnícká ↓osoba , která může poskytovat služby, dodávat zboží nebo např. provádět stavební práce (≠ ↓ odběratel)	الشخصية الطبيعية او الاعتبارية التي في امكانها تقديم الخدمات وتزويد السلع او على سبيل المثال اجراء اعمال البناء. وهي عكس المتسلم:	مزود
-----------	---	---	------

dodejka	potvrzení České pošty (↓ pošta) určené pro odesílatele zásilky prokazující její dodání adresátovi	وثيقة البريد التشيكي التي تثبت تسليم الشحنة او الرسالة من قبل المرسل اليه لطرف المرسل.	وثيقة اثبات تسلم الرسالة
---------	---	--	--------------------------

DOHODA dohoda

اتفاقية

dohoda o pracovní činnosti	<i>DPČ</i> : dohoda mimo pracovní poměr, kdy rozsah práce může překročit limit 300 hodin v jednom kalendářním roce, ale nesmí překročit 20 hodin za týden – maximum je tedy tzv. poloviční pracovní úvazek. Musí být uzavřena písemně a ↓ zaměstnavatel a ↓ zaměstnanec jsou povinni odvádět sociální ↓pojištění a zdravotní ↓pojištění (§ 76 ↓ zákoníku práce).	اتفاق خارج علاقة العمل حيث يمكن ان يزيد نطاق العمل 300 ساعة في سنة تقويمية ولكنه لا يجوز ان يزيد 20 ساعة في الاسبوع - اي الحد الاقصى هو ما يسمى نصف الدوام. يجب ان يتم ابرام الاتفاق بشكل خطي وعلى كلا من صاحب العمل والموظف دفع التأمين الصحي والاجتماعي (بموجب قانون العمل §76).	اتفاق على النشاط العمل
----------------------------	--	--	------------------------

dohoda o provedení práce	<i>DPP</i> : dohoda mimo pracovní poměr, kdy rozsah práce nesmí překročit limit 300 hodin v jednom kalendářním roce u jednoho ↓ zaměstnavatele . Musí být uzavřena písemně a sociální ↓pojištění a zdravotní ↓pojištění se odvádí v případě odměny vyšší než 10 000 Kč měsíčně (§ 75 ↓ zákoníku práce).	اتاق خارج علاقة العمل حيث لا يجوز ان يزيد نطاق العمل 300 ساعة في سنة تقويمية عند صاحب العمل الواحد. ينبغي ان يتم ابرام الاتفاق بشكل خطي ويتم دفع التأمين الصحي والاجتماعي اذا كانت مكافأة اعلى من 10.000 كرونة في شهر (بموجب قانون العمل §76).	اتفاق على تنفيذ العمل
--------------------------	--	--	-----------------------

dohoda o rozvázání pracovního poměru	dle § 49 ↓ zákoníku práce končí pracovní poměr se souhlasem obou účastníků pracovního poměru, tj. ↓ zaměstnance a ↓ zaměstnavatele , sjednaným dnem. Musí být vyhotovena v písemné formě.	بموجب § 49 قانون العمل تنتهي علاقة العمل بموافقة كلا طرفي علاقة العمل – صاحب العمل و الموظف في اليوم المتفق عليه. ينبغي ان يتم ابرام الاتفاق بشكل خطي.	اتفاق على انتهاء علاقة العمل
--------------------------------------	--	--	------------------------------

DOKLAD doklad

وثيقة

cestovní doklad	1. veřejná ↓ listina , která je jako cestovní doklad uznaná ČR	1/ الوثيقة العامة التي تعترف الجمهورية التشيكية بها (مثلا جواز السفر)	جواز سفر
-----------------	---	---	----------

	<p>(např. cestovní ᵐpas)</p> <p>2. ᵐprůkaz totožnosti občana Evropské unie (např. občanský průkaz)</p> <p>3. cizinecký ᵐpas s územní platností ve všech státech světa</p> <p>4. cestovní ᵐprůkaz totožnosti</p> <p>5. cestovní doklad vydaný ČR na základě mezinárodní smlouvy</p> <p>6. náhradní cestovní doklad Evropské unie aj.</p>	<p>2/ وثيقة الهوية التابعة لمواطن الاتحاد الأوربي (مثلا بطاقة الهوية)</p> <p>3/ جواز السفر الاجنبي الصالح في جميع دول العالم</p> <p>4/ وثيقة هوية السفر</p> <p>5/ وثيقة السفر الصادرة عن الجمهورية التشيكية بناء على العقد الدولي</p> <p>6/ وثيقة السفر البديلة التابعة للاتحاد الأوربي الخ.</p>	
doklad o zajištění ubytování	<p>potvrzení ubytovatele, že ubytovává cizince. ᵐMV má předepsaný formulář, dále to může být originál nebo ᵐověřená kopie dokladu o vlastnictví bytu nebo domu, nájemní ᵐsmlouvy nebo podnájemní ᵐsmlouvy (ᵐnájem), smlouvy o ubytování aj.</p>	<p>اثبات صاحب الشقة انه يسكن أجنبيًا (حسب استمارة وزارة الداخلية في الجمهورية التشيكية) او اثبات ملكية الشقة (اما أصل الوثيقة او نسختها الموثقة) او عقد الايجار او عقد الإقامة الخ.</p>	وثيقة اثبات الإقامة
doklad totožnosti	ᵐ průkaz totožnosti		
příjmový pokladní doklad	doklad potvrzující přijetí peněz od zákazníka v hotovosti (ᵐ platba v hotovosti)	الوثيقة التي تثبت استلام النقود من الزبون.	ايصال استلام نقدي
výdajový pokladní doklad	doklad potvrzující výdej peněz zákazníkovi v hotovosti (ᵐ platba v hotovosti)	الوثيقة التي تثبت تسليم النقود للزبون.	ايصال تسليم نقدي
malý doktorát	rigorózní ᵐzkouška		
rozhodčí doložka	<p>zvláštní doložka ve smlouvě, která zakládá pravomoc rozhodců k rozhodování případných sporů z této smlouvy vzniklých, a to namísto obecných ᵐsoudů. Na tento termín si dávejte velký pozor při podepisování jakékoliv smlouvy (i spotřebitelské). Pokud se v ní termín objeví, raději ji nechte prověřit osobou s právnickým vzděláním. Za určitých okolností rozhodčí doložka porušuje právo na spravedlivý proces.</p>	<p>البند الخاص في العقد الذي يحدد صلاحية المحكمين في القرار في أي منازعات ناشئة عن هذا العقد وذلك بدلًا من محاكم عادية. رجاء الانتباه الى هذا المصطلح خلال توقيع عقد (حتى في حالة عقد استهلاكي) وان ظهر المصطلح فيه من الانسب مراجعة العقد من قبل المحامي. ففي ظروف معينة ينتهك شرط التحكيم الحق في محاكمة عادلة..</p>	شرط التحكيم
domácí násilí	fyzické, psychické anebo sexuální násilí mezi blízkými osobami, ke kterému	العنف الجسدي أو النفسي أو الجنسي بين الأشخاص المقربين والذي يحدث مرارا وتكرارا في	عنف اسري (عنف منزلي)

dochází opakovaně v jejich soukromí. Jedná se o **†trestný čin** týrání osoby žijící ve společném obydlí. V případě domácího násilí je vhodné zavolat **‡policii** nebo se obrátit na **nevládní ‡organizace**, např. Bílý kruh bezpečí, non-stop telefonickou linku DONA 251 51 13 13 aj.

خصوصياتهم. و يعتبر العنف الاسري جريمة الاعتداء على الشخص الذي يعيش في نفس المسكن. في حالة العنف الاسري من الانسب لاستدعاء الشرطة أو اللجوء إلى المنظمات غير الحكومية - مثل الطوق الأبيض للسلامة أو خط المساعدة دون توقف DONA 251 51 13 13 الخ

DOPIS dopis

رسالة

dopis do vlastních rukou

obálka s modrým pruhem: dodání dopisu adresátovi, zmocněnci adresáta, **‡zákonnému ‡zástupci** adresáta nebo **‡zmocněnci** zákonného zástupce adresáta většinou od státní správy

تسليم الرسالة الى المرسل اليه او وكيل المرسل اليه او ممثل قانوني للمرسل اليه او وكيل ممثل قانوني للمرسل اليه وذلك غالبا من جهة ادارة الدولة (مغلف مع خط ازرق).

رسالة لتسليم شخصي

dopis do vlastních rukou výhradně jen adresáta

obálka s červeným pruhem: dodání dopisu výhradně adresátovi zpravidla od **‡státní ‡správy**. Nelze převzít na plnou moc.

تسليم الرسالة الى المرسل اليه فقط (مغلف مع خط احمر) غالبا من جهة ادارة الدولة علما بأنه ليس من الممكن توكل شخص اخر لتسليمها.

رسالة لتسليم المرسل اليه فقط

doporučený dopis

‡doporučené psaní

motivační dopis

krátký a výstižný dopis, ve kterém se uvádí důvody, předpoklady a znalosti např. k výkonu konkrétní práce nebo absolvování kurzu

خطاب قصير وموجز يوضح فيه كاتبه أسباب مثل مهارات ومعارف لازمة لأداء الوظيفة المعينة أو إتمام الدورة.

خطاب تحفيزي

průvodní dopis

1. **motivační ‡dopis**
2. úvodní představení obsahu dopisu

1/ خطاب التحفيز للحصول على وظيفة مثلاً
2/ مقدمة لمضمون الخطاب

خطاب تقديم

doplatek na bydlení

dávka hmotné nouze určená na částečné či úplné pokrytí **‡nákladů na bydlení** pro nízkopříjmové osoby zpravidla v situaci, kdy tato osoba nemá **‡nárok** na příspěvek na bydlení

المنحة في الضيق المادي المصممة لتغطية تكاليف السكن جزئيا او كاملا لاشخاص محدودي الدخل وذلك في الحالات التي لا يحق لهؤلاء الاشخاص اعانة الاسكان.

منحة سكن

DOPORUČENÝ doporučený

مسجل

doporučená zásilka do zahraničí

شحنة مسجلة الى الخارج

doporučené psaní	<i>doporučený dopis</i> : dopis, o jehož odeslání dostane odesílatel potvrzení a adresát potvrzuje jeho přijetí podpisem	مرادف لكلمة <i>doporučený dopis</i> . الرسالة التي يتلقى المرسل تأكيد الإرسال والمرسل إليه تؤكد قبولها من خلال التوقيع.	رسالة مسجلة
doporučený balíček			طرد مسجل
městská hromadná doprava	<i>MHD</i>		مواصلات/ وسائل النقل العام داخل المدينة
doručení	dodání zásilky adresátovi zejména prostřednictvím České pošty (↓ pošta) s tím, že pokud není zastížen, je zásilka uložena na poště a adresát obdrží výzvu k převzetí zásilky spolu s poučením o právních důsledcích nevyzvednutí zásilky	تسليم شحنة الى مرسل اليه لا سيما من خلال البريد التشيكي علما بان الشحنة تودع في مكتب البريد في حال عدم وجود المرسل اليه خلال توزيعها وهو يتلقى دعوة لتسليم الشحنة بما فيها توجيهات بشأن العقوبات القانونية في حالة عدم تسليمها.	تسليم
dosažené vzdělání	ukončený stupeň studia, např. základní, středoškolské, vysokoškolské	درجة الدراسة المنجزة مثل تعليم ابتدائي وثانوي وعالي.	تعليم محقق
dotace	↓ grant : forma poskytnutí určitého množství finančních prostředků, nejčastěji ze státního rozpočtu (nebo také z územního rozpočtu). Může a nemusí být stanovena na konkrétní účel. Obvykle se chápe jako veřejná ↓ podpora zejména investičních nákladů projektu.	مرادف لكلمة <i>grant</i> . طريقة منح المبلغ المالي المعين في معظم الاحوال من ميزانية الدولة (او من ميزانية محلية) فان الدعم قد يكون او لا يكون محدد لغرض معين. ويعتبر الدعم الحكومي عادة ما دعما عاما لتكاليف المشروع الاستثمارية على وجه الخصوص.	دعم حكومي
dovolání	mimořádný opravný prostředek, jímž lze napadnout pravomocně ↓ rozhodnutí odvolacího ↓ soudu . Rozhoduje o něm Nejvyšší soud . Podání dovolání nemá odkladný účinek. Je povinné zastoupení ↑ advokátem .	هو انتصاف استثنائي يمكن من خلاله طعن قرار نهائي لمحكمة الاستئناف. المقرر هو المحكمة العليا. ليس لتقديم الاستئناف اثر ايقافي ومن الضروري تمثيل المحامي.	استئناف
DOVOLENÁ dovolená	pracovní volno v ↓ zaměstnání , min. 4 týdny za odpracovaný rok. Je placená, za její čerpání přísluší náhrada platu ve výši průměrné mzdy .	عطلة عن العمل في الوظيفة وذلك 4 اسابيع في سنة العمل على الاقل. الاجازة مدفوعة وتحسب الاجر اساسا على معدل المرتب.	اجازة
mateřská dovolená	přísluší pouze zaměstnankyni (↓ zaměstnanec) po dobu 28 týdnů	تخص موظفة لمدة 28 اسبوع (او لمدة 37 اسبوع في حالات استثنائية عندما اجنبت اكثر من طفل واحد	اجازة الوضع

(výjimečně po dobu 37 týdnů, pokud porodila zároveň dvě nebo více dětí). Začíná zpravidla od počátku šestého týdne před očekávaným dnem porodu, nejdříve však od počátku osmého týdne před tímto dnem (**peněžitá pomoc v mateřství**).

في حين واحد). وعادة ما تبدأ اجازة الوضع من بداية الاسبوع السادس قبل موعد الولادة المتوقع علما بانها لا تبدأ قبل الاسبوع الثامن من هذا الموعد. (انظر ايضا .(peněžítá pomoc v mateřství

rodičovská dovolená

období, kdy jeden z rodičů pečuje o dítě a pobírá **rodičovský příspěvek**

منحة الأسرة

اجازة رعاية الطفل

DPČ

↑**dohoda o pracovní činnosti**

DPH

↑**daň z přidané hodnoty**

DPP

↑**dohoda o provedení práce**

druh/družka

hov., osoby žijící společně jako partneři v rámci tzv. nesezdaného soužití

مفهوم غير قانوني لاشخاص في تعايش بدون عقد زواج

رفيق/ رفيقة

DRUŽSTVO
družstvo

právníká ↓osoba, která je dle **↓zá-kona o obchodních ↓korporacích** společenstvím neuzavřeného počtu osob založeným za účelem vzájemné **↓podpory** členů nebo třetích osob, případně za účelem **↓podnikání**

الشخصية الاعتبارية التي تمثل بموجب قانون الشركات جمعية الأشخاص الغير المحددة بهدف تعاون اعضائها او شخصيات ثالثة او بهدف تجارة.

جمعية تعاونية

bytové družstvo

právníká ↓osoba, dle **↓zá-kona o obchodních ↓korporacích** č. 90/2012 Sb., která zajišťuje bytové potřeby svým členům

الشخصية الاعتبارية التي تغطي احتياجات اعضائها السكنية بموجب قانون الشركات رقم 90/2012

جمعية الاسكان

sociální družstvo

↑**družstvo**, které soustavně vyvíjí obecně prospěšné činnosti směřující na **↓podporu** sociální soudržnosti za účelem pracovní a sociální integrace znevýhodněných osob do společnosti s přednostním uspokojováním místních potřeb a využíváním místních zdrojů podle místa sídla a působnosti sociálního družstva, zejména v oblasti vytváření pracovních příležitostí, sociálních služeb a **zdravotní ↓péče**,

جمعية تعاونية تتابع الأنشطة الخيرية التي تؤدي الى تعزيز التماسك الاجتماعي بهدف اندماج الاشخاص المحرومين الى المجتمع من ناحية اجتماعية وناحية فرص العمل. وتفضل التعاونية تغطية احتياجات محلية واستفادة من موارد محلية وفقا لمكان مقر التعاونية ونطاق عملها لا سيما في مجال تكوين فرص العمل والخدمات الاجتماعية والرعاية الصحية والتعليم والاسكان والتنمية المستدامة.

الجمعية التعاونية الاجتماعية

vzdělávání, bydlení a trvale udržitelného rozvoje

DŮCHOD důchod

invalidní důchod

důchodová dávka vyplacená, pokud z důvodu dlouhodobě nepříznivého zdravotního stavu poklesla pracovní schopnost jedince nejméně o 35 %. Ten musí mít současně splněnou stanovenou dobu účasti na **důchodovém pojištění**.

استحقاقات التقاعد التي تدفع بسبب سوء حالة صحية على مدى طويل عندما تنخفض قدرة الشخص على تنفيذ العمل بـ 35 % على الأقل. ويجب على الشخص ان يكمل الفترة المحددة لمشاركة في تأمين المعاش.

تقاعد / معاش

معاش العجز

sirotčí důchod

důchod vyplácený nezaopatřeným dětem (**nezaopatřené dítě**) po úmrtí jednoho nebo obou rodičů. Pro vznik **nároku** na jeho výplatu se zkoumá doba účasti rodičů na **důchodovém pojištění**. Vyplácí se do doby, po kterou je dítě nezaopatřené.

المعاش المستحق لولد معال بعد وفاة احد والديه او كليهما. لاستحقاق دفع معاش اليتام تختبر مشاركة الوالدين في تأمين المعاش. المعاش مستحق لطفل يتيم حتى نهاية فترة اعالته القانونية.

معاش اليتام

starobní důchod

důchod vyplácený po dosažení potřebné doby účasti na **důchodovém pojištění** a po dosažení příslušné věkové hranice (hranice důchodového věku)

يتم دفع التقاعد التقليدي لشخص عندما يبلغ سن معين وبعد اكمال المدة المطلوبة لمشاركة الشخص في تأمين المعاش.

التقاعد التقليدي / معاش التقاعد

vdovský důchod

vdovecký důchod: důchod vyplácený po úmrtí manžela/manželky. Pro **nárok** na výplatu se zkoumá doba účasti zesnulého na **důchodovém pojištění**.

يتم دفع معاش الارامل بعد وفاة زوج او زوجة الشخص. لاستحقاق معاش الارامل تختبر مدة مشاركة المرحوم في تأمين المعاش.

معاش الارامل

důtka

druh postihu žáka. Podle vážnosti porušení školního řádu to může být písemné napomenutí třídního učitele, důtka třídního učitele nebo ředitelská důtka. Dalšími možnými postihy jsou podmíněné vyloučení ze studia a vyloučení ze studia.

نوع من عقوبات تلميذ. يتم توجيه انذار من معلم الصف ثم التوبيخ من مدير المدرسة بناء على خطورة مخالفة القانون الداخلة للمدرسة. من العقوبات الاخرى للتلميذ طرد من الدراسة او طرد من الدراسة مع وقف تنفيذ.

توبيخ

DVR

úvazek za účelem převzetí povolení k pobytu

EHP	↓Evropský hospodářský prostor		
emigrace	vystěhování osoby do jiného státu (↓ migrace)	خروج شخص من دولته إلى دولة أخرى	هجرة
ePKP	biometrická ↓karta		
etický kodex	soubor závazných morálních norem pro chování a jednání, obvykle v rámci profesního sdružení či organizace (např. etický kodex sociálních pracovníků, ↓ mediátorů , zdravotnických pracovníků)	مدونة قواعد السلوك والاخلاق عادة ما في إطار المهنة او المنظمة المعنية (مثلًا ميثاق اخلاقيات العاملين الاجتماعيين والمتوسطين الثقافيين والاختصاصيين العلاجيين).	مدونة اخلاقية/ ميثاق اخلاقيات المهنة
EU	↓Evropská unie		
EVIDENCE evidence			تسجيل
mzdová evidence	vedení a zpracování mezd (↓ mzda) ↓ zaměstnavatelem dle zákonných pravidel	إدارة الرواتب من قبل صاحب العمل وفقًا للقواعد القانونية.	جدول الرواتب
EVROPSKÝ Evropská unie	<i>EU</i> : politické, kulturní, ekonomické společenství evropských států bez vnitřních hranic, které od posledního rozšíření (1. 7. 2013) tvoří 28 evropských států. Definují jej čtyři základní svobody vnitřního trhu: volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu.	الاتحاد السياسي والثقافي والاقتصادي للدول الأوروبية دون حدود داخلية منذ آخر توسيعه 1/7/2013 يتكون من 28 دولة أوروبية. وتحدده أربع حريات أساسية للسوق الداخلية: حرية حركة السلع والأشخاص والخدمات ورأس المال.	الاتحاد الأوروبي (EU)
Evropský hospodářský prostor	<i>EHP</i> : zahrnuje země EU a Norsko, Island a Lichtenštejnsko. Dohoda o EHP zavádí platnost čtyř základních svobod (volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu), jaké platí na území EU.	تشمل دول الاتحاد الأوروبي بالإضافة إلى النرويج وأيسلندا وليختنشتاين. تحدد اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية صلاحية الحريات الأربع الأساسية (حرية حركة السلع والأشخاص والخدمات ورأس المال) التي هي سارية المفعول في الاتحاد الأوروبي.	المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA)
exekuce	vymožení peněžité částky od povinného (dlužníka) pro oprávněného (věřitele), případně donucení ke splnění jiné povinnosti (např. vyklizení bytu). Seznam exekucí naleznete na webu Exekutorské komory ČR.	استرداد المبلغ المالي من المدين الى الدائن (المقرض) او اكراه المدين على وفاء غيرها من الالتزامات (مثلًا اخلاء الشقة). لمشاهدة قائمة المصادرات رجاء زيارة موقع غرفة المصادرات في الجمهورية التشيكية www.ekcr.cz	مصادرة

faktura	doklad, který vystavuje ↓ podnikatel nebo ↓ firma za prodané zboží nebo provedenou službu	الوثيقة التي يصدرها رجل الأعمال / الشركة على البضاعة المباعة أو الخدمات المقدمة.	فاتوره
FIKCE fikce	zdání, opak skutečnosti	وهم اي عكس الواقع.	خيال
fikce doručení	písemnost se považuje za doručenou (↑ doručení) desátým dnem úložní ↓ lhůty (na ↓ poště), i když si adresát písemnost nevzvedl. Tím je dle ↓ zá-kona doručena.	يعني ان الوثيقة تعتبر مسلمة في اليوم العاشر من فترة ايداعها في مكتب البريد حتى لو لم يتسلمها المرسل اليه وهي تعد مسلمة بموجب القانون.	خيال تسليم
fikce legálního pobytu	právní konstrukt, kdy ↑ cizinec má platné povolení k pobytu, ačkoli ve skutečnosti není rozhodnuto o jeho žádosti. Jedná se o situaci, kdy doba platnosti ↓ víza nad 90 dnů nebo povolení k dlohodobému ↓ pobytu uplyne před ↓ rozhodnutím žádosti o povolení/prodloužení dlouhodobého pobytu a prošlé vízum nebo povolení k pobytu se považuje za platné do doby nabytí ↓ právní moci rozhodnutí o podané žádosti za předpokladu, že žádost byla podána v zákonné ↓ lhůtě . Fikce legálního pobytu se uplatní i v případě, že žádost byla zamítnuta a žadatel se včas proti rozhodnutí odvolal (↓ odvolání).	مصطلح قانوني يصف الوضع عندما يكون لاجنبي تصريح الإقامة الصالح رغم ان القرار عن طلبه لم يتم بعد. يتعلق هذا بالوضع عندما قد انتهت فترة صلاحية التأشيرة طويلة الاجل او تصريح اقامة طويلة الاجل قبل اصدار القرار عن طلب تصريح اقامة طويلة الاجل او تمديدها وتعتبر التأشيرة او تصريح الإقامة المنتهية الصلاحية سارية المفعول حتى يدخل القرار عن الطلب حيز التنفيذ ومن المفترض انه تم تقديم الطلب في حدود الفترة القانونية. ويستخدم خيال الإقامة القانونية حتى في حال ان الطلب رفض واستأنف المتقدم ضد القرار في الوقت المحدد.	خيال الإقامة القانونية
firma	1. podnik 2. název, pod kterým je ↓ podnikatel zapsán v ↓ obchodním rejstříku . Firmou právnícké ↓ osoby je název společnosti, u fyzické ↓ osoby je to její jméno a příjmení.	1/ مرادف لكلمة شركة أو مؤسسة 2/ الإسم الذي يتم بموجبه تسجيل رجل الأعمال في السجل التجاري لمزاولة أعماله. مما يعتبر شركة بالنسبة للشخصية الاعتبارية هو اسم الشركة المختار أما بالنسبة للشخصية الطبيعية فيعتبر الاسم واللقب لرجل الأعمال بحد ذاته إسم الشركة.	شركة
formulář			استمارة
fundace	právnícká ↓ osoba vytvořená majetkem (<i>fundus</i> = základ) vyčleněným k určitému účelu. Jedná se zpravidla o nadace nebo nadační fondy.	هي الشخصية الاعتبارية التي تم انشاؤها بناء على ملكية (أساس) مخصصة لغرض معين. عادة ما تكون المؤسسة وقفا او صناديق وافية.	مؤسسة

fundraising	činnost, jejímž výsledkem je získání finančních či jiných prostředků na obecně prospěšnou činnost organizací nebo jednotlivců	النشاط الذي يؤدي الى الحصول على الموارد المالية وغيرها من الموارد وذلك من اجل دعم أنشطة المنظمات او الافراد الخيرية	جمع تبرعات
generální plná moc	všeobecná ↓ plná moc		
grant	účelový finanční příspěvek na veřejně prospěšný účel, který se obvykle získává ve více méně veřejné soutěži na základě předloženého projektu	الدعم المالي المخصص للغرض العام والتي يتم الحصول عليها عادة ما عن طريق المساهمة في المناقشة العامة بناء على مشروع مقدم.	منحة
gymnázium	výběrová střední ↓ škola připravující studenty pro vysokoškolské studium	المدرسة الثانوية الانتقائية التي يستعد فيها الطلاب لدراسة جامعية.	مدرسة ثانوية عامة
hejtman	osoba stojící v čele ↓ kraje	الشخص الذي يدير المحافظة	محافظ
heterosexualita	sexuální orientace na osoby opačného pohlaví	التوجه الجنسي للأشخاص من الجنس الآخر	مغايرة
všelidové hlasování	↓ referendum		
hodnost	↓ titul		
homosexualita	sexuální orientace na osoby stejného pohlaví je v ČR respektována a považována za základní lidské právo. Homosexuálové mohou oficiálně uzavřít svazek na základě ↓ zákona o ↓ registrovaném partnerství osob stejného pohlaví, přijatého roku 2006.	يحترم التوجه الجنسي للأشخاص من نفس الجنس في الجمهورية التشيكية و يعتبر من حقوق الانسان الاساسية. ويمكن مثليون جنسيا عقد الزواج بناء على قانون الشراكة المسجلة لمثليين جنسيا الذي قد تبني في الجمهورية التشيكية عام 2006.	مثلية جنسية
hospitalizace	vícedenní léčba osob (pacientů) v lůžkovém zdravotnickém zařízení, které nelze léčit ambulantně	علاج اشخاص اي مرضى في مرافق الرعاية الصحية للمرضى الداخليين والذين لا يمكن علاجهم في العيادة الخارجية	العلاج في المستشفيات
hotovost			نقد
hůlkové písmo	tiskací písmena (<i>≠ psací písmena</i>)	خط الطباعة اي عكس خط اليد.	حروف كبيرة منفصلة
hypotéka	↓ úvěr , u kterého se vždy musí ručit ↓ nemovitostí	الائتمان الذي يجب ضمانه بعقار	رهن

chirurg	lékař zabývající se operační léčbou poranění a onemocnění různých orgánů	الطبيب المتخصص في العلاج الجراحي لاصابات اعضاء الجسم المختلفة وامراضها.	جراح
IAS	integrační azylové středisko ↓ Správy uprchlických zařízení		
IČ	identifikační ↑ číslo osoby		
imigrace	přistěhování se osoby z jiného státu (↓ migrace)	دخول شخص إلى الدولة من دولة أخرى	هجرة
INDEX index			دفتر طالب
elektronický index	záznam o výsledcích studia v elektronické podobě	تسجيل نتائج الدراسة بشكل إلكتروني	دفتر طالب إلكتروني
studijní index			دفتر طالب جامعي
INKASO inkaso	způsob platby, kdy osoba dá souhlas k inkasování (strhávání) plateb ze svého bankovního ↓ účtu ve prospěch určeného účtu	طريقة الدفع عندما يوافق الشخص على خصم المدفوعات من حسابه لصالح حساب معين.	جمع المدفوعات
Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva	↓ SIPO		
integrace cizinců	dle Koncepce integrace cizinců na území ČR obousměrný, dynamický proces vzájemného přizpůsobování ↓ migrantů a přijímajících společností	وفقا لمبادئ اندماج الأجانب في الجمهورية التشيكية يعتبر الاندماج عملية ديناميكية ذات اتجاهين والذي تؤدي إلى التكيف المتبادل للمهاجرين والمجتمع المضيف.	اندماج الأجانب
INTERKULTURNÍ interkulturní			بين ثقافي
interkulturní asistent	interkulturní ↓ pracovník		
internista	lékař zabývající se diagnózou a nechirurgickou (↑ chirurg) léčbou chorob vnitřních orgánů (srdce, plic, zažívacího ústrojí, žláz s vnitřní sekrecí atd.)	الطبيب المتخصص في التشخيص والعلاج غير الجراحي لأمراض الأعضاء الداخلية (القلب والرئتين والجهاز الهضمي والغدد الصماء، وغيرها من الأعضاء).	الطبيب الباطني

<p>INTERVENCE intervence</p>	<p>vnější zásah do nějakého vztahu nebo procesu za účelem jej ovlivnit a změnit</p>	<p>تدخل خارجي في علاقة او عملية بهدف تأثيرها او تغييرها</p>	<p>تدخل</p>
<p>krizová intervence</p>	<p>odborná psychosociální pomoc v přímém kontaktu nebo po telefonu zaměřená na akutní potíže postiženého nebo jeho blízkých osob v naléhavých emočně vypjatých krizových situacích (např. pokus o sebevraždu)</p>	<p>الخدمة الاجتماعية التي تقدم مساعدة للأشخاص المعرضين للعنف الاسري (اقامة و استشارة و مساعدة).</p>	<p>مركز للتدخل</p>
<p>intervenční centrum</p>	<p>↓sociální služba nabízející pomoc osobám ohrožovaným ↑domácím násilím (ubytování, poradenství, asistence)</p>	<p>الدعم النفسي والاجتماعي المهني الذي يتم عن طريق اتصال مباشر او اتصال هاتفي. الخدمة متركزة على حل مشاكل حادة للمصاب او ذويه في حالة الأزمات الطارئة والمتوترة عاطفيا (مثلا محاولة انتحار).</p>	<p>التدخل في الأزمات</p>
<p>JAZYK jazyk</p>			<p>لغة</p>
<p>jednací jazyk</p>	<p>jazyk stanovený ↓zákonem pro jednání s úřady, tzv. jednací jazyk, V ČR je to čeština, slovenština, znakový jazyk, jazyky národnostních ↓menštin, které zde tradičně a dlouhodobě žijí.</p>	<p>اللغة يجدها القانون للتعامل مع السلطات (ما تسمى jednací jazyk وتمثلها في الجمهورية التشيكية اللغات التالية: اللغة التشيكية واللغة السلوفاكية ولغة الإشارة ولغات الأقليات المقيمة في الجمهورية التشيكية تقليديا ومنذ فترة طويلة.</p>	<p>لغة التعامل مع السلطات</p>
<p>úřední jazyk</p>	<p><i>státní jazyk</i>: v ČR český jazyk (čeština). Probíhá v něm výuka v státních školách. V laickém pojetí je úřední jazyk ten jazyk, kterým se na území daného státu převážně komunikuje.</p>	<p>اللغة الوطنية و الرسمية هي في الجمهورية التشيكية لغة تشيكية و يجري فيها تعليم في المدارس عامة. ببساطة تكون اللغة الرسمية لغة يجري بها اغلب التواصل بين مواطني الدولة.</p>	<p>لغة وطنية/ لغة رسمية</p>
<p>JEDNÁNÍ jednání</p>			<p>تصرف / معاملة</p>
<p>protiprávní jednání</p>			<p>تصرف غير مشروع</p>
<p>úřední jednání</p>			<p>معاملة سلطات</p>
<p>ústní jednání</p>			<p>مقابلة شخصية/ حوار شخصي</p>
<p>jednatel</p>	<p>fyzická ↓osoba, která je statutárním ↓orgánem ↓společností s ručením omezeným</p>	<p>شخص يمثل الهيئة التشريعية لشركة ذات المسؤولية المحدودة</p>	<p>المسؤول القانوني</p>

jednotné vízum

↓ vízum do 90 dnů

KARTA karta			بطاقة
biometrická karta	ePKP: průkaz o povolení k pobytu s čipem s biometrickými prvky (digitální fotografie obličeje a otisky prstů). Tzv. ePKP se vydává cizincům z třetích zemí s povoleným dlouhodobým ↓pobytem nebo trvalým ↓pobytem na území ČR.	بطاقة الإقامة برقاقة القياسات البيومترية (صورة الوجه الرقمية والبصمات) ويتم إصدار ما يسمى ببطاقة الإقامة الإلكترونية للأجانب من الدول غير أعضاء الاتحاد الأوروبي الذين مُنحوا الإقامة طويلة الأمد أو الإقامة الدائمة على أراضي الجمهورية التشيكية.	بطاقة بيومترية
debetní karta	platební karta přímo spojená s bankovním účtem majitele, která umožňuje provádět finanční operace (výběr peněz v hotovosti, bezhotovostní ↓platby v maloobchodní síti nebo na internetu atd.), pokud je na ↓účtu dostatek peněz.	كارت مصرف أي بطاقة متعلقة مباشرة بحساب صاحبها البنكي ومن الممكن القيام بالمعاملات المالية عن طريقها (سحب النقود والدفع غير النقدي في المتاجر أو على الانترنت الخ) إذا كان هناك مبلغ كافي على الحساب.	بطاقة السحب الآلي
karta pojištění	↓průkaz pojištění		
kreditní karta	<i>úvěrová karta</i> : platební karta přímo spojená s bankovním účtem majitele, která umožňuje provádět finanční operace (výběr peněz v hotovosti, bezhotovostní ↓platby v maloobchodní síti nebo na internetu atd.) s možností čerpání ↓úvěru	بطاقة متعلقة مباشرة بحساب صاحبها البنكي ومن الممكن القيام بالمعاملات المالية عن طريقها (سحب النقود والدفع الغير نقدي في المتاجر أو على الانترنت الخ) بإمكانية الاقتراض	بطاقة انتمان
modrá karta	povolení k dlouhodobému pobytu na území ČR za účelem výkonu ↓zaměstnání vyžadujícího vysokou kvalifikaci	بطاقة الإقامة لمدة طويلة على الأراضي الجمهورية التشيكية لغرض القيام بوظيفة تتطلب مؤهلات عالية	الكارت الأزرق
pobytová karta rodinného příslušníka občana EU	doklad o přechodném ↓pobytu rodinného příslušníka ↓občana EU na území ČR	بطاقة الإقامة المؤقتة على أراضي الجمهورية التشيكية لأحد أفراد عائلة مواطن الاتحاد الأوروبي	كارت إقامة أحد أفراد عائلة مواطن الاتحاد الأوروبي
zaměstnanecká karta	povolení k dlouhodobému pobytu, které slouží nejen jako pobytové ↓oprávnění , ale také jako povolení k práci	بطاقة الإقامة لمدة طويلة تستخدم كتصريح الإقامة وكذلك كتصريح للعمل.	بطاقة الموظف

zelená karta	povolení k dlouhodobému pobytu za účelem ↓ zaměstnání pro snadnější přístup na trh práce cizinců z vybraných zemí majících kvalifikaci, po které je v ČR poptávka	تصريح لإقامة لمدة طويلة لغرض القيام بوظيفة لتسهيل دخول أجانب من دول معينة إلى سوق العمل لأنه لديهم مؤهلات معينة مطلوبة في الجمهورية التشيكية	الكرت الأخضر
kartotéka			سجل الملفات
KATASTR katastr nemovitostí	veřejný soubor ↓ údajů o ↓nemovitostech v ČR zahrnující jejich popis, údaje o jejich vlastnících, popis a geometrické a polohové určení. Odpovědnou institucí je Katastrální úřad a je dostupný i online.	سجل عام لبيانات تخص العقارات في الجمهورية التشيكية يشمل وصفها وبيانات عن أصحابها والجرد والرسم الهندسي وتحديد مواقعها. والمؤسسة المسؤولة عن السجل هي مصلحة المساحة. والسجل متاح للجمهور على الانترنت.	السجل العقاري
vklad do katastru nemovitostí	zápis do katastru ↓ nemovitostí , např. vlastnického nebo zástavního práva, věcného ↑břemene, předkupního ↓práva atp. Zápis za úplatu provádí vždy katastrální úřad.	تسجيل في السجل العقاري (مثلا حق الملكية أو حق الرهن وحق الانتفاع وحق الأسبقية في الشراء إلخ). تقوم مصلحة المساحة بالتسجيل بناء على دفع رسوم.	تسجيل في السجل العقاري
kauce	vratná peněžítá záruka, například za naplacení nájmu nebo náhrada za ↓ vazbu	ضمان نقدي يتم استرداده (مثلا في حالة عدم دفع الأيجار أو كيديل الحبس الاحتياطي	تأمين نقدي
klient	1. uživatel služby (sociální oblast) 2. zákazník (obchod)	1/ الشخص المستفيد من الخدمات (في مجال الخدمات الاجتماعية) 2/ الزبون (في مجال التجارة)	زبون
kolková známka	<i>kolek</i> : cenina sloužící k zaplacení správního nebo soudního ↓ poplatku , případně ↑daně . Kolkové známky jsou v prodeji na všech ↓ pobočkách České pošty (↓ pošta) pověřených prodejem kolkových známek.	مرادف لكلمة (kolek). قرطاسية بريدية تستخدم لدفع رسم إداري أو قضائي أو ضريبة. تباع الطوابع المالية في مكاتب شركة البريد التشيكي الحكومية الموكلة ببيع الطوابع المالية.	دمغة / طابع مالي/ورقه بريدية
Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců	odvolací orgán příslušný pro rozhodování ve věcech ↓ odvolání cizinců vůči ↓ rozhodnutím ↓ MV týkajícím se pobytu na území ČR	هيئة الاستئناف الخاصة باتخاذ القرار في شؤون استئناف الأجانب ضد قرار وزارة الداخلية في اقامة الأجانب على اراضي الجمهورية التشيكية.	لجنة لاتخاذ القرار في شؤون إقامة الأجانب
komunální odpad	<i>směsný odpad</i> : podle legislativy veškerý odpad vznikající při činnosti	مرادف لمصطلح (směsný odpad) - نفايات مختلطة - وفق القانون هي عبارة عن كل النفايات	النفايات البلدية

	fyzických ↓ osob (domácností) na území obce (↓ obec)	تتولد نتيجة عمل أشخاص (منازل) على أراضي مدينة / قرية.	
KONTROLA kontrola			تفتيش/مراجعة / فحص / تحقيق / مراقبة
pobytová kontrola	kontrola legálnosti pobytu ↑ cizinců na území ČR, kterou provádí cizinecká ↓ policie v dopravních prostředcích, na ↓ ubytovnách , v bytech, na tržištích, na nádražích, u ↓ zaměstnavatelů aj. Při kontrole je cizinec povinen předložit cestovní ↑ doklad nebo biometrickou ↑ kartu a ↓ průkaz pojištění .	تحقيق تصاريح إقامة الأجانب على أراضي الجمهورية التشيكية الذي يجريه شرطة الأجانب مثلا في وسائل المرور والنزل والشقق والأسواق ومحطات القطارات والشركات الخ. يجب على الأجنبي عند التحقيق أن يقدم جواز سفره أو البطاقة البيومترية وبطاقة التأمين الصحي.	تحقيق الإقامة
technická kontrola vozidla	↓ zákonem vyžadovaná pravidelně se opakující kontrola stavu vozidla. Kontrolu provádí a doklad o jejím absolvování vydává stanice technické kontroly (STK), bez něj nelze vozidlem jezdit.	فحص السيارة المنتظم والمطلوب بناء على القانون للتأكد من الحال التقني. ويقوم مركز الفحص الفني (STK) بالفحص ويصدر تصريحاً عن تنفيذ الفحص. ولا يمكن ركوب السيارة بدون هذا التصريح.	فحص السيارة الفني
konzervatoř	střední ↓ škola nebo vyšší odborná ↓ škola	مدرسة ثانوية / مهنية للفنون	معهد موسيقي
konzul	↓ úředník zastupitelského ↓ úřadu , který zastupuje svou zemi v zahraničí v oblasti obchodu, hospodářství, vědecké spolupráce a dopravy a mimoto je pověřen vízovými, pasovými a imigračními záležitostmi	موظف سفارة يمثل وطنه في الخارج في مجال التجارة والاقتصاد والتعاون العلمي والنقل وكذلك يكون مكلفا بشؤون التأشيرات وجوازات السفر والهجرة.	قنصل
konzulát	součástí zastupitelského ↓ úřadu státu v zahraničí. Má na starosti i pobytovou agendu.	مكتب من مكاتب السفارة في الخارج - ومن أعمالها كذلك شؤون الإقامة.	قنصلية
korespondenční adresa	doručovací ↑ adresa		
obchodní korporace	druh právnícké ↓ osoby : ↑ obchodní společnosti (veřejná obchodní ↓ společnost , komanditní ↓ společnost , ↓ společnost s ručením omezeným , akciová ↓ společnost a evropské hospodářské zájmové sdružení) a ↑ družstva	نوع من الشخصية الاعتبارية وهي شركات (شركة تجارية عامة وشراكة محدودة وشركة ذات مسؤولية محدودة وشركة مساهمة وتجمع النشاطات الاقتصادية الأوربي) والتعاونيات.	شركة تجارية

korupce	protiprávní zneužívání postavení k sebeobohacení a jiným výhodám. Jedná se o ↓trestný čin podplácení, přijetí ↓úplatku , zneužití pravomoci úřední osoby aj.	سوء استخدام السلطة الغير قانوني للمنفعة الشخصية ولمصالح أخرى. تعتبر جريمة (جريمة الرشوة واستغلال الرشوة وسوء استخدام سلطة الشخص المسؤول والخ).	فساد
krádež	↓trestný čin ↓odcizení věci, kterým se způsobí na cizím majetku závažná škoda	جريمة سرقة تسبب ضررا خطيرا في ممتلكات شخص آخر	سرقة
kraj	tzv. vyšší územní samosprávný celek (↓samospráva) menší než stát a větší než okres. V ČR je 14 krajů včetně Prahy.	تقسيم إداري للجمهورية التشيكية التي يوجد فيها 14 إقليم أو محافظة المسماة بوحدة الحكم الذاتي العالي (الأقليمي) وفي الهرم الإداري يقع الإقليم أو المحافظة أعلى من المدينة وأقل من الدولة. تشكل براغ إقليماً واحداً مستقلاً من جميع الأقاليم	محافظة
krátkodobé vízum	↓vízum do 90 dnů		
kroužek (zájmový)	zájmová volnočasová aktivita dětí, např. kroužek plavání	نشاط الأطفال الترفيهي (مثلا مجموعة السباحة)	مجموعة (هواية)
kulturní šok	souhm pocitů ze života v cizím prostředí, reakce na nové, nečekané a často nepřijemné situace.	مجموعة من الإحساسات من الحياة في مكان غريب. رد الفعل على مواقف جديدة وغير متوقعة وكثيرا غير مريحة	الصدمة الثقافية
KURÁTOR kurátor			موظف اجتماعي
sociální kurátor pro dospělé	sociální ↓pracovník na ↓obecním úřadě , který poskytuje sociální ↓poradenství osobám ohroženým ↓sociálním vyloučením	موظف اجتماعي في البلدية يقدم استشارة اجتماعية للأشخاص المهددين بالاستبعاد الاجتماعي	موظف اجتماعي للبالغين
sociální kurátor pro mládež	specializovaní sociální ↓pracovníci ↓obecního úřadu zaměřující se na práci s ↓nezletilými dětmi a ↓mladistvými , kteří se dopustili nezákonného jednání nebo kteří trpí opakovanými poruchami chování závažného charakteru	موظف اجتماعي خاص يعمل في البلدية في مجال مساعدة القاصرين والمراهقين الذين ارتكبوا أعمالا غير قانونية أو الذين يعانون من اضطرابات سلوكية خطيرة ومتكررة	موظف اجتماعي للشباب
leasing	koupě pronajaté věci. Na začátku platí nájemce první mimořádnou ↓splátku (akontaci), pak v pravidelných	شراء شيء مؤجر. في البداية يدفع المستأجر القسط الأول الاستثنائي (المقدم) وبعد ذلك يدفع الأجر (الأقساط) بانتظام. وبعد انتهاء فترة محددة مسبقا ودفع	شراء بالتأجير

intervalech ↓ **nájemné**. Po uplynutí předem stanovené doby a úhrady poslední splátky nájemného získává nájemce pronajatý předmět do svého vlastnictví.

القسط الأخير من الأيجار يصبح الشيء المؤجر في ملكية المستأجر.

LÉKAŘ lékař			طبيب
dětský lékař	<i>pediatr</i> : lékař specializující se na péči o zdraví dětí do 18 let	طبيب متخصص للأطفال حتى العمر 18 سنة	طبيب أطفال
oční lékař			طبيب عيون
odborný lékař	lékař s určitou medicínskou specializací, např. kardiolog	طبيب له تخصص طبي معين (مثلا طبيب أمراض القلب)	طبيب متخصص
posudkový lékař	zabývá se kontrolou posuzování dočasné pracovní neschopnosti pro účely nemocenského pojištění (↑ dávky nemocenského pojištění), dále posuzováním ve věcech důchodového ↓pojištění , bezmocnosti, sociální péče a státní sociální podpory	طبيب مسؤول عن مراقبة تقييم الإجازة المرضية المؤقتة لغرض التأمين المرضي وكذلك بالتقييم الخاص بتأمين المعاشات والعجز والعناية الاجتماعية والدعم الاجتماعي	طبيب تقييم
praktický lékař	<i>všeobecný lékař</i> : poskytuje lékařskou péči a vysílá pacienta s doporučením k odbornému lékaři	يقدم عناية طبية ويرسل المريض إلى طبيب متخصص بطلب فحص	ممارس عام
revizní lékař	lékař zdravotní pojišťovny, který kontroluje výkony a jejich účtování prováděné smluvními lékaři	طبيب موظف في شركة تأمين يراجع على أداء الأطباء المتعاقدين ومحاسبتهم	طبيب مراجع
zubní lékař	<i>stomatolog</i>		طبيب أسنان
ženský lékař	<i>gynekolog</i>		طبيب أمراض النساء
lékařské vyšetření	lékařská prohlídka	(lékařská prohlídka) مرادف لمصطلح	فحص طبي / كشف طبي

LHŮTA lhůta	dobu stanovená k splnění nějaké povinnosti, nebo doba stanovená k uplatnění svého práva (např. odvolací lhůty)	مدة محددة لتنفيذ واجب / التزام أو مدة محددة لتطبيق الحقوق (مثلا مهلة للاستئناف)	مهلة
-----------------------	--	---	------

výpovědní lhůta	doba, ve které lze vystoupit ze závazku smlouvy (↓ výpověď)	فترة لإلغاء عقد	فترة الأخطار
lichva	půjčka s nemorálně velkým ↓ úrokem	قرض بفائدة عالية غير أخلاقية	ربا
LIST list			شهادة
list vlastnictví	<i>výpis z katastru nemovitostí</i> : veřejná ↓ listina obsahující soupis ↓ nemovitostí , které v daném katastrálním území vlastní konkrétní vlastník či spoluvlastníci a který slouží k prokazování tohoto vlastnictví. Vydává jej katastrální úřad nebo ↑ Czech POINT . (↑ katastr nemovitostí)	قائمة عامة تحتوي على جرد العقارات التي يملكها مالك معين أو مجموعة من الملاك في منطقة معينة وتستهمل لإثبات الملكية. وتقوم بإصدارها مصلحة المساحة أو مكتب „Czech POINT“. مرادف لمستخرج من سجل العقارات.	شهادة ملكية
oddací list	matriční doklad o uzavření manželství. Vydává ho matriční úřad v místě, kde bylo manželství uzavřeno.	وثيقة عن عقد الزواج - يقوم بإصدارها مكتب السجل المدني في مكان عقد الزواج	عقد زواج
rodný list	matriční doklad o narození, který udává základní informace jako jméno, příjmení, datum a místo narození, rodné číslo a údaje rodičů . Vydává ho matriční úřad v místě narození.	وثيقة عن الميلاد تحتوي على البيانات الأساسية وهي الاسم واللقب وتاريخ الميلاد والمكان والرقم القومي وبيانات الوالدين - يقوم بإصدارها مكتب السجل المدني في مكان الميلاد	شهادة ميلاد
úmrtní list	matriční doklad potvrzující úmrtí člověka a základní ↓ údaje o něm. Vydává ho matriční úřad v místě úmrtí.	وثيقة عن وفاة شخص تحتوي على بيانات أساسية عن الشخص ويصدرها مكتب السجل المدني في مكان الوفاة	شهادة وفاة
výuční list	doklad o dosažení středního vzdělání (↑ dosažené vzdělání) v některém z učebních oborů bez maturitní zkoušky	شهادة المؤهل الثانوي الصناعي في مهنة بدون امتحان الثانوية العامة	شهادة مهنية
listina	jakýkoliv písemný úřední dokument	أي مستند رسمي مكتوب	قائمة
loupež	závažný ↓ trestný čin ↓ odcizení věci s použitím násilí nebo pod pohrůžkou jeho použití	جريمة سرقة باستخدام عنف أو بتهديد استخدام عنف	سرقة مسلحة
mafie	organizovaná zločinecká skupina (↓ zločinec)	عصابة منظمة	عصابة

magistrát	označení městského úřadu statutárních měst . V jeho čele stojí primátor .	بلدية مدينة يرأسها عمدة	بلدية
majitel			مالك
maloobchod	způsob prodeje zpravidla menšího objemu zboží konečnému spotřebiteli	بيع كميات صغيرة غالباً من البضاعة للمستهلك النهائي	بيع بالتجزئة
MANŽELSTVÍ manželství			زواج
monogamní manželství	manželství jednoho muže s jednou ženou. V ČR je to jediná legální forma manželství.	زواج رجل واحد مع امرأة واحدة. في الجمهورية التشيكية هو الزواج الوحيد القانوني.	الزواج بزوجة واحدة
neplatné manželství	manželství, které bylo uzavřeno v rozporu se zákonem . Neplatnost může vyslovit pouze soud . Mezi podmínky neplatnosti patří: uzavření manželství s vdanou ženou nebo ženatým mužem, příbuzným, nezletilým , právně nezpůsobilým aj.	الزواج الذي تم عقده مخالفاً للقانون. على المحكمة فقط أن تقرر بطلان الزواج. ومن شروط البطلان عقد الزواج مع امرأة متزوجة / رجل متزوج أو شخص قريب أو قاصر أو غير مؤهل قانونياً والخ.	زواج باطل
polygamní manželství	<i>polygamie, mnohomanželství</i> : označuje rodinné soužití muže či ženy s více partnery opačného pohlaví. V ČR je zakázáno.	تعدد الأزواج هي الحياة الأسرية بين رجل واحد أو امرأة واحدة وعدد من الأشخاص من الجنس الآخر. هذا ممنوع في الجمهورية التشيكية.	تعدد الأزواج
účelové manželství	účelové neboli fiktivní sňatky uzavřené za jiným účelem než za účelem manželského soužití, např. pouze za účelem obejití pravidel státu pro vstup a pobyt cizinců na jejich území. V ČR se jedná o trestný čin napomáhání k neoprávněnému pobytu na území republiky (až 1 rok odnětí svobody).	يتم عقد زواج المصلحة أو الزواج على الورق لغرض آخر غير غرض المعيشة الزوجية مثلاً لتجنب قواعد دولة لدخول الأجانب إليها وإقامتهم على أراضيها. وفي الجمهورية التشيكية يعتبر جريمة المساعدة للحصول على الإقامة الغير قانونية على أراضي الجمهورية (حكمتها الأقصى هو سنة سجن).	زواج المصلحة
vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství	doklad vyžadovaný při uzavírání manželství v cizině. Pro české občany jej vydává matriční úřad , cizincům domovský stát (informace poskytuje zastupitelský úřad). Jedná se o potvrzení, že neexistují překážky pro uzavření manželství a osoba nežije v jiném manželství ve svém domovském státě.	مستند مطلوب لعقد الزواج في الخارج. وبالنسبة إلى المواطنين التشيكي يصدرها السجل المدني وبالنسبة إلى الأجانب يصدرها وطنهم (للحصول على المعلومات يجب الاتصال بالسفارة). هي شهادة تثبت عدم وجود موانع لعقد الزواج وعدم وجود زواج آخر للشخص في الوطن.	شهادة عن الأهلية القانونية لعقد الزواج

matrika	veřejný úřední seznam shromažďující matriční události (narození, úmrtí, ↓ sňatky a ↓ registrovaná partnerství). Také hovorový název pro matriční ↓ úřad .	سجل رسمي عام يحتوي على الحالات التالية (الولادة والوفاة والزواج والشراكة المسجلة). هو مصطلح العامية التشيكية لمكتب السجل المدني.	السجل المدني
matrikář	pracovník matričního ↓ úřadu	موظف مكتب السجل المدني	مسجل
MD	↓ Ministerstvo dopravy ČR		
MEDIACE mediace	metoda ↓ prevence a řešení konfliktů, jejímž cílem je vzájemná dohoda. Uplatňuje se v právu – tzv. mimosoudní řešení konfliktů, i mimo něj (mediace na školách, interkulturní, rodinná mediace aj.). Základem mediace je, že komunikaci sporných stran facilituje ↓ mediátor (↓ zákon č. 202/2012, o mediaci).	هو طريق الوفاية وحل المشاكل يستهدف اتفاقا متبادلا. يستعمل في مجال القانون - ما يسمى بحل النزاع الغير قضائي - وكذلك خارج هذا المجال (الوساطة في المدارس وبين الثقافات والوساطة العائلية إلخ). ومبدأ الوساطة أن يسهل الوسيط تواصل جهات النزاع. (قانون الوساطة رقم 202/2012).	وساطة
interkulturní mediace	způsob ↑ intervence třetí strany (↓ mediátora) orientované směrem k ↓ prevenci a řešení sporů, k vzájemnému pochopení, zmírnění konfliktů a posílení soudržnosti mezi sociálními či institucionálními aktéry etnokulturně rozdílnými. Zde chápána jako nástroj veřejné politiky sloužící k podpoře soužití v interkulturní společnosti.	أسلوب تدخل جهة أخرى (الوسيط) يستهدف الوفاية وحل النزاعات والتفاهم وتقليل المشاكل ودعم التماسك بين الجهات الاجتماعية أو الأشخاص والمؤسسات التي تختلف في العرق والثقافة. يعتبر أداة للسياسة العامة لدعم التعايش في المجتمع متعدد الثقافات.	الوساطة الثقافية
komunitní mediace	metoda ↓ prevence a řešení konfliktů na úrovni komunit (↓ obec , sousedství). ↓ Mediátory často bývají přírozené autority obce.	طريق الوفاية وحل المشاكل على مستوى البلديات (مدينة أو حي). وكثيرا يكون الوسيط هو شخص ذو السلطة الطبيعية في البلد.	الوساطة الاجتماعية
peer mediace	<i>mediace mezi vrstevníky</i> : mediace uplatňovaná zejména na školách mezi žáky jako metoda prevence a řešení konfliktu	وساطة بين الأشخاص من نفس العمر تستعمل خاصة في المدارس بين الطلبة كأسلوب الوفاية وحل المشاكل	وساطة بين الأشخاص من نفس العمر
MEDIÁTOR mediátor	školený profesionál pro ↓ prevenci a řešení konfliktů. Je nestranný a nezávislý, vázaný ↓ mlčeničností . Seznam zapsaných mediátorů nalez-	شخص مؤهل لحل النزاعات وتفاديها. يكون نزيها ومستقلا وملزما بالسرية. يوجد سجل الوسطاء على صفحات وزارة العدل على الانترنت: www.justice.cz	وسيط

interkulturní mediátor	nete na stránkách IMS www.justice.cz.		
<p>interkulturní mediátor</p> <p>odborník na zprostředkování komunikace při prevenci a řešení sporů, vyjednávání, které se týkají subjektů různých kultur.</p>		<p>متخصص في وساطة التواصل لحل النزاعات وتفاديها والتفاوض الخاص بأشخاص أصولهم من ثقافات مختلفة.</p>	وسيط بين الثقافات
<p>MENŠINA menšina</p> <p>vymezená skupina osob, jež se odlišuje od okolní většinové společnosti a obvykle se i sama jako skupina chápě. Menšiny mohou být národnostní, etnické, náboženské, jazykové aj.</p>		<p>مجموعة من الناس الذين يختلفون عن مجتمع الأغلبية المحيط بهم وعادة يعتبرون أنفسهم مجموعة. هناك أقليات في الجنسية والعرق والدين واللغة.</p>	أقلية
<p>etnická menšina</p> <p>skupina osob, která se od většiny liší společným etnickým původem, jazykem, kulturou. Na rozdíl od pojmu národnostní menšina se daný pojem vztahuje na občany i cizince.</p>		<p>مجموعة من الناس تختلف عن الأغلبية في الأصل العرقي واللغة والثقافة. ويتعلق بالمواطنين والأجانب (عكس مصطلح "أقلية من وجه نظر القومية").</p>	الأقلية العرقية
<p>národnostní menšina</p> <p>V české legislativě se aplikuje pouze na české občany. Jedná se o skupinu občanů ČR, která se odlišuje společným etnickým původem, jazykem, tradicemi a kulturou od majoritní, většinové společnosti a chce být za menšinu považována. V ČR je v roce 2014 14 národních menšin (zákon č. 273/2001, o právech příslušníků národnostních menšin).</p>		<p>يطبق على المواطنين التشيك فقط. هي مجموعة من مواطني الجمهورية التشيكية تختلف عن الأغلبية في الأصل العرقي المشترك واللغة والتقاليد والثقافة عن أغلبية المجتمع وتريد أن تعتبر أقلية. وفي الجمهورية التشيكية في عام 2014 هناك 14 أقلية من وجه نظر القومية.</p>	أقلية من وجه نظر القومية
<p>MĚSTO město</p> <p>hlavní město Praha</p> <p>hlavní město ČR a statutární město, které má současně i postavení kraje</p> <p>krajské město</p> <p>město, které je podle zákona sídlem některého z krajů ČR</p> <p>statutární město</p> <p>město, které má právo si svoji správu organizovat podle základní městské vyhlášky, která se označuje jako</p>		<p>عاصمة الجمهورية التشيكية. مدينة قانونية تعتبر محافظة في الوقت نفسه</p> <p>مدينة تكون طبقا للقانون مقرا لمحافظة من محافظات الجمهورية التشيكية</p> <p>مدينة من حقها تنظيم إدارتها بناء على مرسوم المدينة الأساسي المعروف بقانون المدينة. وهي كل المدن التي فيها أكثر من 40000 نسمة (26 مدينة قانونية)</p>	<p>مدينة</p> <p>براغ العاصمة</p> <p>مقر المحافظة</p> <p>مدينة قانونية</p>

statut města. Jedná se o všechna města nad 40 000 obyvatel (26 statutárních měst).

MF

↓**Ministerstvo financí** ČR

MIGRACE migrace

obecně pohyb osob uvnitř státu nebo přes hranice státu

عبارة عامة معناها حركة الأشخاص داخل دولة أو خارج حدود الدولة

هجرة

migrace dobrovolná

migrace vyplývající z vlastní iniciativy (vůle) ↓**migranta**.

هجرة من الإرادة النفسية

هجرة طوعية

migrace nucená

nedobrovolná migrace: zahrnuje vyhoštění, evakuaci (vyklizení za účelem ochrany), vysídlení, migrace vyvolané např. válečnými konflikty, občanskými válkami, hladomory atd.

هجرة غير طوعية تشمل التسفير والإخلاء (لغرض الحماية) والإزاحة والهجرة نتيجة للحروب أو الحرب الأهلية أو المجاعة والخ.

هجرة قسرية

migrant

dle definice OSN každý člověk, který překročí mezinárodně uznávané hranice a zůstává v jiné zemi déle než rok. Nejedná se o právní kategorii.

كل إنسان يعبر الحدود المعترف بها دوليا ويبقى في بلد آخر غير بلده لمدة أكثر من سنة واحدة (طبقا لتعريف الأمم المتحدة). ليس مصطلحا قانونيا.

مهاجر

MINIMUM minimum

الحد الأدنى

existenční minimum

minimální hranice peněžních příjmů osob, která se považuje za nezbytnou k zajištění výživy a ostatních základních osobních potřeb na úrovni umožňující přežití. Výše je vždy stanovena ↓**usnesením** Vlády ČR (pro rok 2014 2200 Kč).

الحد الأدنى لدخل الشخص النقدي الذي يعتبر ضروريا للحصول على التغذية واحتياجات شخصية أساسية أخرى على مستوى يتمكن الشخص من العيش. يتم تحديد قيمته بقرار حكومة الجمهورية التشيكية (لعام 2014 هو 2200 كرونة تشيكية).

الحد الأدنى للمعيشة

životní minimum

minimální společensky uznaná hranice peněžních příjmů k zajištění výživy a ostatních základních osobních potřeb. Výše je vždy stanovena ↓**usnesením** Vlády ČR. Například pro samostatně žijící osobu je životní minimum pro rok 2014 stanoveno částkou 3410 Kč.

الحد الأدنى لدخل الشخص النقدي المعترف به في المجتمع للحصول على التغذية واحتياجات شخصية أساسية أخرى. يتم تحديد قيمته بقرار حكومة الجمهورية التشيكية. فمثلا لشخص يعيش بمفرده تم تحديد الحد الأدنى للحياة لعام 2014 بقيمة 3410 كرونة تشيكية.

الحد الأدنى للحياة

MINISTERSTVO

ministerstvo

وزارة

Ministerstvo dopravy

وزارة النقل

Ministerstvo financí

وزارة المالية

Ministerstvo kultury

وزارة الثقافة

Ministerstvo obrany

وزارة الدفاع

Ministerstvo práce a sociálních věcí

وزارة العمل والشؤون الاجتماعية

Ministerstvo pro místní rozvoj

وزارة التنمية المحلية

Ministerstvo průmyslu a obchodu

وزارة الصناعة والتجارة

Ministerstvo spravedlnosti

وزارة العدل

Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy

وزارة التعليم والشباب والرياضة

Ministerstvo vnitra

وزارة الداخلية

Ministerstvo zahraničních věcí

وزارة الخارجية

Ministerstvo zdravotnictví

وزارة الصحة

Ministerstvo životního prostředí

وزارة البيئة

ministr pro lidská práva

وزير حقوق الإنسان

MÍSTO

místo

مكان / مركز

Jednotné kontaktní místo

informační místo pro ↓**podnikatele** na vnitřním trhu EU poskytující podnikatelům veškeré informace potřebné k zahájení ↓**podnikání**. V ČR je jich 15 a jsou umístěny při živnostenských úřadech.

مركز الاستعلامات لرجال الأعمال في السوق الداخلية في الاتحاد الأوروبي الذي يقدم لرجال الأعمال كل المعلومات اللازمة لبداية نشاط تجاري. وفي الجمهورية التشيكية توجد 15 مركزا ومقرها في مكاتب الرخص التجارية.

مركز الاتصال

místo podnikání

adresa zapsaná jako místo ↓**podnikání** v ↓**obchodním rejstříku** nebo

عنوان مسجل كمكان العمل في السجل التجاري أو أي سجل آخر ينص عليه القانون بالنسبة إلى رجال

مكان العمل

	v jiné ↓ zákonem upravené evidenci u ↓ osoby samostatně výdělečně činné . Nemusí být totožná s ↓ provozovnou . U právníké ↓ osoby hovoříme o sídle společnosti.	الأعمال. وليس شرطاً أن يكون نفس عنوان العمل الفعلي (ورشة / محل / متجر / مكتب). وبالنسبة إلى الشخصية الاعتبارية يسمى بمقر الشركة.	
MK	↑ ministerstvo kultury ČR		
mladistvý	mladý člověk mezi 15 a 18 rokem života. Má specifickou ↓ trestní odpovědnost	شاب من العمر 15 إلى 18 سنة. له مسؤولية جنائية خاصة.	حدث (أحداث)
mlčenlivost	povinnost zachovávat mlčenlivost, tj. nezveřejňovat informace má mnoho subjektů – zdravotnický personál, ↓ zaměstnanci státní ↓ správy , ↓ pracovníci v sociálních službách , tlumočníci aj. Je součástí profesního ↑ etického kodexu většiny ↓ povolání .	واجب السرية هو واجب عدم البوح بالاسرار الشخصية والمهنية والمعلومات الأخرى والذي يلتزم به عدد من الأشخاص في مهن تتمثل في طاقم المستشفى وموظفي الإدارة الحكومية والعاملين في الخدمات الاجتماعية والمترجمين والخ. يمثل ذلك جزء من قانون الشرف في المهنة المتبع في اغلب المهن.	سرية
MMR	↑ Ministerstvo pro místní rozvoj ČR		
MO	↑ Ministerstvo obrany ČR		
MPO	↑ Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR		
MPSV	↑ Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR		
MS	↑ Ministerstvo spravedlnosti ČR		
MŠMT	↑ Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR		
MV	↑ Ministerstvo vnitra ČR		
mýtné	<i>mýto</i> : ↓ poplatek , který se vybírá za použití cesty, silnice, dálnice, tunelu nebo mostu	مرادف لكلمة (mýto) وهي رسوم تدفع عند استخدام طريق وطريق سريع ونفق أو جسر	رسوم المرور
MZ	↑ Ministerstvo zdravotnictví ČR		

MZDA mzda	finanční odměna za vykonanou práci	نظير مالي مقابل عمل منجز	مرتب
čistá mzda	peněžní odměna za práci, která je ↓ zaměstnanci skutečně vyplacena po odpočtu ↓ záloh na ↑ daň z příjmu a záloh na sociální ↓pojištění a zdravotní ↓pojištění	نظير مالي مقابل عمل يدفع فعلا للعامل بعد خصم مقدم ضريبة الدخل ومقدم التأمين الاجتماعي والصحي	مرتب صاف
hrubá mzda	peněžní odměna za práci před zdaněním a jinými odpočty; vždy se uvádí ve smlouvách a pracovních nabídkách	نظير مالي مقابل عمل قبل خصم الضرائب وخصوم أخرى ويذكر دائما في العقود وعروض العمل	إجمالي المرتب
minimální mzda	je nejnižší možná mzda, kterou je povinen ↓ zaměstnavatel poskytovat ↓ zaměstnanci za práci. V roce 2014 činí 8 500 Kč na celý pracovní úvazek.	الحد الأدنى للمرتب الذي يجب على صاحب العمل أن يدفعه لموظفه على العمل. وفي عام 2014 هو 8500 كرونة تشيكية لوقت العمل الكامل.	الحد الأدنى للمرتب
odvody ze mzdy	částky na sociální ↓pojištění a zdravotní ↓pojištění a ↓ záloha na ↑ daň	خصوم من المرتب هو المبلغ الذي يتم دفعه للتأمين الاجتماعي والصحي ومقدم الضريبة.	خصوم من المرتب
průměrná mzda	průměrná finanční odměna za vykonanou práci u daného ↓ povolání nebo lidí v daném regionu	معدل النظير المالي للعمل المنجز بالنسبة إلى مهنة معينة أو أشخاص في منطقة معينة	معدل الأجور
superhrubá mzda	hrubá ↑mzda navýšena o pojistné placené ↓ zaměstnavatelem (25 % sociální ↓pojištění a 9 % zdravotní ↓pojištění). Z této mzdy se vypočítává daňový základ.	إجمالي الأجور بما فيه التأمينات التي يدفعها صاحب العمل (25% للتأمين الاجتماعي و9% للتأمين الصحي). ويتم حساب الأساس الضريبي من هذا المرتب.	فائق إجمالي الأجور
MZV	↑ Ministerstvo zahraničních věcí ČR		
MŽP	↑ Ministerstvo životního prostředí ČR		
nadace a nadační fondy	↑ fundace		
nájem	dočasné užívání věci nebo ↓ nemovitosti na základě uzavřené nájemní ↓smlouvy mezi nájemcem a ↓ pronajímatelem (majitelem) za úplatu	استخدام شيء أو عقار لمدة مؤقتة بناء على عقد إيجار بين المستأجر والمؤجر (المالك) وليس الاستخدام مجانيا بل يدفع مبلغ متفق عليه.	إيجار

nájemce	ten, kdo si pronajímá věc nebo nemovitost od ↓pronajímatele (majitele)	شخص يستأجر شيء أو عقارا من المؤجر (المالك)	مستأجر
nájemné	úhrada za nájem, stanovená v nájemní smlouvě	مبلغ يدفع لشيء أو عقار مؤجر ويتم تحديده في عقد الأيجار	إيجار
NÁKLADY NA BYDLENÍ náklady na bydlení	↑ nájemné nebo jiná částka placená za poskytnutí ubytování a dále náklady za plyn, elektřinu, ↓vodné a stočné , odvoz odpadu a centrální vytápění nebo za pevná paliva	الأيجار أو مبلغ آخر يدفع للسكن ومصاريف الغاز والكهرباء والماء والصرف الصحي ونقل النفايات والتدفئة المركزية أو الوقود الصلب (الفحم أو الخشب إلخ).	مصاريف السكن
normativní náklady na bydlení	každým rokem ↓vyhláškou stanovené náklady jako průměrné ↑náklady na bydlení podle velikosti obce (↓obec) a počtu členů domácnosti	يتم تحديده كل سنة بمرسوم وهو معدل مصاريف السكن بناء على حجم المدينة / القرية وعدد الأشخاص في المنزل.	معيار مصاريف السكن
NÁMITKA námitka	1. obecně protest, nesouhlas 2. dle ↓zákona o organizaci a provádění sociálního zabezpečení opravný prostředek proti ↓rozhodnutí České správy sociálního zabezpečení o přiznání důchodu 3. dle zákona o správě ↑daní a ↓poplatků : řádný opravný prostředek proti jakémukoliv úkonu správce ↑daně v souvislosti s řízením vymáhacím a zajišťovacím 4. dle OSŘ: opravný prostředek proti platebnímu rozkazu směnečnému nebo šekovému	1/ الاحتجاج أو عدم الموافقة بشكل عام. 2/ طبقاً لقانون تنظيم التأمين الاجتماعي وتنفيذه يشير المصطلح إلى طريقة مراجعة قرار إدارة التأمين الاجتماعي التشكيكية (CSSZ) الخاص بمنح المعاش. 3/ طبقاً لقانون إدارة الضرائب والرسوم/ هي طريقة المراجعة (الطعن) العادية ضد أي مزاولة تقوم بها إدارة الضرائب بخصوص إجراءات الاسترداد والحجز الاحتياطي. 4/ طبقاً لنظام المحاكم المدني هي طريقة المراجعة (الطعن) العادية ضد أمر دفع الكمبيالة أو الشيك.	اعتراض
námitka podjatosti	právo účastníka ↓řízení před ↓soudem se vyjádřit k osobě soudece a přísedících, pokud má pochybnost o jejich nestrannosti a objektivitě	حق من حقوق طرف لقضية أن يعترض على القاضي والمحلفين / المستشارين إذا شك في موضوعيتهم وتحيزهم	اعتراض على التحيز
napomenutí	nejmírnější ↓sankce za ↓přestupek v přestupkovém řízení	أقل عقوبة على مخالفة في إجراءات كسر القانون	تحذير

národnost	příslušnost k národu, etnické skupině. V ČR si ji lze zvolit na základě osobního rozhodnutí.	انتماء لقوم أو مجموعة عرقية. وفي الجمهورية التشيكية يمكن اختيارها بناء على قرار شخصي.	قومية
nárok	právní možnost uplatnit u ↓soudu nebo úřadu své subjektivní právo	إمكانية قانونية للمطالبة بحق مكتسب عند المحكمة أو مصلحة حكومية	حق مكتسب
nařízení	1. v užším smyslu druh podzákonného právního předpisu , který může vydávat vláda, ministerstvo nebo jiný správní úřad , obce (↓obec) a ↑kraje k provedení ↓zákona 2. obecně jakýkoliv pokyn, jímž někdo z pozice moci jinému ukládá něco učinit	1/ بالمعنى الضيق للمصطلح: نوع من التشريعات التبعية الصادرة عن الحكومة، وزارة معنية أو جهة إدارية أخرى والسلطات على مستوى البلديات والأقاليم لغرض تنفيذ القانون؛ 2/ بالمعنى العام: أي توجيهات تصدر من قبل شخص ما في موقف السلطة بأمر بها شخص آخر للقيام بشيء معين.	أمر

NEDBALOST nedbalost

إهمال

nedbalost nevědomá

pachatel nevěděl, že svým jednáním může porušit nebo ohrozit zájmy chráněné trestním **↓zákonem**, ač o tom vzhledem k okolnostem a ke svým osobním poměrům vědět měl a mohl (např. lékař zvolil pro konkrétního pacienta způsob léčby, který vzhledem ke zdravotním problémům pacienta, o nichž lékař nevěděl, vedl k poškození zdraví pacienta, přičemž tento lékař měl možnost uvedené informace ještě před stanovením léčby zjistit)

عدم معرفة الجاني أنه قد يخالف القانون الجنائي أو يهدد المصالح التي يحميها القانون الجنائي بالرغم من أنه كان عليه أن يعرف ذلك وكان من الممكن أن يعرفه نظرا إلى الظروف المحيطة وظروفه الشخصية (مثلا اختار الطبيب لمريضه أسلوب علاج أدى إلى تدهور صحة المريض بسبب مشاكل صحية لم يعرفها الطبيب ولكنه كان من إماكن الطبيب أن يحصل على هذه المعلومات قبل تحديد العلاج)

الإهمال الغير متعمد

nedbalost vědomá

pachatel věděl, že svým jednáním může porušit nebo ohrozit zájmy chráněné trestním **↓zákonem**, ale bez přiměřených důvodů spoléhal na to, že takové ohrožení nebo porušení nezpůsobí (pachatel nedodržuje dopravní předpisy a spoléhal na to, že nedojde k nehodě a následnému zranění)

معرفة الجاني أنه قد يخالف القانون الجنائي أو يهدد المصالح التي يحميها القانون الجنائي ولكنه اعتمد بدون أسباب معقولة على أنه لن يؤدي إلى مثل هذا التهديد أو المخالفة (لا يلتزم الجاني بقواعد المرور ويعتمد على أنه لن يحدث حادث وبالتالي إصابة شخص آخر)

الإهمال المتعمد

nedobrovolná migrace

↑migrace nucená

NEMOCNICE nemocnice			مستشفى
fakultní nemocnice	nemocnice, která spolupracuje s lékařskou fakultou	مستشفى يتعاون مع كلية الطب	مستشفى جامعي
smluvní nemocnice	nemocnice, která má uzavřenou smlouvu s danou zdravotní pojišťovnou	مستشفى له عقد مع شركة تأمين صحي معينة	مستشفى تعاقدى
nemovitost	pozemek nebo stavba spojená se zemí pevným základem	قطعة من الأرض أو مبنى له أساس ثابت في الأرض	عقار
nepojistné dávky sociálního zabezpečení	nepojistné ↑dávkové systémy		
neurolog	lékař, zabývající se léčbou onemocnění a poruch nervové soustavy především na organickém podkladě	طبيب متخصص في أمراض الجهاز العصبي واضطراباته خاصة على الأساس العضوي	طبيب أعصاب
nezaměstnanost			بطالة
NEZLETILÝ nezletilý	<i>nezletilé dítě</i> : osoba mladší 18 let (≠ ↓ <i>zletilý</i>)	شخص عمره أقل من 18 سنة	قاصر
nezletilé osoby bez doprovodu	na základě ↑ nařízení ES se jedná o svobodné osoby mladší 18 let, jež vstupují na území členských států EU bez doprovodu dospělé osoby, která za ně podle práva nebo podle zvyklostí odpovídá, a to po dobu, po kterou se skutečně nenacházejí v péči takové osoby	بناء على أمر الجمعية الأوربية هم أشخاص عزب عمرهم أقل من 18 سنة يدخلون أراضي دول أعضاء الاتحاد الأوربي بدون مرافقة شخص بالغ يكون مسؤولاً عنهم طبقاً للقانون أو العرف وذلك طوال المدة التي لا يرافقهم هذا الشخص فعلاً.	قاصرون دون مرافق
NNO	nevládní nezisková ↓organizace		
noční klid	doba, kdy má být zachován klid a kdy jsou omezovány např. veřejné zábavy nebo stavební práce. Doba nočního klidu je pro účely ochrany před hlukem a vibracemi stanovena jako doba mezi 22 hodinou večerní a 6 hodinou ranní. Bývá stanoven obecní ↓ vyhláškou . Rušení nočního klidu je ↓ přestupkem .	وقت يمنع فيه الإزعاج ويمنع فيه مثلاً حفلات عامة أو أعمال البناء. ولحماية الأشخاص من الضجيج والاهتزازات تم تحديد هذا الوقت من الساعة 10 مساءً حتى الساعة 6 صباحاً. ويتم تحديده عن طريق قانون المدينة. ويعتبر إزعاج الهدوء الليلي مخالفة.	هدوء ليلي

norma	mimo jiné závazné pravidlo (např. ↓ zákon , ↓ vyhláška , desatero). Norma také označuje to, co je společensky přijatelné, „normální“, tj. statisticky nejčtenější.	المعيار هو قاعدة ملزمة (مثلا القانون أو قانون المدينة أو الوصايا العشر). وكذلك تدل كلمة معيار على شيء مقبول اجتماعيا أو „شيء عادي“ يعني شيء أكثر ظهورا من وجهة نظر الاحصائيات.	معيار
nostrifikace	uznání dosaženého stupně zahraničního vzdělání (základního, středního, vyššího odborného nebo vysokoškolského — ↑ dosažené vzdělání) úřady ČR. Nostrifikace provádí krajské úřady, univerzity nebo ministerstva, a to v závislosti na stupni vzdělání a jeho typu. U některých ↓ povolání (lékař, zdravotní sestra) neumožňuje nostrifikace přímý výkon profese, je potřeba složit další profesní ↓ zkoušky („aprobační zkoušky“).	الاعتراف بمستوى التعليم الخارجي (الابتدائي / الاعدادي والثانوي والعالي المتخصص والجامعي) من سلطات الجمهورية التشيكية. وتقوم بالاعتراف المحافظات أو الجامعات أو الوزارات وذلك بناء على مستوى التعليم ونوعه. وبالنسبة لبعض المهن (طبيب أو ممرضة) لا يسمح بالقيام بالمهنة مباشرة بعد الاعتراف بل من المطلوب القيام بامتحانات مهنية أخرى („امتحانات تخصصية“).	معادلة الشهادة / اعتراف بالتعليم الأجنبي / اعتراف بشهادة أجنبية
notář	fyzická ↓ osoba s právnickým vzděláním pověřená státem k sepisování veřejných ↑ listin (smlouva, ↓ závět'), přijímání úschov a některým dalším činnostem (ověřování podpisů aj.), z nichž významná je zejména činnost notáře jako soudního komisaře.	شخص درس القانون مكلف من قبل الحكومة بتجهيز وثائق عامة (عقد أو وصية) واستلام الوديعة وعدد من أعمال أخرى (توثيق التوقيع والخ) ومن أعماله المهمة العمل كمفوض للمحكمة.	كاتب عدل
o. p. s.	obecně prospěšná ↓ společnost		
o. s. ř.	občanský soudní ↓ řád		
OAMP	↓ Odbor azylové a migrační politiky MV		
OBÁLKA obálka			ظرف
obálka s červeným pruhem	↑ dopis do vlastních rukou výhradně adresátovi		
obálka s modrým pruhem	↑ dopis do vlastních rukou		
OBČAN občan			مواطن

občan EU	státní příslušník ČR a dalších členských zemí EU	مواطن الجمهورية التشيكية ودول أخرى من دول أعضاء الاتحاد الأوروبي	مواطن الاتحاد الأوروبي
občan třetí země	státní příslušník třetí země: občan země mimo EU. Nemá ani občanství ČR ani občanství EU ani občanství žádného ze států ↑Evropského hospodářského prostoru nebo Švýcarska. Nicméně i tito cizinci v případě, že jsou rodinnými příslušníky ↑občanů EU, jsou řazeni cizineckým právem k občanům EU.	مرادف لمصطلح (státní příslušník třetí) - مواطن دولة غير دول الاتحاد الأوروبي - لا يحمل جنسية الجمهورية التشيكية ولا جنسية الاتحاد الأوروبي ولا جنسية أي دولة من دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية (ليختنتشتاين والنرويج وأيسلندا) وسويسرا. ولكن حتى هؤلاء الأجانب في حالة كونهم أعضاء أسرة مواطن الاتحاد الأوروبي ينتمون إلى مواطني الاتحاد الأوروبي طبقا لقانون الأجانب.	مواطن دولة غير دول أعضاء الاتحاد الأوروبي

OBČANSKÝ občanská poradna

	poskytuje nezávislé, odborné, nestranné a bezplatné sociálně odborné poradenství (sociální ↓poradenství) v 18 právních oblastech a upozorňuje příslušné státní a místní ↓orgány na nedostatky legislativy a na neřešené problémy občanů. Jsou v 66 městech v ČR. Více na www.obcanskeporadny.cz .	تقدم هذه المكاتب استشارة اجتماعية متخصصة مستقلة وخبرة و غير انحيازية ومجانبة في 18 مجالا قانونيا وتلفت أنظار السلطات الحكومية والمحلية المختصة إلى الأخطاء في القانون ومشاكل المواطنين التي لا تعالج. وتوجد في 66 مدينة في الجمهورية التشيكية. وللمزيد من المعلومات انظر إلى www.obcanskeporadny.cz	مكتب استشارة المواطنين
občanské sdružení	ve starém občanském zákoníku sdružení osob za určitým účelem. Jedná se o právníkou ↑osobu. V novém občanském zákoníku jsou občanská sdružení transformována na ↓spolky, ↓ústavy, sociální ↓družstva.	مصطلح قديم. جمعية أشخاص لغرض معين. تعتبر شخصية اعتبارية. في القانون المدني الجديد تم تحويلها إلى جمعيات ومعاهد وتعاونيات اجتماعية.	جمعية مدنية

občanství	státní příslušnost: vztah fyzické ↓osoby k veřejnoprávní územní korporaci, např. státu. Tato příslušnost je spojena s občanskými právy a povinnostmi, které jsou vyhrazeny pouze občanům. V ČR podmínky nabytí a pozbytí občanství upravuje ↓zákon č. 186/2013 Sb., o státním občanství ČR.	مرادف لمصطلح (státní příslušnost). هي علاقة شخص إلى المؤسسة العامة الإقليمية وهي مثلا دولة. هذه المواطنة متعلقة بالحقوق والواجبات المدنية الخاصة بالمواطنين فقط. وفي الجمهورية التشيكية ينص قانون رقم 186/2013 الخاص بجنسية الجمهورية التشيكية عن شروط الحصول على الجنسية ونزاعها.	جنسية
-----------	---	--	-------

OBEC obec

jednotka územní ↓samosprávy, která hospodáří podle vlastního rozpočtu	وحدة الحكومة المحلية لها ميزانية خاصة بها وتحمل سلطة عامة (من الممكن أن تصدر قانون المدينة أو	مدينة
---	---	-------

a je nositelem veřejné moci (může vydávat ↓**vyhlášky**, zřizovat **obecní policii** apod.). Obcemi jsou města, **statutární města a hlavní město Praha**.

تقوم بتأسيس شرطة محلية والخب). وأنواعها هي: مدينة ومدينة قانونية وبراغ العاصمة.

zastupitelstvo obce

nejvyšší ↑**orgán** obce v oblasti samostatné působnosti. Je volen přímo občany na 4 roky. Schvaluje program územního rozvoje, rozpočtu obce (↑**obec**), obecně závazné ↓**vyhlášky**, rozhoduje o zřizování **obecní policie** apod.

هيئة المدينة الأساسية التي تدير المدينة بشكل مستقل

مجلس المدينة

OBECNÍ
obecní

obecní rada

je volena z řad členů **zastupitelstva** obce (↑**obec**) a oprávněna jednat a činit úkony jménem obce. Rozhoduje o běžných provozních záležitostech obce, vydává ↑**nařízení**, připravuje návrhy k jednání zastupitelstva apod.

يتم انتخابه من أعضاء مجلس المدينة ومن حقه التصرف باسم المدينة. يتخذ القرارات عن أمور عمل المدينة العادية ويصدر أوامر المدينة ويجهز اقتراحات لجلسات مجلس المدينة والخب.

تابع للبلدية

المجلس المحلي

obecní úřad

řídící ↓**orgán** obce (↑**obec**). Ve městech se tento úřad nazývá městský úřad, ve ↑**městech statutárních** pak ↑**magistrát**. Je tvořen starostou, místostarostou, tajemníkem a ↓**záměstnanci**. Plní úkoly, jež mu uloží ↑**obecní rada** nebo **zastupitelstvo obce**, a řídí organizace zřízené obcí.

السلطة الإدارية للمدينة. وفي المدن العادية تسمى „**městský úřad**“ وفي المدن القانونية تسمى „**magistrát**“. ويرأسها العمدة وهناك كذلك نائب العمدة والأمين والموظفون. وتقوم البلدية بالأعمال التي يكلفها بها المجلس المحلي أو مجلس المدينة وتقوم بإدارة المؤسسات التي قامت المدينة بإنشائها.

بلدية

obecní zastupitelstvo

zastupitelstvo ↑**obce**

obhájce

↓**právní zástupce**, advokát osoby v jakémkoliv řízení, jednání, ve kterém si osoba přeje být zastoupena nebo ve kterém ze ↓**zákona** musí být zastoupena ↑**advokátem**

محامي شخص في أي إجراءات أو جلسة يفضل فيها الشخص التعامل عن طريق المحامي أو يجب التمثيل بالمحامي طبقا للقانون

محام / مدافع

obchod

تجارة

OBCHODNÍ

obchodní

تجاري

obchodní rejstřík

veřejný seznam, do kterého se zapisují ↓ **zákonem** stanovené ↓ **údaje** o ↓ **podnikatelích**, jako je např. ↑ **firma**, sídlo, předmět ↓ **podnikání** nebo společníci. Každý do něj může nahlížet a požítovat si z něj ↓ **výpis**. Je dostupný na www.justice.cz.

سجل عام تسجل فيه بيانات محددة بالقانون عن التجار (رجال الأعمال) مثل اسم الشركة والمقر ومجال النشاط أو الشركاء. ومن الممكن أن يطلع عليه أي أحد ويحصل على مستخرجات منه. ويوجد على الموقع التالي: www.justice.cz

السجل التجاري

obchodní společnost

právníká ↓ **osoba** založená za účelem ↓ **podnikání** více osob nebo ve větším rozsahu. Obchodními společnostmi jsou: **veřejná obchodní společnost**, komanditní ↓ **společnost**, ↓ **společnost s ručením omezeným**, **akciová společnost**, evropská společnost a evropské hospodářské zájmové sdružení. Všechny společnosti a ↑ **družstva** se povinně zapisují do ↑ **obchodního rejstříku**, bez zápisu žádná společnost nevznikne.

شخصية اعتبارية يتم إنشاؤها لغرض ممارسة تجارة عدد من الأشخاص معا أو في نطاق واسع. والشركات التجارية هي: شركة تجارية عامة وشراكة محدودة وشركة ذات مسؤولية محدودة وشركة مساهمة وتجمع النشاطات الاقتصادية الأوربي. والتسجيل إجباري على كل الشركات والتعاونيات في السجل التجاري ولاتنشأ رسمياً أي شركة دون أن يتم تسجيلها بأسلوب القانوني المطلوب.

شركة تجارية

zákon o obchodních společnostech a družstvech

↓ **zákon** č. 90/2012 Sb. Upravuje základání, fungování a zánik obchodních společností a ↑ **družstva**.

قانون رقم 90/2012 الذي ينص عن تأسيس الشركات التجارية والتعاونيات وعملها وإلغائها

قانون الشركات التجارية والتعاونيات

obchodování s lidmi

závažný ↓ **restný čin**. Obchodování s lidmi znamená „nájímání, přepravu, převoz, přechovávání nebo přijetí osob za účelem zneužívání za pomoci hrozby, použití síly nebo jiných forem donucení, za pomoci únosu, podvodu, uvedení v omyl nebo zneužití moci či stavu bezbrannosti nebo pomocí předání nebo přijetí plateb či výhod, a to za účelem získání souhlasu osoby mající kontrolu nad jinou osobou.“ Zahnuje nucenou prostituci, otroctví, nucenou práci, vykořisťování aj.

جريمة خطيرة ومعناه ,,تجنيد الأشخاص أو نقلهم أو إيواؤهم أو استقبالهم لغرض استغلالهم عن طريق التهديد أو استخدام العنف أو أساليب أخرى إجبارهم وعن طريق الخطف أو النصب أو الاحتيال أو سوء استخدام السلطة أو حالة عدم القدرة للدفاع عن النفس أو عن طريق دفع مبلغ أو تقديم فوائد أو تسليمها لغرض الحصول على موافقة شخص يسيطر على شخص آخر“. ويشمل الدعارة الإجبارية والعبودية والعمل بالأجبار والاستغلال والخ.

الاتجار بالبشر

obviněný

nejobecnější označení osoby, proti které se vede trestní stíhání

مصطلح عام لشخص ملاحق قانونياً

متهمة

obžalovaný	osoba, o jejímž ↓trestném činu probíhá trestní řízení před ↓soudem	شخص يمثل أمام المحكمة في الإجراءات الجنائية للحكم في ارتكاب جريمة	المدعي عليه
očkování	pravidelná, zvláštní a mimořádná očkování proti infekčním nemocem jsou prováděna na základě principu povinnosti a pro očkovanou osobu jsou poskytována bezplatně. Jesle nebo předškolní zařízení mohou přijmout pouze dítě s povinným očkováním.	يتم التطعيم المنتظم والخاص والاستثنائي ضد الأمراض المعدية بناء على مبدأ الالتزام ويقدم مجاناً للشخص المطعم. ولا تستقبل الحضانة (روضة الأطفال) إلا الأطفال الذين تم تطعيمهم بالتطعيم الإجباري.	تطعيم
odběratel	ten, kdo odebírá nebo kupuje od ↑dodavatele . Uvádí se na faktuře.	شخص يستقبل الخدمات أو يشتري بضاعة من المورد ويذكر في الفاتورة	عميل / زبون
ODBOR odbor	část úřadu, instituce nebo organizace vymezená specifickou agendou, kterou vykonává	جزء من مصلحة أو مؤسسة أو شركة مسؤول عن أعمال معينة	قسم
Odbor azylové a migrační politiky MV	OAMP : vykonává ↓zákonem vymezenou působnost v oblasti mezinárodní ↑migrate , ↑azyly a ochrany cizinců či osob bez ↑občanství . Do kompetence odboru ↑MV dále spadá problematika ochrany státních hranic, vstupu a pobytu cizinců na území ČR (↓Oddělení pobytu cizinců MV) a koordinace schengenské spolupráce. Odbor je koordinátorem ↑integrace cizinců .	مختصره (OAMP). ويقوم هذا القسم بأعمال محددة بالقانون في مجال الهجرة الدولية واللجوء وحماية الأجانب أو الأشخاص دون الجنسية. ومن مسؤولياته كذلك مسألة حماية حدود الدولة ودخول الأجانب على أراضي الجمهورية التشيكية وإقامتهم عليها (مكتب إقامة الأجانب) وتنسيق تعاون شنغن. ويقوم القسم بتنسيق اندماج الأجانب.	قسم اللجوء والهجرة لوزارة الداخلية
Odbor prevence kriminality MV	hlavní ↓orgán státní správy v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti (↑MV), koordinátor koncepce ↓prevence kriminality v ČR	السلطة الأساسية من سلطات الإدارة الحكومية في مجال النظام والأمان الداخلي. ويقوم بتنسيق خطط الوقاية من الجرائم في الجمهورية التشيكية.	قسم وزارة الداخلية لمنع الجرائم
odbor sociálních věcí	odbor krajského nebo městského úřadu, který má na starosti obvykle sociální péči, sociálně-právní ochranu dětí, sociální prevenci, ochranu práv příslušníků ↑menšin , veřejné zdraví, prevenci kriminality a drogové problematiky	قسم من أقسام مصلحة المحافظة أو البلدية ومن مسؤولياته العناية الاجتماعية وحماية الأطفال القانونية والاجتماعية والوقاية الاجتماعية وحماية حقوق أفراد الأقليات والصحة العامة ووقاية الجرائم ومسألة المخدرات.	قسم الشؤون الاجتماعية
odborní	sdružení ↓zaměstnanců založené s cílem prosazovat jejich pracovní,	جمعيات الموظفين غرضها الحفاظ على مصالحهم في العمل ومصالحهم الاقتصادية والسياسية والاجتماعية	نقابات

hospodářské, politické, sociální a jiné zájmy. Odbory jednájí jménem pracovníků, které zastupují, pokud jednájí se ↓**zaměstnavatelem** nebo státem, například ohledně výše mezd nebo **pracovních** ↓**podmínek**.

ومصالح أخرى. وتعمل النقابات باسم الموظفين الذين تمثلهم في التعامل مع صاحب العمل أو الدولة مثلا بالنسبة إلى حجم المرتبات أو ظروف العمل.

odcizení

- ↑**krádež**
- psychický stav distance mezi lidmi

- 1/ السرقة كفعل جنائي
- 2/ حالة نفسية - مسافة نفسية بين شخصين

سرقة / عزلة نفسية

ODDĚLENÍ oddělení

مكتب / قسم

Oddělení pobytu cizinců MV

pracoviště ↑**Odboru azylové a migrační politiky MV** pro vyřizování povolení k **dlouhodobému** ↓**pobytu** a **trvalému** ↓**pobytu** občanů třetích zemí a **přechodného** ↓**pobytu** a trvalého pobytu ↑**občanů EU** a jejich rodinných příslušníků.

مكتب من مكاتب قسم اللجوء والهجرة لوزارة داخلية الجمهورية التشيكية لشؤون التصاريح للإقامة لمدة طويلة وللأقامة الدائمة لمواطني الدول غير أعضاء الاتحاد الأوروبي وللأقامة المؤقتة والدائمة لمواطني الاتحاد الأوروبي وأعضاء أسرهم.

مكتب إقامة الأجانب في وزارة داخلية الجمهورية التشيكية

oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu

OSPOD: oddělení městského úřadu, které má mimo jiné zastupovat zájmy dítěte v řízeních, jako je rozhodování o péči o děti, o ↓**výživném** apod. Vyhledává ohrožené děti, je zodpovědný za ↓**preventivní opatření** v rodinách, zprostředkovává **náhradní rodinnou** ↓**péči** a vypracovává pro ↓**soud** ↓**posudky** a doporučení (např. aby byla nařízena výlučná nebo střídavá péče o dítě apod.).

مختصره (OSPOD). قسم من أقسام البلدية ومن مسؤولياته أنه يمثل مصالح طفل في الإجراءات الخاصة بإصدار القرار عن رعاية الطفل ونفقاته والخ. ويبحث القسم عن الأطفال المهددين بخطر ويكون مسؤولا عن الإجراءات الوقائية في الأسرة ويكون وسيطا في البحث عن أسرة بديلة ويجهز تقارير وتوصيات للمحكمة (مثل اقتراح الأمر برعاية الطفل الاستثنائية أو المتبادلة والخ).

قسم حماية الأطفال القانونية والاجتماعية

odečitatelné položky od základu daně

↑**daň**

odesílatel

مرسل

ODKLAD odklad

تأجيل

odklad povinné školní docházky

odložení nástupu dítěte do **základní** ↓**školy**, není-li dítě po dovršení šestého roku věku tělesně nebo duševně

تأجيل دخول الطفل إلى المدرسة الابتدائية إذا لم يكن الطفل بعد بلوغه العام السادس من العمر مؤهلا بشكل مناسب من الناحية البدنية أو النفسية. ويقدم ممثل

تأجيل دخول المدرسة الإجباري

přiměřeně vyspěl. O odklad žádá **zákonný** ↓**zástupce** dítěte ředitele školy do 31. 5. na základě posouzení odborníků (pedagogicko-psychologická poradna aj.).

الطفل القانوني طلب التأجيل إلى مدير المدرسة قبل يوم 31/05 بناء على تقرير المتخصصين (مكتب الاستشارة التربوية النفسية وإلخ).

podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody

hov. *podmínka*: ↓**soud** může podmíněně odložit výkon trestu odnětí svobody nepřevyšujícího tři léta, jestliže s přihlédnutím k osobě pachatele není třeba jeho výkonu. Zkušební doba je stanovena na 1–5 let. Jestliže podmíněně odsouzený vedl ve zkušební době řádný život a vyhověl uloženým podmínkám, vysloví soud, že se osvědčil. Jinak rozhodne, a to popřípadě již během zkušební doby, že se trest vykoná.

باللغة التشيكية العامية (podmínka). تستطيع المحكمة أن تؤجل تنفيذ الحكم بالسجن إذا لم تزد فترة السجن عن ثلاث سنوات وإذا لم يكن تنفيذ الحكم ضروريا نظرا إلى شخصية المعتدي. وتكون الفترة التجريبية بين سنة واحدة وخمس سنوات. إذا عاش المحكوم عليه حياة منظمة خلال الفترة التجريبية واستوفى بالشروط المفروضة عليه فتعلن المحكمة أنه استوفى بشروط الحكم والإقتصد قرارا بتنفيذ الحكم حتى خلال الفترة التجريبية.

تعليق تنفيذ الحكم بالسجن على شرط

směsný odpad

↑komunální odpad

odpor

1. forma řádného opravného prostředku proti nepravomocnému ↓**rozhodnutí** různých úřadů a institucí, například proti platebnímu rozkazu. Včas podaný odpor platební rozkaz ruší v plném rozsahu a ↓**soud** nařídí jednání
2. obecně nechut', vzdor, antipatie

1/ شكل من أشكال الانتصاف العادي ضد قرار لم يدخل حيز التنفيذ بعد صادر من مختلف المصالح الحكومية والمؤسسات مثلا ضد الأمر بالدفع. الاعتراض المقدم في الميعاد القانوني يلغي الأمر بالدفع بكامل نطاقه وتقر المحكمة انعقاد جلسة استماع. 2/ بالمعنى العام للمصطلح هو مقاومة وتحدي أو كراهية.

اعتراض

odsouzený

محكوم عليه

ODVOLÁNÍ odvolání

řádný opravný prostředek, kterým lze napadnout nepravomocné ↓**rozhodnutí** ↓**soudu** nebo správního úřadu prvního stupně. Poučení o odvolání je vždy uvedeno v rozhodnutí včetně ↑**lhůty**, dokdy se lze odvolat.

طريقة المراجعة العادية ضد قرار غير مقضى فيه صادر من محكمة أو المكتب الإداري من الدرجة الأولى. وتذكر تفاصيل الاستئناف دائما في القرار بما فيه الفترة لتقديمه.

استئناف

blanketní odvolání

↑**odvolání** bez odůvodnění s uvedením ↑**lhůty**, dokdy bude odůvodnění zasláno. Podává se v časové tísní těsně před vypršením lhůty k podání **odvolání** nebo za situace, kdy osoba,

استئناف دون ذكر الأسباب وبذكر فترة يتم خلالها إرسال الأسباب. ويتم تقديمه في الوقت الزمني قبل انتهاء المدة لتقديم الاستئناف مباشرة أو إذا ما زال الشخص المستأنف يبحث عن المساعدة القانونية.

استئناف بدون ذكر الأسباب

kteřá se odvolává, nemá ještě zajištěnou právní pomoc.

OCHRANA ochrana

dočasná ochrana

používá se v naléhavých případech jako odpověď na hromadný příchod ↓ **uprchlíků**. Důležité je, že na rozdíl od žadatelů o ↑ **azyl** nemusí žadatelé o dočasnou ochranu prokazovat individuální pronásledování. V rámci EU je dočasná ochrana vyhlášována centrálně Radou EU pro cizince z určité země. Právní úprava dočasné ochrany je upravena samostatným ↓ **zákonem** (zákon č. 221/2003 Sb.). Není totožná s **doplňkovou** ↓ **ochranou**.

ليس مرادفا للحماية الإضافية! تستخدم في حالات ملحة كرد الفعل على وصول عدد كبير من اللاجئين مرة واحدة. والمهم أن طالب الحماية المؤقتة لا يجب عليه إثبات الاضطهاد الشخصي عكس طالب اللجوء. وفي نطاق الاتحاد الأوروبي يتم إعلان الحماية المؤقتة مركزيا من قبل مجلس الاتحاد الأوروبي لأجانب من دولة معينة. وهناك قانون مستقل ينص على الحماية المؤقتة (قانون رقم 2003/221).

حماية

حماية مؤقتة

doplňková ochrana

vedle ↑ **azyly** další (nižší) forma **mezinárodní** ↓ **ochrany**, která se uděluje ↓ **žadatelům o mezinárodní ochranu** na ↑ **dobu určitou** s možností prodloužení v případě, že důvody pro udělení doplňkové ochrany trvají (§ 14a, §14b ↓ **zákona č. 325/1999 Sb., o azylu**).

إلى جانب اللجوء يعتبر نوعا آخرأ (من درجة أدنى) من الحماية الدولية وتمنح لكل من يطلب الحماية الدولية لفترة محددة بإمكانية مداها في حالة استمرار الأسباب لمنح الحماية الإضافية (البند 14أ و14ب لقانون رقم 1999/325 الخاص باللجوء).

حماية إضافية

mezinárodní ochrana

ochranná forma pobytu ve formě ↑ **azyly** nebo **doplňkové** ↑ **ochrany**, která se uděluje cizincům (tj. příslušníkům třetích států nebo osobám bez ↑ **občanství**) v souvislosti s jejich pronásledováním nebo hrozícím skutečným nebezpečím vážné újmy

إقامة على الشكل الوقائي ومنها اللجوء أو الحماية الإضافية تمنح للأجانب (يعني للأشخاص غير مواطني الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي أو للأشخاص دون جنسية) بسبب اضطهادهم أو المهددين بخطر فعلي من تضرر خطير.

حماية دولية

okres

územní správní jednotka. Organizačně stojí mezi obcí (↑ **obec**) a ↑ **krajem**.

الوحدة الإدارية الإقليمية (بين المدينة والمحافظة)

إقليم / منطقة

ombudsman

veřejný ochránce práv. Sídli v Brně.

حامي الحقوق العام ومقره في مدينة برنو

أمين المظالم

omluvenka

písemná omluva neúčasti žáka ve výuce

اعتذار أو أذن مكتوب بسبب عدم حضور التلميذ في المدرسة

اعتذار / اذن

onkologie	lékařství zabývající se výzkumem, diagnostikou a léčbou nádorových onemocnění, vč. radioterapie (léčba zářením)	طب متخصص في البحث والتشخيص وعلاج الأورام الخبيثة منها والحليمة بما فيه العلاج بالأشعاع	علم الأورام
opatrovník	osoba, která byla ustanovena ↓soudem pro účel zastupování ↑nezletilých osob nebo i osoby ↓zletilé v probíhající řízení, která není schopna v řízení sama řádně hájit svá práva. Opatrovníkem je i osoba, která byla pravomocným ↓rozhodnutím soudu ustanovena k tomu, aby za osobu činila rozhodnutí, kterých sama v běžném životě není schopná nebo ke kterým není kompetentní.	شخص تعينه المحكمة في الإجراءات الجارية لأجل تمثيل شخص قاصر أو شخص بالغ لا يستطيع الدفاع عن حقوقه بنفسه في الإجراءات. وكذلك يكون الوصي شخصاً عينته المحكمة بقرارها المقضي فيه ليتخذ قرارات نيابة عن شخص غير مؤهل أو غير قادر عليها في حياته العادية.	وصي
OPATŘENÍ opatření			
předběžné opatření	opatření ↓soudu nebo správního orgánu v ČR, kterým jsou dočasně řešeny určité poměry, než je ve věci vydáno definitivní ↓rozhodnutí .	إجراءات المحكمة أو سلطة إدارية في الجمهورية التشيكية التي تحل وضعاً معيناً بأسلوب مؤقت حتى إصدار القرار النهائي في القضية	إجراءات إجراءات أولية
Opencard	karta s čipem, která nahrazuje jízdenku městské hromadné dopravy, parkovací kartu a průkaz do městské knihovny. Je účinná pouze v hlavním městě Praha .	كرت بشريحة يستعمل بدلا من تذكرة المواصلات العمومية وكرت موقف السيارات وبطاقة لمكتبة المدينة. ومن الممكن استخدامه في براغ فقط.	"أوين كارد"
opis	kopie originální ↑listiny se stejným obsahem	نسخة من الوثيقة الأصلية بنفس المحتويات	صورة طبق الأصل
OPRÁVNĚNÍ oprávnění			
pobytové oprávnění	1. právo na něco 2. pověření disponovat něčím	1/ حق في شيء 2/ تصريح لمزاولة أو استعمال شيء	حق / تصريح / رخصة
řidičské oprávnění	povolení řídit motorová vozidla různých skupin: A – motocykly, B – osobní vozidla, C – nákladní vozidla, D – autobusy, T – traktory (řidičský průkaz)	تصريح لإقامة شخص أجنبي على أراضي الدولة تصريح لقيادة السيارات من أنواع مختلفة (نوع أ - دراجة نارية، نوع ب - سيارة، نوع ج - سيارة نقل، نوع د - باص، نوع ت - جرار)	تصريح الإقامة رخصة لقيادة السيارات

ordinace	místnost pro provádění ↓ ošetření nebo vyšetření pacientů	غرفة يتم فيها علاج المريض أو الفحص	عيادة
ORGÁN orgán	1. instituce 2. část těla	1/ مؤسسة 2/ عضو من أعضاء الجسم	سلطة / عضو جسم
orgány státní správy	instituce, které reprezentují stát. Patří mezi ně ústřední orgány státní ↓ správy – ministerstva, Úřad vlády ČR, Národní bezpečnostní úřad, Český statistický úřad, Úřad pro mezinárodně-právní ochranu dětí aj.; dále ostatní orgány státní správy – Celní správa, finanční úřady, Česká ↓ správa sociálního zabezpečení , úřady práce, živnostenské úřady, katastrální úřady, stavební úřady, matriční ↓ úřady , Česká inspekce životního prostředí, Česká národní banka.	مؤسسات تمثل الدولة ومنها سلطات الإدارة الحكومية المركزية (وزارات) ومكتب حكومة الجمهورية التشيكية ومكتب الأمن القومي ومكتب الإحصائيات التشيكي ومكتب حماية الأطفال القانونية الدولية والخ وبقية سلطات الإدارة الحكومية (إدارة الجمارك ومكاتب مصلحة الضرائب وإدارة التأمين الاجتماعي التشيكية ومكاتب البطالة ومكاتب الرخص التجارية ومكاتب مصلحة المساحة ومكاتب البناء ومكاتب السجل المدني ومصلحة مراقبة البيئة التشيكية والبنك القومي التشيكي).	سلطات الإدارة الحكومية
orgány veřejné moci	↑ orgány státní ↓ správy a ↓ samosprávy	سلطات الإدارة الحكومية والمحلية	السلطات العامة
správní orgán	↑ orgán veřejné moci, jemuž je ↓ zákonem svěřena vymezená působnost v oblasti státní ↓ správy , např. ↑ obecní úřad	سلطة عامة موكلة طبقا للقانون بالعمل في مجال الإدارة الحكومية مثلا البلدية	السلطة الإدارية
statutární orgán	osoby oprávněné jednat jménem právnícké ↓ osoby (↑ obchodní společnosti , ↓ spolku apod.), např. ↑ jednatel ↓ společnosti s ručením omezeným nebo ředitel státního podniku	شخص (أشخاص) من حقّه (من حقهم) التعامل باسم شخصية اعتبارية (شركة أو جمعية والخ) مثلا المسؤول القانوني في شركة ذات المسؤولية المحدودة أو مدير شركة حكومية	الهيئة الإدارية / مجلس الإدارة
ORGANIZACE organizace			مؤسسة / منظمة
nevládní nezisková organizace	NNO: organizace nezřízovaná státem a na státu nezávislá, která je určena k obecně prospěšné činnosti nebo k neziskové činnosti pro	مختصر (NGO) مؤسسة غير حكومية مستقلة عن الدولة غرضها نشاط مفيد للناس عامة أو نشاط غير ربحي لمصلحة خاصة. وفي القانون التشيكي لا يوجد هذا المصطلح فنرى دائما شكل قانوني محدد لمثل هذا	مؤسسة غير ربحية غير حكومية

	soukromý prospěch. V legislativě ČR není tento termín zakotven, vždy se řeší pouze konkrétní právní forma tohoto typu organizací.	النوع من المؤسسات.	
příspěvková organizace	organizace zřizovaná ve veřejném zájmu státem a ↓ samosprávou – tzv. nezisková veřejnoprávní organizace, např. ↓ Správa uprchlických zařízení MV , dětské domovy, ↓ psychiatrické léčebny a muzea	مؤسسات تقوم الدولة والإدارة المحلية بتأسيسها للمصلحة العامة - وهي ما يسمى بالمؤسسات العامة الغير ربحية (مثلا إدارة مؤسسات اللاجئين التابعة لوزارة داخلية الجمهورية التشيكية وملاجئ الأطفال ومشفى الأمراض النفسية والمتاحف وألخ).	مؤسسة إسهامية
organizovaný zločin	trestná činnost, kterou nepáchají jedinci, ale organizované skupiny. Jejich cílem je co největší zisk, příp. jiné výhody (vliv), čehož dosahují metodami ilegálního ↓ podnikání a pronikání do legální ekonomiky, zejména v oblastech obchodu s drogami, zbraněmi, lidmi, rizikovým materiálem, praní špinavých peněz, padělání a „obchodu se státními zakázkami“.	جرائم لا يرتكبها أفراد بل مجموعات منظمة. وهدفها المكسب الأكبر أو مصالح أخرى (تأثير) وتصل إليها عن طريق التجارة الغير قانونية ودخولها إلى الاقتصاد القانوني خاصة في مجال تجارة المخدرات والسلاح والبشر والمواد الخطيرة وغسيل الاموال والتزوير و"تجارة المناقصات الحكومية"	جريمة منظمة
ORL	<i>otorhinolaryngologie</i> : lékařský obor, který se specializuje na diagnózu a léčbu chorob ušních, nosních a krčních	مجال طبي متخصص في تشخيص أمراض الأذن والأنف والحنجرة وعلاجها.	قسم الأذن والأنف والحنجرة
ortoped	lékař zabývající se ↓ prevencí , zjišťováním a léčením vrozených nebo získaných vad, chorob a úrazů pohybového ústrojí	طبيب متخصص في الوقاية والتشخيص وعلاج الخلل الوراثية أو الغير وراثية والأمراض والأصابات في الجهاز الحركي	طبيب الأعظام
OSOBA osoba			شخص
fyzická osoba	člověk/osoba v právním slova smyslu. Disponuje právní subjektivitou (způsobilost mít práva a povinnosti dána od narození) a právní způsobilostí (obvykle od 18 let).	انسان / شخص بالعبارة القانونية. له شخصية قانونية (ينتمع بالحقوق وعليه واجبات من لحظة الولادة) وله أهلية قانونية (عامه من عمر 18 سنة)	فرد
hledaná osoba			شخص مطلوب

osoba samostatně výdělečně činná	OSVČ, živnostník, ↓ podnikatel : je pro úřady, zdravotní pojišťovnu a správu sociálního zabezpečení osoba, která má příjem z ↓ podnikání a/nebo jiné samostatně výdělečné činnosti	ومختصره (OSVČ) والمرادف ل(, živnostník, (podnikatel). وبالنسبة إلى السلطات الحكومية وشركة التأمين الصحي وإدارة التأمين الاجتماعي يعتبر شخصاً له دخل من التجارة أو من أي عمل حر آخر.	شخص يعمل لحسابه الخاص
právnícká osoba	právní útvar sloužící specifickým zájmům lidí. Vzniká zápisem do veřejného rejstříku. Dle nového občanského zákoníku se dělí na obchodní ↑ korporace (např. akciová ↓ společnost , ↓ spolek), ↑ fundace (např. nadace) a ↓ ústavy (např. obdoba obecně prospěšné ↓ společnosti).	تشكيل قانوني لمصالح الناس الخاصة. ويتم تأسيسها بتسجيلها في السجل العام. وبناء على القانون المدني الجديد هي شركات (شركة مساهمة وجمعية) ومؤسسات (مؤسسة خيرية) ومعاهد (مثلاً ما يشبه شركة المصلحة العامة).	شخصية اعتبارية
společně posuzované osoby	termín spojený s výplatou sociálních ↑ dávek a výpočtem příjmů pro získání povolení k pobytu cizinců. U těchto dávek definuje okruh osob, které jsou pro účely žádosti o sociální dávky posuzovány společně s žadatelem o dávku. Pokud dochází ke společnému posuzování, jsou dokládány příjmy těchto osob, majetek, apod. Typicky jsou společně posuzováni manželé nebo rodiče a nezaopatřené děti (nezaopatřené ↑ dítě).	مصطلح متعلق بمنح المعونات الاجتماعية وبحساب الدخل للحصول على تصريح الإقامة للأجانب. وبالنسبة إلى المعونات يحدد المصطلح الأشخاص الذين يتم ضمهم مع مقدم طلب المعونة الاجتماعية. وإذا تم التقييم المشترك لهؤلاء الأشخاص فيجب إثبات دخلهم وأموالهم والخ. وعادة يتم التقييم المشترك للزوجين أو للوالدين مع الأطفال الذين يتم إعالتهم.	أشخاص يتم تقييمهم بصورة مشتركة
svéprávná osoba	osoba, která může sama sebe zastupovat (např. při jednání s úřady). V cizinecké legislativě již od 15 let, jinak od 18 let.	شخص يستطيع أن يمثل نفسه (مثلاً أمام سلطة حكومية). وفي قانون الأجانب من عمر 15 سنة وفي غير ذلك من عمر 18 سنة.	موهل قانونيا
OSPOD	↑ oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu		
OSSZ	okresní ↓ správa sociálního zabezpečení		
OSVČ	↑ osoba samostatně výdělečně činná , ↓ podnikatel		
OSVĚDČENÍ osvědčení	úřední potvrzení	وثيقة رسمية	شهادة

osvědčení o státním občanství	↑ listina , kterou se prokazuje ↑ občanství	شهادة تثبت الجنسية	شهادة الحصول على الجنسية
osvojenec	osoba, která byla adoptována (↑ adopce)	الشخص المتبني	المتبني
osvojení	↑ adopce		
osvojitel	osoba, která má vůči osvojenému (↑ adopce) dítěti rodičovskou zodpovědnost	شخص مسؤول عن الطفل المتبني كوالد	المتبني
ošetření	poskytování zdravotnické pomoci při úrazu	إسعاف عند الأصابة	علاج
ošetřovna	zdravotnické zařízení pro menší ↑ ošetření	عيادة لعلاج إصابات صغيرة	غرفة العلاج
ošetřovné	nahrazuje příjem zejména v případě ošetřování nemocného člena domácnosti. Je v běžných případech vypláceno max. 9 dnů, u osaměle žijícího ↓ zaměstnanec 16 dnů.	تعويض الدخل خاصة في حالة تمرير عضو مريض من أعضاء الأسرة وفي الحالات العادية يتم دفعها لمدة أقصاها 9 أيام وبالنسبة إلى موظف يعيش بمفرده تكون المدة 16 يوما.	معونة تمرير
otcovství	1. biologické – biologickým otcem je ten, jehož sperma oplodnilo matku dítěte 2. sociální – sociálním otcem je ten, kdo dítě vychovává a koho dítě jako otce přijímá	1/ مجال البيولوجية - الأب البيولوجي هو من قام بتلقيح بويضة أم الطفل بحيوانه المنوي، 2/ مجال العلوم الاجتماعية - الأب الاجتماعي هو من يربي الطفل ومن يتقبله الطفل بوصفه أبًا له.	أبوة
OVĚŘENÍ ověření			توثيق
úřední ověření listin a podpisů	zpoplatněný správní úkon ověření platnosti kopie s originálem (↓ vidimace) a ověřování podpisů (legalizace). Je nutné mít ↓ průkaz totožnosti . Provádí ho krajské úřady, matriční úřady a ↑ obecní úřady, služby ↑ Czech POINT , ↓ pobočky České pošty (↓ pošta) a ↑ notáři .	عملية إدارية يدفع عليها رسم ومنها توثيق صورة طبق الأصل (vidimace) وتوثيق التوقيع (legali- (zace). ويجب إثبات الهوية. وتقوم بها مصالح المحافظات ومكاتب السجل المدني والبلديات ومكاتب خدمة (CZECH POINT) وفروع شركة البريد التشيكي ومكاتب عدل.	التوثيق الرسمي للوثائق والتوقيعات
ověřená kopie	úředně ověřená neboli vidimovaná ↑ listina (↓ vidimace)	وثيقة موثقة رسميا (vidimace)	صورة موثقة

oznamovatel	osoba oznamující podezření na spáchání ↓ tretného činu	شخص يبلغ عن شبهة في ارتكاب جريمة	مخطر
P. O. Box	zamykatelná poštovní přihrádka (↓ pošta) k přijímání poštovních zásek umístěná na poště s přiděleným číslem, ke které má za úplatu přístup jen konkrétní osoba, adresát	صندوق بريد يعلق بمفتاح لتسلم البريد موجود في مكتب البريد وله رقم ودخوله مسموح لشخص معين فقط (المرسل إليه) مقابل دفع رسم.	صندوق بريد
PACHATEL pachatel			مجرم / جان
pachatel tretného činu	↓ zločinec		
pacht	jde o dočasné užívání věci za úplatu. Z propachtované věci je možné si brát i plody (např. ovoce) a užítky (např. zisk z provozu závodu) na rozdíl od nájmu, kde lze věc jen používat.	استخدام شيء مؤقتا مقابل مبلغ معين. ومن الممكن أن يأخذ المستأجر أثمارا من الشيء المؤجر (مثلا فاكهة) أو فائدة (مثلا مكسبا من عمل مصنع) عكس الأيجار العادي حيث يمكن استخدام الشيء فقط.	إيجار باستخدام
PAS pas			جواز سفر
cestovní pas	úřední ↓ průkaz totožnosti pro cestu do zahraničí	إثبات هوية رسمي للسفر إلى الخارج	جواز سفر
cizinecký pas	cestovní ↑ doklad , který vydává ČR cizincům bez cestovního ↑ pasu , kteří mají v ČR trvalý ↓ pobyt, doplňkovou ↑ ochranu a z objektivních důvodů si nemohou opatřit cestovní pas své země	جواز سفر تصدره الجمهورية التشيكية للأجانب الذين ليس لديهم جواز سفر ولديهم تصريح الإقامة الدائمة في الجمهورية التشيكية أو الحماية الإضافية ولا يستطيعون الحصول على جواز سفر بلدهم لأسباب لا يستطيعون التأثر عليها.	جواز سفر شخص أجنبي
neplatný pas	1. pas s ukončenou dobou platnosti: 2. po ohlášení ztráty nebo ↑ odcizení 3. obsahuje nesprávné ↓ údaje 4. byl značně poškozen 5. pokud tak rozhodl příslušný ↑ orgán 6. pokud držitel pasu ztratil ↑ občanství státu, který ho vydal	1/ جواز سفر انتهت مدة صلاحيته 2/ جواز سفر بعد البلاغ عن فقدانه أو سرقة 3/ جواز سفر محتوي على بيانات غير صحيحة 4/ جواز سفر متلف 5/ يكون قد قررت فيه ذلك سلطة مختصة 6/ بعد أن تم سحب الجنسية لحامله بقرار الدولة التي أصدرت جواز السفر	جواز سفر غير ساري المفعول / غير صالح
prošlý pas	pas s ukončenou dobou platnosti	جواز سفر انتهت مدة صلاحيته	جواز سفر منته

zbrojní pas

veřejná **↑listina**, která **fyzickou** **↑osobu** opravňuje k nabytí vlastnictví a držení zbraně

وثيقة عامة تسمح لشخص بامتلاك السلاح وحيازته

رخصة سلاح

pátrání

بحث

PAUŠÁL
paušál

fixní částka

مبلغ ثابت

قيمة ثابتة

výdajový paušál

stanovení výdajů procentem z příjmů, a nikoliv z reálných výdajů a nákladů. Nejjednodušší způsob uplatnění výdajů v **↑daňovém přiznání**, které se vypočítají procentem z příjmů. Výše procenta závisí na druhu příjmů – 60 % ze všech činností kromě řemeslných, 80 % řemeslné činnosti 80% aj. Uplatnění výdajového paušálu může snížit **čistou** **↑mzdu**, což je nutno zvážit při prokazování příjmů pro prodloužení pobytu v ČR.

تحديد قيمة المصاريف بنسبة مئوية من الدخل وليس من المصاريف والتكلفة الحقيقية. هي أسهل طريقة لحساب المصاريف في الكشوف الضريبي حيث يتم الحساب بنسبة مئوية من الدخل. وتعتمد قيمة النسبة المئوية على نوع الدخل. فهي 60% من كل النشاطات ما عدى الحرف. فيالنسبة إلى الحرف هي 80%. وألخ. فمن الممكن أن يخفض استخدام قيمة المصاريف الثابتة قيمة الدخل الصافي فيجب أخذ هذا الأمر في الاعتبار عند إثبات الدخل لطلب مد الإقامة في الجمهورية التشيكية.

قيمة المصاريف الثابتة

PÉČE
péče

رعاية

ambulantní péče

zdravotní **↓péče** poskytovaná pacientům docházejícím do **↑ordinace** lékaře (≠ **↑hospitalizace**)

رعاية مقدمة للمرضى الذين يأتون إلى عيادة الطبيب (عكس المبيت في المستشفى)

رعاية مقدمة للمرضى الخارجيين

hospicová péče

péče, která nabízí těžce nemocným (většinou v terminálním stavu) a jejich blízkým účinnou pomoc, kdy už jsou prostředky klasické medicíny, síly a schopnosti nejbližšího okolí pečovat o nemocného nedostačující. Poskytuje se jak v lůžkových hospicových zařízeních, tak i doma ve spolupráci s rodinou nemocného (např. domácí hospic Cesta domů v Praze).

رعاية تقدم مساعدة فعالة لمرضى بمرض خطير (غالبا في الحالة النهائية) إذا لم تكن وسائل الطب التقليدي والقوات وقدرات الناس القريبين لهم كافية لرعاية المريض. وتقدم كالرعاية الداخلية في مأوى لأشخاص مبيتوس من شفاتهم وكذلك في المنزل بالتعاون مع أسرة المريض (مثلا المأوى المنزلي ,,الطريق إلى البيت" في براغ).

رعاية أشخاص ميووس من شفاتهم

lázeňská péče

رعاية المنتجعات

lůžková péče

zdravotní **↓péče**, kterou nelze poskytnout ambulantně a pro její poskytnutí je nezbytná **↑hospitalizace** pacienta

رعاية طبية لا يمكن تقديمها للمرضى الخارجيين ويجب مبيت المريض في المستشفى لتقديم الرعاية

رعاية المرضى الداخليين

náhradní rodinná péče	v ČR se uskutečňuje podle ↓ zákona o rodině v těchto právních režimech: svěřeni do péče jiné fyzické ↑osoby , ↑ adopce , předpěstounská a pěstounská ↓péče nebo poručnická péče. (<i>≠ ústavní péče</i>)	في التشيك هناك عدد من الأنظمة القانونية لهذه الرعاية: توكيل شخص آخر بالرعاية والتبني ورعاية الريبب المبدئية ورعاية الريبب أو رعاية الوصي (قانون الأسرة). وعكسها هي الرعاية المؤسسية.	رعاية الأسرة البديلة
pěstounská péče	typ náhradní rodinné ↑péče v ČR. Na rozdíl od ↑ adopce mohou rodiče být stále zákonnými ↓zástupci . ↓ Pěstoun není zákonným zástupcem dítěte a k dítěti nemá vyživovací ↓povinnost .	نوع من أنواع الرعاية الأسرية البديلة في الجمهورية التشيكية. وعلى عكس رعاية الطفل بالتبني هنا يجوز للوالدان البيولوجيين الطبيعيين أن يحتفظوا بوضعهم كوصي الطفل القانوني. لايعتبر الأب أو الأم المتحضن الكفيل (أو الريبب) وصيًا قانونيًا للطفل المتربي عندهم ولا يتحمل مسؤولية دفع نفقته.	رعاية بديلة في أسرة تتكفل تربية الطفل/ رعاية الريبب
pooperační péče			رعاية بعد إجراء عملية جراحية
poúrazová péče			رعاية بعد إصابة
preventivní péče	↓ preventivní prohlídky a ↑ očkování proti infekčním nemocem	فحص طبي وقائي والتطعيم ضد أمراض معدية	رعاية وقائية
rehabilitační péče	péče zaměřena na regeneraci organismu, zejména pohybového ústrojí	رعاية تتركز على تجديد أجهزة الجسم وخاصة الجهاز الحركي	العلاج الطبيعي
závodní zdravotní péče	zdravotní ↓péče , kterou má povinnost zajistit každý ↓ zaměstnavatel pro své zaměstnance a která není hrazena z veřejného zdravotního ↓pojištění . Patří zde vstupní a výstupní prohlídky, posouzení zdravotní způsobilosti pro výkon práce aj.	رعاية صحية يجب توفيرها على كل صاحب عمل لموظفيه وليس مدفوعة من التأمين الصحي العام. ومنها فحص عند بداية الوظيفة وعند نهاية الوظيفة والفحص لتقدير التأهيل الصحي لتنفيذ العمل والخ.	الرعاية الصحية المهنية
zdravotní péče	dělí se na ambulantní, lůžkovou, dispenzární, zdravotní záchrannou ↓službu a ↓ zdravotní pohotovost , léčebnou, rehabilitační ↑péči , preventivní ↑péči a poskytování léků	ومنها الرعاية المقدمة للمرضى الخارجيين ورعاية المرضى الداخليين والمستوصف والإسعاف والطوارئ ورعاية المنتجعات والعلاج الطبيعي والرعاية الوقائية وتوفير الدواء.	الرعاية الصحية
pediatr	dětský ↑lékař		
penále	↓ pokuta za pozdní platbu. Obvykle se počítá v procentech (%) nebo promíliích (‰) z dlužné částky za každý den ↓ prodlení .	غرامة الدفع المتأخر. وعادة تحسب بالنسبة المئوية (%) أو النسبة الألفية (‰) من الدين لكل يوم من التأخير.	غرامة

PENZIJNÍ penzijní	důchodový	مرادف ل(دۇخودۇۋى)	الخاص بالمعاشات
penzijní fond	podílový fond, bývá zřizován soukromým subjektem (bankou) či státem. Poskytuje ↓penzijní připojištění .	صندوق الاستثمار وتقوم مؤسسة خاصة أو الدولة بإنشائه ويقدم تأمين المعاش الإضافي.	صندوق المعاشات
penzijní připojištění	dobrovolné spoření se státním příspěvkem v soukromých ↑penzijních fondech . Nyní je třetím pilířem ↓penzijního systému .	الآن يسمى بالعمود الثالث من نظام المعاشات. وهو عبارة عن حساب الادخار الطوعي بمعونة حكومية في صناديق المعاشات الخاصة.	تأمين المعاش الإضافي
penzijní spoření	دۇخودۇۋى ↓spoření		
penzijní systém	<i>důchodový systém</i> : tvoří momentálně tři pilíře: 1. pilíř povinné دۇخودۇۋى ↓pojištění 2. pilíř دۇخودۇۋى ↓spoření 3. pilíř ↑penzijní připojištění	مرادف لمصطلح (دۇخودۇۋى سىستېم) ويتكون حاليا من ثلاثة أعمدة وهي: 1/ العمود الأول هو تأمين المعاش الإجباري 2/ العمود الثاني هو الادخار للمعاش 3/ العمود الثالث هو تأمين إضافي وطوعي للمعاش.	نظام المعاشات
pěstoun	osoba, která pečuje o dítě jí svěřené do pěstounské ↑péče a může přiměřeně vykonávat práva a povinnosti rodiče	شخص موكل برعاية طفل (رعاية الريبب) ويستطيع تنفيذ حقوق الوالد وواجباته بأسلوب معين	ريبب
petice	písemná žádost oficiálním činitelům s výzvou pro veřejnost, aby se k ní připojili další osoby	طلب مكتوب مقدم للممثلين الرسميين بدعوة الجمهور أن يشترك فيها أشخاص آخرون	عريضة
pevná linka			الخط الأرضي
PLATBA platba			دفع
bezhotovostní platba	platba probíhající prostřednictvím převodů peněžních prostředků bez fyzické potřeby peněz	دفع عن طريق تحويل أموال دون الحاجة الفعلية للنقود	دفع غير نقدي
platba převodem	převedení peněz z účtu na ↓účet	تحويل المبلغ من حساب إلى حساب	الدفع بالتحويل
platba v hotovosti	platba pomocí bankovek a mincí	الدفع بعملة ورقية ومعنوية	الدفع نقدا
PLÁTCE plátce			دافع

plátce daně

plátce ↑daně

plátce DPH

vybírá a odvádí státu vybranou **↑daň z přidané hodnoty**. Může být registrován dobrovolně nebo povinně. Povinně se plátcem DPH stane **fyzická ↑osoba** nebo **právníká ↑osoba** překročením obrátu 1 milion Kč za předchozích 12 kalendářních měsíců.

يجمع ضريبة القيمة المضافة ويدفعها للحكومة. والتسجيل طوعي أو إجباري. والتسجيل الإجباري في حالة تجاوز دخل الفرد أو الشخصية الاعتبارية الإجمالي مبلغ مليون كرونة تشيكية لمدة آخر 12 شهرا.

دافع ضريبة القيمة المضافة

PLATNOST
platnost

platnost právního předpisu

právní ↓předpis je platný ode dne uvedení ve sbírce **↓zákonů**. Platný předpis se stává aplikovatelným a vynutitelným až po nabytí účinnosti (**↓účinnost zákona**).

يسري مفعول نص قانوني من يوم نشره في مجلة القوانين. ويمكن تطبيق النص القانوني وفرضه بعد دخوله حيز التنفيذ.

صلاحية قانون

PLNÁ MOC
plná moc

právní jednání, kterým **↓zmocnitel** (zastoupený) dává na vědomí třetímu osobám, že **↓zmocněnec** (**↓zástupce**) je oprávněn za něj jen v určitých věcech jednat

إجراء من الإجراءات القانونية وعن طريقه يبلغ الموكل أشخاصا أخرى بأن الموكل من حقه تمثيل الموكل في أمور معينة.

توكيل

všeobecná plná moc

generální plná moc: druh **↑plné moci**, který opravňuje **↓zmocněnce** jednat jménem **↓zmocnitele** ve všech právních úkonech, které se zmocnitele týkají nebo mohou týkat. Podpis zmocnitele musí být úředně ověřený. Doporučujeme udělovat jen ve výjimečných případech.

مرادف ل(generální plná moc). نوع من أنواع التوكيل وبهذا التوكيل من حق الموكل أن يمثل الموكل في كل الإجراءات القانونية المتعلقة بالموكل أو من الممكن أن تكون متعلقة بالموكل. ويجب توثيق توقيع الموكل. ويستحسن منح هذا التوكيل في حالات استثنائية.

توكيل عام

pobočka

organizační jednotka instituce

وحدة تنظيمية لمؤسسة

فرع

POBYT
pobyt

dlouhodobý pobyt

povolení k dlouhodobému pobytu: přechodná forma **pobytového ↑oprávnění** pro pobyt na území delší než 6 měsíců (3. oddíl § 42 – § 46 **↓zákona o pobytu cizinců**)

مرادف ل(po-)povolení k dlouhodobému pobytu (bytu). تصريح الإقامة المؤقتة لإقامة على الأراضي لمدة أكثر من 6 أشهر. (الجزء الثالث والمادة 24 إلى المادة 64 من قانون إقامة الأجانب).

إقامة لمدة طويلة

krátkodobý pobyt	pobyt ↑občana třetí země se stejnými pravidly v ↓schengenském prostoru , který v součtu nepřesáhne 90 dnů během 180 dnů od prvního vstupu na celém území Schengenu. Pro občany z vízových zemí se uděluje formou jednotného schengenského víza.	إقامة مواطن دولة غير الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي بنفس القواعد على أراضي منطقة „شنگن“ إذا لم يتجاوز مجموع الإقامة فترة ثلاثة أشهر خلال سنة أشهر من الدخول الأول على أراضي منطقة „شنگن“ كلها. وبالنسبة إلى المواطنين من الدول المطلوب منها تأشيرة يتم منح تأشيرة „شنگن“ واحدة.	إقامة لمدة قصيرة
přechodný pobyt	jakýkoli pobyt ↑občana EU a ↑občan a třetí země , který není pobyttem trvalým	أي إقامة يقيمها مواطن الاتحاد الأوروبي أو مواطن دولة من الدول غير أعضاء الاتحاد الأوروبي وليست إقامة دائمة	إقامة مؤقتة
trvalý pobyt	pobytové ↑oprávnění , které se uděluje obvykle po 5 letech nepřetržitého přechodného ↑pobytu na území ČR. Trvání platnosti povolení je neomezené, k zrušení však dojde, pokud ↑cizinec pobývá mimo území států EU nepřetržitě po dobu delší než 12 měsíců, mimo ČR déle než 6 let a z dalších důvodů (např. trestná činnost).	تصريح للإقامة يمنح عادة بعد 5 سنوات من الإقامة المؤقتة المستمرة على أراضي الجمهورية التشيكية. ومدة صلاحية التصريح غير محددة ولكن يتم العاؤه إذا أقام الأجنبي خارج أراضي دول الاتحاد الأوروبي لمدة أكثر من 21 شهرا مستمرة وخارج الجمهورية التشيكية لمدة أكثر من 6 سنوات ولأسباب أخرى (مثل ارتكاب جريمة).	إقامة دائمة
podací lístek	formulář České pošty (↓pošta), který potvrzuje odeslání ↑doporučeného psaní a ↑balíku	استمارة من استمارات البريد التشيكي تثبت إرسال رسالة مسجلة وطرد.	إثبات تسليم
podatelna	oddělení úřadu sloužící pro vnější písemný styk s veřejností a institucemi, doporučujeme při podávání žádosti vždy požádat o potvrzení přijetí žádosti, které se uděluje na kopii žádosti podacím razítkem s datem podání.	قسم من أقسام إدارة يستخدم للاتصال التحريري الخارجي بين الجمهور والمؤسسات. ومن الأفضل عند تقديم الأوراق مطالبة إثبات تسلمها بختم مكتوب فيه التاريخ على نسخة من الأوراق.	مكتب التسليم
podezřelý	osoba podezřelá ze spáchání již zjištěného ↓trestného činu , ale ↑orgány činné v trestním ↓řízení ještě nemají dostatek informací, které by odůvodnily zahájení trestního stíhání právě této osoby	شخص مشتبته فيه لارتكاب جريمة معروفة ولكن السلطات المسؤولة عن الإجراءات الجنائية ليست لديها معلومات كافية تكون سببا لبداية ملاحقة هذا الشخص الجنائية.	مشتبه فيه

PODÍL
podíl

نسبة

družstevní podíl

členové **bytového** ↑ **družstva** ne-
vlastní své byty přímo, tzn. nejsou
evidováni coby vlastníci bytů, ale své
byty „vlastní“ nepřímo tak, že mají
družstevní podíl

لا يملك أعضاء التعاونية السكنية شققهم مباشرة
يعني أنهم ليسوا مسجلين بصفة ملاك الشقق ولكنهم
„يملكون“ شققهم بطريقة غير مباشرة بأنهم يملكون
نسبة تعاونية.

نسبة تعاونية

spoluvlastnický podíl

نسبة شريك في الملك

podmínka

hov., **podmíněný** ↑ **odklad výkonu**
trestu odnětí svobody

PODMÍNKY
podmínky

شروط / ظروف

pracovní podmínky

↓ **zaměstnavatelé** jsou povinni dle
↓ **zákoníku práce** vytvářet ↓ **zaměst-**
nancům pracovní podmínky, které
umožňují bezpečný výkon práce

على أصحاب العمل طبقاً للقانون توفير ظروف العمل
للموظفين التي تسمح لهم بتنفيذ العمل في الأمان.

ظروف العمل

podnájem

právní vztah ve formě **podnájemní**
↓ **smlouvy** mezi zájemcem o bydlení
(podnájemcem) s nájemníkem, tzn.
osobou, která není vlastníkem realitní-
ho objektu, ale je osobou, která má
s vlastníkem reality uzavřenu **nájemní**
↓ **smlouvu**. K uzavření smlouvy
o podnájem je však zapotřebí sou-
hlasu ↓ **pronajímatele**, tzn. vlastníka
realitního objektu (bytu).

علاقة قانونية على أساس عقد الإيجار الثانوي بين
المستأجر والمؤجر الثانوي الذي ليس مالكا للعقار بل
له عقد إيجار عقده مع صاحب العقار. ولعقد الإيجار
الثانوي يجب موافقة المؤجر (يعني صاحب العقار -
الثقة).

إيجار سكن ثانوي

podnět

Dle § 42 správního řádu podání,
kterým se jeho podatel zpravidla snaží
upozornit na nedostatky v činnosti ji-
ných **fyzických** ↑ **osob a právnických**
↑ **osob** či ↑ **orgánů veřejné správy**,
např. podnět na nečinnost správního
orgánu. Prostřednictvím podnětu
podatel požaduje, aby v něm uvedené
skutečnosti orgán **veřejné** ↓ **správy**
prošetřil. Neexistuje závazná forma,
lze podat ústně, písemně, mailem.

طبقاً للمادة 42 للقانون الإداري يحاول المدعي عن
طريق مراجعته لفت النظر في سوء عمل أفراد آخرين
أو شخصيات اعتبارية أو سلطات الإدارة العامة.
وبواسطة المرافعة يطلب المدعي من سلطة الإدارة
العامة التحقيق في الحقائق المذكورة في المرافعة.
وليس هناك شكل إجباري فمن الممكن المرافعة شفهيًا
أو كتابيًا أو عن طريق البريد الإلكتروني. مثلًا مرافعة
لتراخي سلطة إدارية.

مرافعة

podnikání

soustavná činnost prováděná sa-
mostatně ↓ **podnikatelem** vlastním

عمل مستمر يمارسه تاجر باسمه وعلى مسؤوليته لأجل
الحصول على المكسب. ويزاول الأفراد الأعمال بناء

تجارة

jménem a na vlastní odpovědnost za účelem dosažení zisku. **Fyzické** ↑**osoby** mohou podnikat na základě ↓**živnostenského listu** či koncesní ↑**listiny**. **Právníké** ↑**osoby**, např. **obchodní** ↑**corporace** (a. s., s. r. o., k. s. či v. o. s.), mohou podnikat také na základě živnostenského listu, ale osoby ↑**firmu** zakládající musí sepsat společenskou smlouvu a společnost vzniká až zápisem do ↑**obchodního rejstříku**.

على رخصة تجارية أو شهادة امتياز. ومن الممكن أن تمارس الشخصيات الاعتبارية (مثلًا شركات تجارية - شركة المساهمة وشركة ذات المسؤولية المحدودة وشراكة تجارية وشركة تجارية عامة) التجارة أيضًا بناءً على الرخصة التجارية ولكنه يجب على مؤسسي الشركة أن يعقدوا عقد الشركة ويتم إنشاء الشركة بعد تسجيلها في السجل التجاري.

podnikatel

fyzická ↑**osoba** nebo **právníká** ↑**osoba**, která soustavně podniká

رجل أعمال أو شخصية اعتبارية تمارس تجارة باستمرار.

تاجر

PODPIS
podpis

توقيع / إمضاء

elektronický podpis

digitální podpis: nástroj identifikace a autentizace osob v prostředí internetu pro komunikaci s úřady v ↓**zákonem** stanovených případech. Podmínkou je přidělení kvalifikovaného certifikátu od ↑**MV**.

مرادف ل(digitální podpis). أسلوب تحديد الهوية ومصادقة الأشخاص في بيئة الإنترنت للاتصال بالسلطات الحكومية في حالات يحددها القانون على شرط منح شهادة التأهيل من قبل وزارة داخلية الجمهورية التشيكية.

التوقيع الإلكتروني

úředně ověřený podpis

podpis, jehož pravost na ↑**listině** je ověřena úředním ↑**orgánem** (krajský, ↑**obecní úřad**, ↑**Czech POINT** nebo ↑**notář**) tak, že se před ním na listinu příslušná **fyzická** ↑**osoba** vlastnoručně podepíše a ↓**úředník** ověří totožnost osoby na základě předložení identifikačního průkazu (**občanský** ↓**průkaz**, ↑**cestovní pas** nebo biometrický pas)

هو توقيع تم توثيق صحته في الوثيقة من قبل سلطة رسمية (مصلحة محافظة أو بلدية أو „CZECH POINT“ أو كاتب عدل) ويقوم الفرد بالتوقيع أمام السلطة الرسمية ويقوم موظف السلطة بإثبات هوية الشخص بناءً على بطاقة إثبات الهوية (بطاقة شخصية أو جواز سفر أو بطاقة بيومترية).

توقيع موثق رسمياً

PODPORA
podpora

1. **sociální** ↑**dávka**
2. zástita, opora

1/ معونة اجتماعية
2/ دعم، مساندة، محسوبة

دعم

finanční podpora rodiny

zahrnuje oblast daňových opatření (daňové zvýhodnění na vyživované dítě žijící s ↑**daňovým poplatníkem**)

يشمل مجال الأجرعات الضريبية (تخفيض ضريبي لطفل يعال من شخص يدفع الضريبة ويعيش معه في منزل واحد وتخفيض ضريبي لزوج أو لزوج) ونظام

الدعم المالي للأسرة

	<p>v domácnosti a odpočet na manžela nebo manželku) a systém sociálního zabezpečení (↑dávky nemocenského pojištění a důchodové ↓pojištění, ↑dávky státní sociální podpory, ↑dávky pomoci v hmotné nouzi a dávky pro osoby se zdravotním postižením)</p>	<p>التأمين الاجتماعي (التأمين المرضي وتأمين المعاشات والدعم الاجتماعي الحكومي والمساعدة لشخص محتاج ماديا والمعونات للأشخاص المعاقين صحيا).</p>	
<p>podpora v nezaměstnanosti</p>	<p>dávka v nezaměstnanosti vyplacená po dobu 5–11 měsíců dle věku uchazeče o ↓zaměstnání. Její výplata je podmíněna např. účastí na důchodovém ↓pojištění po dobu roku v posledních dvou letech. Výše podpory se odvíjí od výše výplaty v posledním zaměstnání. Podpora je vyplacena úřadem práce. Cizinci z třetích zemí na ni mají ↑nárok, pokud mají trvalý ↑pobyt, modrou ↑kartu, udělený ↑azyl či doplňkovou ochranu.</p>	<p>معمونة لشخص عاطل عن العمل تدفع لمدة من 5 إلى 11 شهرا حسب عمر الباحث عن العمل. ولمنحها شروط معينة مثلا الاشتراك في تأمين المعاشات لمدة سنة واحدة خلال السنتين الأخيرتين. وتعتمد قيمة المعمونة على قيمة المرتب في الوظيفة الأخيرة. وتدفع المعمونة من قبل مكتب العمل. ومن حق الأجانب من الدول غير أعضاء الاتحاد الأوروبي الحصول على هذه المعمونة إذا لديهم الإقامة الدائمة أو الكارت الأزرق.</p>	إعانة البطالة
<p>státní sociální podpora</p>	<p>↑dávky státní sociální podpory</p>		نصاب
<p>podvodník</p>			
<p>lékařská pohotovostní služba</p>	<p>↓zdravotní pohotovost</p>		
<p>pohřebné</p>	<p>jednorázová ↑dávka státní sociální podpory. Vyplácí se tomu, kdo uspořádal pohřeb nezaopatřenému dítěti nebo rodiči nezaopatřeného ↑dítěte</p>	<p>معمونة من الدعم الاجتماعي الحكومي تدفع مرة واحدة لمنظم دفن طفل معال أو لوالد أو لوالدة طفل معال.</p>	معمونة للدفن
<p>pochvala</p>	<p>pozitivní ohodnocení výkonu, jednání žáka učitelem, ředitelem</p>	<p>تقدير إيجابي لأداء التلميذ أو الطالب أو عمله من قبل المدرس أو مدير المدرسة</p>	مدح (في المدرسة)
<p>pojistitel</p>	<p>ten, kdo se zavazuje poskytnout ve sjednaném rozsahu plnění pojistné události, obvykle pojišťovna</p>	<p>هو طرف يلتزم بالتعويض في حالة الحدث المؤمن في النطاق المتفق عليه وعادة هي شركة التأمين</p>	شركة التأمين
<p>POJISTNÝ pojistný</p>			خاص بالتأمين

pojistná smlouva	smlouva o finančních službách, ve které se ↑pojistitel /pojišťovna zavazuje v případě vzniku nahodilé škodné události poskytnout ve sjednaném rozsahu plnění a pojistník se zavazuje platit pojistiteli pojistné	عقد خاص بالخدمات المالية يلتزم فيه شركة التأمين بالتعويض في حالة الحدث المؤمن في النطاق المتفق عليه ويلتزم الطرف الثاني بدفع التأمين لشركة التأمين.	عقد التأمين
pojistná událost	skutečnost uvedená v ↑pojistné smlouvě , při které vzniká ↑nárok na ↓pojistné plnění / proplacení škody. Její nahlášení je povinností ↓pojištěného . Po nahlášení zahajuje pojišťovna tzv. likvidaci pojistné události, při které likvidátor posoudí nárok na pojistné plnění a vyčíslí škodu. Je-li nárok uznán, vyplatí pojišťovna pojištěnému nebo ↓poškozenému pojistné plnění.	حقيقة مذكورة في عقد التأمين وفي حالة وجود هذه الحقيقة يبدأ الحق في التعويض (التعويض عن الخسارة). ويجب على الطرف المؤمن عليه البلاغ عن الحدث. وبعد البلاغ تبدأ شركة التأمين ما يسمى بتسوية الحدث المؤمن فيقوم المفوض بالتسوية بتقدير الحق في التعويض وتقييم الخسارة. وإذا وافقت شركة التأمين على الحق في التعويض فتدفع للطرف المؤمن عليه أو الطرف المتضرر مبلغ التعويض.	الحدث المؤمن
pojistná výluka	↑pojistné události , na které se ↓pojištění nevztahuje. Jsou obsaženy v pojistných podmínkách.	الأحداث المؤمنة لا يتعلق بها عقد التأمين وتكون مذكورة في شروط التأمين.	استثناء التأمين
pojistné plnění	peněžní částka vyplacená pojišťovnou jako náhrada vzniklé škody v souladu s ↑pojistnou smlouvou a pojistnými podmínkami	مبلغ تدفعه شركة التأمين كتعويض للخسارة طبقاً لعقد التأمين وشروط التأمين.	تعويض
POJIŠTĚNÍ pojištění	forma služeb, která při splnění stanovených podmínek zajišťuje příslušnou úhradu škod	خدمة تضمن تعويض الخسارة في حالة الاستيفاء بالشروط المحددة	تأمين
doklad o cestovním zdravotním pojištění	potvrzení o zaplacení zdravotního ↓pojištění pro cestu do zahraničí, kde je uvedena doba pojištění a finanční limit pojistného plnění na léčebné výlohy	إثبات دفع التأمين الصحي للسفر إلى الخارج ويذكر فيه مدة التأمين والحد المالي لتعويض نفقات العلاج	إثبات التأمين الصحي للسفر
důchodové pojištění	<i>první pilíř důchodového systému</i> : součást povinného sociálního ↓pojištění , ze kterého se vyplácí starobní ↑důchody , invalidní ↑důchody , vdovské ↑důchody , vdovecké důchody a sirotčí ↑důchody	جزء من التأمين الاجتماعي الإجباري يدفع منه معاش التعاقد ومعاش الأعاقة ومعاش الأرمل ومعاش الأرملة ومعاش الأيتام وهو ما يسمى بالعمود الأول لنظام المعاشات.	تأمين المعاشات

evidenční list důchodového pojištění	přehled o dobách účasti na důchodovém ↑pojištění a jeho výši v jednotlivých měsících. Je nezbytným dokumentem pro přiznání důchodu. ↓ Zaměstnavatel je povinen při vzniku účasti ↓ zaměstnance na důchodovém pojištění vést evidenční listy.	قائمة تسجل فيها مدة الاشتراك في تأمين المعاشات وقدره خلال الشهور المذكورة. وهو مستند لا يستغنى عنه لمنح المعاش. ويجب على صاحب العمل أن يقوم بتجهيز قوائم التسجيل عندما يبدأ اشتراك الموظف في تأمين المعاشات.	قائمة التسجيل لتأمين المعاشات
havarijní pojištění	dobrovolné ↑ pojištění , které chrání vozidlo před zničením, poškozením, ↑ krádeží nebo neoprávněným užitím	تأمين طوعي لتعويض السيارة من التدمير والضرر والسرقة أو استعمال غير مصرح به	تأمين ضد الحوادث
minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ	minimální ↓ sazba na sociální ↓pojištění , které ↑ osoba samostatně výdělečně činná musí každý měsíc odvádět České ↓správě sociálního zabezpečení (v roce 2014 činí pro ↑ podnikání jako hlavní činnost 1894 Kč a vedlejší činnost 758 Kč). Výše pojištění závisí na výši zisku ↑ podnikatele .	الحد الأدنى للتأمين الاجتماعي الذي يدفعه رجل أعمال كل شهر لإدارة التأمين الاجتماعي (عام 4102 كان 4981 كرونة تشيكية للتجارة كالعامل الأساسي و857 كرونة تشيكية للعمل الإضافي). ويقدر المبلغ بناء على قدر مكسب رجل الأعمال (التاجر).	الحد الأدنى لمقدم دفع التأمين الاجتماعي بالنسبة إلى رجل أعمال (تاجر) (OSVČ)
pojištění domácnosti	dobrovolné ↑ pojištění , které uhrazuje škodu na majetku způsobenou živlem, ↑ odcizením , vandalismem apod.	تأمين طوعي لتعويض الخسارة في الممتلكات التي تكون سببها الظواهر الطبيعية أو السرقة أو التخريب.	تأمين المنزل
pojištění odpovědnosti za škodu	dobrovolné ↑ pojištění , které uhrazuje škodu na majetku, na zdraví a další škody v běžném životě	تأمين طوعي لتعويض الخسارة في الممتلكات والصحة وأضرار أخرى في الحياة العادية	تأمين المسؤولية عن الخسارة
smluvní zdravotní pojištění	komerční typ ↑ pojištění dvojího typu – základní na neodkladnou a nezbytnou péči a komplexní. Pojišťovna nemá povinnost smlouvu uzavřít a ve smlouvách existují výluky na úhradu pojistného.	تأمين تجاري من نوعين - التأمين الأساسي للعناية الطارئة والضرورية والنوع الآخر هو التأمين الشامل. ليست شركة التأمين ملزمة بإبرام العقد وهناك استثناءات تذكر في العقد لعدم دفع التعويض.	التأمين الصحي التعاقدى
sociální pojištění	součást systému sociální zabezpečení. Je to průběžně odváděné ↑ pojištění a skládá se z ↑ dávek nemocenského pojištění , ↑ dávek důchodového pojištění a z příspěvku na státní politiku zaměstnanosti. Platba tohoto pojištění je u některých	جزء من نظام التأمين الاجتماعي. ويتم دفع التأمين باستمرار ويتكون من التأمين على المرض وتأمين المعاشات ودعم سياسة التوظيف الحكومية. فبالنسبة لبعض الأشخاص يكون دفع هذا التأمين إجبارياً (مثلاً الموظفين).	التأمين الاجتماعي

	<p>kategorií osob, např. u ↓zaměstnanců, povinná.</p>		
<p>úrazové pojištění</p>	<p>dobrovolné ↑pojištění pro případ úrazů a pobytu v nemocnici</p>	<p>تأمين طوعي لحالة حوادث والإقامة في المستشفى</p>	<p>التأمين ضد الحوادث</p>
<p>veřejné zdravotní pojištění</p>	<p>↑pojištění, které se řídí ↓zákonem o veřejném zdravotním pojištění a je povinné zejména pro všechny občany ČR, cizince s trvalým ↑pobytem, cizince s dlouhodobým ↑pobytem za účelem ↓zaměstnání, ↑azylanty a osoby s dočasnou ↑ochranou. Stát tento typ pojištění hradí vybraným skupinám občanů, jako jsou nezaopatřené děti (nezaopatřené ↑dítě), poživatelé důchodů, osoby na mateřské ↑dovolené nebo rodičovské ↑dovolené aj.</p>	<p>تأمين يلتزم بقانون التأمين الصحي العام وهو إجباري خاصة لكل مواطني الجمهورية التشيكية والأجانب بالأقامة الدائمة والأجانب بالأقامة لمدة طويلة لأجل وظيفة واللاجئين والأشخاص بالحماية المؤقتة. وتدفع الدولة هذا التأمين لمجموعات معينة من المواطنين مثل الأطفال المعالين (طفل حتى عمر 26 سنة ولا يعمل) والأشخاص على المعاش والأشخاص في إجازة الأمومة وإجازة رعاية الطفل إلخ.</p>	<p>التأمين الصحي العام</p>
<p>vyluka ve smluvním zdravotním pojištění</p>	<p>události, na které se ↑pojištění nevztahuje. Seznam výluk je uveden ve smlouvě o pojištění. Obvykle to je ↑hospitalizace v ↓psychiatrické a protialkoholické léčebně, z důvodu nemoci nebo úrazu, ke kterým došlo před sjednáním pojištění aj. (smluvní zdravotní ↑pojištění)</p>	<p>حالات لا يتعلق بها التأمين. ويحتوي عقد التأمين على قائمة الاستثناءات. وعادة منها الإقامة في مستشفى الأمراض النفسية والمستشفى لعلاج مدمني الكحول أو في حالة مرض أو حادث وقع قبل عقد التأمين وإلخ.</p>	<p>استثناء في التأمين الصحي التعاقدوي</p>
<p>zákonné pojištění vozidel</p>	<p>↓ručení</p>		
<p>zdravotní pojištění</p>	<p>↑pojištění, které slouží pro úhradu zdravotní ↑péče. V ČR existují dva systémy: veřejné zdravotní ↑pojištění a smluvní zdravotní ↑pojištění. Každý, kdo pobývá na území ČR, musí být pojištěn.</p>	<p>تأمين لدفع العناية الصحية. وهناك نظامان في الجمهورية التشيكية: التأمين الصحي العام والتأمين الصحي التعاقدوي. ويجب على كل مقيم في الجمهورية التشيكية أن يكون لديه هذا التأمين.</p>	<p>التأمين الصحي</p>
<p>životní pojištění</p>	<p>typ ↑pojištění před finančními důsledky nejrůznějších životních situací. Nejdůležitější jsou životní pojištění proti riziku smrti, riziku trvalé invalidity či smrti úrazem.</p>	<p>تأمين ضد النتائج المالية لمختلف مواقف الحياة. ومن أهمها التأمين على الحياة وضد حالة الإعاقة الدائمة أو الموت بسبب حادث.</p>	<p>التأمين على الحياة</p>

pojištěný

osoba, na jejíž majetek, život, zdraví nebo odpovědnost za škody se **pojištění** vztahuje

شخص يتعلق به (أو بممتلكاته أو حياته أو صحته أو مسؤوليته) التأمين

مؤمن

POKUTA

pokuta

peněžitý ↓trest

bloková pokuta

jedna z možností potrestání za spáchaný **↓přestupek**, pokud je tento přestupek spolehlivě zjištěn, nestačí jej vyřešit domluvou a **↑obviněný** z přestupku je ochoten pokutu zaplatit. Platí se ihned v hotovosti (**↑platba v hotovosti**) vypsáním tzv. bloku na pokutu, nebo na tzv. blok na pokutu na místě nezaplacenou. K tomuto je oprávněna **státní ↓police a obecní ↓policie**. V blokovém řízení se nelze odvolat (**↑odvolání**).

عقوبة من عقوبات على مخالفة إذا تم التأكد من المخالفة بصورة موثوقة ولا يكفي حلها بالتنبيه والتحذير والمخالف مستعد لدفع الغرامة. ويتم الدفع مباشرة نقدا بناء على إيصال بدفع الغرامة أو بعدم دفع الغرامة مباشرة. وهذا من حق شرطة الجمهورية التشيكية والشرطة المحلية. ولا استئناف في إجراءات غرامة بالايصال.

غرامة بإيصال

pořádková pokuta

správní ↑orgán může **↓rozhodnutím** uložit pořádkovou pokutu až do výše 50 000 Kč tomu, kdo v řízení závažně ztěžuje jeho postup tím, že:

1. se bez omluvy nedostaví na **↓předvolání** ke správnímu orgánu
2. navzdory předchozímu **↑napomenutí** ruší pořádek
3. neuposlechne pokynu úřední osoby

،من حق السلطة الإدارية فرض غرامة تأديبية تصل إلى مبلغ 50.000 كرونة تشيكية لمن يقوم بإعاقة الاجراءات القانونية حيث أنه:

- 1/ لا يحضر بعد الاستدعاء في الموعد إلى السلطة الإدارية دون تقديم استئذان،
- 2/ بالرغم من توجيه تحذير سابق له يقوم مرة أخرى بأعمال الشغب أو الفوضى التي تعتبر مخالفة للنظام
- 3/ لا يلي أمر صادر من مسؤول رسمي."

غرامة تأديبية

POLICIE

policie

police se dělí na **státní ↓policii** (Police ČR) a **obecní ↑policii**

هناك الشرطة الحكومية (شرطة الجمهورية التشيكية) والشرطة المحلية (شرطة المدينة).

شرطة

cizinecká policie

útvár ↓policie s celostátní působností, jehož činnosti jsou: **pobytové ↑kontroly**, pátrání a eskorty, pobytová agenda (**↓víza do 90 dnů**, **↓výjezdní příkazy**, **↓zajištění** za účelem správného vyhoštění, rozhodování o **správním ↓vyhoštění**), kontrola dokladů a dokumentace trestné činnosti či jiných protiprávních jednání

قسم يعمل في الدولة كلها ومن أعمالها التحقيق من رخصة الإقامة والبحث والمرافقة وإدارة رخص الإقامة (تأشيرة لمدة 90 يوما على الأقصى والأمر بالخروج والحبس لأجل التفسير الإداري واتخاذ القرار عن التفسير الإداري) والتحقيق من الأوراق وتسجيل الجرائم وأعمال غير قانونية أخرى.

شرطة الأجانب

dopravní policie	jedna ze služeb státní policie – Služba dopravní policie. Zabývá se dohledem nad bezpečností a plynulostí silničního provozu a vyšetřuje dopravní nehody.	خدمة من خدمات شرطة الجمهورية التشيكية - خدمة شرطة المرور. وتراقب وتؤكد أمن وسيولة المرور وتقوم بتحقيق حوادث المرور.	شرطة المرور
obecní policie	<i>městská policie</i> : ↑orgán obce (↑obec), který zabezpečuje místní záležitosti veřejného pořádku v rámci působnosti obce. Působnost obecní policie vykonávají strážníci, kteří jsou v pracovním poměru k obci.	سلطة من سلطات المدينة تقوم بإدارة أمور النظام العام المحلية في نطاق المدينة. ويقوم بأعمال الشرطة المحلية شرطيون وهم موظفو المدينة.	الشرطة المحلية (شرطة المدينة)
státní policie	<i>Policie ČR, Policie České republiky</i> : mezi útvary ↓policie s celostátní působností patří Služba cizinecké ↑policie , Služba kriminální policie a vyšetřování – součástí je např. Útvar rychlého nasazení, útvar pro odhalování organizovaného zločinu (UOOZ), Útvar odhalování korupce a finanční kriminality (UOKFK) a útvar s územně vymezenou působností (Krajská ředitelství policie, která se dále člení až na jednotlivá obvodní oddělení). Policie je podřízena ↑MV . V jejím čele stojí policejní prezident. Telefonní linka 158 je bezplatnou linkou tísňového volání Policie České republiky.	الشرطة الحكومية يرأسها رئيس الشرطة ومن الأقسام التي تعمل في الجمهورية كلها خدمة شرطة الأجانب وخدمة الشرطة الجنائية والمباحث - ومن أقسامها مثلا وحدة الانتشار السريع ووحدة الكشف عن الجريمة المنظمة (UOOZ) ووحدة الكشف عن الفساد والجررائم المالية (UOKFK) وأقسام تعمل في نطاق مكان معين - إدارة الشرطة في كل محافظة ولها أقسام أخرى حتى الأقسام لكل مكان معين. والشرطة تحت سيطرة وزارة الداخلية. وخط 158 هو خط مجاني لمكالمة شرطة الجمهورية التشيكية في حالة الطوارئ.	الشرطة الحكومية (شرطة الجمهورية التشيكية)
útvary policie	jednotka organizační struktury ↑policie , např. útvar pro ochranu prezidenta	إسم وحدة من هيكل الشرطة التنظيمي مثلا قسم حماية الرئيس	قسم من أقسام الشرطة
poliklinika	větší ambulantní zdravotnické zařízení, které bývá zpravidla umístěno ve větším městě. Nemá na rozdíl od nemocnice lůžkovou část.	مؤسسة طبية كبيرة نسبيا فيها عيادات وتوجد عادة في مدينة كبيرة نسبيا. ولا يوجد فيها قسم للمرضى الداخليين عكس المستشفى.	مركز متعدد العيادات
polygamie	polygamní ↑manželství		
POMOC pomoc			مساعدة

mimořádná okamžitá pomoc	jednorázová dávka hmotné nouze poskytovaná při mimořádných událostech (ztráta ↓ průkazu totožnosti , povodeň apod.) pro osoby s nedostačným příjmem	مساعدة لمرة واحدة في حالة الحاجة المادية تمنح في حالات استثنائية (فقدان بطاقة شخصية أو الفيزان والإخ) لأشخاص دخلهم غير كافي.	مساعدة مباشرة استثنائية
peněžítá pomoc v mateřství	nahrazuje příjem v souvislosti s těhotenstvím a péčí o novorozence. ↑ Nárok na PPM závisí na délce platby nemocenského pojištění (↑ dávky nemocenského pojištění) a příjmu matky před nástupem na PPM. Standardní délka PPM je 28 týdnů. Dávka je vyplácena Českou správou sociálního zabezpečení .	بدل الدخل في حالة الحمل ورعاية المولود. ويعتمد الحق في معونة الأمومة المالية (PPM) على مدة دفع التأمين على المرض ودخل الأم قبل بداية معونة الأمومة المالية. والمدة العادية لمعونة الأمومة المالية هي 28 أسبوعا. وتدفعها إدارة التأمين الاجتماعي التشيكية.	إعانة الأمومة المالية
pomoc v hmotné nouzi	↑ dávky pomoci v hmotné nouzi		
POPLATEK			
poplatek	jednorázová peněžní částka, která je vybírána za nějakou službu zejména od státu, obcí (↑ obec), např. dálniční ↓ poplatek , poplatek za psa, ↑ mýtné	مبلغ يدفع مرة واحدة لخدمة معينة خاصة تقدمها الدولة أو البلدية (مثلا رسم الطريق السريع ورسم الكلب ورسم المرور).	رسم
celní poplatek	dávka, kterou stát (celní správa) vybírá za převoz zboží přes celní hranici	مبلغ يدفع للدولة (إدارة الجمارك) لنقل البضاعة عبر الحدود الجمركية.	رسم جمركي
konzulární poplatek	↑ poplatek za úkony konzulárního oddělení zastupitelského úřadu . Jedná se o vízové poplatky a ostatní správní poplatky (např. ověření správnosti překladu).	رسوم لعمل الإدارة القنصلية التابعة لسفارة. وتتعلق برسوم التأشيرة ورسوم إدارية أخرى (مثلا توثيق صحة الترجمة).	رسم قنصلية
poplatek za odpad	↑ poplatek , který má osoba v místě trvalého bydliště povinnost platit za ↑ komunální odpad (popelnici) obci.	رسم يجب على كل شخص أن يدفعه في مكان إقامته الدائمة للنفايات المحلية / صندوق النفايات في المدينة (القرية).	رسم النفايات
regulační poplatek	↑ poplatek za ↑ ošetření u lékaře, léčbu v nemocnici, návštěvu pohotovosti. Výše poplatku je schvalována vládou ČR.	رسم للعلاج عند الطبيب أو للعلاج في المستشفى أو زيارة خدمة الطوارئ. وتوافق حكومة الجمهورية التشيكية على قدر الرسم.	رسم تنظيمي
správní poplatek	peněžní částka vybíraná za řízení před správními úřady, sazebník je	مبلغ يدفع للإجراءات أمام المكاتب الإدارية وهناك قائمة الرسوم التي يحددها قانون الرسوم الإدارية	الرسم الإداري

stanoven **↓zákonem** o správních poplatcích, u některých poplatků je možné snížení či osvobození od poplatku.

وبالنسبة لبعض الرسوم من الممكن التخفيض أو الاستثناء من دفع الرسم.

poplatník

دافع

PORADENSTVÍ poradenství

استشارة

bezplatné právní poradenství

v ČR poskytují **občanské poradny** a další nestátní **nevládní ↑organizace**. Přehled organizací pro **↑migranty** naleznete na www.mvcr.cz (Služby pro veřejnost → Informace pro cizince → Jste cizinec a potřebujete poradit?). Pro osoby v hmotné nouzi nebo bez prostředků poskytuje poradenství i Česká advokátní komora. Ta může stejně jako **↓soudy** ustanovit **↑advokáta**, který bude tyto osoby zastupovat v soudních řízeních zdarma na náklady státu.

تقدم مكاتب استشارة المواطنين ومنظمات غير حكومية أخرى الاستشارة القانونية مجاناً في الجمهورية التشيكية. وتوجد قائمة المنظمات للمهاجرين في الموقع: www.imigracniportal.cz „هل انت اجنبي وانت في الحاجة إلى المساعدة؟“ وتقدم غرفة المحامين التشيكية الاستشارة مجاناً للأشخاص في الحاجة المادية أو للأشخاص الذين ليس لديهم أي مال. وتستطيع الغرفة أن تعين محامياً (بالأسلوب نفسه كالمحكمة) ليمثل هؤلاء الأشخاص في الإجراءات القضائية مجاناً على نفقة الدولة.

استشارة قانونية مجانية

daňové poradenství

poskytování právní pomoci a finančně ekonomických rad z oblastí daní, odvodů, **↑poplatků** a jiných podobných plateb. Daňový poradce je **fyzická ↑osoba**, zapsaná v seznamu daňových poradců, který vede Komora daňových poradců České republiky. Více na www.kdpcr.cz.

هو تقديم المساعدة القانونية والاستشارة المالية والاقتصادية من مجال الضرائب ودفع التأمينات الإجبارية والرسوم ومثلها. المستشار الضريبي هو فرد مسجل في سجل المستشارين الضريبيين عند غرفة المستشارين الضريبيين في الجمهورية التشيكية. للمزيد من المعلومات انظر إلى: www.kdpcr.cz

استشارة ضريبية

pracovní poradenství

zaměřuje se na vyhledávání volných pracovních míst nebo vhodných requalifikačních kurzů, přípravu na pracovní pohovor. Snaží se o celkové nasměrování **↑klienta** tak, aby uspěl na trhu práce. Je poskytováno bezplatně **nevládními ↑organizacemi** v rámci různých projektů, které jsou financovány sociálními **↑granty** státu, **↓samospráv**, EU aj.

تركز على البحث عن وظيفة أو دروس إعادة التأهيل المناسبة والتحضير للمقابلة. تحاول توجيه العميل لينجح في سوق العمل. وتقدم مجاناً من قبل المنظمات غير الحكومية في نطاق مشاريع متنوعة يمولها الدولة من المنح الاجتماعية أو الإدارة المحلية أو الاتحاد الأوروبي والخ.

استشارة التوظيف

psychologické poradenství

poradenství a dlouhodobé doprovázení, které poskytuje ↓ **psycholog** nebo psychoterapeut a je zaměřeno na řešení duševních a vztahových obtíží a onemocnění pomocí psychologických prostředků. Hrazeno zdravotní pojišťovnou nebo poskytováno komerčně.

هي الاستشارة والأرشاد على المدى الطويل التي يقدمها النفساني أو المعالج النفسي ويركز على حل المشاكل النفسية والمشاكل في العلاقات والأمراض بمساعدة الأساليب النفسية. تدفعها شركة التأمين الصحي أو يتم تقديمها بشكل تجاري.

الاستشارة النفسية / إرشاد العلاج النفسي

sociální poradenství

poradenství, které je poskytováno osobám v nepříznivé sociální situaci. Potřebné informace přispívající k řešení jejich situace. Základní sociální poradenství je součástí všech druhů sociálních služeb. Odborné sociální poradenství zahrnuje občanské poradny, manželské a rodinné poradny, sociální práci s **osobami ohroženými ↓ sociálním vyloučením**, poradny pro oběti trestných činů a domácího násilí, sociálně právní poradenství pro osoby se zdravotním postižením a seniory. Služba je poskytována zdarma a je financována státem, ↓ **samosprávou** a dalším donory.

هي استشارة تقدم معلومات لازمة لشخص في وضع اجتماعي غير جيد تؤدي إلى حل الوضع. الاستشارة الاجتماعية الأساسية جزء من كل أنواع الخدمات الاجتماعية. وتشمل الاستشارة الاجتماعية المتخصصة مكاتب الاستشارة المدنية ومكاتب الاستشارة الزوجية والأسرية والعمل الاجتماعي مع الأشخاص المهددين بالاستبعاد الاجتماعي ومكاتب الاستشارة لضحايا الجرائم والعنف المنزلي والاستشارة القانونية الاجتماعية للأشخاص المعاقين صحياً وللأشخاص المسنين. وتقدم الخدمة مجاناً وتمولها الدولة والإدارة المحلية وممولون آخرون.

الاستشارة الاجتماعية

porodné

jednorázová ↑ **dávka státní sociální podpory** – příspěvek pro nízkopříjmové rodiny při narození prvního dítěte

معونة من الدعم الاجتماعي الحكومي تدفع مرة واحدة - معونة عند ولادة الطفل الأول لعائلات دخلها قليل

معونة الولادة

porodnice

specializovaná nemocnice nebo specializované oddělení pro porod dítěte. Doporučuje se registrovat co nejdříve.

مستشفى / قسم متخصص لولادة طفل. ومن الأحسن التسجيل فيه في أقرب وقت ممكن.

مستشفى (قسم) التوليد

poručník

osoba, která byla ustanovena ↓ **soudem** pro účel výchovy a právního zastupování ↑ **nezletilého**. Na rozdíl od ↑ **opatrovníka** přebírá všechna práva a povinnosti vůči dítěti za jeho biologické rodiče.

شخص عينته المحكمة لتربية طفل قاصر وتمثيله القانوني. وبالعكس من المرابي يستلم كل الحقوق والواجبات بالنسبة إلى الطفل بدلاً من والديه البيولوجيين.

ولي

PoS

pobytové středisko ↓ **Správy uprchlických zařízení MV**

POSUDEK

posudek	odborné ↓ stanovisko	رأي خبير	تقرير
znalecký posudek	jeden z možných důkazů zejména v soudním, někdy i ve správním řízení , jehož účelem je získat informace, které jsou pro dané řízení podstatné a závisí na odborných znalostech. Vypracovává jej ↓ soudní znalec , zhodnocení je ale úkolem soudce nebo jiné osoby, která vede řízení. Znalecké posudky mohou být vyžádány také od různých vědeckých ústavů, vysokých ↓škol či jiných institucí.	دليل من أدلة خاصة في الإجراءات القضائية وأحياناً في الإجراءات الإدارية ومن شأنه الحصول على معلومات مهمة بالنسبة إلى الإجراءات ويعتمد على الخبرة. ويقوم شاهد خبير بتجهيزه ويكون تقديره من مهمة القاضي أو شخص آخر يرأس الإجراءات. ومن الممكن مطالبة التقارير الخبيرة من مختلف معاهد علمية وجامعات ومؤسسات أخرى.	تقرير خبير
poškozený	ten, komu bylo trestným činem ublíženo na zdraví či způsobena majetková, morální nebo jiná škoda	طرف جرح بسبب جريمة أو أصيب بضرر في ملكه أو بالضرر الأخلاقي وضرر آخر	طرف متضرر
pošta	státní podnik, který poskytuje tyto služby: zasílání psaní, ↑ balíků , peněz, propagačních letáků a tiskových zásilek. Dále služby ↑ Czech POINT , datové schránky, ↑ P. O. Box , ↓ SIPO , prodej kolků, dálničních známek aj.	شركة حكومية تقدم الخدمات التالية: إرسال البريد والطرود والمال ونشرات الدعاية ومطبوعات. وكذلك خدمة „CZECH POINT“ وصناديق التخزين الإلكتروني وصناديق البريد و„SIPO“ وبيع الدمغات وطوابع الطريق السريع والخ.	بريد
poštovné	↑ poplatek za poštovní dopravu zásilký (↑ pošta)	رسم يدفع لنقل البريد	رسم بريد
POTVRZENÍ potvrzení o pobytu	potvrzení o aktuálním druhu pobytu, které na žádost cizince vydává ↑ Oddělení pobytu cizinců MV . Potvrzení dále obsahuje adresy předchozích pobytů cizince na území a účel, pro který je potvrzení vydáváno (např. pro úřad práce při žádosti o ↑ dávky státní sociální podpory).	شهادة عن نوع الإقامة الحالية بصدرها قسم إقامة الأجانب التابع لوزارة الداخلية بناء على طلب الأجنبي. وتحتوي الشهادة على عناوين إقامة الأجنبي السابقة على الأراضي التشيكية وغرض إصدار الشهادة (مثلاً لمكتب العمل عند تقديم طلب معونات الدعم الاجتماعي والخ).	شهادة الإقامة
potvrzení o pobytu s historií /přehledem předchozích pobytových oprávnění	↑ potvrzení o pobytu na území ČR, které oproti potvrzení o pobytu navíc obsahuje přehled všech pobytů	شهادة عن الإقامة على الأراضي التشيكية تحتوي كذلك (بالمقارنة مع شهادة الإقامة) على تاريخ كل الأقامات (تصاريح الإقامة) التي أقام الأجنبي بناء عليها في	شهادة الإقامة بالتاريخ / بقائمة تصاريح الإقامة السابقة

(pobytových ↑oprávnění) v časové posloupnosti, na jejichž základě v minulosti ↑cizinec na území ČR pobýval. Toto potvrzení vydává na žádost cizince opět Oddělení pobytu cizinců MV.

الماضي على الأراضي التشيكية. ويقوم قسم إقامة الأجانب التابع لوزارة الداخلية كذلك بإصدار الشهادة بناء على طلب الأجنبي.

potvrzení o studiu

doklad, kterým potvrzuje škola studentovi, že student na ní studuje. Je povinnou součástí žádosti o pobyt za účelem studia. Vzory formulářů najdete na www.mvcr.cz (Služby pro veřejnost → Informace pro cizince).

شهادة تثبت بها المدرسة أن الطالب يدرس فيها. وتكون هذه الشهادة ملحقاً إجبارياً بطلب الإقامة لغرض الدراسة (وتقدم وزارة داخلية الجمهورية التشيكية نماذج الاستمارات في موقع www.imigracniportal.cz)

شهادة طالب

potvrzení pracovní neschopnosti

hov. *neschopenka*: lékařské potvrzení dočasné pracovní neschopnosti

باللغة العامية (neschopenka). شهادة طبيب تثبت أن الشخص عاجز عن العمل مؤقتاً.

شهادة العجز عن العمل

POUKÁZKA
poukázka

poukaz: dokument, který má určitou peněžní hodnotu a lze jej využít při hrazení služeb, resp. ke koupi určitého zboží (např. stravenka, dárkový poukaz, voucher na slevy)

مستند له قيمة نقدية معينة ومن الممكن استخدامه لدفع خدمات أو لشراء بضاعة معينة مثلاً وصل للغذاء أو وصل لهدية أو وصل لتخفيض.

وصل

poštovní poukázka

formuláře České pošty (↑pošta) pro vnitrostátní platební převod peněžních částek v hotovosti (↑platba v hotovosti) nebo z účtu (bezhotovostní ↑platba). Existuje typ A, B, C a D.

استمارة شركة البريد التشيكية لتحويل المال الداخلي نقداً أو من حساب وهناك أربعة أنواع (A, B, C, D).

وصالة مالية

POVINNOST
povinnost

vyživovací povinnost

podle českého zákona o rodině mezi rodiči a dětmi a mezi manžely a dalšími příbuznými platí vzájemná povinnost péče a v rámci ní i vyživovací povinnost

طبقاً للقانون التشيكي الخاص بالأسرة هناك واجب العناية المتبادل وفي نطاقه كذلك واجب التغذية بين الوالدين والأطفال والزوج والزوجة وأقرباء آخرين.

واجب

واجب تغذية

povinná školní docházka

zákonná povinnost dětí navštěvovat školu po dobu devíti školních roků, nejdéle do 17 let věku. **Zákonní** ↓zástupci či rodiče dětí jsou povinni děti do školy posílat. Povinnost platí

يجب على الأطفال قانونياً أن يحضروا المدرسة لمدة تسع سنوات دراسية وأقصاها حتى العمر 17 سنة. وعلى أولياء الأمر / الوالدين أن يجعل الأطفال يحضرون المدرسة. وهذا الواجب مطبق على أطفال مواطني الجمهورية التشيكية وكذلك على الأجانب بكل

حضور المدرسة الإجباري

jak pro děti občany ČR, tak pro děti cizince všech pobytových statutů, včetně nelegálního pobytu. Škola nemá povinnost o nelegálním pobytu dítěte informovat ↑**policii**.

أنواع الإقامة بما فيه الإقامة غير القانونية. وليس على المدرسة أن تبلغ الشرطة بإقامة الطفل غير القانونية.

povolání

↓**zaměstnání**, profese

مهنة

POVOLENÍ
povolání

تصريح / رخصة

povolání k dlouhodobému pobytu

dlouhodobý ↑**pobyt**

povolání k přechodnému pobytu

přechodný ↑**pobyt**

povolání k trvalému pobytu

trvalý ↑**pobyt**

pracovněprávní vztahy

vztahy mezi ↓**zaměstnancem**
a ↓**zaměstnavatelem** po uzavření
pracovní ↓**smlouvy**

علاقة الموظف مع صاحب العمل بعد إبرام عقد العمل

علاقات عمل قانونية

PRACOVNÍ
pracovní

يعني خاص بالعمل

pracovní cesta

časově omezené vyslání ↓**zaměstnance** ↓**zaměstnavatelem** mimo sjednané místo výkonu práce. Zaměstnanec má ↑**nárok** na cestovné a stravné.

إرسال موظف من قبل صاحب العمل لمدة محددة خارج مكان العمل. ومن حق الموظف تعويض تكاليف السفر والتغذية.

رحلة عمل

pracovní povolení

opravňuje ↑**cizince** pracovat na konkrétní pracovní pozici a vydává je úřad práce. Zohledňuje se situace na trhu práce a přednost mají vždy občané ČR a ↑**občané EU**. Pracovní povolení nemusí mít občané EU, ↑**občan třetí země s trvalým** ↑**po- bytem**, **dlouhodobým** ↑**pobytem** za účelem studia, dlouhodobým pobytem za účelem sloučení s rodinou (pokud nositel ↑**oprávnění** má již trvalý pobyt), ↑**azylant**, osoba s udělenou **doplňkovou** ↑**ochranou** aj. Podmínky upravuje ↓**zákon o zaměstnanosti**.

تصريح عمل يسمح لشخص أجنبي أن يعمل وظيفة معينة ويصدره مكتب العمل. ويأخذ مكتب العمل في اعتباره الوضع الحالي في سوق العمل والأولوية لمواطني الجمهورية التشيكية والاتحاد الأوروبي. والأشخاص الآتي ذكرهم ليس عليهم الحصول على التصريح: مواطنو الاتحاد الأوروبي والأجانب من الدول غير دول الاتحاد الأوروبي الذين لديهم الإقامة الدائمة والإقامة لمدة طويلة لغرض الدراسة ولمدة طويلة لغرض جمع الأسرة (إذا كان الحاصل على التصريح لديه الإقامة الدائمة) وطالب اللجوء وشخص منح الحماية الإضافية وألخ. ويحدد قانون التوظيف الشروط. وهو ما يعادل الكارت الأخضر والأزرق - تصريح عمل وإقامة في بطاقة واحدة.

تصريح عمل

Obdobou je **zelená ↑karta a modrá ↑karta** – pracovní a pobytové povolení v jednom.

pracovní smlouva

pracovní ↓smlouva

pracovní úraz

poškození zdraví nebo smrt, které byly způsobeny ↓**zaměstnancem** při plnění pracovních úkolů nezávisle na jeho vůli. Postižený má ↑**nárok** na úhradu škody.

إصابة أو موت أصيب به الموظف خارج عن إرادته خلال تنفيذ مهام عمله. ومن حق المتضرر تعويض الأضرار.

حادث في العمل

pracovní výkon

الأداء الوظيفي

pracovní vykořisťování

porušování **pracovních ↑podmínek** stanovených ↓**zákoníkem práce** ze strany ↓**zaměstnavatele**. Může se jednat o nevyplacení ↑**mzdy**, odebrání dokladů, nucení k práci přesčas, nedůstojné pracovní podmínky, ponižování, fyzické násilí aj. V krajním případě se jedná o ↓**trestný čin** ↑**obchodování s lidmi** za účelem nucené práce. V případě vykořisťování se neváhejte obrátit na ↑**policii** anebo na **nevládní ↑organizace**.

مخالفة شروط العمل المحددة في قانون العمل من قبل صاحب العمل. وقد يكون عدم دفع المرتب أو سحب الأوراق الشخصية أو الإجبار لعمل ساعات زائدة أو ظروف عمل مهينة أو الإذلال أو العنف الجسدي والسخ. وفي الحالة المتطرفة يعتبر جريمة الاتجار لأجل العمل القسري. وفي حالة الاستغلال لا تتردد في مكالمة الشرطة أو منظمة غير حكومية.

استغلال في العمل

vstupní pracovní pohovor

přijímací pohovor v rámci výběrového řízení či ucházení se o práci

مقابلة دخول في نطاق مناقصة / البحث عن العمل

مقابلة العمل الأولية

PRACOVNÍK pracovník

عامل

interkulturní pracovník

interkulturní asistent: poskytuje asistenci (včetně tlumočení) při jednání mezi ↑**migranty** a veřejnými institucemi, podporuje soužití majority a migrantů, napomáhá integraci migrantů a migrantských komunit (↑**integrace cizinců**) do majoritní společnosti (↑**interkulturní asistence**)

مرادف ل(interkulturní asistent). يقدم مساعدة (بما فيه الترجمة الفورية) في معاملة المهاجرين مع المؤسسات العامة ويساعد في تعايش مجتمع الأغلبية والمهاجرين ويساعد في اندماج المهاجرين ومجتمعات المهاجرين في مجتمع الأغلبية.

الوسيط الثقافي

pracovník v domácnosti

osoba, která je zaměstnaná v cizí domácnosti. Za plat vykonává domácí

شخص موظف في منزل شخص آخر. ويقوم بالأعمال المنزلية مقابل المرتب: من مراقبة الأطفال ورعايتهم

عامل في منزل

práce od hlídání a péče o děti, ošetřování seniorů nebo nemocných přes úklid, praní a žehlení až po naku-pování, vaření či starost o zahradu. Rozlišují se dvě formy placené práce v domácnosti: tzv. live-in forma, kdy pracovníce v domácnosti i bydlí, a live-out forma, kdy pouze dochází do cizí domácnosti. Většinou tuto práci dělají migrantky (↑**migrant**). Pracovnice by vždy měla mít ↓**živnostenskou oprávnění** nebo pracovní ↓**smlouvu**.

وتمريض الأشخاص المسنين أو المرضى والتنظيف والغسيل والكي حتى التسوق والطبخ أو رعاية الحديقة. هناك نوعان من العمل المنزلي المدفوع: النوع الأول هو ما يسمى بالإنجليزية „live-in“ ومعناه أن العاملة تقيم في المنزل والنوع الثاني هو ما يسمى بالإنجليزية „live-out“ ومعناه أن العاملة لا تقيم في المنزل وتجيء إليه. وفي الغالب تقوم بهذا العمل المهاجرات. وعلى العاملة دائما أن تكون لديها الرخصة التجارية أو عقد العمل.

pracovník v sociálních službách

vykonává přímou obslužnou péči o osoby v ambulantních nebo pobytových zařízeních sociálních služeb, domácí **pečovatelskou službu** aj. Musí mít absolvovaný minimálně akreditovaný (↑**akreditace**) kvalifikační kurz pro pracovníky v sociálních službách.

يقوم مباشرة بتمريض الأشخاص في مؤسسات الخدمات الاجتماعية الخارجية أو السكنية أو بخدمة التمريض المنزلي والتخ. يجب على العامل أن يكون على الأقل خريج دورة التأهيل المعتمدة للعمل في الخدمات الاجتماعية.

عامل الخدمات الاجتماعية

sociální pracovník

pomáhá lidem při řešení jejich tíživé sociální situace. Dle ↓**zákona** o sociálních službách musí mít vyšší odborné vzdělání nebo vysokoškolské vzdělání v oboru sociální práce anebo v příbuzných, např. pedagogických oborech.

على العامل الاجتماعي أن يساعد الناس في حل وضعهم الاجتماعي الصعب. وطبقا لقانون الخدمات الاجتماعية عليه أن يكون لديه تعليم خاص أو التعليم الجامعي في مجال العمل الاجتماعي أو ما يشبهه (مثلا المجالات التربوية) بعد إنهاء مرحلة التعليم الثانوي.

العامل الاجتماعي

PRÁVNÍ právní

قانوني

právní moc

↓**rozhodnutí** nabývá právní moci z časového hlediska tehdy, pokud proti němu není přípustný řádný opravný prostředek nebo pokud sice přípustný je, ale nebyl podán v zákonné ↑**lhůtě**. V okamžiku nabytí právní moci se stává rozhodnutí vykonatelné a závazné. Toto rozhodnutí lze zvrátit jenom mimořádnými opravnými prostředky, např. obnovou řízení.

يصبح القرار نهائيا نظرا إلى الوقت إذا لم تكن هناك إمكانية المعارضة أو إذا كانت المعارضة ممكنة ولكن لم يتم تقديمها في المهلة القانونية. وفي هذه اللحظة يصبح القرار قابلا للتنفيذ وملزما ومن الممكن تغيير القرار فقط عن طريق الوسائل الاستثنائية ومنها تجديد القضية.

قوة قانونية

právní norma

právní ↓**předpis**

právní odpovědnost

zvláštní forma právního vztahu, který vznikne ve chvíli, kdy nějaká osoba poruší původní právní povinnost a vznikne jí povinnost nová. Např. pokud porušením pravidel silničního provozu způsobím nehodu, jsem právně odpovědný za škodu.

شكل خاص للعلاقة القانونية ينشأ في اللحظة حيث يخالف شخص التزامه القانوني الأصلي ويصبح ملزماً بشيء جديد. فمثلاً إذا كنت سبباً في حادث مروري أصبحت مسؤولاً طبقاً للقانون على الضرر.

المسؤولية القانونية

právník

obecné označení člověka, který získal vysokoškolské právníké vzdělání

مصطلح عام يدل على كل من حصل على التعليم القانوني الجامعي.

محام

PRÁVO
právo

قانون

předkupní právo

právo přednostního nabytí předmětu prodeje. Dané právo může vzniknout na základě smlouvy nebo dle **zákona**. Obsahem tohoto práva je povinnost prodávajícího nabídnout předmět ke koupi osobě, která má předkupní právo, a až poté, co ona své právo nevyužije, může nabídnout věc k prodeji třetím osobám.

حق أولوية في امتلاك شيء للبيع. ويكون الحق بناء على عقد أو على القانون. وهذا الحق هو التزام البائع بعرض الشيء على شخص له حق الشفعة وفي حالة عدم استخدامه لهذا الحق من الممكن عرض الشيء للبيع لأشخاص آخرين.

حق الاستباق / حق الشفعة

základní lidská práva

práva přisuzovaná každé lidské bytosti mezinárodními smlouvami, v ČR zaručena především ústavní Listinou základních práv a svobod. Evropský **soud** pro lidská práva sídlí ve Štrasburku.

حقوق يتمتع بها كل إنسان بناء على عقود دولية وفي الجمهورية التشيكية يضمنها ميثاق الحقوق والحريات الأساسية الدستوري. ومقر المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان في ستراسبورغ.

حقوق الإنسان الأساسية

zástavní právo

druh věcného práva, které může mít osoba vůči cizímu majetku. Jeho funkcí je zajištění dluhu, tj. toho, že dlužník dostojí své povinnosti, kterou má vůči věřiteli. Předmětem zástavního práva je **zástava**, což může být jak věc movitá nebo nemovitá, tak i jiná pohledávka nebo právo apod., která může být v případě nesplnění pohledávky zpeněžena a výtěžek získá věřitel (zástavní věřitel).

حق من الحقوق العينية وهو حق شخص في ملك شخص آخر ومن شأنه ضمان دين وبيعاًة أخرى أن المدين يفي بالتزامه بالنسبة إلى الدائن. وموضوع حق الرهانة هي رهانة وقد تكون ممتلكات منقولة أو غير منقولة أو مستحقات أو حقوق أخرى (ديون) والخب وفي حالة عدم استيفاء بالالتزام من الممكن بيع الرهانة ويحصل الدائن على المكسب (المرتئين).

حق الرهانة

prázdniny	období volna na základních, středních a vysokých ↓školách	إجازة في المدارس الابتدائية / الإعدادية والثانوية والجامعات	إجازة المدارس
prevence	soubor opatření, která mají zajistit, aby se minimalizovala pravděpodobnost výskytu nežádoucího stavu (např. kriminalita)	مجموعة من إجراءات تضمن تقليل احتمال وجود حالة غير مرغوب فيها (مثلا الجرائم).	وقاية
PREVENTIVNÍ preventivní opatření	konkrétní opatření, jehož cílem je ochrana před negativními jevy	إجراء معين يستهدف الحماية ضد تأثيرات سلبية	إجراء وقائي
preventivní prohlídka	pravidelně se opakující ↑lékařské vyšetření osob , které nemají zdravotní potíže, s cílem zjistit případné onemocnění v jeho počátečním stavu (preventivní ↑péče)	فحص طبي دوري لأشخاص ليست لديهم أي مشاكل صحية وهدفه إمكانية كشف مرض في بدايته.	فحص وقائي
PREZENČNÍ prezenční listina	písemný seznam účastníků akce obvykle s jejich podpisy	قائمة مكتوبة يسجل فيها الحاضرون في حدث عادة بإمضاءاتهم	قائمة حضور
prezenční studium	denní ↓studium		
primátor	↓starosta statutárního ↑města	عمدة مدينة قانونية	عمدة
probace	v trestním právu označuje dohled nad ↑obviněným , ↑obžalovaným nebo odsouzeným při podmíněném upuštění od potrestání. Jde o jeden z projevů konceptu tzv. restorativní justice a v ČR ji vykonává Probační a mediační služba.	في القانون الجنائي هي مراقبة المتهم أو المحكوم عليه في حالة تعليق تنفيذ الحكم على شرط. وهو مظهر من مظاهر مفهوم ما يسمى بالعدالة التصالحية وفي الجمهورية التشيكية تنفذها خدمة الاختبار والوساطة	اختبار
prodlení	nastává tehdy, pokud není řádně a včas splněn závazek nebo zákonná ↑lhůta . Dlužníkovi vzniká ↓úrok z prodlení. (↑penále)	عدم استيفاء بالتزام في الميعاد أو بمهلة قانونية. وعلى المدين غرامة التأخير (penále).	تأخير
profese	↑povolání		
PROHLÁŠENÍ prohlášení			تصريح

prohlášení odpovědného zástupce

تصريح ممثل مسؤول

prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků

hov. *růžový formulář*. podávají ho ↓**zaměstnanci**, kteří chtějí uplatnit pravidelné měsíční slevy na ↑**dani** z příjmu u ↓**zaměstnavatele**. Lze uplatnit jen u jednoho zaměstnavatele měsíčně.

باللغة العامية (رؤضوى فورمولاř) (الاستمارة الوردية/الزهرى). ويقدمه الموظفون الذين يريدون الحصول على التخفيض الشهري المنتظم على الدخل إلى مكتب صاحب العمل. ومن الممكن تقديمه لصاحب عمل واحد في الشهر.

تصريح دافع الضريبة على دخل الأفراد عن العمل غير المستقل والمكافئات

promlčecí lhůta

časový úsek, po jehož uplynutí již není možné uplatnit svá práva. Obecná promlčecí doba je tříletá, v obchodněprávních vztazích čtyřletá, pokud ↓**zákon** nestanoví dobu zvláštní. V trestním právu se promlčuje většina ↓**trestných činů**, kromě nejtěžších, a to v promlčecí době, která závisí na závažnosti trestného činu a činí od tří do dvaceti let. Trestnost jednání pachatele promlčením zaniká.

فترة زمنية لا يمكن تنفيذ الحقوق بعد مرورها. وبصورة عامة تكون فترة التقادم ثلاث سنوات وفي العلاقات التجارية القانونية أربع سنوات إلا إذا ينص القانون على فترة خاصة. وفي القانون الجنائي تقادم أغلبية الجرائم ما عدا الجرائم الكبرى وتعتمد فترة التقادم على نوع الجريمة وتتراوح من ثلاث سنوات وحتى عشرين سنة. وينتهي تجريم الجاني بعد مرور فترة التقادم.

فترة التقادم

promoce

slavnostní předávání vysokoškolských diplomů

حفلة تسليم الشهادات الجامعية

حفلة تخرج

pronájem

↑**nájem**

pronajímatel

osoba, která přenechává určitou věc, kterou vlastní, druhé osobě (nájemci) do nájmu za účelem jejího užívání nebo používání

شخص يؤجر شيء في ملكيته لشخص آخر (المستأجر) لغرض استخدامه.

مؤجر

PROSTOR prostor

مكان

nebytové prostory

termín dle starého občanského zákoníku (↓**prostor sloužící k podnikání**)

مصطلح طبقا للقانون المدني القديم (prostor sloužící k podnikání)

أماكن غير سكنية

prostor sloužící k podnikání

termín dle nového občanského zákoníku; prostor nebo místnost, který je pronajat za účelem ↓**provozování** podnikatelské činnosti a slouží pak alespoň převážně ↑**podnikání**, bez ohledu na to, je-li tento účel vyjádřen v **nájemní** ↓**smlouvě**

مصطلح طبقا للقانون المدني الجديد. هو مكان أو غرفة تؤجر لغرض ممارسة تجارة وتستخدم بعد ذلك غالبا لممارسة تجارة بدون نظر ذكر أو عدم ذكر الغرض في عقد الأيجار.

مكان يستخدم لممارسة تجارة

PROSTŘEDKY

prostředky

أموال

prostředky k pobytu na území

finanční suma, kterou **↑cizinec** musí prokázat pro získání povolení k pobytu. Prokazuje se jako jednorázová suma nebo pravidelný měsíční příjem, v závislosti na **↓účelu pobytu**.

مبلغ يجب على الأجنبي إثباته للحصول على تصريح الإقامة. ويتم إثباته كمبلغ واحد أو كدخل شهري منتظم طبقاً لغرض الإقامة.

أموال للإقامة على الأراضي

finanční prostředky

أموال

protokol

1. zápis nebo záznam jednání
2. soubor formálních pravidel pro diplomacii

1/ محضر أو مسجل اجتماع
2/ مجموعة قواعد رسمية تطبق في معاملات السلك الدبلوماسي

محضر / بروتوكول

provinění

označení **↓trestného činu**, který spáchal **↑mladistvý** a jehož společenská nebezpečnost je vyšší než malá

مصطلح يدل على جريمة ارتكبتها حدث وتعتبر مخاطرها الاجتماعية أكثر من صغيرة

مخالفة

provozování

↑podnikání ve své **↓živnosti** (**↓provozovně**)

مرادف لتجارة في مكان عمل خاص

عمل

provozovna

prostor, v němž je uskutečňována podnikatelská činnost (např. prodejna, kancelář, dílna). Musí splňovat stavební, hygienická a protipožární pravidla.

مكان تمارس فيه التجارة (مثلا متجر أو مكتب أو ورشة). ويجب أن يمتثل للقواعد البنائية والصحية ولقواعد الحماية ضد الحريق.

مكان عمل

PRŮKAZ

průkaz

بطاقة

cestovní průkaz totožnosti

náhradní cestovní dokument, který vydá **↑policie** na žádost cizince za účelem jeho vycestování v případě, že nemá platný cestovní doklad a nemůže si z důvodů nezávislých na jeho vůli opatřit cestovní doklad jiným způsobem. V zahraničí nemusí být vždy akceptován.

وثيقة سفر بديلة تصدرها الشرطة على طلب الأجنبي لغرض سفره إذا لم يكن لديه جواز سفر ساري مفعول ولا يستطيع الحصول على جواز سفر بطريقة أخرى لأسباب خارج إرادته. وقد لا يكون مقبولا في الخارج دائما.

بطاقة شخصية للسفر

občanský průkaz

↓průkaz totožnosti občanů ČR, který od 15 let věku je občan povinen mít. Je současně dokladem o **↑občanství ČR** a cestovním dokladem v rámci **↓schengenského prostoru**.

إثبات هوية مواطني الجمهورية التشيكية ويجب على كل من يبلغ عمر 15 سنة الحصول عليه. وفي الوقت نفسه هو أثباتا للجنسية التشيكية ووثيقة للسفر في نطاق منطقة "شنگن".

بطاقة شخصية

očkovací průkaz	průkaz, který dítě dostává již v ↑ porodnici a kde se zapisují všechna povinná i mimořádná ↑ očkování	بطاقة يحصل عليها كل طفل في مستشفى التوليد وتسجل فيها كل التطعيمات الإجبارية والاستثنائية.	بطاقة التطعيم
průkaz o povolení k pobytu cizinců	biometrická ↑karta		
průkaz o povolení k trvalému pobytu	průkaz o povolení k trvalému ↑pobytu ↑občanů EU a jejich rodinných příslušníků bez biometrických ↓ údajů	بطاقة تصريح للأقامة الدائمة لمواطني الاتحاد الأوروبي وأعضاء أسرهم بدون البيانات البيومترية	بطاقة تصريح للأقامة الدائمة
průkaz pojištěnce	<i>karta pojištěnce</i> : průkaz, který jsou zdravotní pojišťovny povinny bezplatně vydat svým pojištěncům se zdravotním ↑pojištěním . Obsahuje vždy jméno, příjmení a číslo pojištěnce. Každý je povinen jej předložit při návštěvě lékaře, cizinci jsou povinni mít průkaz neustále s sebou. Pozor! Na kartě je uvedeno datum platnosti karty, a nikoli pojištění.	مرادف ل(كارتا پوئیستنس). يجب على شركات التأمين الصحي إصدار بطاقة التأمين مجاناً لكل مؤمنها الذين لديهم التأمين الصحي وتحتوي البطاقة دائماً على اسم المؤمن ولقبه ورقمه. ويجب على كل شخص أن يقدمها عند الطبيب ويجب على كل أجنبي أن تكون البطاقة دائماً معه. التنبيه: تحتوي البطاقة على تاريخ صالحيتها وليس تاريخ انتهاء التأمين.	بطاقة التأمين
průkaz příjemce	speciální ↑ plná moc pro přejímání korespondence na ↑ poště . Jedná se o doklad, který vydává pošta a který opravňuje k přijímání zásilek a poukázaných peněžních částek (mimo zásilek určených do vlastních rukou výhradně jen adresáta) i jinou fyzickou ↑osobu než adresáta. Tento doklad platí v rámci celé ČR maximálně 3 roky.	توكيل خاص لتسلم البريد في مكتب البريد. هي بطاقة يصدرها مكتب البريد ومن الممكن أن يتسلم شخص آخر غير المرسل إليه البريد والأموال المرسله بناء عليها (ما عدا البريد المرسل إلى المرسل إليه شخصياً فقط). وهذه البطاقة صالحة في الجمهورية التشيكية كلها لمدة 3 سنوات على الأقصى.	بطاقة المتلقي
průkaz totožnosti	<i>doklad totožnosti</i> : identifikační doklad, který obsahuje oficiálně potvrzené základní ↓ údaje o svém držiteli, obvykle zejména jeho celé jméno, fotografii a datum narození, ale může obsahovat i další údaje. V ČR je to pro občany občanský ↑průkaz, cestovní ↑pas a pro cizince cestovní pas a biometrický průkaz o povolení k pobytu. Každý je v ↓ zákonem stanovených případech povinen na vyzvu ↑ policie prokázat svou totožnost.	وثيقة هوية تحتوي على بيانات أساسية تم إثباتها رسمياً عن صاحبها وعادة وبشكل خاص تحتوي على اسم صاحبها الكامل وصورته وتاريخ ميلاده ومن الممكن أن تحتوي على بيانات أخرى. وفي الجمهورية التشيكية هناك بالنسبة إلى المواطنين البطاقة الشخصية وجواز سفر وبالنسبة إلى الأجانب جواز سفر وبطاقة التصريح البيومترية للأقامة الدائمة. ويجب على كل شخص أن يثبت هويته على طلب الشرطة في حالات يحددها القانون.	إثبات هوية

řidičský průkaz

doklad, jímž se prokazuje **řidičské** ↑**oprávnění** k řízení motorových vozidel. Řidičský průkaz vydaný cizím státem je platný v ČR, pokud odpovídá mezinárodním úmluvám. Pokud neodpovídá, ↑**cizinec** musí absolvovat výuku a výcvik v autošколе, složit ↓**zkoušku odborné způsobilosti** k řízení motorových vozidel a poté požádat o udělení českého řidičského oprávnění. Výdej řidičských průkazů má na starosti městský úřad, agenda dopravně správních činností.

مستند لأثبات التأهيل لقيادة السيارات. وتكون رخصة القيادة الصادرة من دولة أجنبية سارية مفعول في الجمهورية التشيكية إذا كانت مطابقة للاتفاقيات الدولية. وإذا لم تكن مطابقة فيجب على الأجنبي أن يحضر الدرس والتدريب في مدرسة قيادة السيارات ويمتحن في امتحان التأهيل لقيادة السيارات وبعد ذلك أن يطلب إصدار رخصة القيادة التشيكية. وتقوم البلدية بإصدار رخص القيادة في قسم شؤون المرور الإدارية.

رخصة قيادة

technický průkaz

potvrzení o technické způsobilosti vozidla

إثبات حالة السيارة التقنية

شهادة تقنية

voličský průkaz

průkaz umožňující voliči volit ve většině voleb kdekoliv na území Česka mimo místo **trvalého** ↑**pobytu**. Vydává jej ↑**obecní úřad** v místě trvalého bydliště, pro voliče, který se v době konání voleb nebude na této adrese zdržovat.

بطاقة تسمح لكل منتخب أن ينتخب في أغلبية الانتخابات في أي مكان في الجمهورية التشيكية خارج مكان إقامته. وتقوم البلدية في مكان إقامته بإصدارها للمنتخب الذي لن يكون موجودا في عنوانه خلال الانتخابات.

بطاقة الاقتراع

přečin

všechny **nedbalostní** ↓**trestné činy** a ty úmyslné trestné činy, na něž trestní ↓**zákon** stanoví ↓**trest odnětí** svobody s horní hranicí trestní ↓**sazby** do pěti let

كل جريمة تفصيرية وكل جريمة مع سبق النية يعاقبها القانون الجنائي بحكم السجن أقصاه خمس سنوات.

جناية

předběžná otázka

v právu otázka, kterou musí ↓**soud** nebo **správní** ↓**úřad** vyřešit v probíhající procesním řízení, aby mohl rozhodnout o věci samé (o předmětu řízení), a která není totožná s otázkou, o níž má být v řízení rozhodnuto. V některých případech je předběžná otázka důvodem pro **přerušeni** ↓**řízení**.

في القانون هي مسألة يجب على المحكمة أو هيئة الإدارة الحكومية حلها في الإجراءات الاجرائية الحالية لإصدار القرار في القضية نفسها (في موضوع الإجراءات) وليست مطابقة مع المسألة التي سوف يصدر القرار فيها. في بعض الحالات تكون المسألة الأولية سببا لوقف الإجراءات المؤقت.

مسألة أولية

PŘEDPIS
předpis

1. **právní** ↓**předpis**
2. **lékařský** ↓**předpis** (recept)
3. vnitřní předpis organizace (např. organizační řád)

- 1/ ترتيب قانوني
- 2/ وصفة طبية
- 3/ ترتيب مؤسسة داخلي (مثلا نظام التنظيم)

ترتيب / وصفة

lékařský předpis	hov. <i>recept</i> : dokument, kterým lékař žádá lékárníka o vydání (případně též přípravu) léčivého přípravku pacientovi	مستند يطلب فيه الطبيب من الصيدلي تسليم الدواء (أو كذلك تحضيره) للمريض	وصفة طبية
právní předpis	<i>právní norma</i> : člení se na Ústavu (↓ ústava), ↓ zákony , ↓ vyhlásky a ↑ nařízení .	تشريعات تقسم إلى الدستور والقوانين والمراسيم والأوامر	ترتيب قانوني
představenstvo	správní rada		
předsudek	názor, který není založen na spolehlivém poznání, ale na pouhém mínění či předpokladu. Obvykle vychází z neoprávněného zobecnění nebo jiného zjednodušení zkušenosti, např. že všichni Němci jsou dočvilní.	رأي لا يعتمد على معرفة دقيقة بل على رأي أو افتراض فقط. وعادة يعتمد على تعميم غير مبرر أو تبسيط آخر للخبرة. مثلا: يضبط جميع الألمان المواعيد.	تحيز
předvedení	doprovod účastníka nebo ↓ svědka řízení státní policii v případě, že dotyčný se nedostavil na ↓ předvolání .	مرافقة طرف من أطراف القضية أو الشاهد من قبل شرطة الجمهورية التشيكية إذا لم يلب الشخص الاستدعاء	جلب / إحضار
předvolání	příkaz veřejného úřadu, aby se k němu předvolaný v určenou dobu dostavil. Nesplnění může být potrestáno pořádkovou pokutou až do výše 50 000 Kč a/nebo může být předvolaný na vlastní náklady předvedena policí .	أمر المصلحة العامة لحضور الشخص في الموعد المحدد. ومن الممكن معاقبة عدم التلبية بغرامة تأديبية يبلغ قدرها حتى 50000 كرونة تشيكية و/ أو إحضار الشخص على نفقته الخاصة من قبل الشرطة.	استدعاء
přehled o příjmech a výdajích	tiskopis České správy sociálního zabezpečení . Každá osoba samostatně výdělečně činná , která vykonávala alespoň po část roku samostatnou výdělečnou činnost, má povinnost jej podat za předchozí kalendářní rok na příslušnou správu sociálního zabezpečení do konce dubna.	استمارة إدارة الضمان الاجتماعي التشيكية. ويجب على كل رجل أعمال مارس نشاطه التجاري لفترة معينة من السنة على الأقل أن يقدم هذه الاستمارة للسنة التقويمية السابقة إلى إدارة الضمان الاجتماعي المختصة قبل نهاية شهر أبريل.	بيان الإيرادات والنفقات
překážky vycestování	vzniknou, pokud by byl ↑ cizinec nucen vycestovat nebo byl vyhoštěn do státu, kde je ohrožen jeho život nebo svoboda. Jsou důvodem, aby cizinec zůstal na území ČR i v případě ↓ výjezdního příkazu .	إذا كان الأجنبي مضطرا للسفر أو تم تسفيره إلى دولة يكون فيها حياته أو حريته في خطر فتكون هذه الموانع سببا لبقائه على أراضي الجمهورية التشيكية حتى في حالة الأمر بالسفر.	موانع السفر

úřední překlad

↓soudní překlad

překlenovací štítek

provizorní ↓**vízum**, které slouží jako ↑**osvědčení o podání ↓žádosti** o povolení k pobytu nebo o jeho prodloužení a je jím potvrzena legálnost pobytu na území ČR do doby, než bude pravomocně rozhodnuto o podané žádosti. V tomto období umožňuje jeho držitel cestovat z/do ↓**schengenského prostoru**. Uděluje se na počkání formou štítku do cestovního pasu cizince. Nutná osobní účast.

تأشيرة مؤقتة لإثبات تقديم طلب الإقامة أو مدها وإثبات قانونية الإقامة على أراضي الجمهورية التشيكية حتى إصدار القرار النهائي عن الطلب المقدم. وفي هذه الفترة من الممكن أن يسافر صاحب علامة التأشيرة المؤقتة من/إلى منطقة „شنگن“. ويتم إصدارها عن طريق لاصق ملصوق في جواز سفر الأجنبي أثناء انتظاره. ويجب طلبها شخصياً.

علامة تأشيرة مؤقتة

přepadení

اعتداء

přesídlování

nástroj řešení situace lidí, kterým UNHCR přiznalo status ↓**uprchlíka** a z objektivních důvodů se nemohou vrátit do země původu a zároveň nemohou získat dostatečnou ochranu nebo být integrováni v zemi svého aktuálního pobytu (nejčastěji v zemi prvního ↑**azy-lu**). ČR je také zapojena do přesídlování ↓**usnesením** vlády ze dne 27. 6. 2008 č. 745, kdy byla přijata Koncepce národního přesídlovacího programu.

وسيلة من وسائل حل وضع الناس الذين منحت لهم المفوضية العليا للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وضع اللجوء ولأسباب خارج إرادتهم لا يستطيعون العودة إلى بلد أصلهم وفي الوقت نفسه لا يستطيعون الحصول على حماية كافية أو الاندماج في بلد إقامتهم الحالية (في بلد لجونهم الأول في أغلب الحالات). وتشارك الجمهورية التشيكية في إعادة التوطين كذلك بقرار الحكومة المؤرخ في 27/06/2008 والمرقم 745 حيث تمت الموافقة على خطة برنامج إعادة التوطين الوطنية.

إعادة التوطين

přestupek

protiprávní jednání nedosahující společenské škodlivosti ↓**trestného činu** (např. dopravní přestupek). ↓**Sankcí** bývá ↑**napomenutí**, ↑**pokuta** nebo ↓**zákaz činnosti**.

مخالفة قانون لا تضر المجتمع مثل جريمة (مثلا مخالفة مرور). والعقوبة تحذير أو مخالفة (غرامة) أو المنع (منع قيادة السيارات).

مخالفة

přidavek na dítě

dávka státní sociální podpory určená pro rodiny s nezaopatřenými dětmi (**nezaopatřené ↑dítě**) a nízkým příjmem

معونة من الدعم الاجتماعي الحكومي لأسرة دخلها قليل وفيها طفل معال

معونة طفل

příhláška

طلب

PŘÍJEM
příjem

دخل

čistý příjem	čistá ↑ mzda		
měsíční příjem			دخل شهري
pravidelný příjem			دخل منتظم
rozhodný příjem	příjem, který se zjišťuje pro účely ↑nároku na ↑dávky státní sociální podpory poskytované v závislosti na výši příjmu v rodině. Počítá se jako měsíční průměr příjmů rodiny připada- jících na rozhodné období (kalendářní rok nebo čtvrtletí).	دخل لطلب المعونات الدعم الاجتماعي الحكومي التي تعتمد على دخل العائلة. وهو المعدل الشهري لدخل العائلة خلال الفترة المختصة (سنة تقويمية أو ثلاثة شهور).	دخل حاسم
úhrnný měsíční příjem	Pro udělení povolení k pobytu jsou žadatel a společně posuzované ↑osoby povinni prokázat, jaký mají celkový měsíční příjem, který současně splňuje požadavky pravidelnosti a stálosti. Nelze za něj považovat předložení jednorázového ↓výpisu z ↓účtu o zůstatku na účtu.	للحصول على تصريح الإقامة يجب على مقدم الطلب ومجموعة الأشخاص المقيمين معا أن يثبتوا مجموع الدخل الشهري الذي يكون في الوقت نفسه منتظما ومستمرا. ولا يقبل تقديم مستخرج واحد من الحساب البنكي عن الرصيد.	مجموع الدخل الشهري
příjemce			المتلقي
příloha			ملحق
příplatek	částka příplácená k základnímu ↑poplatku	مبلغ إضافي للمرتب الأساسي	مكافأة
PŘÍSLUŠNÍK příslušník			عضو
cizí státní příslušník	↑cizinec		
rodinný příslušník	člen rodiny	فرد من أفراد العائلة	فرد من أفراد العائلة
rodinný příslušník občanů EU	↓zákon za něj pokládá tyto rodinné ↑příslušníky občana EU: manžel/ manželka; rodiče (jde-li o občana EU mladšího 21 let); dítě mladší 21 let nebo takové dítě manžela občana EU; nezaopatřený přímý příbuzný nebo takový příbuzný manžela občana EU;	طبقا للقانون اعضاء عائلة مواطن الاتحاد الأوربي هم كل من: زوج/ زوجة والوالدان (إذا كان عمر مواطن الاتحاد الأوربي أقل من 21 سنة) وطفل عمره أقل من 21 سنة أو طفل زوج مواطن الاتحاد الأوربي وقريب مباشر معال أو قريب مباشر معال لزوج مواطن الاتحاد الأوربي وأجنبي يعيش مع مواطن الاتحاد الأوربي في منزل واحد وأجنبي لا يستطيع العناية	عضو عائلة مواطن الاتحاد الأوربي

cizinec, který s občanem EU žije ve společné domácnosti; cizinec, který se o sebe ze zdravotních důvodů nedokáže sám postarat bez osobní péče občana EU (zákon zahrnuje i svazky homosexuálů).

عن نفسه لأسباب صحية بدون مساعدة مواطن الاتحاد الأوروبي الشخصية (ويشمل القانون كذلك شراكة مثلي الجنس).

státní příslušník třetí země

↑občan třetí země

PŘÍSLUŠNOST
příslušnost

اختصاص / جنسية

místní příslušnost

určuje, který ↑**orgán** určitého druhu věc projedná. Pro její stanovení neexistují obecná pravidla, může být určena např. správním obvodem ↑**obecního úřadu**, v němž došlo ke spáchání ↑**přestupku**, obvodem ↓**soudu**, v němž se nachází sporná ↑**nemovitost** apod.

يحدد السلطة التي ترى القضية. وليست هناك قواعد عامة لتحديد فمَن الممكن أن تكون طبقاً للمنطقة الإدارية التابعة للبلدية التي حصلت فيها المخالفة أو طبقاً لمنطقة المحكمة التي يوجد فيها العقار موضوع القضية والخ.

اختصاص محلي

osoba bez státní příslušnosti

↑bezdomovec

státní příslušnost

↑občanství

věcná příslušnost

stanoví příslušnost ↑**orgánu** typově. Např. ↑**přestupky** projednává správní ↓**úřad**, ↑**daň** vyměřuje finanční úřad a o ↓**žalobách** rozhoduje ↓**soud**.

يحدد اختصاص السلطة طبقاً للنوع فمثلاً ترى هيئة الإدارة الحكومية مخالفات وتقوم مصلحة الضرائب بتحديد الضريبة وتصدر المحكمة قرارات عن الدعاوى والخ.

اختصاص موضوعي

PŘÍSPĚVEK
příspěvek

معوونة

příspěvek na bydlení

↑**dávka státní sociální podpory** určená na částečné či úplné pokrytí ↑**nákladů na bydlení** pro nízkopříjmové osoby. Vypláčí ji úřad práce.

معوونة من الدعم الاجتماعي الحكومي تمنح لسداد مصاريف السكن جزئياً أو كاملاً لأشخاص دخلهم قليل. ويدفعها مكتب العمل.

معوونة السكن

příspěvek na živobytí

dávka hmotné nouze určená pro osoby s nedostatečným příjmem zejména na pokrytí základních potřeb (jídlo, ošacení apod.). Vypláčí ji úřad práce.

معوونة الحاجة المادية لأشخاص دخلهم غير كافي خاصة لتغطية الاحتياجات الأساسية (الطعام والملابس والخ). ويدفعها مكتب العمل.

معوونة المعيشة

rodičovský příspěvek	↑ dávka státní sociální podpory pro jednoho z rodičů, který se osobně, celodenně a řádně stará o dítě do maximálně 4 let věku. Délka čerpání dávky může být flexibilní (do 2–4 let věku dítěte), stejně tak její výše (celkem max. 220 000 Kč). Obvykle navazuje na čerpání peněžitě ↑ pomoci v mateřství . Vyplácí ji úřad práce.	معمونة من الدعم الاجتماعي الحكومي لأحد الوالدين الذي يرعى طفلا دون عمر 4 سنوات على الأقصى شخصيا وطوال اليوم الكامل وكما يجب. وتتراوح مدة المعمونة من سنتين إلى أربع سنوات من عمر الطفل وكذلك قيمتها (القيمة الأجمالية الأقصى هي 220000 كرونة تشيكية). وعادة تكون بعد انتهاء معمونة الأمومة المالية. ويدفعها مكتب العمل.	معمونة لأحد الوالدين
vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství	náleží zaměstnankyni (↓ zaměstnanec), která byla z důvodu těhotenství, mateřství nebo kojení převedena na jinou práci a z tohoto důvodu dosahuje bez svého zavinění nižšího příjmu než před převedením.	مستحق لموظفة تم تحويلها إلى عمل آخر بسبب الحمل أو الأمومة أو الرضاعة ولذلك انخفض دخلها بالمقارنة مع الدخل قبل التحويل بدون أن تكون سببا فيه.	تعديل الدخل خلال الحمل والأمومة
osoba bez přístřeší	↑ bezdomovec		
PřS	↑ přijímací středisko ↓ Správy uprchlických zařízení MV		
PSČ	↑ poštovní směrovací číslo		
PSSZ	↑ Pražská správa sociálního zabezpečení		
psychiatr	lékař zaměřený na léčbu duševních nemocí	طبيب متخصص في الأمراض النفسية	طبيب نفسي
psychiatrická léčebna	lékařské zařízení se specializací na léčbu závažných duševních onemocnění	مؤسسة طبية متخصصة في علاج الأمراض النفسية الخطيرة	مستشفى للأمراض النفسية
psycholog	↑ psychoterapeut : odborník, který nabízí poradenství a terapie v oblasti duševního zdraví. Nemůže předepisovat léky.	خبير يقدم الاستشارة والعلاج في مجال الصحة النفسية. وليس مسموحا له أن يصف الدواء.	نفساتي / معالج نفسي
RADA rada			مجلس
dozorčí rada	dohlížecí ↑ orgán právnické osoby , který má převážně kontrolní pravomoci vůči orgánu, který instituci řídí. Podle	سلطة الأشراف في الشخصية الاعتبارية ومن شأنها أولا سلطات مراقبة السلطة الإدارية في المؤسسة. وطبقا للقانون التشيكية يتم تأسيسها خاصة في شركات	مجلس الأشراف

českého práva se zřizuje zejména u **kapitálových obchodních ↓společností (akciové ↓společnosti, společností s ručením omezeným)** a dále u různých jiných subjektů (např. státní podnik, veřejná výzkumná instituce, zájmové sdružení právnických osob, nadace, nadační fond apod.).

تجارية رأسمالية (شركة مساهمة وشركة ذات المسؤولية المحدودة) وكذلك في مؤسسات أخرى (مثلا شركة حكومية ومؤسسة أبحاث عامة وتجمع نشاطات الشخصيات الاعتبارية وجمعيات خيرية والصندوق الوقفي وإلخ).

správní rada

představenstvo: **statutární ↑orgán**, volený výbor, který řídí běžnou činnost společnosti nebo ↓**spolku**. Obvykle je volena ↓**valnou hromadou** na určité období.

مرادف ل(پرەدستایەنستوو). هي هيئة تشريعية ومجلس منتخب يدير الأعمال العادية في شركة أو جمعية. وعادة تقوم بانتخابه الجمعية العمومية لفترة معينة.

مجلس الإدارة

rasismus

nelegitimní ideologie, která tvrdí, že někteří lidé jsou nadřazení a jiní méněcenní z důvodu příslušnosti k určité rase, národu či etniku a že „nadřazená“ rasa má právo „méněcennou“ rasu ovládat. Rasou se označuje skupina lidí, kterou spojují shodné fyziologické znaky (barva pleti, barva a tvar vlasů, očí, rysy tváře atd.). Rasismus označuje také agresivní či ponižující chování k příslušníkům jiné rasy.

أيدولوجية غير شرعية تدعي بأن بعض الناس متفوقون والآخرين أدناهم بسبب انتمائهم إلى عرق معين أو قومية معينة وبأن العرق «المتفوق» من حقه السيطرة على العرق «الأدنى». والعرق هو مجموعة من الناس يتسمون بسمات فسيولوجية مشابهة (لون البشرة ولون الشعر وشكله والأعين وملامح الوجه وإلخ). وتعني العنصرية كذلك السلوك العدواني أو المهين تجاه الناس من العرق الأخر.

عنصرية

kulaté razítko

úřední razítko, na němž je vyznačen malý státní znak. Mohou jej používat jen ↓**zákonem** stanovené úřední osoby.

ختم رسمي فيه شعار الدولة الصغير. ومن الممكن أن يستخدمه الأشخاص الرسميين المذكورين في القانون فقط.

ختم (دائري)

realitní kancelář

realitní ↑**agentura**

recept

lékařský ↑**předpis**

referendum

všelidové hlasování: ↓**rozhodnutí** všech občanů nebo i všech obyvatel v otázkách zákonodárných nebo výkonných. Jde o jednu z forem přímé demokracie.

مرادف ل(وڤسەلیدووە هلاسووأنف). قرار كل المواطنين أو حتى كل السكان في المسائل التشريعية أو التنفيذية. ويعتبر شكلا من أشكال الديمقراطية المباشرة.

استفتاء

REGISTR registr	rejstřík, seznam	مرادف ل(rejstřík, seznam)	سجل
registr dlužníků	databáze evidující zejména osoby a organizace, které jsou pozadu ve splácení svých závazků. Registry jsou soukromé ↑ firmy , spolehlivost informací není zaručena.	سجل يسجل فيه الأشخاص والمؤسسات المتأخرة بدفع التزاماتها. والسجلات هي شركات خاصة فلا يعتمد على صحة البيانات فيها.	سجل المدينين
registr vozidel	povinná evidence vozidel a vlastníků nebo provozovatelů těchto vozidel, kterou má na starosti městský úřad a spadá pod kompetence ↑ MD .	سجل إجباري للسيارات وأصحاب / مشغلي هذه السيارات والبلدية موكلة بإدارة السجل ويكون في اختصاص وزارة المرور.	سجل السيارات
registr živnostenského oprávnění	↓ živnostenský rejstřík		
registrace			تسجيل
registrované partnerství	oficiální svazek dvojic stejného pohlaví (homosexuálně orientovaných) ↓ zákona o registrovaném partnerství, který je v účinnosti od roku 2006 (↑ homosexualita)	زواج رسمي لمثلي الجنس طبقا لقانون الشراكة المسجلة وفعالية القانون منذ عام 2006.	شراكة مسجلة
regularizace nelegální migrace	<i>amnestie</i> : opatření, jímž stát uděluje povolení k pobytu na svém území cizincům, kteří se nacházejí na jeho území nelegálně. Jinými pojmy mohou být legalizace pobytu, normalizace. V ČR není uzákoněna.	مرادف ل(amnestie) (العفو). إجراءات تقوم الدولة عن طريقها بمنح تصريح الإقامة على أراضيها للأجانب الموجودين على أراضيها بصورة غير قانونية. وهناك مصطلحات أخرى لهذا ومنها تقنين الإقامة والتطبيع. وفي الجمهورية التشيكية لم يسن.	تنظيم الهجرة غير الشرعية
léčebná rehabilitace	nápravná cvičení, která mají za cíl obnovu zdraví	تمارين تصحيحية لأجل إعادة حالة الصحة الجيدة	علاج طبيعي
rejstřík			سجل
rekvalifikace	získání nové kvalifikace nebo prohloubení či rozšíření dosavadní kvalifikace. Při splnění určitých podmínek je možné získat bezplatnou rekvalifikaci jako uchažeč o ↓ zaměstnání nebo jako účastník některých projektů nevládních ↑ organizací či státní ↓ správy zaměřených na zvýšení šancí na pracovní uplatnění.	الحصول على تأهيل جديد أو تعميق التأهيل الحالي أو توسيعه. وعند استيفاء شروط معينة من الممكن الحصول على إعادة التأهيل مجانا كباحث عن العمل أو كمشارك في بعض برامج المنظمات الغير حكومية الغير ربحية أو برامج حكومية تركز على زيادة فرص العمل.	إعادة تأهيل

dobrovolná repatriace	↑dobrovolný návrat	شخص يقوم بتحقيق التذاكر في المواصلات العامة ويثبت مسؤوليته بعلامة.	مفتش (مرور)
revizor	osoba, která provádí kontrolu (revizi) jízdenek v dopravních prostředcích veřejné dopravy. Prokazuje se odznakem.	شخص يقوم بتحقيق التذاكر في المواصلات العامة ويثبت مسؤوليته بعلامة.	مفتش (مرور)
rodičovská zodpovědnost	souhrn práv a povinností rodičů při péči o nezletilé . Zahnuje zejména oblast péče o jejich zdraví, jejich tělesný, citový, rozumový a mravní vývoj, jejich zastupování a správy jejich jmění.	مجموعة من الحقوق وواجبات الوالدين عند رعاية القاصرين. وتشمل خاصة رعاية صحتهم وتطورهم البدني والعاطفي والعقلي والسلوكي وتمثيل الطفل القاصر وإدارة ممتلكاته.	مسؤولية الوالدين
rodinný stav	<i>osobní stav</i> : svobodný/á, ženatý/vdaná, rozvedený/á, ovdovělý/á, partner/partnerka z ↑registrovaného partnerství	مرادف ل(<i>osobní stav</i>). وضع اجتماعي. أعزب / عازبة، متزوج(ة)، مطلق(ة)، أرمل(ة)، شريك(ة) من الشراكة المسجلة.	حالة اجتماعية
rozhodnutí	výsledek správního ↓ řízení nebo soudního ↓ řízení . Základními vlastnostmi ↑rozhodnutí jsou jeho ↑právní moc a vykonatelnost. Pozitivní rozhodnutí – žádosti se vyhovuje, negativní rozhodnutí – žádost se zamítá.	نتيجة الإجراءات الإدارية أو القضائية. ومن الصفات الأساسية لكل قرار قوته القانونية وإمكانية التنفيذ. القرار الأيجابي - موافقة على الطلب. القرار السلبي - عدم الموافقة على الطلب.	قرار
rozpočet			ميزانية
rozsudek	druh soudního ↑rozhodnutí	نوع من القرار القضائي	حكم
rozvod	zrušení manželství ↓ soudem , které může proběhnout buď ve formě sporného rozvodu, kdy soud zjišťuje příčiny rozvratu manželství a návrhu na rozvod nemusí vyhovět, nebo na základě dohody obou manželů, kterou soud respektuje a manželství bez dalšího zkoumání rozvede. Vždy však musí být nejdříve vyřešeny poměry ↑nezletilých dětí a otázky majetkové.	إلغاء الزواج في المحكمة وهناك الطلاق بالجدل حيث تبحث المحكمة في أسباب فشل الزواج ومن الممكن عدم موافقتها على طلب الطلاق والنوع الآخر من الطلاق بناء على اتفاق الزوجين الذي تحترمه المحكمة وتصدر القرار بالطلاق مباشرة بدون أي بحث. ودائما يجب أولا حل وضع الأطفال القاصرين ومسألة الممتلكات.	طلاق
RPSN	<i>roční procentní sazba nákladů</i> : Udává skutečnou částku (v %), kterou za rok zaplatíme navíc při čerpání ↓ úvěru .	معدل النسبة السنوية من التكلفة. هو المبلغ الحقيقي (النسبة المئوية) الإضافي الذي ندفعه سنويا إذا أخذنا قرضا. وإلى جانب الفوائد يشمل كذلك رسوم أخرى	معدل النسبة السنوية من التكلفة

Kromě ↓**úroků** také zahrnuje všechny ostatní ↑**poplatky** spojené s čerpáním úvěru. Všechny finanční instituce jsou povinny tuto ↓**sazbu** uvádět.

متعلقة بالفرض. ويجب على كل المؤسسات المالية أن تذكر هذا المعدل.

RUČENÍ ručení

jeden ze způsobů zajištění závazku, který spočívá v tom, že ručitel, osoba vždy odlišná od dlužníka, na sebe vezme povinnost uspokojit pohledávku věřitele, jestliže tak neučiní dlužník

أسلوب من أساليب ضمان التزام. فيتحمل الشخص الضامن (وهو شخص آخر غير المدينون) المسؤولية عن الالتزام إذا لم يف المدينون بالتزامه بالنسبة إلى الدائن.

الكفالة / تحمّل المسؤولية

povinné ručení

↑**pojištění odpovědnosti za škodu** způsobenou provozem vozidla. Vztahuje se na každého majitele či spolumajitele motorového vozidla. Každá pojišťovna nabízí jiné ↓**sazby** pojistného. Je ve formě zelené ↑**karty**. Pozor! Škody na vlastním vozidle kryje nepovinné **havarijní** ↑**pojištění**.

تأمين المسؤولية عن الضرر للغير الذي يكون سببه تشغيل سيارة ويتعلق بكل صاحب سيارة أو بكل شريك في ملكيتها. وتقدم كل شركة التأمين أسعار مختلفة لهذا التأمين. ويتم إصداره على شكل كارت أخضر. تنبيه مهم: يغطي التأمين ضد الحوادث الغير إجباري الأضرار لسيارة صاحبها.

التأمين الإجباري على السيارات

ŘÁD řád

نظام

domovní řád

upravuje podmínky a způsob používání domů, bytů, **nebytových** ↑**prostor** a společných částí v domech. Jeho dodržování je důležité pro dobré soužití se sousedy.

يحدد الشروط وأسلوب استخدام المنزل والشقق والأماكن التجارية والأجزاء المشتركة في المنزل. ويكون الالتزام به مهما للتعایش الجيد مع الجيران.

نظام المنزل

občanský soudní řád

o. s. ř.: ↓**zákon** č. 99/1963 Sb., který upravuje postup ↓**soudu** a účastníků v občanském soudním ↓**řízení**.

إسم قانون رقم 99/1963 الذي يحدد خطوات المحكمة والأطراف في الإجراءات القضائية المدنية.

نظام المحاكم المدني

správní řád

↓**zákon** č. 500/2004 Sb., který je základním procesním předpisem upravujícím řízení před správním úřadem

قانون رقم 500/2004 وهو التنظيم الإجرائي الأساسي الذي ينص عن الإجراءات أمام هيئة الإدارة الحكومية.

النظام الإداري

studijní a zkušební řád

seznam práv a povinností studentů a vyučujících školského zařízení

قائمة الحقوق وواجبات الطلاب والمدرسين في مؤسسة تعليمية

نظام الدراسة والامتحانات

trestní řád

↓**trestní řád**

ŘÍZENÍ řízení			إجراءات
insolvenční řízení	soudní řízení , jehož předmětem je dlužníkův úpadek nebo hrozící úpadek a způsob jeho řešení		إجراءات قضائية موضوعها إفلاس المدينون أو إفلاس وشيك وأسلوب حله.
náklady řízení	hotové výdaje účastníků a jejich zástupců v rámci např. správního řízení nebo přestupkového řízení		مصاريف أطراف القضية وممثلهم في نطاق الإجراءات (مثلا الإجراءات الإدارية وإجراءات المخالفة والخ)
přerušování řízení	na rozdíl od zastavení řízení jenom dočasný stav. Při přerušování správní orgán nevydává konečné rozhodnutí – může řízení usnesením dočasně přerušit buďto z vlastního zájmu (např. současně se zasláním výzvy k odstranění nedostatků žádosti), nebo na požádání účastníka řízení . Lhůta k vydání rozhodnutí během přerušování neběží.		خلافا لوقف الإجراءات يكون هذا الوضع مؤقتا. وعند وقف الإجراءات المؤقت لا تقوم السلطة الإدارية بإصدار القرار النهائي. ومن الممكن أن تقوم السلطة الإدارية بناء على قرارها بوقف الإجراءات المؤقت من مصلحتها الذاتية (مثلا ترسل في الوقت نفسه الدعوة لمعالجة القصور في الطلب) أو بناء على طلب طرف من أطراف الإجراءات. وخلال وقف الإجراءات المؤقت توقف المهلة لإصدار القرار.
soudní řízení	probíhá u soudu a jeho účelem je vyřešení sporné otázky, určení práva, rozhodnutí o vině a trestu neboli řízení o správní žalobě . Soud vydá rozhodnutí. Pokud je rozhodnutím rozsudek , vyhlašuje se vždy veřejně. Řízení upravuje soudní řád občanský, správní a trestní.		تجري أمام المحكمة وهدفها حل مسائل مثيرة للجدل أو تحديد الحق أو إصدار القرار عن الخطأ والعقوبة أو الإجراءات الخاصة بالدعوى الإدارية. وتقوم المحكمة بإصدار القرار. وإذا كان القرار حكما يتم إعلانه علنا دائما. وتلتزم الإجراءات بالنظام القضائي المدني والإداري والجنائي.
správní řízení	postup správního orgánu , jehož účelem je vydání rozhodnutí , jímž se v určité věci zakládají, mění nebo ruší práva anebo povinnosti jmenovitě určené osoby nebo jímž se v určité věci prohlašuje, že taková osoba práva nebo povinnosti má, anebo nemá.		إجراءات سلطة إدارية هدفها إصدار قرار بإنشاء حقوق أو واجبات أو تغييرها أو إلغائها في قضية معينة بالنسبة إلى شخص معين يذكر اسمه أو يقول هذا القرار إذا كانت عند هذا الشخص حقوق أو إذا كانت عليه واجبات.
stav řízení	aktuální stav řízení. Řízení může stále běžet, být přerušeno, zastaveno nebo rozhodnuto aj.		الوضع الحالي للإجراءات (مثلا الإجراءات لا تزال على قيد التشغيل أو تم وقفها مؤقتا أو تم وقفها أو تم إصدار القرار فيها).

trestní řízení

↓**zákonem** upravený postup tzv. ↑**orgánů** činných v trestním řízení, jehož cílem je na základě důkazů a při zachování zaručených práv dotčených osob zjistit, zda byl spáchán ↓**trestný čin**, a pokud byl, zjistit jeho pachatele, uložit mu spravedlivý trest nebo rozhodnout o potřebném ochranném opatření a takové ↑**rozhodnutí** vykonat. Základní právní ↑**normou** je ↓**trestní řád**.

إجراءات يحددها القانون وتقوم بها السلطات المسؤولة عن الإجراءات الجنائية وهدفها إثبات الجريمة بناء على الأدلة وحفاظا على حقوق الأشخاص المختصين ومعرفة الجاني عند إثبات الجريمة ومعاقبته العادلة أو إصدار القرار عن إجراءات الحماية اللازمة وتنفيذ هذا القرار. والقاعدة القانونية الأساسية هي النظام الجنائي.

إجراءات جنائية

účastník řízení

osoba, o jejichž právech a povinnostech se v řízení rozhoduje. Účastník řízení má povinnosti a práva dle ↓**zákona**, např. právo na „přiměřené poučení“ o svých právech a povinnostech, právo navrhnout důkazy, právo žádat poskytnutí informací o řízení, právo zvolit si ↓**zmocněnce** nebo právo podat proti ↑**rozhodnutí** ↑**odvolání**. Postavení účastníka upravuje **správní řád**.

شخص يعالج القرار حقوقه واجباته. وللطرف في الإجراءات حقوق وواجبات طبقا للقانون مثلا الحق في „التعليمات المناسبة“ عن حقوقه واجباته والحق في اقتراح الأدلة والحق في طلب الحصول على المعلومات الخاصة بالإجراءات والحق في توكيل وكيل والحق في الاستئناف ضد القرار إلخ. ويلتزم وضع طرف في الإجراءات بالنظام الإداري.

طرف في الإجراءات

ukončení řízení

ukončení procesu projednávání dané věci právoplatným ↑**rozhodnutím** o ní

إنهاء عملية مناقشة القضية بإصدار القرار النهائي فيها

إنهاء الإجراءات

zahájení řízení

řízení o žádosti je zahájeno dnem, kdy žádost došla věcně a místně příslušnému **správnímu orgánu**. Příslušný orgán může zahájit řízení i z úřední povinnosti sám.

تبدأ الإجراءات الخاصة بطلب في اليوم الذي وصل فيه الطلب إلى السلطة الإدارية المختصة بالنسبة إلى المكان والموضوع. ومن الممكن أن تبدأ السلطة المختصة بالإجراءات بنفسها بناء على مسؤوليتها الرسمية.

بداية الإجراءات

zastavení řízení

řízení o žádosti **správní orgán** ↓**usnesením** zastaví, jestliže:
1. žadatel vzal svou žádost zpět
2. byla podána žádost zjevně právně nepřipustná
3. žadatel v určené ↑**lhůtě** neodstranil podstatné vady žádosti
4. žadatel ve stanovené lhůtě nezaplatil **správní poplatek**
5. žadatel zemřel nebo zanikl atd. Při zastavení řízení **správní orgán** vydá konečné ↑**rozhodnutí**.

توقف السلطة الإدارية الإجراءات في الطلب المتقدم بإصدار قرار في الشأن إذا:
1/ سحب مقدم الطلب طلبه،
2/ تم تقديم طلب غير مقبول قانونيًا بوضوح؛
3/ لم يقم المتقدم بالطلب بإزالة العيوب الهامة في الطلب خلال الفترة الزمنية المحددة؛
4/ لم يدفع مقدم الطلب رسوم إدارية خلال مهلة معينة؛
5/ مات مقدم الطلب أو انتهى (شركة) إلخ. وتقوم السلطة الإدارية بإصدار قرار نهائي خاص بوقف الإجراءات.

وقف الإجراءات في القضية

s. r. o.	↓společnost s ručením omezeným	ليس موظفا ولا رجل أعمال ولا مسجلا في مكتب البطالة ويدفع تأمينه الصحي بنفسه أو كذلك تأمين المعاشات الطوعي.	شخص يدفع لنفسه بنفسه
samoplátce	ten, kdo není nikde zaměstnán, kdo není ani ↑osoba samostatně výdělečně činná ani evidován na úřadu práce a platí sám za sebe zdravotní ↑pojištění, popřípadě platí dobrovolné důchodové ↑pojištění		
SAMOSPRÁVA samospráva	jedno ze dvou odvětví veřejné ↓správy. Samospráva se dále dělí na samosprávu územní a samosprávu zájmovou (např. Česká advokátní komora).	نوع من نوعين الإدارة العامة ويدل المصطلح على مبدأ اللامركزية وصلاحيات اتخاذ القرارات أنفسهم بأنفسهم ويشار إلى نوعين منه أولهما إقليمي يحدد حسب التقسيم الإداري وثانيهما غرضي ويكون لكيانات ذات مصلحة مشتركة (حجرة المحامين التشيكية على سبيل المثال).	حكم ذاتي بمعنى استقلالية بلدة أو رابطة معينة
územní samospráva	výkonná moc nezávislá na státě, v ČR funguje v podobě samosprávných ↑krajů tzv. vyšších samosprávných celků a obcí (↑obec) jako základních územních samosprávných celků. Právo na samosprávu je zakotveno v Ústavě (↓ústava).	سلطة تنفيذية مستقلة عن الدولة في الجمهورية التشيكية تطبق صلاحية اتخاذ القرار عن أنفسهم بأنفسهم (الحكم الذاتي) على مستوى المحافظات/الأقاليم المستقلة وتسمى بـ"الوحدات ذات حكم ذاتي عال" وعلى مستوى البلديات الصغيرة المسمى بـ"الوحدات ذات حكم ذاتي أساسي". الحق في الحكم الذاتي منظم ومنصوص عليه في الدستور.	حكم ذاتي إقليمي أو استقلالية إقليمية
sanitka	auto rychlé nebo zdravotnické záchranné ↓služby	سيارة إسعاف أو تقديم خدمات طبية.	سيارة إسعاف
sankce	opatření v případě nesplnění závazku, např. trest, výchovné nebo ochranné opatření	تدابير تتخذ في حال الإخلال بالتزامات – عقاب أو تدابير تربوية أو وقائية أو غيرها.	عقوبات
SAZBA sazba	stanovená peněžní částka za určitý výkon, za veřejné služby apod.	قيمة المبلغ المحدد الذي يدفع مقابل أداء عمل معين أو مقابل خدمة من الخدمات العامة الخ.	سعر محدد، تعريف
daňová sazba	↑daňová sazba		
roční procentní sazba nákladů	↑RPSN		
úroková sazba	procentní vyjádření zvýšení půjčené částky za určité časové období	مبلغ محدد مقيّم بنسبة مئوية يضاف إلى المبلغ المقترض خلال فترة معينة.	سعر الفائدة

SCHENGENSKÝ schengenský prostor

země *Schengenské dohody*: území některých států EU, na kterém mohou osoby překračovat hranice smluvních států na kterémkoliv místě, aniž by musely projít hraniční kontrolou

مرادف لمصطلح „بلدان اتفاق شنغن“ و”دول شنغن“ ،، بالعامة؛ أراضي تشمل بعض الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي حيث يعبر الناس حدود الدولة في أي منطقة دون وجوب المرور عبر نقطة مراقبة الحدود

منطقة شنغن

schengenské vízum

↓ **vízum do 90 dnů**

členská schůze

nejvyšší ↑ **orgán** ↓ **spolku**. Ve starém občanském zákoníku to byla ↓ **valná hromada**.

اعلى سلطة في الهيئة اجتماع الجمعية العمومية بموجب القانون المدني القديم.

اجتماع الأعضاء

SIPO

Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva: služba poskytovaná Českou poštou (↑ **pošta**). Umožňuje sdružit všechny pravidelné platby (voda, plyn, ↑ **nájem**, telefon, pojistné, předplatné novin atd.) do jedné jediné platby. (↑ **inkaso**)

خدمة المدفوعات المركزة (SIPO) يقدمها مكتب البريد التشيكي والتي تمكن من جمع كل المدفوعات المتكررة (منها فاتورة المياه والغاز والإيجار والهاتف والتأمين ورسوم اشترارك الصحف الخ) في مبلغ إجمالي يُدفع دفعة واحدة.

اختصار بالتشبيكية **SIPO** - دفع فواتير المنزل دفع واحد مجمع

skutková podstata

soubor typových znaků ↓ **trestného činu**. Skutková podstata např. ↑ **krádeže** je zlodějovo úmyslné přisvojení si cizí věci tím, že se jí zmocní.

مجموعة من الخصائص المميزة للجريمة. على سبيل المثال تكمن عناصر جريمة السرقة في الاستيلاء المتعمد وغير القانوني للصل على ممتلكات شخص آخر.

الحقائق/عناصر جريمة/الفعل الجرمي

složenka

formulář určený k peněžním převodům, při kterých se užívá hotovosti, ale také bezhotovosti (**bezhotovostní** ↑ **platba**). V bankách se používají složenky ke vkladům na bankovní ↓ **účet**, ↑ **pošta** užívá poštovní ↑ **poukázky**.

استمارة خاصة محددة لتحويل أموال نقدي او غير نقدي. وفي البنوك تستخدم الحوالات المصرفية من أجل إيداع الأموال على الحسابات المصرفية، أما مكاتب البريد فتستخدم قسائم.

حوالة مالية/مصرفية

SLUŽBA služba

خدمة

bankovní služby

mezi standardní služby patří bankovní účty, spoření, ↓ **úvěry**, platební karty, internet banking, bezpečnostní schránky, trezor aj.

تشمل الخدمات الأساسية الحسابات المصرفية والادخار والقروض وبطاقات الائتمان والخدمات المصرفية عبر الإنترنت وصناديق أمانات الخ.

خدمات مصرفية

Bezpečnostní informační služba

BIS: česká státní zpravodajská služba, která shromažďuje informace důležité pro bezpečnost, ochranu ústavního zřízení a významných ekonomických zájmů ČR.

الخدمة الاستخبارية الدولية في الجمهورية التشيكية التي تجمع معلومات هامة لحماية وضمان أمن النظام الدستوري والمصالح الاقتصادية التشيكية.

خدمة الاستخبارات الأمنية (BIS)

<p>bezplatná služba</p>	<p>poskytování služeb a materiální pomoci ↑klientům zdarma znamená plnění principu solidarity sociálního systému ČR. Služby jsou financovány z veřejného rozpočtu (zejména z daní), dotací z EU, nadací a dalších zdrojů.</p>	<p>توفير خدمات مجانية ومساعدة مادية للزبائن الذي يتطابق مع مبدأ التضامن المتأصل في النظام الاجتماعي في الجمهورية التشيكية. ويتم تمويل الخدمات من الميزانية العامة (الضرائب على الأخص)، وإعانات دعم الاتحاد الأوروبي والمؤسسات الخيرية وغيرها من المصادر.</p>	<p>خدمة مجانية</p>
<p>komunitní plánování sociálních služeb</p>	<p>metoda, kterou lze na úrovni obcí (↑obec) nebo ↑krajů plánovat ↓sociální služby tak, aby odpovídaly místním specifikům i potřebám jednotlivých občanů. Na jeho tvorbě se podílejí státní a nestátní instituce a jednotlivci.</p>	<p>أسلوب يمكن من خلاله تخطيط تقديم الخدمات الاجتماعية على مستوى البلديات أو المحافظات بحيث أن تتماشى مع خصوصيات المنطقة واحتياجات المواطنين الخاصة في تطوير التخطيط المجتمعي تساهم مؤسسات حكومية وغير حكومية وأفراد على حد سواء.</p>	<p>تخطيط مجتمعي للخدمات الاجتماعية</p>
<p>pečovatelská služba</p>	<p>terénní ↓sociální služba poskytovaná osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení a jejich situace vyžaduje pomoc jiné fyzické ↑osoby. Poskytuje se v domácnosti ↑klienta.</p>	<p>خدمات اجتماعية ميدانية متوفرة لأشخاص منخفضي الاكتفاء الذاتي بسبب السن المتقدم أو مرض مزمن أو إعاقة جسدية عندما تحتاج حالتهم الصحية إلى مساعدة شخص آخر. تقدم الخدمة في منزل العميل.</p>	<p>خدمة العناية المنزلية</p>
<p>poradenské služby</p>	<p>poskytování informací z různých oblastí bezplatně (poradenství nevládních ↑organizací) nebo za ↑poplatek (komerční služby)</p>	<p>تقديم المعلومات في مجالات متنوعة إما يكون مجاناً (الاستشارة من منظمات غير حكومية) أو مقابل أجره (الخدمات التجارية).</p>	<p>خدمات استشارية</p>
<p>sociální služby</p>	<p>služby definované ↓zákonem č. 108/2006, o sociálních službách, určené osobám v nepříznivé sociální situaci (např. zdravotní postižení, ztráta bydlení, ↓sociální vyloučení nebo ↑domácí násilí). Základní rozdělení je: 1. terénní – je uživateli poskytována v jeho přirozeném prostředí (bytě), na ulici apod. (pečovatelská ↑služba, streetwork) 2. ambulantní – uživatel dochází do zařízení poskytujícího sociální služby (nízkoprahové centrum pro děti a mládež, poradna) 3. pobytová – uživatel v zařízení poskytujícím sociální služby bydlí</p>	<p>الخدمات التي تقدم لأشخاص في حالات اجتماعية صعبة (منهم المعوقين وفاقدن السكن والمهمشين اجتماعياً وضحايا العنف الأسري الخ) والمنصوص عليها في القانون رقم 108/2006 الخاص بالخدمات الاجتماعية والتي تنقسم مبدئياً إلى: 1/ الخدمات الميدانية – تقدم لمتلقيها داخل بيئتهم الطبيعية أي في منازلهم أو في شارع الخ (خدمات الرعاية والعناية والعمل في الشارع - streetwork)، 2/ خدمات العيادة – حيث يتردد مستخدموها على مراكز الخدمات الاجتماعية الذي تتوفر من خلاله المساعدات (مراكز سهلة المنال والانخراط للفئات الاجتماعية المهمشة - مراكز مخصصة للأطفال والشباب ومراكز استشارية)، 3/ خدمات بإقامة – حيث يبيت متلقيها في مرافق تقديم الخدمات الاجتماعية (دار المسنين ودار المعاقين). يتم</p>	<p>الخدمات الاجتماعية</p>

	(domov pro seniory, domov pro osoby se zdravotním postižením). Služby jsou financovány z veřejného rozpočtu a v některých případech z příspěvků uživatelů.	تمويل الخدمات الاجتماعية من الموازنة العامة أو من اشتراكات مستخدميها في بعض الأحوال.	
zákaznické služby			خدمة العملاء
zdravotnická záchranná služba	zajišťuje neodkladnou péči o postižené na místě jejich úrazu nebo náhlého onemocnění, v průběhu jejich transportu k dalšímu odbornému ↑ošetření a při jejich předání do zdravotnického zařízení. Je součástí integrovaného záchranného ↓systému . Tísňová linka má v ČR číslo 155.	توفر الرعاية الطبية الطارئة للمصابين في مكان إصابتهم أو حدوث الأعراض المفاجئة لمرضيهم أو خلال نقلهم إلى فحص متخصص تالي أو تحويلهم إلى مركز طبي آخر. ويعتبر الإسعاف جزء من نظام الإنقاذ المتكامل. الخط الهاتفي للطوارئ الطبية في الجمهورية التشيكية هو 155.	الخدمة الطبية الطارئة / الإسعاف
služebnost	věc může být zatížena služebností, která postihuje vlastníka věci jako věcné právo tak, že musí ve prospěch jiného něco trpět nebo něčeho se zdržet (čerpání vody na svém pozemku)	يجوز أن يفرض على شيء ما حق المنفعة للغير يحد من الحق الكامل لمالكه في استخدامه وقد ينطبق حق الارتفاق على ممتلكات المالك الذي سيتوجب عليه في هذه الحال ان يتحمل شيئاً او يمتنع عن فعل شئ من أجل مصلحة شخص آخر وذلك بموجب الحق العيني.	حق ارتفاق/حق المنفعة
směna	1. výměna 2. pracovní směna – období výkonu ↓zaměstnání (ranní, odpolední a noční směna) 3. skupina pracovníků, kteří společně vykonávají práci v rámci jedné pracovní směny na společném pracovišti	1/ صرف او تبديل، 2/ ردية العمل – الفترة الدورية لأداء العمل (ردية الصباح وردية بعد الظهر وردية الليل)، 3/ مجموعة من العاملين الذين يقومون بالعمل في إطار ردية عمل واحدة وفي مكان العمل واحد.	صرف/ تبادل/ ردية
směnárna			مكتب صرف /إصرافة
SMLOUVA smlouva			عقد/اتفاق
bilaterální smlouva	dohoda, která řeší obchodní či politické vztahy mezi dvěma stranami	الاتفاق الذي يعالج العلاقات المتبادلة التجارية أو السياسية بين الطرفين	اتفاق ثنائي
darovací smlouva	písemná smlouva, kterou dárce něco bezplatně přenechává nebo slibuje obdarovanému, a ten dar nebo slib přijímá.	العقد الذي ينص على نقل حق ملكية من الواهب إلى الموهوب فيقبله الموهوب بدوره كهبة أو وعد.	عقد الهبة

kupní smlouva		عقد الشراء
mandátní smlouva	smlouva, na základě které se mandant zavazuje, že pro mandanta zařídí za úplatu určitou záležitost skutečným právním úkonů jménem mandanta a mandant se zavazuje zaplatit mu za to úplatu	العقد الذي يتعهد الوكيل بموجبه بأنه سيقوم بتدبير شأن معين من خلال تنفيذ إجراءات قانونية ذات صلة نيابة عن الموكل ويتعهد فيه الموكل بدفع اجرة له مقابل هذه الخدمة.
nájemní smlouva	nájemní smlouvou se pronajímatel zavazuje přenechat ↑ nájemci věc k dočasnému užívání a nájemce se zavazuje platit za to ↑ pronajímateli ↑ nájemné	عقد المؤجر بواسطة عقد الإيجار بتأجير موضوع العقد للمستأجر من أجل استعماله المؤقت ويتعهد المستأجر فيه بسداد قيمة الإيجار للمؤجر مقابل التأجير.
podnájemní smlouva	smlouva stvrzující, že pronajatý byt (byt v nájmu) nebo jeho část lze jinému přenechat do ↑ podnájmu za podmínky písemného souhlasu ↑ pronajímatele (vlastníka bytu)	العقد الذي ينص على إمكانية تأجير الشقة المستأجرة أو جزئها لشخص آخر كإيجار من الباطن بشرط أن يوافق المؤجر (مالك الشقة) موافقة خطية.
pracovní smlouva	zakládá pracovní poměr mezi ↓ zaměstnavatelem a ↓ zaměstnancem . Právně je upravena v ↓ zákoníku práce . Uzavřena musí být vždy písemně a vyhotovuje se obvykle ve dvou ↓ stejnopísech : pro zaměstnavatele a zaměstnance. Další možnosti úpravy vztahů mezi zaměstnavatelem a zaměstnancem, ale mimo standardní pracovní poměr, nabízí ↑ dohoda o pracovní činnosti nebo ↑ dohoda o provedení práce .	يُنشئ عقد العمل علاقة العمل بين صاحب العمل والموظف وينظمها قانون العمل. عقد العمل يجب دائماً أن يبرم تحريراً وعادة ما يكون على نسختين أصليتين متطابقتين: إحداهما لصاحب العمل والثانية للموظف. هناك أنواع أخرى تنظم علاقة عمل بين صاحب العمل والموظف خارج علاقة العمل الأساسية وهي الاتفاق حول نشاط العمل (لفترة معينة متواصلة - DPC بالتشبيكية) والاتفاق حول تنفيذ العمل (لأداء عمل محدد مرة واحدة - DPP بالتشبيكية).
příkazní smlouva	smlouva dle občanského zákoníku, kterou se příkazník zavazuje, že pro příkazce obstará nějakou věc nebo vykoná jinou činnost. Příkazník může pracovat za odměnu, je-li předem dohodnuta nebo pokud je zejména vzhledem k jeho ↑ povolání obvyklá, jinak svou činnost vykonává bezplatně. Používá se zejména u jednorázových úkonů, na rozdíl od ↑ dohoda	العقد وفقا للقانون المدني الذي يتعهد به الوكيل بأداء المهمة أو بتدبير شئ ما من أجل الجهة القائمة بالدفع. يمكن للوكيل أن يؤدي مهمته إما مقابل اجرة (إما يكون متفق عليها مسبقاً أو اجرة معقاة نظراً لوظيفته) أو حتى مجاناً. يستعمل هذا العقد خاصة عند مهمات غير متكررة على عكس ما يتم في إتفاق نشاط العمل و إتفاق تنفيذ العمل.

o pracovní činnosti a ↑dohoda o provedení práce.

smlouva o dílo

dle občanského zákoníku se smlouvou o dílo zhotovitel zavazuje na svůj náklad a nebezpečí provést pro objednatele dílo a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit cenu

وفقا للقانون المدني يتعهد المزود من خلال إبرام عقد أداء العمل بإنجاز العمل للعميل على نفقاته ومخاطره بينما يتعهد العميل بتسليم العمل وسداد ثمنه.

عقد أداء العمل

SŇATEK

sňatek

uzavření manželství mezi mužem a ženou

عقد الزواج بين الرجل والمرأة

عقد الزواج

církevní sňatek

forma ↑sňatku, která probíhá zpravidla v náboženské instituci (např. kostel). Oddávajícím je kněz či jiná pověřená osoba. Církevní sňatek je v ČR úředně platným sňatkem od roku 1992.

طريقة عقد الزواج التي تتم عادة ما في مؤسسة دينية (مثلا كنيسة) أمام قس أو شخص مخول آخر. الزواج المسيحي معترف به في الجمهورية التشيكية بوصفه زواج صحيح رسمي منذ عام 1992.

زواج مسيحي/ زواج ديني أو شرعي كنسي

občanský sňatek

civilní sňatek: forma ↑sňatku, která probíhá před představitelem státu, nikoli církve. V ČR probíhá prohlášení muže a ženy o tom, že spolu vstupují do manželství, před ↑**obecním úřadem**, který je pověřen vést ↑**matriku**.

طريقة عقد الزواج التي تتم عادة ما أمام ممثل الدولة وليس الكنيسة. في الجمهورية التشيكية يعلن الرجل والمرأة أنهما يدخلان الزواج معا وذلك أمام البلدية المسؤولة عن إدارة مكتب السجل المدني.

زواج مدني

účelový sňatek

účelové ↑**manželství**

SOCIÁLNÍ

sociální tlumočnick

komunitní ↓**tlumočnick**

sociální vyloučení

proces, kterým jsou jednotlivci i celé skupiny osob zbavování přístupu ke zdrojům nezbytným pro zapojení se do sociálních, ekonomických a politických aktivit společnosti jako celku. Proces sociálního vyloučení je primárně důsledkem chudoby a nízkých příjmů, přispívají k němu však také další faktory, jako je ↑**diskriminace**, nízké vzdělání či špatné životní podmínky. Sociálně vyloučení jsou odříznuti od institucí a služeb, sociálních sítí a vzdělávacích příležitostí. Projevem

العملية التي يكون من خلالها أفراد وحتى جماعات كلها محرومين من الوصول الى الموارد الضرورية لمشاركة في أنشطة المجتمع الاجتماعية والاقتصادية والسياسية. وتكون عملية الاستبعاد الاجتماعي نتيجة الفقر والدخل المنخفض في المقام الأول ولكن هناك عوامل إضافية تساهم في تكوينها مثل التمييز ومستوى التعليم الضعيف او ظروف المعيشة السيئة. ينعزل الأشخاص المستبعدين اجتماعيا عن المؤسسات والخدمات والشبكات الاجتماعية وفرص التعليم. من مظاهر الاستبعاد الاجتماعي مثلا البطالة طويلة الأجل والاعتماد على الإعانة الاجتماعية والحياة في مناطق المدن المعزولة (الغيتو) والتأهيل الضعيف والحالة الصحية السيئة والتفكك الأسري او فقدان احترام الذات.

استبعاد اجتماعي

sociálního vyloučení je tedy například dlouhodobá nezaměstnanost, závislost na **sociálních** **↑dávkách**, život v prostorově vyloučených částech obcí (**↑obec**) – ghettech, nízká kvalifikace, špatný zdravotní stav, rozpad rodin či ztráta sebeúcty.

osoby ohrožené sociálním vyloučením

osoby opouštějící ochrannou a **↓ústavní výchovu**; osoby z výkonu trestu; osoby, jejichž práva a zájmy jsou ohroženy trestnou činností jiné osoby; osoby, jejichž způsob života může vést ke konfliktu se společností; osoby bez přístřeší (**↑bezdomevec**); osoby s extrémním zadlužením; osoby se závislostmi a osoby ohrožené **↑domácím násilím**

الأشخاص الذين يكونون قد غادروا الرعاية المؤسسية الوقائية والأشخاص المفرج عنهم من السجن والأشخاص الذين تكون حقوقهم ومصالحهم مهددة بأفعال جنائية لشخص آخر والأشخاص الذين يمكن أن تؤدي طريقة حياتهم إلى خلافات مع المجتمع والأشخاص بدون مأوى والأشخاص مع الديون الخطيرة والأشخاص المدمنين والأشخاص المعرضين للعنف المنزلي.

أشخاص معرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي/ للتنهميش

SOUND soud

nezávislý státní **↑orgán** vykonávající soudní moc. Poskytuje ochranu porušeným nebo ohroženým právům či jiným **↓zákonem** chráněným zájmům a pouze on rozhoduje o vině a trestu za trestné činy. Dělí se na soudy obecné (**Nejvyšší** **↓soud**, **vrchní** **↓soudy**, **krajské** **↓soudy**, okresní soudy) a zvláštní soudy (**Nejvyšší správní** **↓soud**, **Ústavní** **↓soud**).

سلطة الدولة المستقلة التي تمارس السلطة القضائية. توفر المحكمة حماية الحقوق المنتهكة أو المهددة أو المصالح المحمية قانونيا وهي الوحيدة التي تقرر بشأن الذنب والعقوبة على الأفعال الجنائية. وهي تنقسم إلى المحاكم العادية: وهي المحكمة العليا والمحاكم المتفوقة والمحاكم الإقليمية والمحاكم المحلية والمحاكم الخاصة: وهي المحكمة الإدارية العليا والمحكمة الدستورية.

محكمة

krajský soud

rozhoduje ve druhém stupni o řádných opravných prostředcích proti **↑rozhodnutím okresních** **↓soudů** a je mu svěřena rozsáhlá specializovaná prvoinstanční agenda, např. rozhodování v některých obchodních věcech, v **insolvenčním** **↑řízení**, autorskoprávních sporech a ve sporech o ochranu osobností nebo o nejzávažnějších trestných činech. Druhým stupněm jsou pak **↓soudy vrchní**.

تقرر المحكمة الإقليمية في المرحلة الثانية في سبل الانتصاف الصحيحة ضد قرارات المحاكم المحلية. ثم تعهد بالمسؤولية عن الإجراءات الابتدائية المتخصصة منها اتخاذ القرارات في بعض الشؤون التجارية وفي إجراءات الإسعار وفي نزاعات حقوق المؤلف وفي نزاعات الحماية الشخصية أو في أخطر الأفعال الجنائية. المرحلة الثانية هي محاكم متفوقة.

محكمة إقليمية

<p>Nejvyšší soud</p>	<p>základem činnosti Nejvyššího soudu je rozhodování o mimořádných opravných prostředcích proti ↑rozhodnutím soudů nižších stupňů – o ↑dovoláních a stížnostech pro porušení ↓zákona. Sjednocuje českou judikaturu. Vedle toho mu přísluší určitá speciální agenda – např. uznání rozhodnutí zahraničních soudů. Sídlí v Brně.</p>	<p>من مهام المحكمة العليا الرئيسية هو اتخاذ القرارات في سبل الانتصاف الاستثنائية ضد قرارات المحاكم الأدنى – طعون وشكاوى عن انتهاكات القانون. إنها توحد قانون السوابق القضائية التشكيكية وتخصص لها المسؤولية عن الإجراءات الخاصة - مثل الاعتراف بقرارات المحاكم الأجنبية الخ. تقع في مدينة برنو.</p> <p>محكمة عليا</p>
<p>Nejvyšší správní soud</p>	<p>zabývá se agendou správního soudnictví (kasační ↓stížnosti, případy nečinnosti správního ↑orgánu, napadení voleb, rozpuštění politických subjektů, pozastavení nebo znovu-obnovení jejich činnosti, rozhodování kompetenčních sporů mezi orgány veřejné ↓správy atd.). Představuje také kárný soud pro řízení ve věcech soudců, státních ↓zástupců a soudních exekutorů. Sídlí v Brně.</p>	<p>إنها تتعامل مع مجال القضاء الإداري/ الشكاوى من النقص وحالات تراخي الجهة الإدارية وطعون الانتخابات وحل الأحزاب السياسية ووقف نشاطها أو إعادتها واتخاذ القرارات في تنازع الاختصاصات بين جهات الإدارة العامة وغيرها من القضايا. إنها تمثل كذلك المحكمة التأديبية لإجراءات بشأن القضاة والمدعين العامين وأموري المحكمة. تقع في مدينة برنو.</p> <p>محكمة إدارية عليا</p>
<p>okresní soud</p>	<p>nejnižší článek českého soudnictví, řeší civilní a nezávažné trestní kauzy</p>	<p>المستوى الأدنى من السلطة القضائية التشكيكية الذي يحل القضايا المدنية والجنائية غير الخطيرة.</p> <p>محكمة محلية</p>
<p>Ústavní soud</p>	<p>jeho základním posláním je garantovat ústavnost právního řádu a poskytovat ochranu základním (ústavním) právům fyzických ↑osob a právnických ↑osob na základě ústavního pořádku ČR, a to i proti ↑rozhodnutím obecných soudů, která by nebyla s ústavním pořádkem ČR v souladu (↓ústava)</p>	<p>مهمتها الأساسية هي ضمان دستورية النظام القانوني وتوفير حماية حقوق الشخصيات الطبيعية والاعتبارية الأساسية (الدستورية) بموجب النظام الدستوري للجمهورية التشكيكية وذلك حتى ضد قرارات المحاكم العادية والتي لم تتوافق مع النظام الدستوري للجمهورية التشكيكية.</p> <p>محكمة دستورية</p>
<p>vrchní soud</p>	<p>rozhoduje o řádných opravných prostředcích proti ↑rozhodnutím krajských ↑soudů tam, kde tyto soudy rozhodují v prvním stupni. Zřízeny jsou dva: Vrchní soud v Praze a Vrchní soud v Olomouci.</p>	<p>إنها تقرر في سبل الانتصاف الصحيحة ضد قرارات المحاكم الإقليمية إذا ما كانت تلك المحاكم تقرر في المرحلة الأولى. هناك المحكمتان المتفوقتان: المحكمة المتفوقة في مدينة براغ والمحكمة المتفوقة في مدينة أولوموتس.</p> <p>محكمة متفوقة</p>

soudní výdaje	náklady ↑řízení účastníka, které zahrnují soudní ↑poplatek (ten hradí ↓žalobce) a náklady právního zastoupení podle advokátního (↑advokát) tarifu	تكاليف الطرف في الإجراءات التي تشمل رسوم المحكمة (يدفعها المدعي) وتكاليف التمثيل القانوني حسب معدل المحامين.	تكاليف المحكمة
soudní překlad	úřední překlad, překlad s kulatým razítkem: typ překladu dokumentu, který vyžadují zejména úřady (české i zahraniční) a jiné instituce. Musí jej dělat soudní ↓tlumočník (www.kstcr.cz).	مرادف لترجمة رسمية أو ترجمة مع ختم دائري; نوع من الوثيقة التي تتطلبها المصالح التشيكية والأجنبية على وجه الخصوص وغيرها من المؤسسات. ينبغي ان يعدها مترجم معتمد.	ترجمة معتمدة
soudní překladatel	hov., soudní ↓tlumočník		
soudní znalec	zpracovává znalecké ↑posudky především pro ↑soudy. Do funkce jej pro konkrétní specializaci jmenuje ministr spravedlnosti. Seznam jmenovaných znalců naleznete na portálu ↑MS www.justice.cz.	الشخص الذي يضع بيانات الخبراء لمحاكم في المقام الأول. يعينه وزير العدل الي الوظيفة لتخصص معين. توجد قائمة الخبراء القضائيين على موقع وزارة العدل www.justice.cz	خبير قضائي
spis	↑listina s úředním záznamem. Zakládá a vede se o průběhu správního ↑řízení nebo soudního ↑řízení. Je označen spisovou značkou a obsahuje seznam spisového materiálu – tj. soupis všech svých součástí (podání, ↑protokoly, záznamy, písemná vyhotovení ↑rozhodnutí a jiných úkonů správního nebo soudního ↑orgánu), včetně příloh, s určením data, kdy byly do spisu vloženy.	الوثيقة مع سجل رسمي. يتم وضع الملف بهدف سجل سير الإجراءات الإدارية والقضائية والحفاظ عليه. يحتوي الملف على علامة الملف وقائمة مواد الملف – أي قائمة جميع أجزائه (تقديم الملف ومحاضر ونسخ خطية من القرارات وغيرها من الإجراءات الصادرة من الجهة الإدارية أو القضائية) بما فيها الملاحق مع تحديد تاريخ إدراجها الى الملف.	ملف
nahlížení do spisu	účastníci ↑řízení a jejich ↓zástupci mají dle správního řádu právo nahlížet do ↑spisu, pořizovat si za úplatu kopie, a to i v případech, že ↑rozhodnutí ve věci již nabylo ↑právní moci. Spis musí obsahovat seznam všech dokumentů a o nahlížení se sepisuje ↑protokol. Pokud informacím ze spisu nerozumíte, doporučujeme jeho ofocení a následnou právní konzultaci, např. v nevládní ↑organizaci.	بموجب القانون الإداري يحق لأطراف الإجراءات وللممثلهم الوصول الى الملف وعمل النسخ مقابل الرسوم حتى في حال ان القرار قد دخل حيز التنفيذ. ينبغي ان يحتوي الملف على قائمة كل المستندات ويتم وضع المحضر بشأن الوصول الى الملف. لو لم تفهموا محتوى الملف ننصح لكم بعمل نسخته وترتيب الاستشارة القانونية في منظمة غير حكومية مثلا.	حق الوصول الى الملف

splátka	částka spláceného dluhu	مقدار الدين المسدد تدريجيا	قسط
splátkový kalendář	dokument uzavřený mezi věřitelem a dlužníkem, stanovující, kdy a v jaké výši bude dlužník splácet svůj dluh. Nedodržení splátkového kalendáře je obvykle spojeno se ↑sankcemi (↑penále). Uzavřením splátkového kalendáře dlužník svůj dluh uznává.	الوثيقة المبرمة بين الدائن والمدين التي تحدد متى وبأي مقدار يسدد المدين دينه. عدم الالتزام بجدول التسديد يؤدي الى عقوبات (غرامات ↑). من خلال إبرام جدول السداد يعترف المدين بدينه.	جدول التسديد
společenství vlastníků jednotek	SVJ: musí být založeno podle ↓zákona o společenství vlastníků bytů v každém domě s nejméně pěti byty, z nichž alespoň tři jsou ve vlastnictví tří různých vlastníků. Má také své ↑orgány (shromáždění a výbor) i ↑stanovy . Náplní činnosti je péče o společné prostory domu.	بموجب قانون جمعية أصحاب الشقق ينبغي تأسيس هذه الجمعية في كل بيت ذي خمس شقق على الأقل بشرط ان تكون ثلاث شقق على الأقل في ملكية ثلاث أصحاب مختلفين. لجمعية أصحاب الشقق هيئاتها (جمعية ولجنة) ونظامها الأساسي. من مهامها الرئيسية رعاية مساحات البيت المشتركة.	جمعية أصحاب الشقق
SPOLEČNOST			
společnost			
akciová společnost	a. s.: obchodní kapitálová ↓společnost , jejíž kapitál je rozdělen na stejné podíly, obchodovatelné akcie. Společnost odpovídá za porušení svých závazků celým svým majetkem. Akcionář neručí za závazky společnosti. ↑Firma společnosti musí obsahovat označení „akciová společnost“ nebo zkratku „akc. spol.“ nebo zkratku „a. s.“. Od 1. ledna 2014 je akciová společnost v ČR upravena ↓zákonem č. 90/2012 Sb., o obchodních ↑korporacích .	الشركة التجارية الرأسمالية التي ينقسم رأسمالها الى حصص متساوية اي أسهم قابلة للتداول. تكون مسؤولية الشركة عن خرق التزاماتها بمقدار جميع أصولها بينما ليس المساهم مسؤول عن التزامات الشركة. ينبغي ان يشمل اسم الشركة عبارة „الشركة المساهمة“ او اختصار „a.s.“ او „akc.spol.“. منذ 1.1.2014 ينظمها قانون الشركات التجارية رقم 90/2012 في الجمهورية التشيكية.	شركة/ مؤسسة شركة مساهمة
kapitálová společnost	společnost, jejíž podstatou je majetková účast společníků (vlastnictví obchodních podílů, akcií) a oddělení osobního majetku společníků od majetku společnosti, nízké riziko ručení společníků za závazky společnosti. Patří zde akciová ↑společnost a ↓společnost s ručením omezeným .	الشركة التي يشكل جوهرها مساهمة الشركاء الملكية (ملكية الحصص والأسهم) وانفصال ممتلكات الشركاء الشخصية عن أصول الشركة ومخاطر منخفضة لمسؤولية الشركاء عن التزامات الشركة. منها شركة مساهمة وشركة ذات مسؤولية محدودة.	شركة ذات رأسمال

komanditní společnost

právnícká ↑ **osoba**, kterou ↓ **zákon** o **obchodních** ↑ **korporacích** řadí mezi osobní ↑ **obchodní společnosti**. Zakládá se společenskou smlouvou (vždy minimálně dva zakladatelé) v písemné formě s **úředně ověřenými** ↑ **podpisy**. Jeden nebo více společníků ručí za závazky společnosti do výše svého nesplaceného vkladu zapsaného v ↑ **obchodním rejstříku** (komanditisté) a jeden nebo více společníků celým svým majetkem (komplementáři). Může být založena za účelem ↑ **podnikání** nebo za účelem správy vlastního majetku.

الشخصية الاعتبارية التي تنتمي الى الشركات التجارية الشخصية بموجب قانون الشركات التجارية. يؤسسها شخصان على الأقل من خلال عقد تأسيس الشركة بشكل خطي ومع توقيعات موثقة. وتكون مسؤولية الشريك أو أكثر من الشركاء فيها عن التزامات الشركة بمقدار حصصهم غير المسددة والمسجلة في السجل التجاري (شركاء ذوي مسؤولية محدودة) وتكون مسؤولية الشريك أو أكثر من الشركاء الآخرين فيها عن التزاماتها بمقدار جميع ممتلكاتهم (شركاء متضامنون). يمكن تأسيسها بهدف التجارة أو إدارة الممتلكات الخاصة.

شركة ذات شراكة محدودة

občanská společnost

organizované veřejné aktivity občanů, které nejsou spojeny se státní mocí ani komerčními zájmy. Je to veřejný prostor, v němž občané pečují o své společné zájmy a prostřednictvím společenských institucí (**nevládních** ↑ **organizací**, církví, ↑ **odborů** atd.) – tedy nezávisle na státu – tyto zájmy prosazují. Jsou podmínkou fungování demokracie.

مفهوم مجرد; أنشطة المواطنين العامة والمنظمة التي ليست متصلة بسلطة الدولة ولا بمصالح تجارية. هي مساحة عامة حيث يرفع المواطنون مصالحهم المشتركة ويعززونها من خلال المؤسسات الاجتماعية (منظمات غير حكومية وكنائس ونقابات الخ.) أي بطريقة مستقلة عن الدولة.

مجتمع مدني

obecně prospěšná společnost

o. p. s.: **právnícká** ↑ **osoba** založená podle zákona č. 248/95 Sb., která poskytuje veřejnosti obecně prospěšné služby. Od 1. 1. 2014 již lze založit pouze v právní formě ↓ **ústavu**.

الشخصية الاعتبارية المؤسسة بموجب القانون رقم 248/95 التي توفر خدمات خيرية للناس. منذ 1.1.2014 يمكن تأسيسها بصفة „معهد“ فحسب.

مؤسسة نفع عام

společnost s ručením omezeným

s. r. o.: nejpoužívanější forma ↑ **obchodní společnosti** v ČR. Upravuje ji ↓ **zákon** č. 90/2012 Sb., o **obchodních** ↑ **korporacích** a patří mezi kapitálové společnosti (**kapitálová** ↑ **společnost**). Může ji založit jediný společník nebo více. Obchodní ↑ **firma** společnosti musí obsahovat označení „společnost s ručením omezeným“ (nebo jako zkratky *s. r. o.* či *spol. s r. o.*). Minimální vklad společníka, a tudíž i minimální výše základního kapitálu

نوع الشركة التجارية الأكثر شيوعا في الجمهورية التشيكية والتي ينظمها قانون الشركات التجارية رقم 2102/09 وهي من الشركات الرأسمالية. يمكن تأسيسها شريك واحد أو أكثر من شركاء. ينبغي ان يشمل اسم الشركة التجارية عبارة „الشركة ذات المسؤولية المحدودة“ (أو اختصار ذ.م.م. أو ش.ذ.م.م.). الحد الأدنى من مساهمة الشركاء أي الحد الأدنى من رأسمال الشركة الأساسي هو 1 كرونة تشيكية. الشركة مسؤولة عن خرق التزاماتها بجميع ممتلكاتها. من هيئات الشركة الرئيسية اجتماع الجمعية العمومية ووكلاء الشركة (هيئات الشركة النظامية).

الشركة ذات المسؤولية المحدودة

<p>veřejná obchodní společnost</p>	<p>společnosti, je 1 Kč. Společnost odpovídá za porušení svých závazků celým svým majetkem. Mezi hlavní ↑orgány patří ↓valná hromada a ↑jednatelé (statutární ↑orgány společnosti).</p> <p>osobní ↑obchodní společnost, jejíž činnost upravuje ↓zákon o obchodních ↑korporacích. Podnikají v ní minimálně dvě osoby a za své závazky ručí celým svým majetkem, a to společně a nerozdílně.</p>	<p>الشركة التجارية الشخصية التي ينظم نشاطها قانون الشركات التجارية. يعمل فيها شخصان على الأقل ويكفلان التزاماتهما بجميع ممتلكاتهما بالتكافل والتضامن.</p>	<p>شركة تجارية عامة</p>
<p>spolek</p>	<p>zvláštní právníká ↑osoba, samosprávné a dobrovolné sdružení alespoň tří osob vedených společným zájmem. Účelem spolku může být buď sdílení jen vzájemných cílů (např. sportovní klub) nebo nějaká obecně prospěšná činnost (např. poskytování sociálních služeb). Právně upraven je v § 214–302 občanského zákoníku. Před rokem 2014 dle starého občanského zákoníku ↑občanské sdružení.</p>	<p>شخصية اعتبارية خاصة. جمعية طوعية ومستقلة مكونة من ثلاثة أشخاص على الأقل مع اهتمام مشترك. من أغراض الجمعية اما تبادل أهداف مشتركة (مثلا نادي رياضي) او نشاط خيري (مثلا تقديم خدمات اجتماعية). الجمعية منظمة بموجب القانون المدني 214-302 ومنذ عام 2014 بموجب القانون المدني القديم občanské sdružení.</p>	<p>جمعية</p>
<p>SPOŘENÍ spoření</p>			<p>ادخار</p>
<p>důchodové spoření</p>	<p>dobrovolné spoření v rámci druhého pilíře ↑penzijního systému. Upravuje ↓zákon o důchodovém spoření.</p>	<p>الادخار الطوعي في إطار الركن الثاني من نظام التقاعد. ينظمه قانون الادخار التقاعدي.</p>	<p>ادخار التقاعد</p>
<p>stavební spoření</p>	<p>typ spoření určený primárně pro financování bydlení s finančním příspěvkem státu</p>	<p>نوع من الادخار تهدف في المقام الأول لتمويل السكن مع مساهمة مالية من قبل الدولة.</p>	<p>ادخار السكن</p>
<p>SPRÁVA správa</p>			<p>إدارة</p>
<p>celní správa</p>	<p>správní a bezpečnostní organizace podřízená ↑MF, jejímž úkolem je výběr ↑cla z dováženého zboží a kontrola jeho kvality, výběr některých ↑daní</p>	<p>المنظمة الإدارية والأمنية الخاضعة لوزارة المالية المسؤولة عن تحصيل الرسوم الجمركية على السلع المستوردة والتحقق من جودتها وتحصيل بعض الضرائب (مثلا ضرائب على الاستهلاك والطاقة الخ).</p>	<p>إدارة الجمارك</p>

	(např. spotřební a energetické daně) aj. Mobilní jednotky celní správy mají za úkol přímo v terénu provádět kontroly převáženého zboží.	من مهام وحدات إدارة الجمارك المتنقلة قيام بعمليات التفقيش الميداني على البضائع المنقولة.	
Česká správa sociálního zabezpečení	ČSSZ: největší finančně správní instituce v rámci celé státní správy ČR. Má na starosti výplatu důchodů a ↑dávek nemocenského pojištění . Spadá pod ↑MPSV .	اختصار ČSSZ; أكبر المؤسسات المالية الإدارية في إطار إدارة الدولة التشيكية وهي مسؤولة عن دفع المعاشات والإعانة المرضية. إنها تخضع لوزارة العمل والضمان الاجتماعي في الجمهورية التشيكية.	إدارة الضمان الاجتماعي التشيكي
Finanční správa ČR	státní instituce spadající pod ↑MF , má na starosti správu daní. Dělí se na Generální finanční ředitelství, Odvolací finanční ředitelství a finanční úřady.	مؤسسات الدولة تحت إشراف وزارة المالية المسؤولة عن إدارة الضرائب. تنقسم الإدارة المالية إلى المديرية المالية العامة والمديرية المالية الاستثنائية وسلطات مالية.	الإدارة المالية في الجمهورية التشيكية
okresní správy sociálního zabezpečení	OSSZ: územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení , která se podílí ve vymezených oblastech na realizaci sociálního pojištění	الوحدات التنظيمية المحلية لإدارة الضمان الاجتماعي التشيكي والتي تساهم في تحقيق التأمين الاجتماعي ضمن مناطق محددة.	إدارة الضمان الاجتماعي في محافظات (OSSZ)
Pražská správa sociálního zabezpečení	PSSZ: územní pracoviště České správy sociálního zabezpečení pro Prahu	مكتب محلي لإدارة الضمان الاجتماعي التشيكي في براغ	إدارة الضمان الاجتماعي في براغ (PSSZ)
státní správa	činnost státu prostřednictvím těchto ↑orgánů : ústřední ↑orgány státní správy (ministerstva), územní orgány státní správy, ostatní státní orgány (např. státní fondy), jiné k tomu oprávněné subjekty (např. veřejná stráž). Rozlišujeme státní správu specializovanou (např. finanční úřad) a všeobecnou (politickou) státní správu v přenesené působnosti, kterou vykonávají např. územní samosprávné celky (↑samospráva) prostřednictvím svých úřadů.	أنشطة الدولة من خلال الجهات التالية: السلطات الحكومية المركزية (وزارات) والسلطات الحكومية المحلية والسلطات الحكومية الأخرى (مثل صناديق الدولة) وغيرها من الجهات المختصة (مثل حرس عام). تميز بين إدارة الدولة المتخصصة (مثل مصلحة الضرائب) وإدارة الدولة العامة (السياسية) ذات صلاحيات مفوضة والتي تقيم بها مثلا محافظات من خلال سلطاتها.	إدارة الدولة
veřejná správa	správní činnost související s poskytováním veřejných služeb, řízením veřejných záležitostí na místní i centrální úrovni a zajišťováním záležitostí ve veřejném zájmu. Kromě této správní	الإجراء الإداري المتصل بتوفير الخدمات العامة وإدارة الشؤون العامة على المستويين المحلي والمركزي وتنظيم الأمور في المصلحة العامة. بالإضافة إلى هذه الإجراءات الإدارية (مثل إصدار القرارات الإدارية) يشمل مصطلح الإدارة العامة	الإدارة العامة

	<p>činnosti (např. vydávání správních aktů) bývají za veřejnou správu označovány též správní orgány, které ji vykonávají, tedy především úřady. Je rozdělena na státní správu a samosprávu.</p>	<p>هيئات إدارية مقامة بها أي مصالح. تنقسم الإدارة العام الى إدارة الدولة والإدارة المحلية.</p>
<p>Správa uprchlických zařízení MV</p>	<p>SUZ: příspěvková organizace MV, která je provozovatelem přijímacích, pobytových a integračních azylových středisek a zařízení pro zajištění cizinců. Od roku 2009 poskytuje služby v Centrech na podporu integrace cizinců ve většině krajů (CPIC).</p>	<p>المنظمة المساهمة لوزارة الداخلية التشيكية التي تدير مراكز الاستقبال والإسكان والتكامل واللجوء والمرفق لاحتجاز الأجانب. وتقدم إدارة مرافق اللاجئين خدماتها في مراكز لدعم تكامل الأجانب (CPIC) في معظم المحافظات منذ عام 2009.</p>
<p>azylové zařízení Správy uprchlických zařízení</p>	<p>zařízení Správy uprchlických zařízení MV, která se dělí na přijímací, pobytová a integrační azylové středisko</p>	<p>مرفق إدارة مرافق اللاجئين الذي ينقسم الى مرافق الاستقبال والإسكان والتكامل واللجوء.</p>
<p>integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení</p>	<p>I/AS: zařízení Správy uprchlických zařízení MV, které slouží k dočasnému ubytování azylantů a osob s přidělenou doplňkovou ochranou</p>	<p>مرفق إدارة مرافق اللاجئين لوزارة الداخلية التشيكية الذي يستخدم لإسكان اللاجئين والأشخاص ذوي الحماية الفرعية المؤقت.</p>
<p>pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV</p>	<p>PoS: zařízení Správy uprchlických zařízení MV, které slouží k ubytování žadatele o mezinárodní ochranu do doby nabytí právní moci rozhodnutí o jejich žádosti o udělení mezinárodní ochrany, případně do doby rozhodnutí soudu o jejich žalobě proti rozhodnutí ministerstva (žaloba proti rozhodnutí správního orgánu), má-li tato žaloba odkladný účinek. Pobyť tam je dobrovolný. Největší je v Kostelci nad Orlicí.</p>	<p>مرفق إدارة مرافق اللاجئين لوزارة الداخلية التشيكية الذي يستخدم لإسكان مقدمي طلب الحماية الدولية حتى يدخل القرار عن طلبهم لمنح الحماية الدولية حيز التنفيذ او حتى إصدار قرار المحكمة عن شكواهم ضد قرار الوزارة لو كان لها أثر إيقافي. الإقامة في مركز السكن طوعية ويقع أكبر مركز في مدينة Kostelec nad orlicí.</p>
<p>přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV</p>	<p>PřS: zařízení s karanténou, kde žadatel o mezinárodní ochranu musí povinně strávit dobu cca 3 týdnů a nesmí toto zařízení opustit. Probíhá zde preventivní zdravotní vyšetření,</p>	<p>مرفق مع حجر صحي حيث يجب أن يقضي مقدم طلب الحماية الدولية حوالي ثلاثة أسابيع ولا يستطيع مغادرته. يجري هناك فحوص طبية وقائية وأخذ بصمات وغيرها من أفعال تحديد الهوية. وتتم هناك أيضا مقابلة أولى مع موظفي الإدارة السياسية للهجرة</p>

sejmutí otisků prstů a další identifikační úkony. Zde se také provádí první pohovor se ↓**zaměstnanci** ↑**Odbor azylové a migrační politiky MV** o důvodech žádosti o mezinárodní ochranu. Nyní v Zastávce u Bma a Letišti Václava Havla.

واللجوء لوزارة الداخلية التشيكية حول أسباب تقدم طلب الحماية الدولية. يوجد مركز الاستقبال لإدارة مرافق اللاجئين في مطار Václav Havel في براغ وفي Zastávka بالقرب من مدينة برنو.

SPRÁVCE správce

مدير

insolvenční správce

správce ustanovený ↑**soudem** v rámci **insolvenčního řízení**. Musí mít ↑**oprávnění** k činnosti dle insolvenčního ↓**zákona**. Jeho úkolem je nakládání s majetkovou podstatou dlužníka a v případě konkursu odpovědnost za zpeněžení majetku. Měl by také maximalizovat uspokojení pohledávek věřitelů.

مصفي يتم تعيينه من قبل المحكمة أثناء إجراءات الإعسار. ويتوجب ان يحمل ترخيص لمزاولة الوظيفة بموجب قانون الإعسار. مهمته هي إدارة ملكية المدين واتخاذ المسؤولية عن تصفية الأصول في حال الإجراءات القضائية نتيجة إفلاس المدين. كما يجب عليه تلبية متطلبات الدائنين لأقصى حد.

مصفي في حالة الإعسار

správce majetku

zajišťuje správu a údržbu majetku

يشرف على إدارة وصيانة الأملاك.

مدير الأملاك

správce daně

správce ↑**daně**

STANOVISKO stanovisko

kvalifikovaný výklad či názor, který vydávají ↑**orgány** hájící veřejné zájmy pro účely **správního řízení**

تفسير/ رأي مؤهل صادر عن السلطات التي تحمي مصالح عامة لأغراض الإجراءات الإدارية.

رأي

závazné stanovisko

úkon správního orgánu, který je závazný pro ↑**rozhodnutí** jiného správního orgánu (např. závazné stanovisko ke stavebnímu povolení)

فعل من أفعال السلطة الإدارية والذي يكون ملزماً لقرار سلطة إدارية أخرى (مثلاً رأي ملزم على رخصة بناء).

رأي ملزم

stanovy

statut nebo organizační řád, který je základním vnitřním **právním předpisem právnícké osoby**. Týká se zejména **akciové společnosti**, ↑**družstva** nebo politické strany, u kterých jsou stanovy důležitou podmínkou při registraci.

النظام الأساسي يمثل قواعد داخلية أساسية لشخصية اعتبارية. يخصص على وجه الخصوص الشركات المساهمة والجمعيات أو الأحزاب السياسية والتي يشترط وجود النظام الأساسي لتسجيلها.

نظام أساسي

starosta

název funkce osoby zvolené do čela obce (↑**obec**)

تسمية وظيفة الشخص الذي انتخب لرئاسة القرية.

عمدة

STÁTNÍ státní jazyk

úřední ↑jazyk

státní příslušnost

↑občanství

státní zastupitelství

soustava státních úřadů, které jsou určeny k zastupování státu při ochraně veřejného zájmu ve věcech svěřených ↓**zákonem** do působnosti státního zastupitelství. Státní zastupitelství koná prostřednictvím **státních** ↓**zástupců**. Hlavní činnost spočívá v plnění role ↑**orgánu** veřejné ↓**žaloby** v **trestním** ↑**řízení**.

نظام سلطات الدولة التي تهدف الى تمثيل الدولة في حماية المصلحة العامة في القضايا التي عهد القانون بها الى اختصاص مكتب المدعي العام. تعمل النيابة العامة بواسطة المدعين العامين. يكمن نشاطها الأساسي في أداء دور جهة المدعي العام في الإجراءات الجنائية.

مكتب المدعي العام

osobní stav

↑rodinný stav

stejnopis

jedno ze shodných vyhotovení zápisu (např. stejnopis ↑**rozsudku** zasílaný ↑**soudem** stranám řízení)

احدى النسخ المتطابقة لوثيقة (مثلا النسخة من الأحكام القضائية التي ترسل الى الأطراف في الإجراءات)

نسخة

STÍŽNOST stížnost

شكوى

kasační stížnost

mimořádný opravný prostředek používaný ve správním soudnictví, např. v rámci azylovém řízení

الانتصاف الاستثنائي المستخدم في القضاء الإداري. على سبيل المثال في إطار إجراءات اللجوء.

طعن بالنقض

ústavní stížnost

podává se k **Ústavnímu** ↑**soudu**, pokud se stěžovatel domnívá, že pravoplatným ↑**rozhodnutím** nebo jiným zásahem veřejného ↑**orgánu** bylo porušeno ústavně zaručené základní lidské právo nebo svoboda. Stěžovatel musí být zastoupen v řízení ↑**advokátem**.

يرفع شكوى دستورية للمحكمة الدستورية اذا كان صاحب الشكوى يعتقد انه قد تم انتهاك حقوق الإنسان الأساسية او حرته المكفولة دستوريا وذلك عن طريق القرار الشرعي للسلطة الإدارية او تدخلها في القضية. ينبغي ان يمثل المحامي صاحب الشكوى في الإجراءات.

شكوى دستورية

studijní obor

تخصص دراسي

STUDIUM studium

دراسة

bakalářské studium

tří až čtyřleté studium na **vysoké** ↓**škole** zaměřené na přípravu k výkonu ↑**povolání** a případně i ke studiu v navazujícím magisterském studijním

الدراسة الجامعية لثلاث حتى أربع سنوات المتركة على التدريب المهني او على المواصلة في التعليم العالي لدرجة الماجستير. يحصل الخريجون على درجة البكالوريوس (Bc.).

دراسة البكالوريوس

	programu. ↑ Absolvent získá ↓ titul bakalář (Bc.).		
denní studium	<i>prezenční studium</i> : probíhá ve všedních dnech a student je povinen účastnit se alespoň minimálního počtu hodin výuky	تجري الدراسة في إطار أيام العمل وعلى طلابها حضور الحد الأدنى من ساعات التدريس على الأقل.	دراسة بدوام كامل
kombinované studium	<i>dálkové studium</i> : forma studia, která vyžaduje občasný (jednou za měsíc, 14 dnů apod.) osobní kontakt studenta s vyučujícím a velkou měrou probíhá jako samostudium	شكل الدراسة الذي يتطلب حضور الطالب للجامعة واستشارة مدرسيه احيانا فقط (مرة واحدة في شهر او في اسبوعين) وهو يجري بشكل دراسة ذاتية في معظم الوقت.	دراسة بدوام جزئي/ دراسة عن بعد
magisterské studium	1–3leté studium navazující na bakalářský studijní program nebo 4–6leté studium v případě samostatného studijního programu na vysoké škole , absolvent získá ↓ titul magistr (Mgr.), inženýr (Ing.) aj.	الدراسة الجامعية لسنة واحدة حتى ثلاث سنوات التي تلي بعد درجة البكالوريوس او دراسة جامعية لأربع حتى ست سنوات في حال برنامج دراسي مستقل. يحصل الخريجون على درجة الماجستير (Mgr.) او المهندس (Ing.).	دراسة الماجستير
postgraduální studium	studium, které navazuje na magisterské ↑ studium . Po úspěšné obhajobě dizertační práce se ↑ absolventům uděluje ↓ titul Ph.D.	الدراسة التي تلي بعد درجة الماجستير. يحصل الخريجون على درجة الدكتوراه بعد مناقشة أطروحتهم الناجحة.	دراسة الدكتوراه
superlegalizace	vyšší ověření ↑ listin (např. rodný list, oddací ↑ list nebo diplomy) ↑ správním orgánem za účelem jejich použití v zahraničí. Nevyžaduje se v případě, kdy je uzavřena mezinárodní smlouva o zrušení požadavku superlegalizace. V tom případě je nahrazena zvláštní doložkou, tzv. ↑ apostilou .	تصديق أعلى للوثائق (مثلا شهادة الميلاد وشهادة الزواج وغيرها من الشهادات) من قبل سلطة إدارية بهدف استخدامها في الخارج. التصديق الاعلى ليس مطلوبا في حال انه تم إبرام الاتفقتية الدولية عن لغائه بين الدولتين حيث يستبدله البند الخاص أي ابوستيل.	تصديق اعلى للوثائق
SUZ	↑ Správa uprchlických zařízení MV		
SVÁTEK svátek	den se zvláštním náboženským nebo společenským významem, který se pravidelně opakuje a slaví, často podle tradičního rituálu. Státem uznávané svátky jsou stanoveny ↓ zákonem a jsou to také dny pracovního klidu (↑ den pracovního klidu).	يوم ذو أهمية دينية او اجتماعية خاصة والذي يتكرر ويحتفل بانتظام عادة ما تصاحبه طقوس تقليدية. تحدد الأعياد المعترف بها من الدولة بموجب القانون وتعتبر عطلة رسمية.	عيد

církevní svátek	den věnovaný památce světce nebo významné náboženské události, např. Vánoce – ↑svátek narození Ježíše Krista	أيام مخصصة لذكرى قديس أو أحداث هامة دينية (مثل عيد الميلاد - عيد ميلاد المسيح)	أعياد دينية
státní svátek	den, který má připomínat tradice, ušlechtilé cíle a dějinné zvraty, na nichž je budována česká státnost (např. 28. 10. – Den vzniku samostatného československého státu, 17. 11. – Den boje za svobodu a demokracii). Je dnem pracovního klidu (↑den pracovního klidu).	الأيام التي نذكرنا تقاليد وأغراض نبيلة وأحداث تاريخية التي بنيت عليها الدولة التشيكية (منها 28.10. تأسيس الدولة التشيكوسلوفاكية أو 17.11. يوم النضال من أجل الحرية والديمقراطية). تعتبر أيام عيد الوطني عطلة رسمية.	عيد وطني
svědectví	výpověď, jejíž věrohodnost se zakládá na osobě ↓svědka . Důležité je zejména svědectví očitého svědka, který vypovídá o něčem, co sám viděl. V českém právu platí svědecká povinnost a trest za krivé svědectví.	شهادة التي تعود مصداقيتها الى شخصية الشاهد. تكمن أهمية خاصة في شهادة شاهد العيان الذي يتحدث عما قد شاهده. بموجب القانون التشيكي يلتزم شاهد لتأدية شهادة وهناك عقوبة على شهادة كاذبة.	شهادة
svědek	osoba, která podává věrohodnou výpověď o nějaké závažné věci především u ↑soudu , nebo před správním ↑orgánem . Svědkové se vyžadují i při svatbě, při sepisování závěti apod.	هو الشخص الذي يقدم دليلا على حادث خطير أمام محكمة أو أمامة سلطة إدارية. يلزم شهود حتى خلال عقد الزواج أو إنشاء الوصية الخ.	شاهد
SVÉPRÁVNOST svéprávnost	dle starého občanského zákoníku způsobilost k právním úkonům, způsobilost právně jednat, např. uzavírat jakékoli smlouvy. Vzniká dosažením zletilosti, z hlediska občanského práva se jedná o věk 18 let, v cizineckém ↓zákoně 15 let. Svěprávnost lze nabýt také ↑sňatkem a emancipací, je-li nezletilý schopen sám se živit a obstarávat si své záležitosti. ↑Nezletilý tedy může ze své vůle dosáhnout přiznání svéprávnosti, je-li to v jeho zájmu. (svěprávná ↑osoba)	اهلية لاداء الالفعال القانونية اي إبرام العقود مثلا. تنشئ الأهلية القانونية بعد ان يبلغ الشخص سن الرشد أي 18 سنة بموجب القانون المدني او 15 سنة بموجب قانون الاجانب. كذلك يمكن الحصول على الأهلية القانونية عن طريق الزواج او التحرير لو كان الشخص القاصر قادر على إعائشة نفسه. وبالتالي يستطيع القاصر من إرادته الحصول على الاهلية القانونية لو كان ذلك في مصلحته.	أهلية قانونية

omezení svéprávnosti

dle starého občanského zákoníku omezení způsobilosti k právním úkonům, omezení právně jednat v určitých věcech. Ve **↑svéprávnosti** lze člověka omezit (nikoli úplně zbavit!), avšak jen při vážné duševní poruše, jen na určitý čas (max. 3 roky) a jen **↑rozhodnutím** soudu. (**svéprávná** **↑osoba**)

تقييد الأهلية القانونية أي تقييد الأفعال القانونية في بعض القضايا. لا يمكن تقييد أهلية الإنسان القانونية إلا في حال الاضطراب العقلي الخطير ولمدة المحددة (3 سنوات على الأكثر) وذلك بناء على قرار المحكمة.

تقييد الأهلية القانونية

SVJ

↑společenství vlastníků jednotek

SYMBOL
symbol

رمز

konstantní symbol

číslo sloužící k identifikaci charakteru a způsobu platby prováděné prostřednictvím banky či jiné finanční instituce, povinný pouze u příkazů k zúčtování, které jsou příjmem nebo výdajem státního rozpočtu

الأرقام المستخدمة لتحديد طبيعة وطريقة الدفع الذي يجري عن طريق بنك أو مؤسسة مالية أخرى. الرمز الثابت إلزامي عند أوامر الدفع التي تكون من دخل موازنة الدولة أو نفقاتها.

رمز ثابت

specifický symbol

dodatečný symbol bankovních plateb, který je definován jako nejvýše deseti-místné číslo

رمز اضافي لمدفوعات مصرفية لا يزيد تحديده عن عشرة أرقام.

رمز محدد

variabilní symbol

identifikátor plateb v tuzemském platebním styku. Jeho maximální délka je 10 znaků a skládá se jen z číslic.

معرف لمدفوعات محلية. لا يزيد تحديده عن عشرة أرقام وهو مكون من أرقام فقط.

رمز متغير

symptom

příznak nemoci. Slouží k jejímu rozpoznání čili diagnóze.

أعراض المرض التي تساعد الي كشفه او تشخيصه (في الرعاية الصحية)

أعراض

SYSTEM
systém

نظام

dublinký systém

označení politického **↑nařízení** v rámci členských států EU, Norska, Islandu a Švýcarska, dle kterého je určován jediný stát, který projedná žádost cizince o **mezinárodní** **↑ochranu** a ve věci rozhodne, ať je podána kdekoliv na území těchto států. Právním základem je nařízení Rady (ES) č. 343/2003, tzv. Nařízení Dublin II.

تسمية اللانحة السياسية بين دول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والنرويج وأيسلندا وسويسرا والتي يتم على أساسها تحديد الدولة الواحدة المسؤولة عن فحص طلب الأجنبي لحماية دولية واتخاذ القرار بغض النظر عن مكان تقدم الطلب في إطار هذه الدول. الأساس القانوني هو نظام المجلس (الجماعات الأوروبية) رقم 343/2003 أي نظام دبلن II.

نظام دبلن

důchodový systém

↑penzijní systém

integrováný záchranný systém

koordinovaný systém záchranných služeb zajišťující nepřetržitou pohotovost pro příjem ohlášení vzniku mimořádné události (univerzální linka 112). Základní složky jsou hasičský záchranný sbor (tísňová linka 150), **státní ↑policie** (tísňová linka 158), zdravotní záchranná služba (tísňová linka 155).

نظام خدمات الطوارئ المنسق الذي يضمن الاستعداد المستمر لتلقي إبلاغات عن الحوادث (خط الطوارئ العام في الاتحاد الأوروبي 112). من مكوناته الأساسية رجال الإطفاء (خط الطوارئ 150) و شرطة الجمهورية التشيكية (خط الطوارئ 158) و الإسعاف (خط الطوارئ 155).

نظام الإنقاذ المتكامل

šikana

způsob nepřístupného nátlaku v uzavřených skupinách dětí, studentů, vojáků, pracovních nebo zájmových skupinách na jedince, který je určitým způsobem oslaben, znevýhodněn nebo je něčím nápadný. Spočívá ve vynucování různých aktivit nebo peněz nebo služeb pod pohrůzkou násilí nebo ostudy. V pracovním prostředí je též používán pojem mobbing (skrytý či otevřený nátlak spolupracovníků na slabšího jedince) nebo bossing (skrytý či otevřený nátlak ze strany vedoucího pracovníka).

طريقة ممارسة الضغوط غير المبرر على شخص ضعيف او محروم او غريب في المجموعات المغلقة من الأطفال والطلاب والجنود والزملاء وهي تكمن في إنفاذ الأنشطة او الخدمات المختلفة والابتزاز تحت تهديد العنف او العار. في بيئة العمل يستخدم مصطلح „mobbing“ أيضا وهو ضغط خفي او صريح على فرد ضعيف من قبل زملائه او مصطلح „bossing“ وهو ضغط خفي او صريح من قبل موظف كبير.

بلطجة

ŠKOLA
škola

مدرسة

chození za školu

↓záškoláctví

jazyková škola

vzdělávací středisko, kde se vyučují jazyky v rámci akreditovaných (↑**akreditace**) a neakreditovaných kurzů

مركز تعليمي حيث يتم تدريس اللغات في الدورات المعتمدة وغير المعتمدة

معهد لغات

mateřská škola

hov. *školka*: předškolské zařízení pro děti od 3 do 6 let. Mateřskou školu mohou navštěvovat i děti starší 6 let, pokud mají odloženou ↑**povinnou školní docházku**.

شعبيا *školka*; مرافق ما قبل المدرسة لأطفال من 3 إلى 6 سنوات. يمكن أو لاد حضور روضة أطفال حتى اذا كان عمرهم أعلى من 6 سنوات بشرط تأجيل دراستهم.

روضة أطفال

spádová škola

škola nejbližší místu trvalého bydliště žáka

أقرب مدرسة الى عنوان سكن التلميذ

مدرسة مخصصة رسمياً لكي تخدم منطقة محددة

speciální škola	škola určená dětem se speciálními vzdělávacími a výchovnými potřebami, které mají smyslové, tělesné nebo mentální postižení	المدرسة المصممة للأطفال ذوي الاحتياجات التعليمية والتربوية الخاصة والذين لديهم إعاقة حسية أو جسدية أو عقلية.	مدرسة لذوي احتياجات خاصة
střední škola	školské zařízení, které navazuje na základní ↓školu (např. ↑ gymnázium , střední odborná škola nebo střední odborné učiliště)	المنشأة التعليمية التي تلي بعد مدرسة ابتدائية (منها مدرسة ثانوية عامة او معهد تعليم ثانوي او معهد تدريب مهني).	مدرسة ثانوية
vysoká škola	vzdělávací instituce, právníká ↑osoba poskytující terciární vzdělávání, uděluje akademické ↓ tituly . Vysoké školy se dělí na státní a soukromé, na univerzitní (vedle funkce vzdělávací má i funkci vědecko-badatelskou, dělí se na fakulty) a neuniverzitní (nečlení se na fakulty, bez výzkumu, obvykle bakalářské programy).	مؤسسة تعليمية; الشخصية الاعتبارية التي توفر التعليم العالي وتمتص القاب أكاديمية. تنقسم الجامعات الى الجامعات العامة والجامعات الخاصة ثم الى معاهد جامعية (لها أغراض تعليمية بالإضافة الى أغراض علمية وبحثية وهي تنقسم الى كليات) ومعاهد غير جامعية (عادة ما تكون لها برامج بكالورية وهي خالية عن بحث علمي ولا تنقسم الى كليات).	جامعة
vyšší odborná škola	terciární stupeň vzdělávání. Nabízí studentům s maturitou praktickou přípravu k výkonu určitého ↑ povolání . Úspěšní ↑ absolventi obdrží ↓ titul diplomovaný specialista (DiS.)	التعليم العالي الذي يوفر لخريجي المدرسة الثانوية العامة تدريباً عملياً لأداء المهنة المعينة. يمنح خريجو معهد التعليم العالي لقب أخصائي معتمد /diplomovaný specialista (DiS.).	معهد تعليم عال
základní škola	školské zařízení, kam dochází žáci v rámci ↑ povinné školní docházky od 1. do 9. třídy.	المؤسسة التعليمية التي يتردد إليها التلاميذ في إطار التعليم الإلزامي من السنة الأولى حتى السنة التاسعة.	مدرسة ابتدائية
školka	mateřská ↑škola		
ŠKOLNÍ školní družina	školské zařízení pro výchovu a vzdělávání zpravidla po skončení vyučování	المرفق التعليمي للتربية والتعليم عادة ما بعد انتهاء اليوم المدرسي.	نادي المدرسة
školní poznámka	hov., písemné napomenutí žáka učitelem při drobných přestoupeních školního řádu a pravidel slušného chování (↑ důtka)	عبارة شعبية عن إنذار التلميذ الخطي من قبل المدرس وذلك عند مخالفته البسيطة لقواعد المدرسة أو للسلوك الجيد (↑ důtka).	ملاحظة المدرس في دفتر التلميذ
školník	správce školní budovy	المسئول عن أمن المبنى المدرسي	بواب المدرسة/ حارس المدرسة

Školství	obecný termín zahrnující vzdělávání ve všech jeho formách, instituce zabezpečující vzdělávání a podpůrné služby, samotné pracovníky zajišťující vzdělávání a legislativní rámec	مصطلح عام يشمل التعليم بجميع أشكاله; المؤسسات التي تقدم تعليم وخدمات الدعم والعاملين في مجال التعليم وإطاره التشريعي.	تعليم
švarcsystém	nelegální vykonávání práce pro ↓zaměstnavatele bez pracovní ↑smlouvy na základě ↓živnostenského oprávnění. Nazváno podle ↑podnikatele Švarce.	مصطلح مستعمل في تشيكيا وهو أداء عمل لموظفين لا يتعاقد معهم صاحب العمل بالطريقة القانونية ولا يتحمل المسؤولية عن موظفيه بموجب قانون العمل، بل يستغل خدماتهم بوصفهم متعاقدين مستقلين لديهم رخصة مزاولة المهنة فقط، وأداء العمل تحت هذه الشروط غير مشروع. يعود مصطلح „švarcsystém“ الى اسم رجل الأعمال Švarc.	العمل غير المشروع / švarcsystém
Český Podací Ověřovací Informační Národní Terminál	↑Czech POINT		
testament	↓závěť		
titul	<i>hodnost:</i> 1. akademický titul (např. magistr) 2. církevní titul (např. papež) 3. šlechtický titul (např. kníže) V ČR převládá tradice oslovení tituly.	رتبة، درجة أو لقب على أنواعه: 1/ درجة أكاديمية (مثلا „magistr“), 2/ رتبة كنسية (مثلا البابا), 3/ رتبة أرستقراطية (لقب الأمير). في الجمهورية التشيكية تسود تقاليد مخاطبة الشخص باستخدام اللقب.	لقب
TLUMOČNÍK tlumočník			مترجم
komunitní tlumočník	<i>sociální tlumočník:</i> zprostředkovává komunikaci mezi ↑migranty a veřejnými institucemi (školy, úřady, nemocnice) s ohledem na sociokulturní zázemí zúčastněných stran. V ČR na rozdíl od soudního tlumočení není určeno, jakou má mít kvalifikaci.	مرادف لكلمة sociální tlumočník; هو وسيط في تواصل بين المهاجرين والجهات العامة (مدارس وسلطات ومستشفيات) يعين اعتبار خلفية الأطراف الاجتماعية والثقافية. لا يحدد تأهيل وظيفة المترجم الاجتماعي في الجمهورية التشيكية خلافا على الترجمة المعتمدة.	مترجم اجتماعي
soudní tlumočník	↑povolání zahrnující jak překladatele, tak tlumočnicka. Musí být jmenován krajským ↑soudem. Seznam soudních tlumočnicků naleznete na portálu ↑MS www.justice.cz .	تشمل وظيفة المترجم المعتمد كلا من المترجم والمترجم الشفوي. ينبغي تعيينه من قبل محكمة إقليمية. قائمة المترجمين المعتمدين متوفرة على موقع وزارة العدل www.justice.cz .	مترجم معتمد

<p>trauma</p> <p>vysoký druh stresu, který ohrožuje lidský život anebo intimitu člověka – jeho soukromí, tělesnou integritu, bezpečí. Mezi traumatické podněty se řadí násilí a nehody, katastrofy, teroristické činy, válečné útrapy, holocaust. Reakce na trauma se dělí na:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. akutní stresovou reakci (hodiny až týdny po události) 2. posttraumatickou stresovou poruchu (měsíce a roky po události) <p>Traumatizovaný člověk by měl dostat nabídku pomoci ve formě krizové intervence a psychoterapie. Neplatí tvrzení, že traumatizovaný člověk je duševně nemocný.</p>		<p>نوع من الإجهاد الشديد الذي يشكل خطرًا على حياة الشخص أو حميمته – أي خصوصيته وسلامته الجسدية وأمنه. ومن أسباب حدوث الصدمات النفسية هي أعمال العنف والحوادث والكوارث والأعمال الإرهابية ومعانات الحرب ومحرقه اليهود - الهولوكاوست. وتنقسم ردود الأفعال على الصدمة إلى: 1/ إجهاد حاد (بضعة ساعات حتى أسابيع من الحادث) 2/ اضطرابات وإجهاد ما بعد الصدمة النفسية (أشهر أو سنوات بعد الحادث).</p> <p>والشخص المصاب بالصدمة النفسية يجب أن يتلقى مساعدة على شكل خدمات التدخل في حالات الأزمة أو العلاج الطبيعي. ولا يصلح القول إن الإنسان المصاب بالصدمة النفسية مختل عقلياً.</p>	<p>صدمة نفسية</p>
<p>TREST trest</p>			<p>عقاب/ عقوبة</p>
<p>alternativní trest</p>	<p>trest tvořící alternativu k nepodmíněnému ↓trestu odnětí svobody ve státním vězení. Patří sem domácí vězení, peněžitý ↓trest, podmíněné odsouzení k ↓trestu odnětí svobody, propadnutí majetku, obecně prospěšné práce aj. (↓trestní zákoník)</p>	<p>العقوبات التي تبديل عقوبة بالسجن في سجن الدولة. منها الإقامة الجبرية والعقوبة المالية والعقوبة بالسجن مع وقف تنفيذ ومصادرة الممتلكات والخدمات العامة الخ.</p>	<p>العقوبة البديلة</p>
<p>nepodmíněný trest odnětí svobody</p>	<p>trest, který se vykonává se ve věznicích, výjimečně v domácím vězení</p>	<p>العقوبة التي تتم تنفيذها في السجن أو تحت الإقامة الجبرية على نحو استثنائي.</p>	<p>عقوبة السجن</p>
<p>peněžitý trest</p>	<p>druh trestu v trestním řízení</p>	<p>نوع من العقوبات في الإجراءات الجنائية.</p>	<p>عقوبة مالية</p>
<p>podmíněné odsouzení k trestu odnětí svobody</p>	<p>spočívá v tom, že ↑soud vynese ↓trest odnětí svobody a jeho výkon odloží na zkušební dobu, která může být stanovena na jeden rok až pět let. V případě, že odsouzený splní ve zkušební době všechny uložené podmínky, výkon trestu odnětí svobody je mu prominut.</p>	<p>يكن في حقيقة ان المحكمة تصدر حكماً بالسجن ويؤجل تنفيذه لفترة إختبارية يمكن تحديدها من سنة واحدة حتى خمس سنوات. في حال ان المحكوم عليه يلبي جميع الشروط المفروضة عليه في غضون هذه الفترة يتم عفو عقوبته.</p>	<p>حكم بالسجن مع وقف التنفيذ</p>
<p>rejstřík trestů</p>	<p>↑orgán podřízený ↑MS, který vede evidenci osob pravomocně</p>	<p>الهيئة الخاضعة لوزارة العدل والتي تحفظ تسجيل الأشخاص المحكوم عليهم من قبل المحاكم في</p>	<p>هيئة السجل الجنائي</p>

	odsouzených ↑ soudy v trestním řízení a dále evidenci jiných skutečností významných pro trestní řízení. ↓ Údaje z evidence slouží pro potřebu trestního řízení, občanskoprávního řízení nebo správního řízení a k prokazování bezúhonnosti.	الإجراءات الجنائية وتسجيل حقائق أخرى مهمة إجراءات جنائية. وتساعد بيانات التسجيل لعملية الإجراءات الجنائية والمدنية والإدارية ولإثبات سجل جنائي خال من سوابق.	
trest odnětí svobody	běžně využívaný trest udělovaný ↑ soudem , při kterém je odsouzený přinucen strávit určenou dobu na určeném místě, obvykle ve státním vězení, eventuálně domácím vězení. Dělí se podmíněný a nepodmíněný.	العقاب المستخدم الذي تفرضه المحكمة على المحكوم عليه الذي يكون مضطرا لقضاء فترة محددة في مكان معين عادة ما في سجن الدولة او تحت الإقامة الجبرية. العقاب ينقسم الى الحكم بالسجن والحكم بالسجن مع وقف التنفيذ.	حكم بالسجن
TRSTNÍ trestní			جنائي
trestní bezúhonnost	stav, kdy člověk nebyl pravomocně odsouzen za ↓ trestný čin , anebo byl právoplatně odsouzen a trest už má zahlazený. Je vyžadována pro výkon některých ↑ povolání , vydání zbrojního průkazu aj. Prokazuje se ↓ výpisem z rejstříku ↑ trestů .	وضع الإنسان الذي لم يحكم عليه بارتكاب الجريمة او قد حكم عليه في الماضي ولكنه تم حذف سوابقه من سجله الجنائي. السجل الجنائي الخالي من السوابق ضروري لمزاولة بعض المهن ولإصدار رخصة سلاح ناري الخ. وهو يثبت بإبراز مستخرج السجل الجنائي.	سجل جنائي خال من سوابق
trestní odpovědnost	odpovědnost za trestné činy neboli taková protiprávní jednání, za která je možné uložit trestněprávní ↑ sankci (včetně trestu odnětí svobody) v rámci trestního řízení od 15 let věku	مسؤولية عن الجرائم او الأفعال غير الشرعية التي يمكن معاقبتها بعقوبات جنائية (بما فيها السجن) وذلك في إطار الإجراءات الجنائية لأشخاص أكبر من 51 سنة.	مسؤولية جنائية
trestní oznámení	ohlášení možného trestního činu ↑ policii nebo státnímu zastupitelství ústně, telefonicky, písemně, mailem aj.	الإعلان عن جريمة محتملة لقسم الشرطة او للمدعي العام شفويا او هاتفيا او خطيا او عبر الإيميل الخ.	شكوى جنائية
trestní řád	↓ zákon č. 141/1961 Sb., o trestním řízení soudním, který upravuje postupy ↑ orgánů činných v trestním řízení	القانون رقم 141/1961 عن الإجراءات الجنائية والذي ينظم خطوات الجهات المشاركة في الإجراءات الجنائية.	نظام الجنائي
trestní zákoník	↓ zákon č. 40/2009 Sb. je součástí veřejného práva a definuje časovou a místní působnost trestních zákonů, základy ↑ trestní odpovědnosti ,	القانون رقم 40/2009 هو جزء من القانون العام ويحدد نطاق القوانين الجنائية الزمني والإقليمي ومبادئ المسؤولية الجنائية والمشاركين في الجنائية والظروف التي تستبعد عدم شرعية الفعل وإنهاء المسؤولية	القانون الجنائي

účastníky **↓trestného činu**, okolnosti vylučující protiprávnost činu, zánik trestní odpovědnosti, trestní **↑sankce**, zahlazení odsouzení, zvláštní **↓ustanovení** o některých pachatelích (např. **↑mladiství**) a výkladová ustanovení. Dále popisuje **↑skutkové podstaty** jednotlivých trestných činů, včetně těch proti lidské důstojnosti v sexuální oblasti, proti rodině a dětem, proti životnímu prostředí či hospodářské.

الجنائية والعقوبات الجنائية وحذف السوابق من السجل الجنائي والبنود الخاصة عن بعض الجانبيين (منهم مرافقين) والبنود التفسيرية. ثم يصف طبيعة الأفعال الإجرامية بما فيها الجرائم ضد الكرامة الإنسانية في مجال الجنس والجرائم ضد العائلة والأطفال والجرائم ضد البيئة والجرائم الاقتصادية.

TRESTNÝ trestný čin

protiprávní čin, který trestní **↓zákon** označuje za trestný. Dělí se na **↑přečiny** a **↓zločiny**.

الفعل غير الشرعي الذي يصفه القانون فعلا جنائيا وهو ينقسم الى جنح وجرائم.

جناية

nedbalostní trestný čin

↑přečin: **↑trestný čin**, který nebyl spáchán záměrně, úmyslně (**↑nedbalost**)

مرادف لكلمة přečin, وهو الجناية التي لم ترتكب عمدا بل دون قصد (الإهمال ↑)

جريمة الإهمال

úmyslný trestný čin

↓trestný čin je spáchán úmyslně, jestliže pachatel:
1. chtěl porušit nebo ohrozit zájem chráněný **↓trestním zákoníkem**
2. věděl, že svým jednáním může takové porušení nebo ohrožení způsobit, a pro případ, že je způsobí, byl s tím srozuměn

تكون الجريمة مرتكبة عمدا اذا ما كان الجاني:
1/ يريد إنتهاك او تهديد المصالح التي تحميها القانون الجنائي
2/ يعرف ان أفعاله قد تؤدي الى إنتهاك هذه المصالح او تهديدها واذا ما حدث هذا كان على العلم بذلك.

جريمة مقصودة

TŘÍDNÍ třídní

třídní kniha

vedení záznamů o docházce, absencích, probrané látce, suplování a dalších informacích vztahujících se k vyučovacím procesu učitelem na základní **↑škole** a **střední ↑škole** v papírové nebo elektronické podobě

حفظ سجلات حضور التلاميذ وغيابهم والمواد المدروسة وجدول بذيل المعلمين وغيرها من المعلومات المتعلقة لعملية التدريس في مدرسة ابتدائية وثانوية وذلك بشكل ورقي او الكتروني.

صف

دفتر الصف

třídní schůzka

pravidelné setkání **↓zástupců** školy a rodičů, které se věnují průběhu studia, školním akcím a obecně zapojení rodičů do vzdělávání jejich dětí

إجتماعات منتظمة بين موظفي المدرسة والآباء التي تتناول مسائل عملية الدراسة وفعاليات مدرسية ومشاركة الآباء في تعليم أبنائهم بشكل عام.

مجلس آباء وأولياء الأمور

třídní učitel	učitel, který má na starosti koordinační otázky třídy, např. svolávání a vedení ↑ třídní schůzky , spolupráce s rodiči nebo kontrola docházky žáků	المعلم المسؤول عن تنسيق أمور الصف (عقد مجلس آباء وأولياء الأمور وتعاون مع آباء ومراقبة حضور التلاميذ الخ.).	معلم الصف
ubytovna	zařízení k dočasnému ubytování, často za nižší cenu	مرافق الإقامة المؤقتة (غالبًا ما بسعر أدنى).	مرافق الإقامة المؤقتة
ÚČEL účel pobytu	primární činnost. Důvod, proč ↑ cizinec žije v ČR. V rámci přechodného pobytu (↓ vízum nad 90 dnů, dlouhodobý pobyt) cizinec z třetí země musí plnit účel pobytu bez přerušení.	النشاط الأساسي أو سبب إقامة الأجنبي في الجمهورية التشيكية. وفي إطار الإقامة المؤقتة (تأشيرة لأكثر من 90 يوما أو إقامة طويلة) يجب على الأجنبي من الدولة الثالثة تلبية الغرض من الإقامة بدون توقف.	الغرض من الإقامة
doklad o účelu pobytu	doklad potvrzují důvod pobytu cizince v ČR v rámci přechodného pobytu , např. účelem je studium – doklad o přijetí ke studiu (o studiu), ↑ podnikání – ↓ výpis z živnostenského rejstříku	وثيقة تؤكد سبب إقامة الأجنبي في الجمهورية التشيكية في إطار الإقامة المؤقتة (مثلا في حال الدراسة يثبت سبب الإقامة إثبات الدراسة أو إثبات القبول للدراسة وفي حال التجارة يثبت سبب الإقامة مستخرج من السجل التجاري الخ.).	إثبات الغرض من الإقامة
účel pobytu: kulturní	zahrnuje kulturní aktivity cizince na území ČR	يشمل أنشطة الأجنبي الثقافية على أراضي الجمهورية التشيكية.	الغرض من الإقامة – الثقافي
účel pobytu: ochrana na území	↑ MV uděluje povolení za tímto účelem cizinci, který je pravděpodobnou obětí nebo ↑ svědkem ↑ trestného činu ↑ obchodování s lidmi v rámci trestního řízení	تمنح وزارة الداخلية التشيكية تصريحاً لهذا الغرض للأجنبي الذي قد أصبح ضحية أو شاهداً لجريمة الاتجار بالبشر في إطار الإجراءات الجنائية.	الغرض من الإقامة – حماية على أراض
účel pobytu: ostatní	zahrnuje zejména vzdělávání v rámci neakreditovaných studijních programů (↑ akreditace studijních programů)	يشمل على وجه الخصوص تعليم في إطار برامج دراسية غير معتمدة.	الغرض من الإقامة – أغراض أخرى
účel pobytu: podnikání	primární činnost – ↑ podnikání na území ČR jako ↑ osoba samostatně výdělečně činná nebo v rámci účasti v právnícké osobě	النشاط الأساسي هو تجارة على أراضي الجمهورية التشيكية باعتبار صاحب مهنة مستقلة أو في إطار مشاركة في شخصية اعتبارية.	الغرض من الإقامة – تجارة
účel pobytu: rodinný	primární činnost – soužití s manželem/ manželkou nebo rodičem, který má na území ČR povolení k pobytu a nemusí splňovat podmínku § 42a odst. 7, tj. nositel ↑ oprávnění na sloučení	النشاط الرئيسي هو تعايش مع زوج أو أحد الوالدين الذي له تصريح الإقامة في الجمهورية التشيكية ولا ينبغي أن يفرض الشرط 42§ الفقرة 7 أي أنه ليس من الضروري أن يقيم صاحب ترخيص جمع شامل الأسرة في الجمهورية التشيكية 15 شهرا على الأقل.	الغرض من الإقامة – جمع الأسرة

	nemusí bydlet na území minimálně 15 měsíců		
účel pobytu: společné soužití rodiny	primární činnost – společné soužití. Týká se manželů, nezletilých a zletilých nezaopatřených dětí (zletilé nezaopatřené dítě), osamělého prarodiče nad 65 let. Nositel ↑oprávnění na sloučení pro žádost o dlouhodobý pobyt musí pobývat v ČR minimálně 15 měsíců.	النشاط الأساسي هو تعايش – بخص زوجين وأطفال قاصرين وأطفال بالعين معالين وأجداد وحيدين أكبر من 56 عام. يجب على صاحب ترخيص جمع شامل الأسرة أن يقيم في الجمهورية التشيكية 51 شهرا على الأقل لطلب إقامة طويلة الأمد.	الغرض من الإقامة – تعايش أسري
účel pobytu: strpění pobytu na území	primárně se vztahuje na situaci, kdy ↑cizinec nemá aktivní ↑účel pobytu v ČR, ale brání mu ve vycestování překážka na jeho vůli nezávislá nebo byl ↑svědkem nebo ↑poškozeným v restním ↑řízení (↓ vizum strpění)	في المقام الأول بخص الأجنبي الذي ليس له غرض الإقامة الفعال ولكنه لا يستطيع مغادرة الجمهورية التشيكية بسبب عائق مستقل عن إرادته أو أصبح شاهدا أو طرفا متضررا في إجراءات جنائية	الغرض من الإقامة - تحمل الإقامة على أراضي الدولة
účel pobytu: studium	primární činnost – studium akreditovaného studijního programu (↑akredita-ce studijních programů)	النشاط الأساسي – دراسة البرنامج الدراسي المعتمد	الغرض من الإقامة – دراسة
účel pobytu: vědecký výzkum	primární činnost – vědecký výzkum	النشاط الأساسي – بحث علمي	الغرض من الإقامة – بحث علمي
účel pobytu: zaměstnání	primární činnost – ↓zaměstnání	النشاط الأساسي – توظيف	الغرض من الإقامة – عمل

ÚČET			
účet	1. záznam o stavu a změně finančních prostředků 2. vyúčtování útraty v restauraci	1/ سجل يشير إلى وضع الأموال في المصرف والتغييرات التي تمت عليه 2/ فاتورة على الإنفاق في مطعم	حساب
běžný účet	jeden ze základních typů bankovních účtů pro vkládání finančních prostředků a jejich rychlé užití. Má na rozdíl od spořicího ↓úctu velmi nízký ↓úrok .	أحد أنواع الحسابات المصرفية الأساسية لإيداع الأموال واستخدامها السريع. معدل فائدة الحساب الجاري منخفضة مقارنة مع حساب الادخار.	حساب جار
kontokorentní účet	bankovní ↑účet s možností krátkodobého ↓úvěru	الحساب المصرفي ذو إمكانية الائتمان قصير الأجل.	حساب سحب على المكشوف
spořicí účet	bankovní ↑účet určený pro dlouhodobé uložení peněz s vyšší úrokovou ↑sazbou umožňující lepší zhodnocení uložených financí	الحساب المصرفي المخصص لتخزين الأموال لطويل الأجل والذي يمكن من ارتفاع قيمتها بفضل أعلى معدل الفائدة.	حساب ادخار

účetní uzávěrka	přehled finančního hospodaření instituce za určité období	مراجعة إدارة المؤسسة الاقتصادية حتى تاريخ محدد.	مراجعة الحسابات
účinnost zákona	datum, od kterého je ↓zákon aplikovatelný a vynutitelný	تاريخ بداية تطبيق القانون وتنفيذه الالزامي.	فعالية قانون
ÚDAJE údaje	fakta, data, skutečnosti o jakémkoliv jevu	حقائق وبيانات ومعلومات عن أي ظاهرة	بيانات
fakturační údaje	informace pro vystavení ↑faktury (jméno ↑podnikatele nebo název ↑firmy, adresa, číslo ↑účtu, identifikační ↑číslo osoby a daňové identifikační ↑číslo)	المعلومات المطلوبة لإصدار الفاتورة (اسم رجل الأعمال أو الشركة والعنوان ورقم الحساب ورقم تعريف شخص اعتباري ورقم تعريف ضريبة القيمة المضافة).	معلومات الفاتورة
identifikační údaje	↑údaje, dle kterých lze něco jednoznačně identifikovat	البيانات التي يمكننا من تحديد شيء ما بصورة واضحة.	بيانات تحديد الهوية
osobní údaje	personální údaje: bližší ↑údaje o dotyčné osobě (jméno, příjmení, datum narození, rodné ↑číslo, místo trvalého bydliště apod.)	مرادف لتعبير personální údaje; تفاصيل عن الشخص المعنى (اسم ولقب وتاريخ الميلاد ورقم الميلاد ومحل الإقامة الدائمة الخ.).	بيانات شخصية
ÚKON úkon			إجراء
procesní úkon	úkon v řízení, např. zahájení ↑řízení, podmínky řízení, odmítnutí, změna nebo zpětvzetí návrhu účastníka ↑řízení, přerušení ↑řízení nebo zastavení ↑řízení	خطوة في الإجراءات مثلًا شروع في الإجراءات أو ظروف الإجراءات أو الرفض أو التعديل أو انسحاب الطرف في الإجراءات أو انقطاع الإجراءات أو إنهاؤها.	خطوة إجرائية
úplatek	↑trestný čin majetkového obohacení osoby, na který nemá ↑nárok. Mohou to být peníze, věcný dar aj. Patří mezi nejčastější formy ↑korupce.	جريمة إثراء الشخص بلا حق وهي تتم عن طريق تسليم الأموال أو الهدايا المادية الخ. وهي من أكثر أنواع الفساد منتشرة.	رشوة
uprchlický tábor	hov., azylové zařízení: V mezinárodním měřítku je to označení pro střediska pro ↓uprchlíky zřizovaná v oblastech válečných konfliktů a přírodních katastrof UNHCR.	تعبير شعبي; مرادف لعبارة اazylové zařízení في النطاق الدولي هي عبارة عن المراكز للاجئين المقامة في مناطق نزاعات مسلحة وكوارث طبيعية للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.	مخيم للاجئين

uprchlík	↑ občan třetí země , jemuž bylo přiznáno právní postavení uprchlíka ve smyslu Úmluvy o právním postavení uprchlíků OSN (tzv. Ženevská úmluva) a který je oprávněn pobývat na území členského státu. V ČR je osoba, které bylo přiznáno postavení uprchlíka, označována jako ↑ azylant . Česká legislativa termín uprchlík nepoužívá.	مواطن الدول الثالثة الذي تم منحه وضع اللاجئ بموجب الاتفاقية الخاصة بوضع اللاجئين للأمم المتحدة (اتفاقية جنيف) والذي يحق له إقامة في إحدى الدول الأعضاء. في الجمهورية التشيكية يسمى الشخص الذي قد تم منحه وضع اللاجئ بصفته azylant . لا يستخدم التشريع التشيكي كلمة لاجئ (uprchlík).	لاجئ
úrok	odměna, kterou získá věřitel (ten, kdo půjčuje prostředky) za to, že poskytne peníze dlužníkovi. Nejčastěji se udává jako procentní ↑ sazba za rok. (↑ lichva)	المكافئة المالية التي يحصل عليها دائن (الذي يقرض أموال) مقابل توفير المال لمدين. في معظم الأحوال يحسب معدل الفائدة سنويا (↑ lichva).	فائدة
úroková sazba			معدل الفائدة
urologie	lékařský obor zabývající se diagnostikou a terapií chorob vylučovací soustavy a mužských pohlavních orgánů	فرع الطب الذي يركز على تشخيص أمراض المسالك البولية وجهاز الرجل التناسلي.	علم أمراض المسالك البولية
ÚŘAD úřad	↑ orgán státní správy		
celní úřad	úřad, který má na starosti zejména výběr ↑ cla	المصلحة المسؤولة عن تحصيل الرسوم الجمركية على وجه الخصوص:	مصلحة الجمارك
matriční úřad	úřad, který vede matriku. Může jím být ↑ obecní úřad , úřad městské části nebo městského obvodu v územně členěných statutárních ↑ městech . Zvláštním matričním úřadem je Úřad městské části Brno-střed, který vede jak ↑ matriku pro tuto městskou část, tak tzv. zvláštní matriku pro narození, uzavření manželství, a vznik partnerství nebo úmrtí českých občanů, ke kterým došlo mimo území ČR.	الهيئة التي تدير السجل المدني. يمثلها مركز خدمات البلدية او مركز الخدمات في مناطق المدينة او في محافظات المدن ذو امتيازات خاصة في إدارتها (statutární města). هناك مكتب الزواج المدني الخاص في منطقة مدينة Brno-střed الذي لا يدير تسجيل مدني لهذه منطقة المدينة فقط بل يدير تسجيل مدني لولادات وزواج وشركات مسجلة ووفيات المواطنين التشيكيين التي قد حدثت خارج الجمهورية التشيكية أيضا.	مكتب السجل المدني
správní úřad	úřad, před kterým probíhá správní řízení	الهيئة التي تنظم عملية الإجراءات الإدارية.	هيئة الإدارة الحكومية

zastupitelský úřad	velvyslanectví, hov. <i>ambasáda</i> : diplomatické zastoupení jednoho státu na území jiného státu	مرادف لكلمة velvyslanectví; شعيبا amba- التمثيل الدبلوماسي للدولة على أراضي دولة أخرى; sáda	سفارة
úřední deska	veřejně přístupná plocha určená ke zveřejňování právních předpisů, ↑ rozhodnutí a jiných dokumentů správních ↑ orgánů a ↑ soudů . Veřejně přístupná musí být nepřetržitě a vedena je zásadně zároveň ve dvojí podobě, fyzické i elektronické.	اللوحة المتاحة للجمهور لإعلان اللوائح القانونية والقرارات وغيرها من وثائق الجهات الإدارية والمحاكم. ينبغي أن تكون متوفرة للجمهور باستمرار وأن يتم إدارتها في كلا من النسختين الإلكترونية والورقية.	لوحة إعلانات عامة
úředník			موظف
usnesení	druh rozhodnutí správního ↑ orgánu nebo ↑ soudu , kterým se buď upravuje chod řízení, nebo ↓ zákon předepisuje tuto formu pro konečné ↑ rozhodnutí ve věci samé	نوع من قرار الهيئة الإدارية أو المحكمة الذي إما ينظم عملية الإجراءات أو ينصه القانون لاتخاذ القرار النهائي بهذا الشأن.	قرار
ustanovení	1. konkrétní část ↓ zákonů a předpisů 2. proces jmenování ↑ advokáta , ↑ opatrovníka v řízení	1/ أحكام قانونية محددة من القوانين واللوائح 2/ عملية إسئانة الجهات الرسمية وتعيين المحامي أو المرابي في القضية وما يشابه ذلك.	نصوص قانونية / عملية تعيين
ÚSTAV ústav	dle nového občanského zákoníku právnícká ↑ osoba ustavená za účelem provozování činnosti užitečné společensky nebo hospodářsky s využitím své osobní a majetkové složky. Nemá členy stejně jako obchodní ↑ korporace , ale ↓ zaměstnance .	بموجب القانون المدني الجديد يكون المعهد شخصية اعتبارية أسست بهدف ممارسة الأنشطة المفيدة اجتماعيا واقتصاديا باستفادة من مواردها الشخصية والمالية. ليس له أعضاء كما هو الحال في المؤسسة (korporace) بل موظفين.	معهد
kojenecký ústav	ústavní zdravotnické zařízení (↓ ústavní výchova) pro děti do věku 3 let, o jejichž umístění rozhoduje ↑ soud . V ČR probíhá společenská debata o jejich zrušení z důvodu nevyhnutelné deprivace dětí v nich. Děti z nich by v budoucnosti měly být (do doby než o ně opět budou pečovat jejich rodiče) umístěny v pěstounských rodinách (pěstounská ↑ péče).	المنشأة الطبية لأطفال تقل أعمارهم عن ثلاث سنوات والذين تقرر المحكمة وضعهم هناك. يجري في الجمهورية التشيكية نقاش اجتماعي عن إلغائها وذلك بسبب حرمان الأطفال الحتمي فيها. من المفروض أن تعتنى أسر خاضنة عن هؤلاء الأطفال في المستقبل (حتى ينتقل الأطفال إلى رعاية والديها من جديد).	معهد أطفال الرضع

ústava	základní ↓zákon státu a nejvyšší právní ↑předpis jeho právního řádu. Vytváří pravidla výkonu státní moci a zaručuje občanům základní lidská ↑práva .	قانون أساسي لدولة وأعلى معيار لنظامها القانوني. انه ينظم قواعد لممارسة سلطة الدولة ويضمن حقوق الانسان الأساسية لمواطنيها.	دستور
ústavní výchova	výchovné opatření, které ↑soud nařídí, jestliže je výchova dítěte vážně ohrožena a jiná výchovná opatření nedla k nápravě nebo jestliže z jiných závažných důvodů nemohou rodiče výchovu dítěte zabezpečit. Patří zde kojenecký ↑ústav , dětský domov, výchovný ústav, diagnostický ústav atd.	الاجراء التربوي الذي تقرضه محكمة اذا ما هددت تربية الطفل بخطر شديد ولم تؤد اي إجراءات تربوية اخرى الى تحسن او اذا ما لم يكن في مقدور الوالدين ضمان تربية أبنائهما. من المؤسسات التربوية معهد أطفال رضع ودار رعاية أطفال ومعهد تربوي ومعهد تشخيصي الخ.	رعاية مؤسسية
úvěr	typ půjčky – peněžní prostředky většího objemu, které dočasně poskytne věřitel dlužníkovi. Obvykle za to inkasuje určitou částku (↑úrok).	نوع من القروض; أكبر حجم من الأموال التي يوفرها مقرض لمقترض مؤقتا. عادة ما يحصل المقرض على مبلغ معين مقابل توفير الائتمان (فائدة).	ائتمان
úvěrová karta	kreditní ↑karta		
valná hromada	časté označení nejvyššího ↑orgánu ↑obchodní společnosti či jiné právnícké ↑osoby korporálního typu, který dělá nejdůležitější ↑rozhodnutí . Valnou hromadu v ČR, dle ↓zákona o obchodních ↑korporacích (do konce roku 2013 dle obchodního zákoníku) vytváří ↑společnost s ručením omezeným a akciová ↑společnost . Schází se alespoň jednou za rok.	تسمية الهيئة العليا لشركة تجارية او شخصية اعتبارية اخرى تتخذ اهم القرارات. تشكل الجمعية العمومية في الجمهورية التشيكية شركة ذات مسؤولية محدودة وشركة مساهمة وذلك بموجب القانون عن الشركات التجارية (بموجب القانون التجاري حتى نهاية العام 2013). تجتمع الجمعية العمومية مرة واحدة في سنة على الأقل.	اجتماع الجمعية العمومية
vazba	opatření v restním ↑řízení , které slouží k ↓zajištění osoby ↑obviněného . Účelem vazby je zabránit obviněnému, aby se vyhybal restnímu ↑řízení , pokračoval v restní činnosti nebo ztěžoval provádění důkazů a ovlivňoval ↑svědky .	التدبير في الإجراءات الجنائية المستخدم لاحتجاز المشتبه به من أجل ضمان سير عملية الإجراءات الجنائية. الغرض من حبس المشتبه به هو عدم اتاحته الامكانية أن يتجنب الإجراءات الجنائية أو مواصلته في النشاط الاجرامي من ثم تعقيد عملية تقديم الأدلة أو حتى التأثير على الشهود.	الحجز/ الحبس الاحترازي/ الحبس المؤقت
vdovecký důchod	vdovský ↑důchod		

velkoobchod	obchod prováděný ve velkém či větším měřítku obvykle mezi obchodníky navzájem. Velkoobchodní ceny jsou vždy nižší než ceny maloobchodní (↑ maloobchod), které jsou zvýšeny o příslušnou maloobchodní marži.	بيع كميات كبيرة غالبا بين التجار. وتكون أسعار الجملة دائما أقل من أسعار البيع بالتجزئة حيث يزيد السعر بعمولة البيع بالتجزئة	بيع بالجملة
velvyslanectví	zastupitelský úřad		
venerolog	odborný lékař zabývající se výzkumem, diagnostikou a léčbou pohlavních chorob	الأخصائي المتخصص في بحث الأمراض التناسلية وتشخيصها و علاجها.	طبيب الأمراض التناسلية
vidimace	úřední ověření, že ↑opis nebo kopie se doslova shoduje s předloženou ↑listinou	التوثيق الرسمي الذي يصدق نسخة الوثيقة طبق أصلها. (ověření)	تصديق / توثيق
VÍZUM vízum	dokument povolující pobyt v cizím státu po kratší období, obvykle se vyznačuje formou štítku nebo razítka do pasu žadatele. Vízové řízení není klasické správní řízení , v případě neudělení není možnost ↑odvolání .	وثيقة تصريح الإقامة في الخارج لمدة قصيرة محددة. عادة ما تمنح التأشيرة بشكل شريط أو ختم في جواز سفر مقدم الطلب. ليست إجراءات التأشيرة إجراءات إدارية عادية وفي حال رفض منح التأشيرة لا يمكن تقديم الاستئناف وطعن القرار.	تأشيرة
diplomatické vízum	uděluje zastupitelský úřad cizincům v diplomatických službách	تمنحها السفارة لأجانب في سلك دبلوماسي.	تأشيرة دبلوماسية
dlouhodobé vízum	↓ vízum nad 90 dnů		
letištní vízum	vízum typu A : schengenské ↓vízum do 90 dnů . Uděluje jej zastupitelský úřad ČR na žádost cizince, který z důvodu čekání na letecký spoj pobývá v tranzitním prostoru mezinárodního letiště nacházejícího se na území ČR. Týká se jen některých zemí.	تأشيرة شنغن لمدة أقصاها 90 يوما. تمنحها سفارة الجمهورية التشيكية بناء على طلب الأجنبي الذي يقيم في منطقة عبور المطار الدولي في أراضي الجمهورية التشيكية بسبب انتظار رحلته الرابطة. تتعلق التأشيرة ببعض الدول فحسب.	تأشيرة عبور المطار (نوع A)
vízum do 90 dnů	<i>schengenské, krátkodobé, krátké, jednotné vízum</i> : vízum platné pro jeden nebo několik vstupů a opravňující k pobytu na území ↑schengenského prostoru po dobu v nich vyznačenou, přičemž doba nepřetržitého pobytu ani	مرادف لتأشيرة شنغن أو تأشيرة قصيرة الأمد أو تأشيرة قصيرة أو تأشيرة موحدة وهي تأشيرة الدخول لمرة واحدة أو لأكثر من مرة الصالحة لإقامة في أراضي شنغن لفترة محددة علما بان مدة الإقامة المستمرة أو اجمالي مدة الإقامة المتعاقبة يجب الا تتجاوز 90 يوم خلال كل 180 يوم.	تأشيرة لمدة أقصاها 90 يوما

celková doba po sobě následujících pobytů na území schengenského prostoru nesmí přesáhnout 90 dnů během každých 180 dnů

vízum nad 90 dnů

dlouhodobé vízum: národní **↑vízum** pro pobyt delší než 3 měsíce. Žádost se podává obvykle na **zastupitelském ↑úřadě** a doba platnosti je maximálně 6 měsíců.

مرادف لتأشيرة طويلة الأمد وهي تأشيرة وطنية لإقامة تزيد عن 3 أشهر. عادة ما يتقدم طلب التأشيرة في السفارة ومدة صلاحيتها لا تزيد عن 6 أشهر.

تأشيرة لأكثر من 90 يوما

vízum strpění

↑MV udělí toto **↑vízum ↑cizinci**, kterému brání ve vycestování z ČR překážka na jeho vůli nezávislá nebo byl **↑svědkem** nebo **↑poškozeným** v trestním **↑řízení**. Dále je uděleno cizinci, který podal **↓žalobu** proti **↑rozhodnutí** MV, kterým mu byla zrušena platnost **↑víza nad 90 dnů** nebo zamítnuta žádost o jeho prodloužení. Vízum strpění se uděluje na dobu max. 6 měsíců. Lze o něj žádat i v případě, že cizinec má **↓výjezdní příkaz** nebo pobývá nelegálně.

تمنح وزارة الداخلية هذه التأشيرة للأجنبي الذي يمنعه من مغادرة الجمهورية التشيكية عائق مستقل عن إرادته أو أصبح شاهدا أو طرفا متضررا في إجراءات جنائية. ثم يتم منح هذه التأشيرة للأجنبي الذي قد رفع دعوى ضد قرار وزارة الخارجية التي تلغي تأشيرته لأكثر من 90 يوما أو ترفض طلبه لتمديدتها. تمنح التأشيرة لمدة 6 أشهر على الأكثر ويمكن طلبها حتى في حال ان الأجنبي يحصل على أمر بالمغادرة أو ان إقامته غير شرعية.

تأشيرة لغرض تحمل الإقامة

vízum za účelem převzetí povolení k pobytu

DVR: cílem pobytu v rámci **↑víza nad 90 dnů** je převzetí povolení k **dlouhodobému ↑pobytu a trvalému ↑pobytu**, o nějž **↑cizinec** požádal na **zastupitelském ↑úřadě**, na **↑Odboru azylové a migrační politiky MV**

اختصار DVR; غرض الإقامة في إطار التأشيرة لأكثر من 90 يوما هو تسليم تصريح الإقامة الدائمة أو تصريح إقامة طويلة الأمد والذي قد طلبه أجنبي في السفارة في قسم سياسة اللجوء والهجرة لوزارة الداخلية.

تأشيرة لغرض الحصول على تصريح الإقامة

VLASTNICTVÍ
vlastnictví

ملكية

duševní vlastnictví

vlastnictví autorských práv k ochranným známám, patentům, receptům, vynálezům, vědeckým, technickým, uměleckým a k jiným produktům duševních činností lidí

ملكية حقوق التأليف والنشر لعلامات تجارية وبراءات ووصفات واختراعات ومنتجات علمية وتقنية وفنية ولغيرها من إبداعات الناس الفكرية.

ملكية فكرية

osobní vlastnictví

právní forma vlastnictví, při kterém se jedná o přímé vlastnictví konkrétního majetku konkrétní osobou

الشكل القانوني للملكية حيث تكون ملكية الشخص للممتلكات مباشرة.

ملكية شخصية

vodné a stočné	finanční náklady za pitnou vodu dodávanou z veřejného vodovodu a za odvod odpadní vody veřejnou kanalizací	تكاليف لمياه الشرب المورودة من إمدادات المياه العامة ولنقل مياه الصرف الصحي عبر أنابيب المجاري.	رسوم المياه والصرف الصحي
vražda			قتل
všeobecný lékař	praktický ↑lékař		
poslední vůle	↓závěť		
Výbor pro práva cizinců	stálý poradní ↑orgán Rady vlády ČR pro lidská práva, který se zasazuje o dodržování práv cizinců v ČR	هيئة استشارية دائمة لمجلس حكومة الجمهورية التشيكية لحقوق الانسان والذي يدعو الى احترام حقوق الأجانب في الجمهورية التشيكية.	لجنة حقوق الأجانب
vyděrač			مبتز
VYHLÁŠKA vyhláška	druh podzákoného právního ↑předpisu, vydává se jako prováděcí předpis k ↓zákonům	نوع من التشريعات الثانوية. يصدر بشكل اللوائح التنفيذية للقوانين.	مرسوم
veřejná vyhláška	nástroj k doručování (↑doručení) písemností ze strany ↑orgánů státní správy osobám neznámého pobytu nebo sídla: osobám, jimž se prokazatelně nedaří doručovat; osobám, které nejsou známy a v dalších případech, které stanoví ↓zákon. Písemnost se vyvěsí na úřední desce a na elektronické ↓úřední desce umožňující dálkový přístup a patnáctým dnem po vyvěšení se považuje za doručenu.	أداة تسليم البريد من قبل الجهات الحكومية لأشخاص مجهول محل الإقامة أو للأشخاص الذين يفشل تسليم البريد اليهم أو للأشخاص غير المعروفين او في المزيد من الحالات التي يحددها القانون. تعلن الرسائل على لوحة الإعلانات الرسمية وعلى لوحة الإعلانات الإلكترونيّة التي تمكن من الوصول عن بعد وتعتبر الرسائل مسلمة في اليوم الخامس عشر من إعلانها.	إشعار عام
VYHOŠTĚNÍ vyhoštění			طرد / إبعاد
soudní vyhoštění	trest vyhoštění dle ↑trestního zákoníku, který cizinci uloží ↑soud a jeho účelem je zabránit pachateli v páčání další trestné činnosti na území ČR. Může být uložen jako trest samostatný nebo vedle jiného trestu (např. vedle trestu odnětí svobody nebo ↑trestu	عقوبة الإبعاد بموجب قانون العقوبات التي تفرضها المحكمة على الأجنبي الجاني من هدفها منعه من ارتكاب مزيد من الجرائم على أراضي الجمهورية التشيكية. ويمكن فرضه كعقوبة منفصلة أو كعقوبة مصاحبة لغيرها من العقوبات (مثلا عقوبة بالسجن أو العقوبة المالية). وينبغي ان تأخذ المحكمة في اعتبارها التدخل في الحياة الشخصي والعائلي للشخص المبعّد بجانب خطورة الجريمة المرتكبة.	إبعاد قضائي

peněžitého). U jeho ukládání by soud mněl zvažovat vedle závažnosti **↑trestného činu** i zásah do soukromého a rodinného života osoby vyhošťované.

správní vyhoštění

uložení **↓zákazu pobytu** **↑cizinci** na území ČR, resp. zákazu opakovaného vstupu cizince poté, co území ČR opustí. V **↑rozhodnutí** o správním vyhoštění, které vydává **cizinecká ↑policie**, je vždy stanovena doba jeho platnosti, tedy **↑lhůta**, po kterou se cizinci zapovídá pobyt na našem území (maximální lhůta 3, 5 a 10 let) a také doba, ve které musí cizinec opustit území ČR. Správní vyhoštění je správním opatřením, které je vždy spojeno s porušením pobytových předpisů, nejedná se tedy o trest za spáchaný **↑trestný čin** podle trestního **↓zákona**. Vyhoštění ukládá povinnost vycestovat z ČR, je překážkou udělení nového **↑víza** do ČR nebo do zemí schengenského prostoru cizinec je zařazen do evidence nežádoucích osob pro ČR nebo do Schengenského informačního systému pro země EU a Island, Norsko a Švýcarsko. Je možné požádat o asistenci při návratu Mezinárodní organizaci pro migraci.

حظر الإقامة في الجمهورية التشيكية المفروض على الأجنبي أو حظر دخول الأجنبي المتكرر للبلاد بعد مغادرتها. ويحدد قرار الإبعاد الإداري الصادر عن شرطة الأجانب مدة صلاحيته أي فترة حظر الأجنبي للإقامة على الأراضي التشيكية (3, 5, 10 سنوات إلى الأكثر) والفترة التي يجب على الأجنبي مغادرة البلاد فيها أيضا. ويعد الإبعاد الإداري إجراء إداريا متصلا دائما بانتهاك تشريعات الإقامة وهو ليس عقوبة على الجريمة المقترفة بموجب القانون الجنائي. يفرض الإبعاد الإداري التزام الأجنبي بمغادرة أراضي الدولة التشيكية ويمثل عائقا لمنح تأشيرة دخول الجمهورية التشيكية أو أي دولة من دول شنغن. يتم تسجيل اسم الأجنبي في قائمة الأشخاص غير المغروب فيهم للجمهورية التشيكية أو في نظام شنغن للمعلومات المستخدم في دول الاتحاد الأوروبي بالإضافة إلى أيسلندا والنرويج وسويسرا. من الممكن طلب المساعدة من المنظمة الدولية للهجرة للتمكن من المغادرة والعودة إلى بلد الأصل.

إبعاد إداري

vyjednávání

proces, jehož pomocí se dvě strany s odlišným vnímáním, odlišnými potřebami a motivy pokoušejí shodnout na věci společného zájmu

عملية يحاول فيها طرفان ذوا مواقف واحتياجات ودوافع مختلفة اتفاق على المسائل ذات الاهتمام المشترك.

مفاوضات

výjezdni příkaz

doklad, který uděluje:
1. **cizinecká ↑policie** po zrušení nebo uplynutí platnosti **↑víza do 90 dnů**
2. **↑MV** po zrušení nebo uplynutí platnosti **↓víza nad 90 dnů**, povolení k **dlouhodobému ↑pobytu** nebo **trvalému ↑pobytu**

الوثيقة صادرة عن:
1/ شرطة الأجانب بعد إلغاء أو انتهاء التأشيرة قصيرة الأمد (لفترة أقصاها 90 يوماً)
2/ وزارة الداخلية في الجمهورية التشيكية بعد إلغاء أو انتهاء صلاحية التأشيرة طويلة الأجل (لفترة أطول من 90 يوماً) أو التصريح بالإقامة طويلة الأجل أو بالإقامة الدائمة.

أمر بالمغادرة

	Výjezdni příkaz opravňuje cizince k přechodnému ↑ pobytu na území po dobu, která je nezbytná k provedení neodkladných úkonů a k vycestování z území. Nesmí být delší než 60 dnů. Výjezdni příkaz má tvar štítku, který policie nebo MV vyznačí do cestovního dokladu.	يسمح الأمر بالمغادرة أن يقيم الأجنبي على الأراضي التشيكية مؤقتاً فقط للفترة المستلزمة لإنهاء الإجراءات الضرورية لمغادرة البلد. يجب ألا تتجاوز فترة 60 يوماً. يصدر الأمر بالمغادرة على شكل ورقة لاصقة تلصقه سلطات الشرطة أو الوزارة الداخلية في وثيقة السفر.	
výkaz práce	písemný přehled o počtu odpracovaných hodin a druhu odvedené práce ↓ zaměstnanec	البيان المكتوب عن عدد ساعات عمل الموظف ونوع خدمته.	بيان العمل
vykázání	nástroj řešení ↑ domácího násilí . Státní ↑ policie může násilníka vykázat z obydlí a současně mu zakázat vstup na 10 dnů, pokud je dáno reálné nebezpečí, že se určitá osoba dopustí vůči jiné osobě, se kterou žije ve společném obydlí, závažného útoku proti životu, zdraví, svobodě nebo proti lidské důstojnosti.	أداة التعامل مع العنف المنزلي. فيمكن شرطة الجمهورية التشيكية طرد المعتصب من المنزل ومنعه من دخوله لعشرة أيام في نفس الوقت لو كان هناك خطر ان الشخص يرتكب الهجوم الخطير ضد شخص آخر يعيش معه في نفس المنزل ويهدد هكذا حياته وصحته وحرية او كرامته الإنسانية.	طرد
vymáhat			إجبار على الوفاء بواجب الدفع أو بالتزام آخر
vyměřovací základ	roční hrubý příjem u ↓ zaměstnanců nebo roční vyměřovací základ dle ↑ daňového přiznání u ↑ osoby samostatně výdělečně činné . Zjišťuje se při výpočtu dávek ze sociálního zabezpečení.	اجمالي الدخل السنوي للموظف او قاعدة التقييم السنوي لصاحب المنشأة الفردية وفقاً لاشهاره الضريبي. يتم تحديدها بناء على حساب منح الضمان الاجتماعي.	قاعدة التقييم
VÝPIS výpis	kopie, která obsahuje pouze část záznamu originální ↑ listiny	النسخة التي تشمل جزءاً من الوثيقة الأصلية فقط.	مستخرج
výpis z evidence pro daňové účely	výpis z evidence pro ↑ daňové účely		
výpis z katastru nemovitostí	↑ list vlastnictví		
výpis z obchodního rejstříku			مستخرج من السجل التجاري
výpis z registru dlužníků			مستخرج من سجل المدينين

výpis z rejstříku trestů

مستخرج من سجل جنائي

výpis z účtu

كشف حساب

výpověď	ukončení pracovního poměru. Musí být písemnou formou, podmínky určuje ↓ zákoník práce .	انهاء علاقة العمل. يجب ان يتم تقديم طلب استقالة بشكل خطي اما شروطها فهي محددة بموجب قانون العمل.	استقالة
maturitní vysvědčení	doklad o vykonání maturitní ↓ zkoušky	شهادة اداء امتحانات نهائية للمرحلة الثانوية	شهادة الثانوية العامة
výživné	<i>alimenty</i> : částka, kterou je povinen platit ten, kdo má vyživovací ↑ povinnost a neplní si přímou péči o danou osobu, tedy např. rodič nežijící ve společné domácnosti s dítětem nebo manžel, který nevede s manželkou společnou domácnost. Vyživovací povinnost je dána ↓ zákonem . Výši výživného, pokud se strany nedohodnou, určuje ↑ soud .	مرادف لكلمة alimenty ; مبلغ ينبغي ان يدفعه الشخص الذي فرض عليه التزام النفقة فهو من لا يقوم بالرعاية بشكل مباشر تجاه شخص مستحق وذلك قد يكون في الحالات مثل أن يكون الواجب على أحد الوالدين الذي لا يعيش في نفس المنزل مع طفله او الزوج الذي لا يعيش مع زوجته في اسرة واحدة. التزام النفقة محدد بموجب القانون اما مبلغ النفقة بحد ذاته فيحدد بقرار يصدر عن المحكمة لو لم يتفق عليه الطرفين.	نفقة
xenofobie	strach, nepřátelství nebo ↑ odpor k cizímu. Pojem pochází z řečtiny, v níž <i>xenos</i> znamená cizí a <i>fobos</i> strach.	مشاعر الخوف والعداء والاحتقار تجاه الغريب. المصطلح يعود الى اليونانية حيث يعني xenos غريب و fobos هو خوف.	كراهية الأجانب (كسينوفوبيا)
zadržení	časově limitované krátkodobé omezení osobní svobody ↑ policí v trestním ↑ řízení , kdy je osoba umístěna v policejní cele. Ze zadržení je osoba buď propuštěna na svobodu, nebo je rozhodnuto ↑ soudem o jejím vzetí do ↑ vazby .	تقييد حرية الشخص المؤقت ولقصيرة الاجل من قبل الشرطة حيث يكون الشخص محتجزا في زنزانة الشرطة خلال الاجراءات الجنائية التي تؤدي اما الى الافراج عن الشخص او حبسه وفقا لقرار المحكمة.	احتجاز
zadržený	osoba, která je krátkodobě umístěna v policejní cele v rámci trestního ↑ řízení a poté buď puštěna na svobodu, nebo vzata do ↑ vazby .	الشخص الذي احتجز في زنزانة الشرطة لمدة مؤقتة في اطار الاجراءات الجنائية التي تؤدي اما الى الافراج عنه او الى حبسه.	محتجز
zajištění	úkon prováděný ↑ orgánem činným v trestním ↑ řízení , zejména zajištění či zabavení finančních prostředků na účtu u banky, zajištění ↑ nemovitosti ,	الافعال التي تقوم بها جهة تنفيذية في الاجراءات الجنائية لا سيما حجز اموال في حساب مصرفي او حجز عقاري او حجز اشخاص (حبس) او احتجاز متهم به.	حجز

zajištění osob (↑**vazba**), ↑**zadržení**
↑**obviněného**

ZÁKAZ zákaz

zákaz činnosti

trest, který se ukládá za trestné činy, jichž se pachatel dopustil v souvislosti s výkonem nějaké činnosti, pro kterou je třeba zvláštní způsobilost nebo ↑**oprávnění**. Nejčastěji je ukládán tento trest jako zákaz řízení motorových vozidel

العقوبة التي تفرض لارتكاب الجرائم المتعلقة بنشاط الجاني والذي يحتاج الى مؤهلات او ترخيص خاص لادائه. تفرض هذه العقوبة في معظم الاحيان كحظر القيادة.

حظر

حظر أنشطة

zákaz pobytu

trest dle ↑**trestního zákoníku** uložený ↑**soudem** na jeden rok až deset let za **úmyslný** ↑**trestný čin**. Nesmí se vztahovat na místo nebo obvod, v němž má pachatel **trvalý** ↑**pobyt**.

العقوبة التي تفرضها المحكمة بموجب قانون العقوبات لارتكاب الجريمة المتعمدة من عام واحد الى عشرة أعوام. لا ينبغي ان تفرض حظر الإقامة في مكان اقامة الجاني الدائمة.

حظر الإقامة

ZÁKON zákon

závazný **právní** ↑**předpis** přijatý zákonodárným sborem (parlamentem). Zákon je nadřazený podzákonným předpisům (↑**vyhláškám** a ↑**nařízením**), avšak podřízený Ústavě (↑**ústava**), ústavním zákonům a mezinárodním smlouvám

التشريعات الملزمة التي اعتمدها الهيئة التشريعية (البرلمان). القانون متفوق على تشريعات (مراسيم ولوائح) ولكنه يخضع لمستور وقوانين دستورية ومعاهدات دولية.

قانون

novela zákona

právní ↑**předpis**, kterým se mění či doplňuje (novelizuje) jiný právní předpis. Novelty jsou vydávány buď jako samostatné právní předpisy nebo jsou připojeny k jiným předpisům zpravidla na jejich konec.

التشريعات التي تعدل او تكمل تشريعات اخرى. تصدر تعديلات القانون اما بشكل تشريعات منفصلة او ترفق الى نهاية تشريعات اخرى.

تعديل قانون

zákon o azylu

↑**zákon** č. 325/1999 Sb., který upravuje zejména:
1. podmínky vstupu a pobytu cizince, jež žádá v ČR o **mezinárodní** ↑**ochranu** formou ↑**azylu** nebo **doplňkové** ↑**ochrany** na území a pobyt ↑**azylanta** nebo osoby požívající doplňkové ochrany na území
2. řízení o udělení/odnětí mezinárodní

„القانون رقم 325/1999 الذي ينظم خاصة:
1/ شروط دخول الأجنبي واقامته والذي تقدم بطلب الحماية الدولية بشكل اللجوء او بشكل الحماية الاضافية واقامة اللاجئ او الشخص الذي يتمتع بالحماية الاضافية في الاراضي التشيكية
2/ عملية اجراءات منح/ سحب الحماية الدولية بشكل اللجوء او الحماية الاضافية
3/ حقوق المتقدم بالطلب والتزاماته في موضوع منح

قانون اللجوء

	ochrany formou azylu nebo doplňkové ochrany 3. práva a povinnosti žadatele o udělení mezinárodní ochrany, azylanta a osoby požívající doplňkové ochrany na území	الحماية الدولية للاجئ والشخص الذي يتمتع بالحماية الاضافية."	
zákon o pobytu cizinců	↑ zákon č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území ČR a o změně ně- kterých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. Právní ↑ předpis upravující podmínky vstupu a pobytu cizince na území ČR, včetně jeho vycestování z území. Vymezuje působnost státní ↑ policie , ↑ MV a ↑ MZV v této oblasti státní ↑ správy .	القانون رقم 326/ 1999 الذي يتناول اقامة الاجانب في اراضي الجمهورية التشيكية وتعديل بعض القوانين بموجب تشريعات لاحقة – القاعدة التشريعية التي تنظم شروط دخول الاجنبي واقامته في اراضي الجمهورية التشيكية بما فيها مغادرته للبلد ومن شأنها كذلك تحديد صلاحية الشرطة ووزارة الداخلية والخارجية التشيكية في مجال ادارة الدولة.	قانون الإقامة الاجانب
zákon o státním občanství	↑ zákon č. 186/2013 Sb. Upravuje způ- soby nabývání a pozbývání státního ↑ občanství ČR, jeho prokazování a zjišťování a vydávání ↑ osvědčení o něm.	القانون رقم 186/2013 الذي ينظم طرق الحصول على الجنسية التشيكية وفقدانها واثبات الجنسية التشيكية وتحديدھا واصدار شهادات الجنسية التشيكية.	قانون الجنسية
zákon o zaměstnanosti	↑ zákon č. 435/2004 Sb. Upravuje zabezpečování státní politiky za- městnanosti, jejímž cílem je dosažení plné zaměstnanosti a ochrana proti nezaměstnanosti. Obsahuje podmínky zaměstnávání cizinců.	القانون رقم 435/ 2004 الذي ينظم ضمان سياسة التوظيف الدولة من هدفها الحصول على العمالة الكاملة وحماية من البطالة. يتضمن القانون شروط توظيف الاجانب من الخارج.	قانون التوظيف
zákoník práce	zákon č. 262/2006 Sb., který upravuje pracovní právo, zejména ↑ pracovně- právní vztahy	القانون رقم 262/ 2006 الذي ينظم قانون العمل لا سيما علاقات العمل.	قانون العمل
záloha	částka zaplacená předem	مبلغ مدفوع سلفا	وديعة
zaměstnanec	ten, kdo vykonává určitou závislou čin- nost pro ↓ zaměstnavatele , za kterou mu přísluší ↑ mzda	الشخص الذي يقوم بعمل لحساب صاحب الوظيفة مقابل اجر.	موظف
ZAMĚSTNÁNÍ zaměstnaní			وظيفة

uchazeč o zaměstnání

fyzická osoba, která osobně požádá o zprostředkování vhodného zaměstnání místně příslušný úřad práce a při splnění **↑zákonem** stanovených podmínek je úřadem práce zařazena do evidence uchazečů o zaměstnání. Mezi podmínky patří **trvalý ↑pobyt** nebo **modrá ↑karta** u cizinců z třetích zemí. Uchazeč nesmí být **↑osoba samostatně výdělečně činná**, účastníkem v **↑obchodní společnosti** nebo **↑družstvu**, měsíční výdělek nesmí přesáhnout polovinu **minimální ↑mzdy** atd. Uchazeč má **↑nárok** na **↑podporu v nezaměstnanosti** a stát mu hradí **zdravotní ↑pojištění** a **sociální ↑pojištění**.

الشخص الطبيعي الذي تقدم بطلب الحصول على وظيفة مناسبة له شخصيا في مصلحة العمل المعنى والذي يتم ادراجه الى سجل الباحثين على العمل اذا استوفيت الشروط التي ينص عليها القانون. ومن هذه الشروط الإقامة الدائمة او البطاقة الزرقاء عند الاجانب من الدول الثالثة. لا يجوز ان يكون الشخص من صاحبي منشأة فردية يعمل لحسابه الخاص او من المشاركين في مؤسسة تجارية او في تعاونية ولا يجوز ان يتجاوز دخله الشهري نصف الحد الأدنى للاجور الخ. وتحق للباحث عن العمل منحة البطالة و تسديد التأمين الصحي والاجتماعي من قبل الدولة.

الباحثين عن عمل

zájemce o zaměstnání

má zájem o pomoc při nalezení **↑zaměstnání** a za tímto účelem požádá o zařazení do evidence zájemců o zaměstnání kterýkoli úřad práce, který poskytuje bezplatné **pracovní ↑poradenství**. Zájemce může bez omezení pracovat, nemá **↑nárok** na **↑podporu v nezaměstnanosti**, ani platbu **↑pojištění** státem.

الشخص المهتم بمساعدة في البحث عن العمل والذي يطلب ادراج اسمه الى سجل المقبولين على العمل في اي مصلحة عمل تقدم مشورة مهنية مجانية. ويمكن المقبل على العمل ان يشتغل بدون قيود ولكنه ليس مستحقا لتعاطي منح البطالة ولا لسداد تأميته من قبل الدولة.

مقبل على العمل

zaměstnavatel

právnícká či **fyzická ↑osoba**, která zaměstnává fyzické osoby (**↓zaměstnance**). Povinnosti vůči zaměstnanci definuje primárně **↑zákoník práce**.

شخصية اعتبارية او طبيعية التي توظف أشخاص طبيعيين (موظفين). يحدد التزامات صاحب العمل تجاه موظفيه في المقام الاول قانون العمل.

صاحب العمل

zamítnutí

↑rozhodnutí ve věci samé, kterým se žádosti nevyhoví. Proti tomuto rozhodnutí je vždy přípustný opravný prostředek, pokud ho **↑zákon** výslovně nevylučuje.

قرار رفض الطلب. فهناك امكانية رفع الطعن ضد هذا القرار لو لم يستبعدا القانون على وجه التحديد.

رفض

ZAŘÍZENÍ
zařízení

1. instituce (např. zdravotní)
2. přístroj

- 1/ مرافق بمعنى المؤسسة (مرافق صحية) ،
- 2/ أجهزة. معدات

مرافق / أجهزة/ معدات

nizkoprahové zařízení	v sociálních službách zařízení snadno dostupné, které ↑ klientům nabízí službu anonymně, zpravidla bezplatně. Pracovníci někdy sami vyhledávají potřebné lidi přímo v terénu, na ulicích, na nádražích apod. (tzv. streetwork). Příkladem je kontaktní centrum pro uživatele drog.	مرافق الخدمات الاجتماعية المتاحة لعمالها بسهولة والتي تقدم الخدمات مجاناً و بطريقة مجهولة. أحياناً ما يكون موظفيها بانفسهم يبحثون عن المحتاجين مباشرة في الشوارع ومحطات القطارات الخ. (ما يسمى streetwork). ونضرب المثال بمركز التواصل لمتعاطي المخدرات.	مراكز لاستقبال المحتاجين
zařízení pro zajištění cizinců	ZZC, <i>detence</i> : zařízení provozované ↑ Správou uprchlických zařízení MV , do kterého je umístěn ↑ cizinec na základě ↑ rozhodnutí o zajištění. Důvody (účely) ↑ zajištění jsou obecně správní ↑ vyhoštění , vycestování, průvoz či předání cizince podle mezinárodní smlouvy. Nyní je v Bělé-Jezové u Mladé Boleslavi a na letišti Václava Havla.	اختصار ZZC; مرادف ل <i>detence</i> ; المرافق التي تديرها إدارة المرافق اللاجئيين لوزارة الداخلية ZUS و التي تدخل فيها الاجانب بموجب القرار عن الاحتجاز. من اسباب (اغراض) الاحتجاز بشكل عام: ابعاد اداري ومغادرة و عبور او تحويل الاجنبي بموجب المعاهدة الدولية. تقع مرافق احتجاز الاجانب في Mladá Boleslav عند مدينة Bělá-Jezová و في مطار Václav Havel.	مرافق احتجاز الأجانب
ZÁSILKA zásilka	<i>pošta, korespondence, balík</i>	مرادف ل <i>pošta</i> (بريد), <i>korespondence</i> (مراسلة), <i>balík</i> (طرْد).	شحنة
doporučená zásilka			شحنة مسجلة/ بريد مسجل
úřední zásilka	úřední psaní	خطاب رسمي توجهه السلطات	مراسلة رسمية
zástava	1. věc ponechaná jako záruka (např. za dluh za účelem zajištění ↑ úvěru) 2. zdravotní ↑ symptom (např. zástava srdce, dechu)	1/ شيء متروك كضمان. على سبيل المثال ضمان الدين من أجل ترتيب القرض. 2/ عرض من الاعراض الصحية (مثلا توقف القلب <i>zástava srdce</i> او توقف التنفس <i>zástava dechu</i>).	رهن/ توقف
zastavárna	podnik, kde člověk obdrží peněžní hotovost proti zástavě movité i nemoovitě věci	مؤسسة حيث يتلقى شخص نقدا مقابل رهن الممتلكات المنقولة او غير المنقولة.	مرهن
ZÁSTUPCE zástupce	osoba pověřená k zastupování něčích zájmů	شخص مفوض بتمثيل مصالح الاخرين	نائب
odpovědný zástupce	fyzická ↑ osoba , kterou ustanovil ↑ podnikatel a která odpovídá za	الشخص الطبيعي الذي عينه رجل الاعمال والذي يكون مسؤولاً عن حسن سير تجارته والتزام بكل اللوائح.	نائب مسؤول

	řádný provoz ↓ živnosti a dodržování všech předpisů. Vůči podnikateli je ve smluvním vztahu.	ويكون النائب المسؤول في علاقة تعاقدية تجاه رجل الاعمال.	
právní zástupce	↑ advokát (↓ zmocněnec), který je pověřen k zastupování ↑ zmocnítele v právních záležitostech, např. řízení před ↑ soudem , u správního ↑ orgánu či ↑ notáře	المحامي (وكيل) المفوض لتمثيل الموكل في القضايا القانونية (اجراءات امام المحكمة او عند الجهة الادارية او الموثق).	مستشار قانوني
státní zástupce	↑ zákonem stanovený státní ↑ úředník zastupující zájmy státu zejména v trestním ↑ řízení před ↑ soudem	الموظف الحكومي الذي يمثل مصالح الدولة لا سيما في الاجراءات الجنائية أمام المحكمة وتكون صلاحيته محددة بموجب القانون.	نائب عام / مدع عام
zákonný zástupce	zastupuje ↑ nezletilého nebo jinou osobu, která není svéprávná (svéprávná ↑ osoba) v plném rozsahu. Může za něj činit zpravidla ty právní úkony, ke kterým dotyčný není svéprávný. Může to být fyzická ↑ osoba , někdy ale i právnícká ↑ osoba , a to buď přímo ze ↑ zákona , nebo je určen ↑ soudem . U nezletilých dětí jsou zákonnými zástupci zpravidla jejich rodiče.	يمثل ولي الامر اطفال قاصرين وغيرهم من اشخاص ناقصي الاهلية وفي مقدوره القيام بالاجراءات القانونية خارج صلاحية الشخص المعني. وقد يكون ولي الامر من اشخاص طبيعيين او شخصيات اعتبارية وذلك بموجب القانون او بناء على قرار المحكمة. بالنسبة للاطفال القاصرين فيكون اولياء امورهم والداهم في معظم الاحوال.	ولي الامر
záškoláctví	hov. <i>chození za školu</i> : neomluvená nepřítomnost žáka ve výuce, což je ↑ přestupek úmyslného zanedbání ↑ povinné školní docházky	شعبيا chození za školu وهي عبارة عن غياب تلميذ غير معذور عن فصول دراسية وهو يعتبر جنحة الالهمال المتعمد للتعليم.	تهرب من المدرسة
zatčení	úkon v rámci trestního ↑ řízení , kterým dojde na základě příkazu k zatčení k ↑ zadržení a krátkodobému omezení osobní svobody ↑ obviněného	العملية في اطار الاجراءات الجنائية التي تجري بناء على امر باعتقال وتؤدي الى احتجاز المتهم او تقييد حريته المؤقت.	اعتقال
zatykač	příkaz k ↑ zatčení vydaný soudcem	أمر باعتقال صادر عن قاضي	مذكرة اعتقال
ZÁVAZNÝ závazný			الزامي
závazný pokyn			تعليمات ملزمة
závazný postup			اجراءات إلزامية

závěť	poslední vůle, testament	poslední vůle, testament مرادف ل	وصية
ZAVINĚNÍ zavinění	1. vina 2. v trestním právu kritérium posouzení ↑ trestní odpovědnosti . Posuzuje se, zda bylo úmyslné ↓zavinění, nebo nedbalostní ↓zavinění.	1/ الشعور بالذنب 2/ تقييم المسؤولية الجنائية في القانون الجنائي ويميز القانون بين التسبب بخطأ مقصود وخطأ بالإهمال	العقل المذنب/ خطأ
nedbalostní zavinění	v trestním ↑ zákonu se dělí na ↑zavinění z ↑ nedbalosti vědomé a ↑ nedbalosti nevědomé .	يميز القانون الجنائي بين خطأ باهمال متعمد وخطأ باهمال غير متعمد.	خطأ باهمال
úmyslné zavinění	v trestním ↑ zákonu představuje hlavní podmínku pro klasifikaci činu coby trestného. Úmysl je buď přímý, kdy pachatel chtěl způsobem popsaným v trestním zákoně porušit nebo ohrozit zájem tímto zákonem chráněný (např. bytová ↑ krádež), nebo nepřímý, kdy pachatel věděl, že svým jednáním může porušit nebo ohrozit zájmy chráněné trestním zákonem, a s důsledky byl srozuměn (např. neplacení ↑ výživného)	يمثل شرطاً أساسياً لتحديد الجريمة في القانون الجنائي. اما ان تكون خطأ مقصود مباشر حيث اراد الجاني انتهاك او تهديد المصالح التي تحميها القانون وذلك بطريقة موصوفة في القانون الجنائي (مثلا سرقة المنازل) او خطأ مقصود غير مباشر حيث عرف الجاني ان تصرفاته يمكن انتهاك او تهديد المصالح التي تحميها القانون الجنائي وقد علم بالعواقب (مثل عدم تسديد نفقة).	خطأ مقصود
ZBAVENÍ zbavení	odebrání, např. práv	حرمان من الحقوق مثلا	حرمان
zbavení rodičovské zodpovědnosti	pokud rodič svou ↑ rodičovskou zodpovědnost zneužívá nebo ji závažným způsobem zanedbává, ↑ soud jej rodičovské zodpovědnosti zbaví	ذا كان احد الوالدين يسيء استخدام مسؤوليته الابوية او كان يهملها بشكل جاد تحرمه المحكمة منها.	حرمان من مسؤولية أبوية
zdravotní pohotovost	<i>lékařská pohotovostní služba</i> : lékařská služba poskytovaná mimo pravidelný provoz ambulantních zdravotnických zařízení. Existuje pohotovost pro dospělé, děti, zubní pohotovost, pohotovostní lékárny. Více na www.prvnipomoc.cz .	مرادف لتعبير -lékařská pohotovostní služba- اي خدمات طبية مقدمة خارج مواعيد العيادات الطبية العادية. هناك طب الطوارئ للبالغين والاطفال وطوارئ الاسنان وصيدلية الطوارئ. للمزيد من المعلومات www.prvnipomoc.cz .	طب الطوارئ والاعساف

ZKOUŠKA

zkouška	zjišťování a hodnocení vědomostí, znalostí a schopností	اختبار وتقييم المعرفة والمهارات والقدرات	امتحان
aprobační zkouška	↑ zkouška ověřující způsobilost vykonávat lékařské a zdravotnické ↑ povolání v ČR u těch, kdo získali způsobilost k výkonu povolání v některém státě mimo EU. Odpovědné je ↑ MZ .	الامتحانات التي تختبر مؤهلات الأشخاص الذين قد حصلوا على المؤهلات المهنية في مجال الطب خارج الاتحاد الأوروبي لاداء المهن الطبية والصحية في الجمهورية التشيكية. المسؤول هي وزارة الصحة.	اختبارات الاعتماد
maturitní zkouška	závěrečná ↑ zkouška na střední ↑ škole . V ČR je nutnou podmínkou pro přijetí ke studiu na vysoké ↑ škole .	امتحانات نهائية للمرحلة الثانوية وهي تمثل شرط قبول الطالب للدراسات الجامعية في الجمهورية التشيكية.	امتحانات نهائية للمرحلة الثانوية
přijímací zkoušky	↑ zkoušky pro uchazeče o studium, které prověřují jeho studijní předpoklady (zejména znalosti)	امتحانات المتقدمين لدراسة التي تختبر كفاءاتهم الدراسية منها معرفتهم على وجه الخصوص.	امتحانات القبول
rigorózní zkouška	hov. <i>malý doktorát</i> : v ČR jeden z typů státní ↑ zkoušky při vysokoškolském studiu na některých vysokých ↑ školách univerzitního typu s udělením akademického ↑ titulu (např. PhDr., JUDr., MUDr. nebo RNDr.)	نوع من انواع اختبار دولي في اطار التعليم العالي التشيكي في بعض الجامعات مع الدرجات الاكاديمية التالية: الدكتوراه في العلوم الانسانية و الدكتوراه في القانون و الدكتوراه في الطب و الدكتوراه في العلوم الطبيعية الخ. شعبيا ما يسمى الدكتوراه الصغيرة.	اختبار دولي نهائي لدرجات اكاديمية معينة
talentová zkouška	součást přijímacích ↑ zkoušek u vybraných oborů. Cílem je vyhodnotit talent uchazeče např. výtvarný, pěvecký nebo pohybový.	جزء من امتحانات القبول للتخصصات المعنية بغرض تقييم مواهب المتقدم (منها قدرات تشكيلية وقدرات موسيقية وقدرات الحركة الخ.)	اختبار القدرات/ المواهب
závěrečná státní zkouška	hov. <i>státnice</i> : ↑ zkouška , kterou student uzavírá studium a na základě které získává státem uznaný akademický ↑ titul nebo odbornou kvalifikaci	شعبيا státnice وهو الامتحان الذي يكمل به طالب دراسته ويحصل على الدرجة الاكاديمية المعترف بها من الدولة او على التاهيل المهني اساسا عليه.	اختبار دولي نهائي
zkouška odborné způsobilosti	↑ zkouška v rámci různých institucí, jejímž cílem je prokázat kompetentnost k výkonu určitého ↑ povolání (např. zkouška odborné způsobilosti ↑ úředníků územních samosprávných celků)	اختبار داخل مؤسسات مختلفة يهدف الى اثبات الكفاءة لاداء المهنة المعنية (مثلا اختبار كفاءة موظفي المحافظات).	اختبار الكفاءة
zletilý	osoba starší 18 let	شخص يزيد عمره عن 18 سنة	بالغ

zločin	každý ↑trestný čin , který je spáchán úmyslně a pokud za něj hrozí ↑trest odnětí svobody s horní hranicí trestní sazby pět a více let (↑trestní zákoník)	كل جريمة مرتكبة عمدا ومعاقبة بعقوبة بالسجن لمدة أذناها خمس سنوات (القانون الجنائي).	جريمة
zločinec	hov., <i>pachatel trestného činu</i>	مرتكب الجريمة شعبيا	مجرم
ZMOCNĚNEC zmocněnec	↑zástupce : osoba, které byla ↑plná moc udělena	مرادف للكلمة zástupce اي الشخص الذي تم توكيله.	وكيل
obecný zmocněnec	↑zástupce účastníka soudního řízení nebo správního řízení , který není ↑advokátem . Může jím být kterákoli fyzická ↑osoba , i laik bez právního vzdělání, musí však být způsobilá řádného zastupování. Účastníka zastupuje na základě plné moci.	وكيل المشارك في الإجراءات القضائية او الإدارية والذي ليس محاميا. من الممكن ان يصبح وكيلًا عاما اي شخص طبيعي حتى شخص عادي بدون تعليم قانوني ولكنه ينبغي ان يكون الشخص مؤهلا لتمثيل صحيح. ويتم تمثيل المشارك على اساس التوكيل.	وكيل عام
zmocnitel	ten, kdo oprávnil plnou mocí jiného ke svému zastupování v určitých záležitostech	الشخص الذي وكل الاخر نيابته في الاعمال المعينة.	موكل
zneužívání			سوء استعمال
zpronevěra	↑trestný čin , jehož se dopustí ten, kdo si přisvojí cizí věc nebo jinou majetkovou hodnotu, která mu byla svěřena, a způsobí tak na cizím majetku vážnou škodu	الجريمة التي يرتكبها الشخص الذي استملك شيئا لا يملكه او قيمة الممتلكات التي قد عهد بها ويسبب هكذا اضرار خطيرة في ممتلكات شخص اخر.	اختلاس
zprostředkovatel	osoba nabízející zprostředkování služby nebo obchodu. V kontextu ↑migration je to osoba zajiřující povolení k pobytu pro cizince. Doporučujeme vždy prověřit kvalitu služeb!	الشخص الذي يقدم الخدمات او الوساطة التجارية. في سياق الهجرة يكون الوسيط شخصا يرتب تدبير تصريح اقامة لاجانب. نوصي دائما التأكد من جودة الخدمات!	وسيط
ŽADATEL žadatel			متقدم
žadatel o mezinárodní ochranu	podle zákona č. 325/1999 Sb., o ↑azy-lu , cizinec, který požádal v ČR nebo v jiném členském státě EU o mezinárodní ↑ochranu	بموجب القانون رقم 325/ 1999 عن اللجوء الاجنبي الذي قد طلب حماية دولية في الجمهورية التشيكية او في غيرها من الدول الاعضاء.	طالب الحماية الدولية

ŽÁDOST

žádost

blanketní žádost

žádost, která obsahuje jen základní **údaje** (např. jméno a příjmení). Podává se z důvodů zachování lhůty. **Správní orgán** pak **účastníka řízení** vyzve, aby nedostatky žádosti ve stanovené lhůtě doplnil, pokud se tak nestane, je žádost zamítnuta. Tento institut by měl být využíván pouze ve výjimečných případech časovou nouze.

طلب يحتوي على معلومات أساسية فقط (مثل الاسم واللقب). يتم تقديم هذا الطلب من أجل الالتزام بالفترة المحددة. من ثم يدعو الجهاز الإداري الطرف في الإجراءات لاستكمال نواقص الطلب في الفترة المحددة وإذا لم يحدث ذلك فرفض الطلب. لا ينبغي استخدام هذه الخطوة إلا في حالات استثنائية وفي ضيق الوقت فقط.

طلب
طلب أساسي

dotatky k žádosti

náležitosti ↓ **žádosti** dodané **správnímu orgánu** po **podání** ↓ **žádosti**, avšak v řádné **lhůtě**

متطلبات الطلب المسلمة للجهة الإدارية بعد تقديم الطلب ولكنه في غضون المدة المحددة.

تعديلات طلب

elektronické podání žádosti

podání ↓ **žádosti** prostřednictvím elektronické pošty (e-mailu). Je možné jen v určitých případech.

تقديم طلب عن طريق البريد الإلكتروني – يمكن في حالات معينة فقط.

تقديم طلب إلكتروني

náležitosti žádosti

dokumenty, které je žadatel povinen doložit k žádosti, např. **doklad o účelu pobytu**, **doklad o zajištění ubytování**

الوثائق المطلوبة لتقديم الطلب (منها إثبات غرض الإقامة و إثبات السكن).

متطلبات طلب

podání žádosti

akt předání žádosti **správnímu orgánu** na **podatelně** nebo **poštou**. V některých případech je podmínkou osobní účast žadatele na úřadě.

تقديم طلب للجهة الإدارية في الشباك أو عبر البريد. أحيانا يكون من الضروري حضور المتقدم الشخصي في المصلحة.

تقديم طلب

výzva k odstranění vad žádosti

písemný dokument, kde **správní orgán** vyzývá **účastníka řízení** k odstranění vad a doplnění chybějících částí žádosti (např. chybí **potvrzení o studiu**) v určité **lhůtě**. Pokud je to účelné, **správní orgán** řízení **usnesením** přerušuje.

الوثيقة المكتوبة حيث يدعو الجهاز الإداري الطرف في الإجراءات لازالة الأخطاء في الطلب واستكمال اجزائه الناقصة (مثلا ينقصه تأكيد الدراسة) في غضون المدة المعينة. ويمكن الجهاز الإداري توقف الإجراءات إذا ما لزم الأمر.

دعوة لاستكمال نواقص الطلب

žakovská knížka

knížka pro **školní poznámky** o prospěchu a chování žáka a pro **omluvenky**

كتاب التلميذ لتسجيل ملاحظات نتاجه الدراسية والسلوكية بما فيها تسجيلات الأعدار.

دفتر التلميذ

ŽALOBA

žaloba

procesní úkon, jímž se žalobce obrací na **↑soud** a žádá o ochranu svých porušených nebo ohrožených práv, eventuálně uplatňuje jiný návrh

الفعل الاجرائي الذي يلجأ المدعي عن طريقته الى المحكمة ويطلب حماية حقوقه المنتهكة او المهددة او يقدم طلب تطبيق اقتراح آخر.

دعوى

žaloba proti nečinnosti

může ji podat ten, kdo se domáhal u **správního ↑orgánu** vydání **↑rozhodnutí** nebo **↑osvědčení**, správní orgán zůstal nečinný a žadatel bezvýsledně vyčerpal prostředky, které mu procesní předpis (zpravidla **správní ↑řád**) dává pro ochranu před nečinností.

يمكن رفعها من الذي قد طلب من هيئة ادارية اصدار القرار او الشهادة بينما تجاهلت الهيئة طلبه وقد نفذ المتقدم جميع الوسائل التي توفر له القاعدة الادارية (اي النظام الاداري في معظم الاحوال) لحماية ضد عدم نفاذ التصرفات.

دعوى عدم نفاذ التصرفات

žaloba proti rozhodnutí správního orgánu

↑žaloba, kterou se žalobce domáhá zrušení správního **↑rozhodnutí** z důvodu nezákonnosti. Lze ji podat pouze za předpokladu, že byly vyčerpany opravné prostředky v rámci **správního ↑řízení**. Podává se ke **krajskému ↑soudu**.

الدعوى التي يسعى المدعي برفعها الى الغاء القرار الاداري بسبب عدم شرعيته. يمكن رفع الدعوى بشرط ان جميع سبل الانتصاف في الاجراءات الادارية قد نفذت. وترفع الدعوى لمحكمة المقاطعة.

دعوى ضد قرار الجهة الادارية

žalobce

osoba, která podává **↑žalobu**

الشخص الذي يرفع دعوى

مدع

ŽIVNOST

živnost

soustavná činnost provozovaná samostatně, vlastním jménem, na vlastní odpovědnost, za účelem dosažení zisku a za podmínek stanovených živnostenským **↑zákonem**

مزاولة الاعمال بشكل مستمر ومستقل باسم الشخص المعين وعلى مسؤوليته وذلك بهدف الحصول على الربح وفقا لشروط محددة في قانون التجارة.

مزاولة تجارة

koncese k živnosti

státní povolení k **↑provozování** koncesovaných živností podle živnostenského **↑zákona**. Uděluje živnostenský úřad po splnění zákonem stanovených podmínek.

تصريح الدولة لمزاولة التجارة المرخصة بموجب قانون التجارة. و تمنحها مصلحة التجارة بعد استيفاء الشروط المحددة قانونيا.

رخصة التجارة من الدولة

koncesovaná živnost

může být provozována po udělení zvláštního **↑oprávnění** k **↑podnikání**, **koncese k ↑živnosti**. Seznam činností provozovaných jako koncesovaná **↑živnost** je obsažen v příloze živnostenského **↑zákona**. Mezi tyto živnosti

يمكن مزاولتها بعد منح رخصة خاصة لتجارة اي امتياز. ويضم مرفق قانون التجارة قائمة الاعمال المزاولة باعتبارها التجارة المرخصة. منها الاعمال التي تكون لدولة مصلحة خاصة في تنظيمها على سبيل المثال انتاج الكحول وصناعة الاسلحة والمتفجرات واجراء صناعة الالعاب النارية او عمل الصرافة.

تجارة مرخصة

patří činnosti, na jejichž regulaci má stát zvláštní zájem.
Např. jde o výrobu lihovin, zbraní, výbušnin, provádění pyrotechnického průzkumu či směnářskou činnost.

ohlašovací živnost

↑**živnostenské oprávnění** vzniká při splnění zákonných podmínek již okamžikem ohlášení na živnostenském úřadě. Dělí se na ↓**živnost řemeslnou**, ↓**živnost vázanou** a ↓**živnost volnou**.

تنتشأ الرخصة التجارية بعد استيفاء الشروط القانونية بفعل الإعلان عن مزاولة التجارة في المصلحة التجارية. وهي تنقسم إلى تجارة حرفية وتجارة مهنية وتجارة حرة.

تجارة معلنة**řemeslná živnost**

↑**živnost**, uvedená v příloze č. 1 živnostenského ↑**zákona** (např. řeznictví a uzenářství, mlékárenství, mlynářství, pekařství, cukrářství aj.). Jedná se o **ohlašovací živnost**.

التجارات الواردة في مرفق رقم 1 من قانون المشاريع الصغيرة والمتوسطة (منها جزارة وصناعة الألبان وطحن الحبوب ومخابز وصناعة الحلويات الخ.) وهي تعتبر تجارة معلنة.

تجارة حرفية**vázaná živnost**

↑**živnost**, podmínkou jejíhož ↑**provizování** je odborná způsobilost uvedená v příloze č. 2 živnostenského ↑**zákona** (např. zpracování tabáku a výroba tabákových výrobků aj.).

التجارة التي يشترط مزاولتها كفاءة مهنية واردة في مرفق رقم 1 من قانون المشاريع الصغيرة والمتوسطة (منها صناعة التبغ ومنتجاته).

تجارة مهنية**volná živnost**

↑**živnost**, pro jejíž ↑**provizování** živnostenský ↑**zákon** nevyžaduje prokazování odborné ani jiné způsobilosti. K získání ↓**živnostenského oprávnění** pro živnosti volné musí být splněny pouze všeobecné podmínky. Volné živnosti patří mezi ↓**živnosti ohlašovací**.

التجارة التي لا تتطلب مزاولتها اثبات الكفاءة المهنية او غيرها من المؤهلات. ويشترط للحصول على الرخصة التجارية استيفاء الشروط العامة فحسب. وتعد التجارات الحرة من أنواع التجارة المعلنة.

تجارة حرة**ŽIVNOSTENSKÝ živnostenské oprávnění**

oprávnění k ↑**provizování** živnosti, dokládá se ↑**výpisem** z ↓**živnostenského rejstříku** (↓**živnostenský list**)

الرخصة لمزاولة التجارة التي يثبتها مستخرج من سجل التجارة (شهادة مزاولة التجارة).

الرخصة التجارية**živnostenský list**

starý pojem – doklad k oprávnění provozovat **ohlašovací živnost**. Nyní se již nevydává. Pro ↑**živnostenské oprávnění** nyní slouží ↑**výpis** ze ↓**živnostenského rejstříku**.

عبارة قديمة عن وثيقة ترخيص مزاولة التجارة المعلنة والتي لم تعد تصدر الان. ويستبدلها في عملية الحصول على الرخصة التجارية مستخرج من سجل مزاولة التجارة.

شهادة مزاولة التجارة

Živnostenský rejstřík

částečně veřejný seznam všech ↑**podnikatelů** podnikajících na základě ↑**živnostenského oprávnění**. Je dostupný na www.rzp.cz.

القائمة العامة جزئيا لجميع التجار الذين يقومون بالاعمال التجارية تحت الرخصة التجارية وهي متوفرة على www.rzp.cz.

سجل التجارة

živnostník

↑**osoba samostatně výdělečně činná**

a. s. – podnikání, akciová společnost
absolutorium

absolvent – bakalářské studium, magisterské studium, postgraduální studium, vyšší odborná škola
adopce – osvojenec, osvojení, osvojitel, náhradní rodinná péče, pěstounská péče

adresa – číslo orientační, číslo popisné, poštovní směrovací číslo, místo podnikání, potvrzení o pobytu, voličský průkaz, fakturační údaje

adresa trvalého bydliště

doručovací adresa – korespondenční adresa

fakturační adresa

adresát – doručovací adresa, dodejka, dopis do vlastních rukou, doručení, doporučené psaní, doručení, fikce doručení, obálka s červeným pruhem, P. O. Box, průkaz příjemce

advokát – dovolání, obhájce, bezplatné právní poradenství, soudní výdaje, studijní obor, ustanovení, právní zástupce, obecný zmocněnec

agentura

pracovní agentura

realitní agentura – realitní kancelář

akreditace – pracovník v sociálních službách, jazyková škola

akreditace studijních programů

– účel pobytu: ostatní, účel pobytu: studium

alimenty – výživné

ambasáda – zastupitelský úřad

anamnéza

apostila – superlegalizace

asistence – intervenční centrum, správní vyhoštění

interkulturní asistence – interkulturní pracovník

audit

azyl – azylant, Odbor azylové a migrační politiky MV, dočasná ochrana,

doplňková ochrana, mezinárodní ochrana, přesídlování, zákon o azylu humanitární azyl

azylant – veřejné zdravotní pojištění, pracovní povolení, integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení, uprchlík, zákon o azylu

azylové bydlení

azylové zařízení – uprchlický tábor

balík

cenný balík – podací lístek, pošta, zásilka

obyčejný balík

banka – orgány státní správy, konstantní symbol, testament

bankomat

bankrot

osobní bankrot

bezdomovec

bezdomovec (osoba bez stání

příslušnosti) – osoba bez státní

příslušnosti

bezdomovec (osoba bez přístřeší)

– osoba bez přístřeší, osoby ohrožené sociálním vyloučením

BIS – Bezpečnostní informační služba

brigáda

břemeno

reálné břemeno

věcné břemeno – vklad do katastru nemovitostí

byt – družstevní byt, doklad o zajištění ubytování, exekuce, pobytová kontrola, družstevní podíl, domovní řád, podnájemní smlouva, společenství vlastníků jednotek

byt v osobním vlastnictví

družstevní byt

celník

ceník

certifikát

civilní sňatek – občanský sňatek

cizinec – apostila, cizinec, rodné číslo, deportace, dobrovolný návrat,

cestovní doklad, doklad o zajištění ubytování, fikce legálního pobytu, integrace cizinců, biometrická karta, zelená karta, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, pobytová kontrola, účelové manželství, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, etnická menšina, občan třetí země, Odbor azylové a migrační politiky MV, dočasná ochrana, mezinárodní ochrana, pobytové oprávnění, společně posuzované osoby, svéprávná osoba, cizinecký pas, dlouhodobý pobyt, trvalý pobyt, podpora v nezaměstnanosti, veřejné zdravotní pojištění, státní policie, bezplatné právní poradenství, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/ /přehledem předchozích pobytových oprávnění, potvrzení o studiu, povinná školní docházka, pracovní povolení, interkulturní pracovník, prostředky k pobytu na území, cestovní průkaz totožnosti, průkaz pojištěnce, průkaz totožnosti, řidičský průkaz, překážky vycestování, překlenovací štítek, cizí státní příslušník, rodinný příslušník občanů EU, regularizace nelegální migrace, Správa uprchlických zařízení MV, svéprávnost, dublinský systém, účel pobytu, doklad o účelu pobytu, účel pobytu: kulturní, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, diplomatické vízum, letištní vízum, vízum strpění, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, Výbor pro práva cizinců, soudní vyhoštění, správní vyhoštění, výjezdní příkaz, zákon o azylu, zákon o pobytu cizinců, zákon o zaměstnanosti, uchazeč o zaměstnání, zařízení pro zajištění cizinců, zprostředkovatel, žadatel o mezinárodní ochranu

clo – celní správa, celní úřad

dovozní clo

vývozní clo

copyright

Czech POINT – list vlastnictví, úřední ověření listin a podpisů, úředně ověřený podpis, pošta, Český Podací Ověřovací Informační Národní Terminál

č. j. – číslo jednací

čekárna

číslo

číslo bankovního účtu

číslo jednací – č. j.

číslo orientační

číslo popisné

daňové identifikační číslo – DIČ,

fakturační údaje

identifikační číslo osoby – IČ, fakturační údaje

pořadové číslo

poštovní směrovací číslo – PSČ

rodné číslo

ČSSZ – Česká správa sociálního

zabezpečení

dálkové studium – kombinované

studium

daň – daňové přiznání, daňové slevy, kolková známka, čistá mzda, námitka, předsudek, celní správa, správce daně

daň dědická, darovací a z převodu nemovitostí

daň z nemovitosti

daň z přidané hodnoty – DPH, plátce DPH

daň z příjmů fyzických osob – srážková daň

daň z příjmů právnických osob

odečitatelné položky od základu daně

plátce daně – daňové identifikační

číslo, plátce daně

platební výměr daně

správce daně – platební výměr daně, námitka

srážková daň – daň z příjmů fyzických osob, zálohová daň

základ daně – platební výměr daně

zálohová daň – daň z příjmů fyzických osob

daňový

daňová povinnost – daň z příjmů právnických osob, správce daně

daňová sazba – daňová sazba

daňové přiznání – výdajový paušál, vyměřovací základ

daňové slevy

daňový poplatník – zálohová daň,

finanční podpora rodiny

daňový rezident

daňový únik

datová schránka – pošta

nepojistné dávkové systémy – nepojistné dávky sociálního zabezpečení

dávky – dávky, dávky státní sociální podpory, podpora v nezaměstnanosti, poplatek, vyměřovací základ

dávky důchodového pojištění – sociální pojištění

dávky nemocenského pojištění – posudkový lékař, finanční podpora rodiny, sociální pojištění, peněžitá pomoc v mateřství, Česká správa sociálního zabezpečení

dávky pomoci v hmotné nouzi – doplatek na bydlení, finanční podpora rodiny, mimořádná okamžitá pomoc, pomoc v hmotné nouzi, příspěvek na živobytí

dávky státní sociální podpory – finanční podpora rodiny, státní sociální podpora, pohřebné, porodné, potvrzení o pobytu, rozhodný příjem, příspěvek, příspěvek na bydlení, rodičovský příspěvek

sociální dávky – společně posuzované osoby, podpora, sociální vyloučení

dědictví

delikt

den

den odeslání

den pracovního klidu – svátek, státní svátek

den splatnosti

kalendářní dny

pracovní dny

úřední den

deportace

diagnóza – internista, onkologie,

ORL, symptom, urologie, ústavní výchova, venerolog

DIČ – internista, onkologie, ORL, symptom, urologie, ústavní výchova, venerolog

diplom – akreditace studijních programů, promoce, protokol, superlegalizace, vyšší odborná škola, zastupitelský úřad, diplomatické vízum

diskriminace – sociální vyloučení

dítě

nezaopatřené dítě – sirotčí důchod, společně posuzované osoby, pohřebné, veřejné zdravotní pojištění, příspěvek na dítě, účel pobytu: společně soužití rodiny

nezletilé dítě – nezletilý

zletilé nezaopatřené dítě

dlouhodobě pobývajícím rezident EU

dluh – osobní bankrot, zástavní právo, splátka, splátkový kalendář, zástava

doba

doba neurčitá

doba určitá

pracovní doba

zkušební doba – podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, nepodmíněný trest odnětí svobody

dobírka

dobrovolník

dobrovolný návrat – dobrovolná

repatriace

odavatel – odběratel

dodejka

dohoda

dohoda o pracovní činnosti – brigáda, DPČ, pracovní smlouva, příkazní smlouva

dohoda o provedení práce – brigáda, srážková daň, DPP, pracovní smlouva, příkazní smlouva

dohoda o rozvázání pracovního poměru

doklad – fakturační adresa, faktura, pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, technická kontrola vozidla, oddací list, rodný list, úmrtí list, výuční list, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, cizinecká policie, potvrzení o studiu, pracovní vykořisťování, občanský průkaz, průkaz příjemce, průkaz totožnosti, řidičský průkaz, doklad o účelu pobytu, výjezdní příkaz, maturitní vysvědčení, životnostenský list

cestovní doklad – pobytová kontrola, cizinecký pas, cestovní průkaz totožnosti

doklad o zajištění ubytování – náležitosti žádosti

doklad totožnosti – průkaz totožnosti

příjmový pokladní doklad

výdajový pokladní doklad

malý doktorát – rigorózní zkouška

rozhodčí doložka

domácí násilí – domácí násilí,

sociální poradenství, sociální služby, vykázaní

dopis

dopis do vlastních rukou – obálka s modrým pruhem

dopis do vlastních rukou výhradně jen adresáta – obálka s červeným pruhem

doporučený dopis – doporučené

psaní, podací lístek

motivační dopis

průvodní dopis

doplatek na bydlení – dávky pomoci v hmotné nouzi

doporučený

doporučená zásilka do zahraničí

doporučené psaní – doporučený

dopis, podací lístek

doporučený balíček

městská hromadná doprava – Opencard

doručení – doručovací adresa, den splatnosti, fikce doručení, veřejná vyhláška

dosažené vzdělání – výuční list, nostrifikace

dotace – bezplatná služba

dovolání – dovolání, Nejvyšší soud

dovolená

mateřská dovolená – veřejné zdravotní pojištění

rodičovská dovolená

DPČ – dohoda o pracovní činnosti

DPH – daň z přidané hodnoty, plátce DPH

DPP – dohoda o provedení práce

druh/družka

družstvo – obchodní korporace, obchodní společností, zákon o obchodních společnostech a družstvech, stanovy, uchazeč o zaměstnání

bytové družstvo – družstevní byt, družstevní podíl

sociální družstvo – občanské sdružení

důchod – námitka, veřejné zdravotní pojištění, Česká správa sociálního zabezpečení

invalidní důchod

sirotčí důchod – dávky důchodového pojištění

starobní důchod – důchodové

pojištění

vdovský důchod – vdovecký důchod

důtka – školní poznámka

DVR – vízum za účelem převzetí povolení k pobytu
EHP – Evropský hospodářský prostor
emigrace
ePKP – biometrická karta
etický kodex – etický kodex, mlčenlivost
EU – dlouhodobě pobývajícím rezident EU, Evropský hospodářský prostor, pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, Jednotné kontaktní místo, nezletilé osoby bez doprovodu, občan třetí země, Oddělení pobytu cizinců MV, dočasná ochrana, přechodný pobyt, trvalý pobyt, pracovní poradenství, průkaz o povolení k trvalému pobytu, rodinný příslušník občanů EU, správní vyhoštění, žadatel o mezinárodní ochranu
evidence – daňové přiznání, místo podnikání, registr vozidel, rejstřík trestů, správní vyhoštění, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání
mzdová evidence
Evropská unie – cestovní doklad, EU
Evropský hospodářský prostor – EHP, občan třetí země
exekuce
faktura – fakturační adresa, odběratel, fakturační údaje
fikce
fikce doručení
fikce legálního pobytu
firma – faktura, obchodní rejstřík, podnikání, registr dlužníků, akciová společnost, společnost s ručením omezeným, fakturační údaje
formulář – daňové přiznání, doklad o zajištění ubytování, podací lístek, potvrzení o studiu, poštovní poukázka, složanka
fundace – nadace a nadační fondy,
právnícká osoba
fundraising

generální plná moc – všeobecná plná moc
grant – dotace, pracovní poradenství
gymnázium – střední škola
hejtman
heterosexuality
všelidové hlasování – referendum
hodnost – titul
homosexualita – rodinný příslušník občanů EU, registrované partnerství
hospitalizace – ambulanci péče, lůžková péče, výluka ve smluvním zdravotním pojištění
hotovost – příjmový pokladní doklad, výdajový pokladní doklad, debetní karta, kreditní karta, bloková pokuta, poštovní poukázka, složanka, zastavárna
hůlkové písmo
hypotéka – odečitatelné položky od základu daně
chirurg – internista
IAS – integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení
IČ – identifikační číslo osoby
imigrace
index
elektronický index
studijní index
inkaso
Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva – SIPO
integrace cizinců – Odbor azylové a migrační politiky MV, interkulturní pracovník, Správa uprchlických zařízení MV
interkulturní – mediace, interkulturní mediace
interkulturní asistent – interkulturní pracovník
internista
intervence – interkulturní mediace
krizová intervence – trauma
intervenční centrum

jazyk – etnická menšina, národnostní menšina, jazyková škola
jednací jazyk
úřední jazyk – státní jazyk
jednání – diskriminace, etický kodex, jednací jazyk, sociální kurátor pro mládež, nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, obecní rada, obhájce, směsný odpad, svéprávná osoba, plná moc, interkulturní pracovník, promlčovací lhůta, protokol, úmyslný trestný čin, úmyslné zavinění
protiprávní jednání – cizinecká policie, přestupek, trestní odpovědnost
úřední jednání
ústní jednání
jednatel – statutární orgán, společnost s ručením omezeným
jednotné vízum – vízum do 90 dnů
karta – bankomat, debetní karta, Opencard, bankovní služby
biometrická karta – ePKP, průkaz o povolení k pobytu cizinců
debetní karta
karta pojištěnce – průkaz pojištěnce
modrá karta – pracovní povolení, uchazeč o zaměstnání
pobytová karta rodinného příslušníka občana EU
kreditní karta – úvěrová karta
zaměstnanecká karta
zelená karta – pracovní povolení, přerušení řízení
kartotéka
katastr nemovitostí – Czech POINT
vklad do katastru nemovitostí – list vlastnictví
kauce
klient – anamnéza, pracovní poradenství, bezplatná služba, pečovatelská služba, nízkoprahové zařízení
kolková známka
Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců

kunální odpad – směsný odpad, poplatek za odpad
kontrola – celní správa, třídní učitel
pobytová kontrola – cizinecká policie
technická kontrola vozidla
konzervatoř
konzul
konzulát
korespondenční adresa – doručovací adresa
obchodní korporace
korupce – státní policie, úplatek
krádež – odcizení, havarijní pojištění, skutková podstata, úmyslné zavinění
kraj – hejtman, město, krajské město, nařízení, komunitní plánování sociálních služeb, Správa uprchlických zařízení MV
krátkodobé vízum – vízum do 90 dnů
kroužek (zájmový)
kulturní šok
kurátor
sociální kurátor pro dospělé
sociální kurátor pro mládež
leasing
lékař – dávky nemocenského pojištění, chirurg, internista, nedbalost nevědomá, onkologie, ortoped, ambulanci péče, regulační poplatek, lékařský předpis, průkaz pojištěnce, psychiatr
dětský lékař
oční lékař
obdobný lékař – venerolog
posudkový lékař
praktický lékař
revizní lékař
zubní lékař
ženský lékař
lékařské vyšetření – preventivní prohlídka
lhůta – prodlení, přerušení řízení, správní vyhoštění
výpovědní lhůta – zkušební doba
lichva – úrok

list**list vlastnictví** – výpis z katastru nemovitostí**oddací list****rodný list** – rodný list**úmrtní list****výuční list****listina** – apostila, diskriminace, cestovní doklad, notář, opis, osvědčení o státním občanství, ověřená kopie, zbrojní pas, podnikání, úředně ověřený podpis, základní lidská práva, spis, superlegalizace, vidimace, výpis**loupež****mafie****magistrát** – obecní úřad**majitel** – být v osobním vlastnictví, debetní karta, kreditní karta, nájem, nájemce, povinné ručení**maloobchod** – velkoobchod**manželství** – oddací list, rozvod, sňatek, občanský sňatek, účelový sňatek, matriční úřad**monogamní manželství****neplatné manželství****polygamní manželství** – polygamie**účelové manželství****vysvědčení o právní způsobilosti****k uzavření manželství****matrika** – občanský sňatek, matriční úřad**matrikář****MD** – registr vozidel**mediace****interkulturní mediace****komunitní mediace****peer mediace****mediátor** – etický kodex, mediace, interkulturní mediace, komunitní mediace**interkulturní mediátor****menšina** – odbor sociálních věcí**etnická menšina****národnostní menšina** – jazyk**město** – občanská poradna, obec, poliklinika**hlavní město Praha** – obec, Open-card**krajské město****statutární město** – obec, obecní úřad, primátor, matriční úřad**MF** – celní správa, Finanční správa ČR**migrace** – emigrace, imigrace, Odbor azylové a migrační politiky MV**migrace dobrovolná****migrace nucená** – nedobrovolná migrace**migrant** – interkulturní asistence, cizinec, integrace cizinců, migrace dobrovolná, bezplatné právní poradenství, interkulturní pracovník, pracovník v domácnosti, komunitní tlumočnick**minimum****existenční minimum****životní minimum** – životní minimum**ministerstvo** – nařízení, nostrifikace, orgány státní správy, státní správa, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV**Ministerstvo dopravy** – MD**Ministerstvo financí** – statutární město**Ministerstvo kultury** – MK**Ministerstvo obrany** – MO**Ministerstvo práce a sociálních věcí** – MPSV**Ministerstvo pro místní rozvoj** – MMR**Ministerstvo průmyslu a obchodu** – MPO**Ministerstvo spravedlnosti** – MS**Ministerstvo školství, mládeže****a tělovýchovy** – MŠMT**Ministerstvo vnitra** – MV**Ministerstvo zahraničních věcí** – MZV**Ministerstvo zdravotnictví** – MZ**Ministerstvo životního prostředí** – MŽP**ministr pro lidská práva****místo** – Czech POINT, sociální družstvo, oddací list, rodný list, úmrtní list, pracovní cesta, voličský průkaz, schengenský prostor, zdravotnická záchranná služba, trest odnětí svobody, osobní údaje, zákaz pobytu**Jednotné kontaktní místo****místo podnikání****MK****mladistvý** – sociální kurátor pro mládež, provinění, trestní zákoník**mlčenlivost** – mediátor, mlčenlivost**MMR****MO****MPO****MPSV** – pracovní agentura, dávky státní sociální podpory, Česká správa sociálního zabezpečení**MS** – mediátor, soudní znalec, soudní tlumočnick, rejstřík trestů**MŠMT** – akreditace studijních programů**MV** – azyl, dobrovolný návrat, doklad o zajištění ubytování, Odbor azylové a migrační politiky MV, Oddělení pobytu cizinců MV, účel pobytu: ochrana na území, vízum strpění, výjezdní příkaz, zákon o pobytu cizinců**mýtné** – poplatek**MZ** – zákon o pobytu cizinců, aprobační zkouška**mzda** – mzdová evidence, minimální mzda, pracovní vykořisťování**čistá mzda** – odbory, výdajový paušál, čistý příjem, zaměstnanec**hrubá mzda** – superhrubá mzda**minimální mzda** – zařízení pro zajištění cizinců**odvody ze mzdy****průměrná mzda** – dovolená**superhrubá mzda****MZV** – zákon o pobytu cizinců**MŽP****nadace a nadační fondy****nájem** – realitní agentura, doba neurčitá, doba určitá, kauce, pacht, pronájem, pronajímatel**nájemce** – leasing, nájem, pronajímatel, nájemní smlouva**nájemné** – leasing, náklady na bydlení, nájemní smlouva**náklady na bydlení** – doplatek na bydlení, normativní náklady na bydlení, příspěvek na bydlení**normativní náklady na bydlení****námítka****námítka podjatosti****napomenutí** – pořádková pokuta, přestupek**národnost** – diskriminace, menšina**nárok** – dobrovolník, doplatek na bydlení, sirotčí důchod, vdovský důchod, podpora v nezaměstnanosti, pojistná událost, peněžité pomoci v mateřství, pracovní cesta, pracovní úraz, rozhodný příjem, úplatek, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání**nařízení** – nezletilé osoby bez doprovodu, obecní rada, právní předpis, dublinský systém, zákon**nedbalost** – nedbalostní trestný čin**nedbalost nevědomá** – nedbalostní zavinění**nedbalost vědomá** – nedbalostní zavinění**nedobrovolná migrace** – migrace nucená**nemocnice** – fakultní nemocnice, smluvní nemocnice, úrazové pojištění, poliklinika, regulační poplatek, porodnice, komunitní tlumočnick**fakultní nemocnice****smluvní nemocnice****nemovitost** – daň dědická, darovací a z převodu nemovitosti, daňová

povinnost, hypotéka, katastr nemovitostí, vklad do katastru nemovitostí, list vlastnictví, nájem, nájemce, místní příslušnost, zajištění
nepojistné dávky sociálního zabezpečení – nepojistné dávkové systémy
neurolog
nezaměstnanost – podpora v nezaměstnanosti, sociální vyloučení, zákon o zaměstnanosti
nezletilý – nezletilé dítě, sociální kurátor pro mládež, neplatné manželství, opatrovník, poručník, rodičovská zodpovědnost, rozvod, svéprávnost, zákonný zástupce
nezletilé osoby bez doprovodu
NNO – nevládní nezisková organizace
noční klid
norma – trestní řízení, ústava
nostrifikace
notář – notář, úřední ověření listin a podpisů, úředně ověřený podpis, **právní zástupce**
o. p. s. – obecně prospěšná společnost
o. s. ř. – občanský soudní řád
OAMP – Odbor azylové a migrační politiky MV
obálka
obálka s červeným pruhem – dopis do vlastních rukou výhradně jen adresáta
obálka s modrým pruhem – dopis do vlastních rukou
občan – cestovní doklad, národnostní menšina, občanská poradna, občanství, veřejné zdravotní pojištění, občanský průkaz, občanská společnost, matriční úřad, ústava
občan EU – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, Oddělení pobytu cizinců MV, přechodný pobyt, pracovní povolení, průkaz o povolení k trvalému pobytu, rodinný příslušník

občanů EU
občan třetí země – apostila, azyl, krátkodobý pobyt, přechodný pobyt, pracovní povolení, státní příslušník třetí země, uprchlík
občanská poradna – bezplatné právní poradenství, sociální poradenství
občanské sdružení – spolek
občanství – azyl, cizinec, občan třetí země, Odbor azylové a migrační politiky MV, mezinárodní ochrana, osvědčení o státním občanství, neplatný pas, občanský průkaz, státní příslušnost, státní příslušnost, zákon o státním občanství
obec – číslo popisné, komunální odpad, komunitní mediace, normativní náklady na bydlení, nařízení, obecní rada, obecní úřad, obecní zastupitelstvo, obecní policie, poplatky, poplatky za odpad, územní samospráva, komunitní plánování sociálních služeb, sociální vyloučení, soudní výdaje, starosta, žaloba
zastupitelstvo obce – obecní rada, obecní úřad, obecní zastupitelstvo
obecní – noční klid
obecní policie – obec, zastupitelstvo obce, bloková pokuta, policie, obecní policie
obecní rada
obecní úřad – Czech POINT, sociální kurátor pro dospělé, sociální kurátor pro mládež, správní orgán, úřední ověření listin a podpisů, úředně ověřený podpis, voličský průkaz, odsouzený, občanský sňatek, matriční úřad
obecní zastupitelstvo
obhájce
obchod – vklad do katastru nemovitostí, velkoobchod
obchodní – bilaterální smlouva, krajský soud, kapitálová společnost
obchodní rejstřík – Czech POINT,

firma, místo podnikání, obchodní společnost, podnikání, veřejná obchodní společnost
obchodní společnost – obchodní korporace, statutární orgán, dozorčí rada, komanditní společnost, společnost s ručením omezeným, valná hromada, uchazeč o zaměstnání
zákon o obchodních společnostech a družstvech – družstvo, bytové družstvo
obchodování s lidmi – pracovní vykořisťování, účel pobytu: ochrana na území
obviněný – bloková pokuta, probace, vazba, zajištění, zatčení
obžalovaný – probace
očkování – preventivní péče, očkovací průkaz
odběratel – dodavatel
odbor
Odbor azylové a migrační politiky MV – číslo jednací, OAMP, Oddělení pobytu cizinců MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu
Odbor prevence kriminality MV
odbor sociálních věcí
odbory – odečitatelné položky od základu daně, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV
odcizení – krádež, loupež, neplatný pas, pojištění domácnosti
oddělení – podatelna, státní policie, konzulární poplatky, porodnice
Oddělení pobytu cizinců MV – Odbor azylové a migrační politiky MV, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/přehledem předchozích pobytových oprávnění
oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu
odečitatelné položky od základu

daně
odesílatel
odklad
odklad povinné školní docházky
podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody – podmínka
směsný odpad – komunální odpad
odpor – xenofobie
odsouzený – podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, probace, soudní znalec, rejstřík trestů, trest odnětí svobody
odvolání – fikce legálního pobytu, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, bloková pokuta, účastník řízení, vízum
blanketní odvolání
ochrana – copyright, migrace nucená, noční klid, Odbor azylové a migrační politiky MV, odbor sociálních věcí, orgány státní správy, útvar policie, preventivní opatření, předídlování, Bezpečnostní informační služba, soud, krajský soud, Ústavní soud, státní zastupitelství, zákon o zaměstnanosti, žaloba, žaloba proti nečinnosti
dočasná ochrana
doplňková ochrana – cizinecký pas
mezinárodní ochrana – azyl, azylant, dobrovolný návrat, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, dublinský systém, zákon o azylu, žadatel o mezinárodní ochranu
okres – kraj
ombudsman
omluvenka – žákovská knížka onkologie
opatrovník – poručník, ustanovení
opatření – opatření, finanční podpora rodiny, prevence, preventivní opatření, regularizace nelegální migrace, trestní řízení, sankce, ústavní výchova,

vazba, správní vyhoštění

předběžné opatření

Opencard

opis – vidimace

oprávnění

pobytové oprávnění

řidičské oprávnění – řidičský průkaz

ordinace – ambulantní péče

orgán – správce daně, chirurg, úřední karta, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, občanská poradna, zastupitelstvo obce, obecní úřad, neplatný pas, podezřelý, úředně ověřený podpis, obecní policie, místní příslušnost, věcná příslušnost, trestní řízení, členská schůze, soud, spis, společenství vlastníků jednotek, společnost s ručením omezeným, státní správa, stanovisko, státní zastupitelství, ústavní stížnost, rejstřík trestů, trestní řád, urologie, valná hromada, Výbor pro práva cizinců, zajištění **orgány státní správy** – datová schránka, Odbor prevence kriminality MV, státní správa, úřad, veřejná vyhláška

orgány veřejné moci – podnět

správní orgán – předběžné opatření, pořádková pokuta, přerušeno řízení, správní řízení, zahájení řízení, zastavení řízení, Nejvyšší správní soud, veřejná správa, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, závazné stanovisko, superlegalizace, svědek, rejstřík trestů, úřední deska, usnesení, právní zástupce, blanketní žádost, dodatky k žádosti, podání žádosti, výzva k odstranění vad žádosti, žaloba proti nečinnosti

statutární orgán – jednatel, správní rada

organizace – pracovní agentura, realitní agentura, dobrovolný návrat, etický kodex, fundraising, námitka, obecní

úřad, odbor, předpis, registr dlužníků, celní správa, správní vyhoštění

nevládní nezisková organizace –

interkulturní asistence, domácí násilí, NNO, bezplatné právní poradenství, pracovní poradenství, pracovní vykořisťování, rekvalifikace, poradenské služby, nahlížení do spisu, společnost s ručením omezeným

příspěvková organizace – Správa uprchlických zařízení MV

organizovaný zločin – státní policie

ORL

ortoped

osoba

fyzická osoba – plátce daně, základ daně, daňový poplatník, dodavatel, jednatel, notář, plátce DPH, podnikatel, úředně ověřený podpis, daňové poradenství, uchazeč o zaměstnání, zaměstnavatel, odpovědný zástupce, zákonný zástupce, obecný zmocněnec

hledaná osoba

osoba samostatně výdělečně činná

– dávky nemocenského pojištění, místo podnikání, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, přehled o příjmech a výdajích, samoplátce, účel pobytu: podnikání, vyměřovací základ, uchazeč o zaměstnání, živnostník

právnícká osoba – akreditace, identifikační číslo osoby, daň z příjmů právnických osob, plátce daně, daňové priznání, daňový poplatník, dodavatel, družstvo, bytové družstvo, firma, fundace, obchodní korporace, místo podnikání, občanské sdružení, obchodní společností, statutární orgán, plátce DPH, podnikání, podnikatel, podvodník, dozorčí rada, Ústavní soud, komanditní společnost, obecně prospěšná společnost, spolek,

stanovy, vysoká škola, účel pobytu: podnikání, ústav, valná hromada, zákonný zástupce

společně posuzované osoby – dávky státní sociální podpory, úhrnný měsíční příjem, dozorčí rada

svéprávná osoba – svéprávnost, omezení svéprávnosti, zákonný zástupce

OSPOD – oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu

OSSZ

OSVČ – osoba samostatně výdělečně činná

osvědčení – překlenovací štítek, žaloba proti nečinnosti

osvědčení o státním občanství – osvědčení o státním občanství

osvojenec

osvojení – adopce

osvojitel

ošetření – ordinace, ošetřovna, regulační poplatky, zdravotnická záchraná služba

ošetřovna

ošetřovně

otcovství

ověření – apostila, konzulární poplatky, superlegalizace, vidimace

úřední ověření listin a podpisů

ověřená kopie – doklad o zajištění ubytování

oznamovatel

P. O. Box – pošta

pachatel – nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, promlčecí lhůta, trestní řízení, trestní zákoník, úmyslný trestný čin, soudní vyhoštění, zákaz činnosti, zákaz pobytu, úmyslné zavinění

pachatel trestného činu – zločinec

pacht

pas – vízum

cestovní pas – cestovní doklad, úředně ověřený podpis, prezenční studium, překlenovací štítek

cizinecký pas – cestovní doklad

neplatný pas

prošlý pas

brojní pas – trestní bezúhonnost

pátrání – cizinecká policie

pausa

výdajový paušál

péče – nepojistné dávkové systémy, dětský lékař, posudkový lékař, praktický lékař, nezletilé osoby bez doprovodu, odbor sociálních věcí, smluvní zdravotní pojištění, peněžitá pomoc v mateřství, vyživovací povinnost, pracovník v domácnosti, pracovník v sociálních službách, rodinný příslušník občanů EU, rodičovská zodpovědnost, zdravotnická záchraná služba, společenství vlastníků jednotek, výživné

ambulantní péče

hospicová péče

lázeňská péče

lůžková péče

náhradní rodinná péče – adopce, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu

pestounská péče – dávky státní sociální podpory, pestoun, kojenecký ústav

pooperační péče

poúrazová péče

preventivní péče – preventivní prohlídka

rehabilitační péče

závodní zdravotní péče

zdravotní péče – humanitární azyl, sociální družstvo, zdravotní pojištění

pediatr – dětský lékař

penále – platební výměr daně, prodlení, splátkový kalendář

penzijní

penzijní fond

penzijní připojištění – odečitatelné položky od základu daně

penzijní spoření

penzijní systém – důchodové spoření, důchodový systém

pěstoun – pěstounská péče

petice**pevná linka**

platba – daň, odečitatelné položky od základu daně, den splatnosti, inkaso, penále, bezhotovostní platba, platba v hotovosti, sociální pojištění, peněžítá pomoc v mateřství, SIPO, konstantní symbol, zájemce o zaměstnání
bezhotovostní platba – debetní karta, kreditní karta, poštovní poukázka, složenka

platba převodem

platba v hotovosti – příjmový pokladní doklad, výdajový pokladní doklad, bloková pokuta, poštovní poukázka
plátce – dávky nemocenského pojištění

plátce daně – daňové identifikační číslo

plátce DPH – daň z přidané hodnoty

platnost – cestovní doklad, Evropský hospodářský prostor, fikce legálního pobytu, neplatné manželství, úřední ověření listin a podpisů, neplatný pas, prošlý pas, trvalý pobyt, průkaz pojištěnce, vízum nad 90 dnů, vízum strpění, správní vyhoštění, výjezdní příkaz

platnost právního předpisu

plná moc – průkaz příjemce, zmocněnec

všeobecná plná moc – generální plná moc

pobočka – kolková známka, úřední ověření listin a podpisů

pobyt – deportace, dobrovolný návrat, DVR, cizinec, biometrická karta,

Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, pobytová kontrola, účelové manželství, Odbor azylové a migrační politiky MV, mezinárodní ochrana, pobytové oprávnění, společně posuzované osoby, výdajový paušál, úrazové pojištění, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/ přehledem předchozích pobytových oprávnění, potvrzení o studiu, povinná školní docházka, prostředky k pobytu na území, průkaz totožnosti, překlepnovací štítek, přesídlování, úhrnný měsíční příjem, regularizace nelegální migrace, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, účel pobytu: rodinný, účel pobytu: strpění pobytu na území, vízum do 90 dnů, vízum, vízum nad 90 dnů, veřejná vyhláška, správní vyhoštění, zákon o azylu, zákon o pobytu cizinců, zprostředkovatel, náležitosti žádosti
dlouhodobý pobyt – číslo jednací, fikce legálního pobytu, biometrická karta, modrá karta, zaměstnanecká karta, zelená karta, Oddělení pobytu cizinců MV, veřejné zdravotní pojištění, pracovní povolení, účel pobytu, účel pobytu: společné soužití rodiny, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz

krátkodobý pobyt

přechodný pobyt – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, účel pobytu, doklad o účelu pobytu, výjezdní příkaz

trvalý pobyt – azylant, biometrická karta, Oddělení pobytu cizinců MV, cizinecký pas, podpora v nezaměstnanosti, veřejné zdravotní pojištění, pracovní povolení, průkaz o povolení k trvalému pobytu, voličský průkaz, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz, zákaz

pobytu, uchazeč o zaměstnání

podací lístek

podatelna – podání žádosti

podezřelý

podíl – akciová společnost

družstevní podíl**spoluvlastnický podíl**

podmínka – podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody

podmínky – neplatné manželství,

občanství, podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, pojistná výluka, pojistné plnění, pojištění, pracovní povolení, rekvalifikace, domovní řád, podnájemní smlouva, sociální vyloučení, podmíněné odsouzení

k trestu odnětí svobody, procesní úkon, výpověď, zákon o azylu, zákon o zaměstnanosti, uchazeč o zaměstnání, živnost, koncese k živnosti,

ohlašovací živnost, volná živnost

pracovní podmínky – odbory, pracovní vykořisťování

podnájem – podnájemní smlouva

podnět – trauma

podnikání – družstvo, Jednotné kontaktní místo, místo podnikání, obchodní rejstřík, obchodní společností, organizovaný zločin, osoba samostatně výdělečně činná, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, nebytové prostory, prostor sloužící k podnikání, provozování, komanditní společnost, doklad o účelu pobytu, účel pobytu: podnikání, koncesovaná živnost

podnikatel – fakturační adresa, faktura, firma, Jednotné kontaktní místo, obchodní rejstřík, osoba samostatně výdělečně činná, OSVČ, podnikání, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, prostor sloužící k podnikání, provozovna, svarcsystém, fakturační údaje, odpovědný zástupce, živnostenský rejstřík

podpis – apostila, doporučené psaní, notář, úřední ověření listin a podpisů, všeobecná plná moc, prezenční listina
elektronický podpis

úředně ověřený podpis – komanditní společnost

podpora – dotace, družstvo, sociální družstvo, interkulturní mediace, interkulturní pracovník, Správa uprchlických zařízení MV

finanční podpora rodiny

podpora v nezaměstnanosti – nepojistné dávkové systémy, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání

státní sociální podpora – nepojistné dávkové systémy, sociální dávky, posudkový lékař, pohřebné, porodné, potvrzení o pobytu, přídavek na dítě, rozhodný příjem, příspěvek na bydlení, rodičovský příspěvek

podvodník

lékařská pohotovostní služba – zdravotní pohotovost

pohřebné – dávky státní sociální podpory

pochvala

pojistitel – pojistná smlouva

pojistný – superhrubá mzda, smluvní zdravotní pojištění, povinné ručení, SIPO

pojistná smlouva

pojistná událost – pojistitel

pojistná výluka – smluvní zdravotní pojištění, výluka ve smluvním zdravotním pojištění

pojistné plnění – doklad o cestovním zdravotním pojištění

pojištění – finanční podpora rodiny, pojištěný, peněžítá pomoc v mateřství, okresní správa sociálního zabezpečení, zájemce o zaměstnání

doklad o cestovním zdravotním pojištění

důchodové pojištění – dávky

důchodového pojištění, invalidní důchod, sirotčí důchod, starobní důchod, vdovský důchod, posudkový lékař, penzijní systém, finanční podpora rodiny, podpora v nezaměstnanosti, samoplátce

evidenční list důchodového pojištění

havarijní pojištění – povinné ručení
minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ

pojištění domácnosti

pojištění odpovědnosti za škodu smluvní zdravotní pojištění

sociální pojištění – dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, čistá mzda, odvody ze mzdy, superhrubá mzda, Česká správa sociálního zabezpečení, uchazeč o zaměstnání
úrazové pojištění

veřejné zdravotní pojištění – závodní zdravotní péče

vyluka ve smluvním zdravotním pojištění

zákonné pojištění vozidel

zdravotní pojištění – dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, čistá mzda, odvody ze mzdy, superhrubá mzda, průkaz pojištěnce, samoplátce, uchazeč o zaměstnání

životní pojištění – odečitatelné položky od základu daně

pojištěný – pojistná událost

pokuta – penále, přestupek

bloková pokuta

pořádková pokuta – předvolání
policie – domácí násilí, povinná školní docházka, pracovní vykořisťování, cestovní průkaz totožnosti, průkaz totožnosti, předvolání, trestní oznámení, zadržení

cizinecká policie – pobyťová kontrola, správní vyhoštění, výjezdní příkaz

dopravní policie

obecní policie – obec, zastupitelstvo obce, obecní policie, bloková pokuta

státní policie – bloková pokuta, předvedení, integrovaný záchranný systém, vykazání, zákon o pobytu cizinců

útvár policie

poliklinika

polygamie – polygamní manželství

pomoc – interkulturní asistence, sociální dávky, krizová intervence, intervenční centrum, obchodování s lidmi, blanketní odvolání, ošetření, hospicová péče, daňové poradenství, bezplatná služba, pečovatelská služba, trauma, zájemce o zaměstnání, zdravotní pohotovost

mimořádná okamžitá pomoc – dávky pomoci v hmotné nouzi

peněžitá pomoc v mateřství – mateřská dovolená, rodičovský příspěvek

pomoc v hmotné nouzi – sociální dávky, finanční podpora rodiny

poplatek – správce daně, kolková známka, mýtné, námitka, daňové poradenství, poštovné, příplatek, RPSN, poradenské služby, soudní výdaje

celní poplatek

konzulární poplatek

poplatek za odpad

regulační poplatek

správní poplatek – zastavení řízení

poplatník – daňové identifikační číslo, srážková daň, zálohová daň, daňové slevy, finanční podpora rodiny

poradenství – intervenční centrum, poradenské služby

bezplatné právní poradenství

daňové poradenství

pracovní poradenství – zájemce o zaměstnání

psychologické poradenství – psycholog

sociální poradenství – sociální kurátor pro dospělé, občanská poradna

porodné – dávky státní sociální podpory

porodnice – očkovací průkaz

poručník – náhradní rodinná péče

PoS – pobyťové středisko Správy uprchlických zařízení MV

posudek – oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu

znalecký posudek – soudní znalec

poškozený – pojistná událost, účel pobytu: strpění pobytu na území, vízum strpění

pošta – doručovací adresa, cenný balík, Czech POINT, poštovní směrovací číslo, dodejka, doručení, fikce doručení, kolková známka, úřední ověření listin a podpisů, P. O. Box, podací lístek, poštovné, poštovní poukázka, průkaz příjemce, SIPO, složenka, zásilka, elektronické podání žádosti, podání žádosti

poštovné

potvrzení o pobytu

potvrzení o pobytu s historií/přehledem předchozích pobyťových oprávnění

potvrzení o studiu – výzva k odstranění vad žádosti

potvrzení pracovní neschopnosti

poukázka

poštovní poukázka – složenka

povinnost – adopce, azylant, daň z příjmů právnických osob, správce daně, daňová povinnost, daňový únik, delikt, exekuce, lhůta, mlčenlivost, občanství, očkování, fyzická osoba, závodní zdravotní péče, pěstoun, pojistná událost, smluvní zdravotní pojištění, poplatek za odpad, poručník, povinná školní docházka, právní odpovědnost, předkupní právo, zástavní právo, přehled o příjmech a výdajích,

rodičovská zodpovědnost, ručení, studijní a zkušební řád, správní řízení, účastník řízení, zahájení řízení, svědectví, zákon o azylu, zaměstnavatel
vyživovací povinnost – pěstounská péče, výživné

povinná školní docházka – adopce, azylant, daň z příjmů právnických osob, správce daně, daňová povinnost, daňový únik, delikt, exekuce, lhůta, mlčenlivost, občanství, očkování, fyzická osoba, závodní zdravotní péče, pojistná událost, smluvní zdravotní pojištění, poplatek za odpad, poručník, vyživovací povinnost, povinná školní docházka, právní odpovědnost, předkupní právo, zástavní právo, přehled o příjmech a výdajích, rodičovská zodpovědnost, ručení, studijní a zkušební řád, správní řízení, účastník řízení, zahájení řízení, svědectví, správní vyhoštění, zákon o azylu

povolání – nezaopatřené dítě, zletilé nezaopatřené dítě, mlčenlivost, průměrná mzda, nostrifikace, profese, příkazní smlouva, bakalářské studium, vyšší ochrana škola, soudní tlumočnický, trestní bezúhonnost, aprobační zkouška, zkouška odborné způsobilosti

povolení – biometrická karta, pobyťové oprávnění, řídičské oprávnění, společně posuzované osoby, trvalý pobyt, pracovní povolení, průkaz totožnosti, překlenovací štítek, úhrnný měsíční příjem, regularizace nelegálního migrace, závazné stanovisko, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: rodinný, zprostředkovatel, koncese k živnosti

povolení k dlouhodobému pobytu – fikce legálního pobytu, modrá karta, zaměstnanecká karta, zelená karta, Oddělení pobytu cizinců MV,

dlouhodobý pobyt, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz

povolení k přechodnému pobytu – výjezdní příkaz

povolení k trvalému pobytu – Oddělení pobytu cizinců MV, prostředky k pobytu na území, průkaz o povolení k trvalému pobytu, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz

pracovněprávní vztahy – zákoník práce

pracovní – brigáda, zálohová daň, dávky nemocenského pojištění, pracovní dny, doba neurčitá, doba určitá, pracovní doba, zkušební doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázní pracovního poměru, dovolená, DPČ, sociální družstvo, invalidní důchod, posudkový lékař, hrubá mzda, minimální mzda, odbory, pracovní podmínky, obecní policie, pracovní poradenství, potvrzení pracovní neschopnosti, pracovněprávní vztahy, rekvalifikace, směna, pracovní smlouva, příkazní smlouva, svátek, státní svátek, šikana, švarcsystém, výpověď, zákoník práce, zájemce o zaměstnání

pracovní cesta

pracovní povolení

pracovní smlouva

pracovní úraz

pracovní výkon

pracovní vykořisťování

vstupní pracovní pohovor – pracovní poradenství

pracovník – matrikář, odbory, směna, bilaterální smlouva, školství, nízkoprahové zařízení

interkulturní pracovník – interkulturní asistent

pracovník v domácnosti

pracovník v sociálních službách – mlčenlivost

sociální pracovník – etický kodex, sociální kurátor pro dospělé, sociální kurátor pro mládež

právní – advokát, cizinec, copyright, doručení, migrant, nařízení, občanská poradna, blanketní odvolání, dočasná ochrana, fyzická osoba, OSPOD, úroková sazba, všeobecná plná moc, daňové poradenství, sociální poradenství, poručník, předpis, trestní řízení, mandátní smlouva, Ústavní soud, soudní výdaje, nahlížení do spisu, obecně prospěšná společnost, stanovy, svéprávnost, omezení svéprávnosti, dublinský systém, uprchlík, úřední deska, ústava, vyhláška, zákon, novela zákona, zákon o pobytu cizinců, právní zástupce, zákonný zástupce, obecný zmocněnec

právní moc

právní norma

právní odpovědnost

právník – advokát

právo – adopce, azylant, reálné břemeno, věčné břemeno, copyright, delikt, rozhodčí doložka, homosexualita, lhůta, mediace, statutární město, národnostní menšina, námitka podjatosti, nárok, nezletilé osoby bez doprovodu, občan třetí země, odbor sociálních věcí, ombudsman, opatrovník, oprávnění, fyzická osoba, pěstoun, probace, promlčecí lhůta, předběžná otázka, dozorčí rada, rasismus, rodičovská zodpovědnost, studijní a zkušební řád, soudní řízení, správní řízení, trestní řízení, účastník řízení, územní samospráva, osoby ohrožené sociálním vyloučením, soud, nahlížení do spisu, Ústavní soud, ústavní stížnost, svědeckví, svéprávnost, trestní zákoník, duševní

vlastnictví, zákon o azylu, zákoník práce, zavinění, žaloba

předkupní právo – vklad do katastru nemovitostí

základní lidská práva – diskriminace, Výbor pro práva cizinců

zástavní právo

prázdniny

prevence – mediace, komunitní mediace, peer mediace, Odbor prevence kriminality MV

preventivní opatření – oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu

preventivní prohlídka – preventivní péče, občanská společnost

prezenční listina

prezenční studium – denní studium

primátor – magistrát

probace

prodlení – penále

profese – nostrifikace, povolání

prohlášení – občanský sňatek

prohlášení odpovědného zástupce

prohlášení poplatníka daně z příjmů

fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků – srážková daň

promlčecí lhůta

promoce

pronájem

pronajímatel – nájem, nájemce, podnájem, nájemní smlouva, podnájemní smlouva

prostor – EHP, občan třetí země, krátkodobý pobyt, nebytové prostory, provozovna, občanský průkaz, překlepnovací štítek, společenství vlastníků jednotek, občanská společnost, letištní vízum, vízum do 90 dnů, správní vyhoštění

nebytové prostory – domovní řád

prostor sloužící k podnikání –

prostor sloužící k podnikání

prostředky – dávky pomoci v hmotné

nouzi, dotace, fundraising, hospicová péče, bezplatné právní poradenství, psychologické poradenství, právní moc, úrok, úvěr, žaloba proti nečinnosti, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu

prostředky k pobytu na území

finanční prostředky – fundraising, účet, běžný účet, zajištění

protokol – spis, nahlížení do spisu

prověření

provozování – prostor sloužící k podnikání, ústav, koncese k živnosti, vázaná živnost, volná živnost, živnostenské oprávnění

provozovna – nezletilý, provozování

průkaz – Opencard, trestní bezúhonnost

cestovní průkaz totožnosti – cestovní doklad

občanský průkaz – úředně ověřený podpis

očkovací průkaz

průkaz o povolení k pobytu cizinců – biometrická karta

průkaz o povolení k trvalému pobytu

průkaz pojištěnce – karta pojištěnce, bytová kontrola

průkaz příjemce

průkaz totožnosti – dobírka, cestovní doklad, doklad totožnosti, úřední ověření listin a podpisů, cestovní pas, mimořádná okamžitá pomoc

řidičský průkaz – řidičské oprávnění

technický průkaz

voličský průkaz

přečin – delikt, trestný čin, nedbalostní trestný čin

předběžná otázka

předpis – nedbalost vědomá, správní řád, ustanovení, správní vyhoštění, zákon o pobytu cizinců, odpovědný zástupce, žaloba proti nečinnosti

lékařský předpis – recept
právní předpis – nařízení, platnost právního předpisu, právní norma, stanovy, úřední deska, vyhláška, zákon, novela zákona
představenstvo – správní rada
předsudek
předvedení
předvolání – pořádková pokuta, předvedení
přehled o příjmech a výdajích
překážky vycestování
úřední překlad – soudní překlad
překlenovací štítek
přepadení
přesídlování
přestupek – delikt, napomenutí, noční klid, bloková pokuta, přestupek, místní příslušnost, věcná příslušnost, náklady řízení, záškoláctví
přídavek na dítě – dávky státní sociální podpory
přihláška
příjem – osoba samostatně výdělečně činná, ošetrovné, peněžitá pomoc v mateřství, prostředky k pobytu na území, integrovaný záchranný systém
čistý příjem
měsíční příjem – prostředky k pobytu na území
pravidelný příjem – prostředky k pobytu na území
rozhodný příjem
úhrnný měsíční příjem
příjemce – den splatnosti, dobírka
příloha – spis
příplatek
příslušník – dlouhodobě pobývací rezident EU, národnostní menšina, občan EU, zastupitelstvo obce, rasismus
cizí státní příslušník
rodinný příslušník – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, občan třetí země, Oddělení pobytu

cizinců MV, průkaz o povolení k trvalému pobytu
rodinný příslušník občanů EU – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, občan třetí země, Oddělení pobytu cizinců MV, průkaz o povolení k trvalému pobytu
státní příslušník třetí země – MZV, mezinárodní ochrana
příslušnost – národnost, rasismus
místní příslušnost
osoba bez státní příslušnosti
státní příslušnost – občanství
věcná příslušnost
příspěvek – odečitatelné položky od základu daně, nepojistné dávkové systémy, doplatek na bydlení, grant, penzijní připojištění, sociální pojištění, porodné, sociální služby, stavební spoření
příspěvek na bydlení – dávky státní sociální podpory
příspěvek na živobytí – dávky pomoci v hmotné nouzi
rodičovský příspěvek – dávky státní sociální podpory, rodičovská dovolená vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství
osoba bez přístřeší – bezdomovec (osoba bez státní příslušnosti), osoby ohrožené sociálním vyloučením
PřS
PSČ
PSSZ
psychiatri
psychiatrická léčebna – příspěvková organizace, výluka ve smluvním zdravotním pojištění
psycholog – psychologické poradenství
rada – dočasná ochrana, dublinský systém, Výbor pro práva cizinců
dozorčí rada
správní rada – představenstvo

rasismus
kulaté razítko – soudní překlad
realitní kancelář – realitní agentura
recept – předpis, lékařský předpis, duševní vlastnictví
referendum – všelidové hlasování
registr
registr dlužníků
registr vozidel
registr živnostenského oprávnění
registrace – stanovy
registrované partnerství – homosexualita, matrica, registrované partnerství, rodinný stav
regularizace nelegální migrace
léčebná rehabilitace
rejstřík – Czech POINT, firma, místo podnikání, obchodní společnost, právnická osoba, podnikání, registr, registr živnostenského oprávnění, komanditní společnost, trestní bezúhonnost, doklad o účelu pobytu, živnostenské oprávnění, živnostenský list
rekvalifikace – pracovní poradenství
dobrovolná repatriace – dobrovolný návrat
revizor
rodičovská zodpovědnost – osvojitel, zbavení rodičovské zodpovědnosti
rodinný stav – osobní stav
rozhodnutí – akreditace, platební výměr daně, deportace, dovolání, fikce legálního pobytu, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, námitka, národnost, směsný odpad, odvolání, opatrovník, předběžné opatření, policie, právní moc, referendum, rozsudek, přerušení řízení, soudní řízení, správní řízení, trestní řízení, účastník řízení, ukončení řízení, zastavení řízení, krajský soud, Nejvyšší soud, Ústavní soud, vrchní soud, spis, nahlížení do spisu, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV,

závazné stanovisko, ústavní stížnost, omezení svéprávnosti, úřední deska, usnesení, valná hromada, vízum
 strpění, správní vyhoštění, zamítnutí, zařízení pro zajištění cizinců, žaloba proti nečinnosti, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
rozpočet – daň z přidané hodnoty, správce daně, dotace, obec, zastupitelstvo obce, bezplatná služba, sociální služby, konstantní symbol
rozsudek – soudní řízení, stejnopis
rozvod
RPSN – roční procentní sazba nákladů
ručení – jednatel, obchodní korporace, obchodní společností, statutární orgán, s. r. o., soudní znalec, kapitálová společnost, valná hromada
povinné ručení
řád – důtka, předpis, Ústavní soud, stanovy, školní poznámka, ústava
domovní řád
občanský soudní řád – soudní řízení
správní řád – podnět, účastník řízení, nahlížení do spisu, žaloba proti nečinnosti
studijní a zkušební řád
trestní řád – trestní řízení
řízení – číslo popisné, IAS, námitka, napomenutí, obhájce, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, opatrovník, bloková pokuta, pořádková pokuta, mimořádná okamžitá pomoc, správní poplatek, vstupní pracovní pohovor, právní moc, řídicí průkaz, předvedení, Nejvyšší správní soud, veřejná správa, stejnopis, kasační stížnost, ústavní stížnost, usnesení, ustanovení, zákaz činnosti, zákon o azylu, právní zástupce
insolvenční řízení – krajský soud, insolvenční správce
náklady řízení – soudní výdaje

přerušení řízení – předběžná otázka, procesní úkon

soudní řízení – bezplatné právní poradenství, občanský soudní řád, spis, obecný zmocněnec

správní řízení – znalecký posudek, rozhodnutí, spis, stanovisko, rejstřík trestů, správní úřad, vízum, obecný zmocněnec, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu

stav řízení

trestní řízení – deportace, obžalovaný, podezřelý, státní zastupitelství, peněžité trest, rejstřík trestů, trestní odpovědnost, trestní řád, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, vazba, vízum strpění, zadržení, zadrženy, zajištění, státní zástupce, zatčení

účastník řízení – námitka podjatosti, nahlížení do spisu, procesní úkon, blanketní žádost, výzva k odstranění vad žádosti

ukončení řízení

zahájení řízení – procesní úkon

zastavení řízení – procesní úkon

s. r. o. – podnikání, společnost s ručením omezeným

samoplátce

samospráva – správce daně, datová schránka, kraj, orgány veřejné moci, příspěvková organizace, pracovní poradenství, sociální poradenství, státní správa, veřejná správa

územní samospráva – obec

sanitka

sankce – napomenutí, přestupek, splátkový kalendář, společnost, trestní zákoník

sazba – daň z přidané hodnoty, zálohová daň, daňová sazba, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, přečin, RPSN, povinné ručení, úrok, zločin

daňová sazba

roční procentní sazba nákladů

úroková sazba – spořicí účet

schengenský prostor – krátkodobý pobyt, občanský průkaz, překlenovací štítek, vízum do 90 dnů, správní vyhoštění

schengenské vízum – letištní vízum

členská schůze

SIPO – Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva, pošta

skutková podstata – trestní zákoník

složka

služba – advokát, apostila, interkulturní asistence, Czech POINT, úřední den, dobrovolník, dodavatel, Evropská unie, Evropský hospodářský prostor, faktura, klient, úřední ověření listin a podpisů, pojistná smlouva, dopravní policie, státní policie, poplatek, bezplatné právní poradenství, pošta, potvrzení o studiu, probace, sazba, pečovatelská služba, obecně prospěšná společnost, Správa uprchlických zařízení MV, integrovaný záchranný systém, šikana, školství, diplomatické vízum, zdravotní pohotovost, zprostředkovatel

bankovní služby

Bezpečnostní informační služba – BIS

bezplatná služba

komunitní plánování sociálních služeb

pečovatelská služba – pracovník v sociálních službách

poradenské služby

sociální služby – azylové bydlení, sociální družstvo, intervenční centrum, mlčenlivost, sociální poradenství, pracovník v sociálních službách, sociální pracovník, nízkoprahové zařízení

zákaznické služby

zdravotnická záchranná služba –

zdravotní péče, sanitka

služebnost – věcné břemeno

směna

směnárna

smlouva – apostila, doba neurčitá, doba určitá, cestovní doklad, rozhodčí doložka, výpovědní lhůta, hrubá mzda, smluvní nemocnice, notář, podnikání, pojistná smlouva, pojistná událost, smluvní zdravotní pojištění, vyluka ve smluvním zdravotním pojištění, kupní právo, základní lidská práva, komanditní společnost, superlegalizace, svéprávnost, zákon, zařízení pro zajištění cizinců

bilaterální smlouva

darovací smlouva

kupní smlouva

mandátní smlouva

nájemní smlouva – doklad o zajištění ubytování, nájem, nájemné, podnájem, prostor sloužící k podnikání

podnájemní smlouva – doklad o zajištění ubytování

pracovní smlouva – pracovněprávní vztahy, pracovní smlouva, pracovník v domácnosti, švarcsystém

příkazní smlouva

smlouva o dílo

sňatek – účelové manželství, matrika, církevní sňatek, občanský sňatek, svéprávnost

církevní sňatek

občanský sňatek – civilní sňatek

účelový sňatek

sociální tlumočnick – komunitní tlumočnick

sociální vyloučení – sociální služby

osoby ohrožené sociálním vyloučením – sociální kurátor pro dospělé, sociální poradenství

soud – osobní bankrot, deportace, rozhodčí doložka, dovolání, neplatné manželství, námitka podjatosti, nárok,

obžalovaný, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, podmínený odklad výkonu trestu odnětí svobody, směsný odpad, odvolání, opatrovník, předběžné opatření, bezplatné právní poradenství, poručník, základní lidská práva, předběžná otázka, věcná příslušnost, rozvod, občanský soudní řád, soudní řízení, soudní znalec, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, insolvenční správce, stejnopis, omezení svéprávnosti, rejstřík trestů, trest odnětí svobody, úřední deska, usnesení, kojenecký ústav, ústavní výchova, soudní vyhoštění, výživné, zadržení, zákaz pobytu, právní zástupce, státní zástupce, zákonný zástupce, zbavení rodičovské zodpovědnosti, žaloba

krajský soud – soudní tlumočnick, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu

Nejvyšší soud – dovolání

Nejvyšší správní soud

okresní soud

Ústavní soud – ústavní stížnost

vrchní soud – kolková známka, notář,

o. s. ř., bezplatné právní poradenství, rozhodnutí, rozsudek, občanský soudní řád, insolvenční řízení, soudní řízení, soud, Nejvyšší správní soud, spis, komunitní tlumočnick, trestní řád, obecný zmocněnec

soudní výdaje

soudní překlad – úřední překlad

soudní překladatel – soudní tlumočnick

soudní znalec – znalecký posudek

spis

nahlížení do spisu

splátka – leasing

splátkový kalendář

společenství vlastníků jednotek –

SVJ

společnost – sociální družstvo, firma, integrace cizinců, interkulturní mediace, menšina, místo podnikání, zákon o obchodních společnostech a družstvech, podnikání, interkulturní pracovník, správní rada, sociální vyloučení, uchazeč o zaměstnání
akciová společnost – a. s., obchodní korporace, obchodní společnost, právnická osoba, stanovy, valná hromada
kapitálová společnost – dozorčí rada
komanditní společnost – obchodní korporace, obchodní společnost
občanská společnost
obecně prospěšná společnost – o. p. s., právnická osoba
společnost s ručením omezeným – jednatel, obchodní korporace, obchodní společnosti, statutární orgán, s. r. o., valná hromada
veřejná obchodní společnost – obchodní korporace, obchodní společnost
spolek – občanské sdružení, statutární orgán, právnická osoba, správní rada, členská schůze
spoření – penzijní připojištění, bankovní služby
důchodové spoření – penzijní spoření, penzijní systém
stavební spoření – odečitatelné položky od základu daně
správa – statutární město, rodičovská zodpovědnost, komanditní společnost, správce majetku
celní správa – orgány státní správy
Česká správa sociálního zabezpečení – ČSSZ, dávky důchodového pojištění, námitka, orgány státní správy, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, peněžitá pomoc v mateřství
Finanční správa ČR

okresní správy sociálního zabezpečení – OSSZ
Pražská správa sociálního zabezpečení – PSSZ
státní správa – datová schránka, dopis do vlastních rukou, mlčenlivost, Odbor prevence kriminality MV, orgány státní správy, orgány veřejné moci, správní orgán, přehled o příjmech a výdajích, rekvalifikace, úřad, veřejná vyhláška, zákon o pobytu cizinců
veřejná správa – Czech POINT, podnět, samospráva
Správa uprchlických zařízení MV – SUZ, zařízení pro zajištění cizinců
azylové zařízení Správy uprchlických zařízení
integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení – IAS
pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV – PoS
přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV – PiS
správce – insolvenční správce, školník
insolvenční správce
správce majetku
správce daně – platební výměr daně, správce daně, námitka
stanovisko – posudek
závazné stanovisko
stanovy – společenství vlastníků jednotek
starosta – obecní úřad, primátor
státní jazyk – úřední jazyk
státní příslušnost – občanství
státní zastupitelství
osobní stav – rodinný stav
stejnopis – pracovní smlouva
stížnost – Nejvyšší soud
kasační stížnost – Nejvyšší správní soud
ústavní stížnost
studijní obor

studium – dosažené vzdělání, důtka, gymnázium, elektronický index, potvrzení o studiu, pracovní povolení, třídní schůzka, doklad o účelu pobytu, účel pobytu: studium, maturitní zkouška, přijímací zkoušky, rigorózní zkouška, závěrečná státní zkouška
bakalářské studium
denní studium – prezenční studium
kombinované studium – dálkové studium
magisterské studium
postgraduální studium
superlegalizace – apostila
SUZ – Správa uprchlických zařízení MV
svátek – den pracovního klidu
církevní svátek
státní svátek – den pracovního klidu
svědectví
svědek – předvedení, svědectví, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, vazba, vízum strpění
svéprávnost
omezení svéprávnosti
SVJ – společenství vlastníků jednotek
symbol
konstantní symbol
specifický symbol
variabilní symbol
sympptom – zástava
systém – Czech POINT, nepojistné dávkové systémy, dávky státní sociální podpory, sociální dávky, nepojistné dávky sociálního zabezpečení, penzijní připojištění, sociální pojištění, zdravotní pojištění, bezplatná služba, správní vyhoštění
dublinský systém
důchodový systém – důchodové pojištění, důchodové spoření
integrovany záchranný systém – zdravotnická záchranná služba

škola
škola – potvrzení o studiu, povinná školní docházka, komunitní tlumočnick, třídní schůzka
chození za školu – záškoláctví
jazyková škola
mateřská škola – školka
spádová škola
speciální škola
střední škola – absolvent, gymnázium, konzervatoř, prázdniny, třídní kniha, maturitní zkouška
vysoká škola – absolvent, akreditace studijních programů, znalecký posudek, prázdniny, bakalářské studium, magisterské studium, maturitní zkouška, rigorózní zkouška
vyšší odborná škola – absolutorium, konzervatoř
základní škola – odklad povinné školní docházky, prázdniny, třídní kniha
škola – mateřská škola
školní družina
školní poznámka – žákovská knížka
školník
školství – akreditace studijních programů, MŠMT
švarcsystém
Český Podací Ověřovací Informační Národní Terminál – Czech POINT
testament – závěť
titul – hodnost, bakalářské studium, magisterské studium, postgraduální studium, vysoká škola, vyšší odborná škola, rigorózní zkouška, závěrečná státní zkouška
tlumočnick – mlčenlivost, soudní překlad
komunitní tlumočnick – sociální tlumočnick
soudní tlumočnick – soudní překladatel
trauma
treť – podmíněný odklad výkonu

restu odněti svobody, soudní řízení, trestní řízení, sankce, osoby ohrožené sociálním vyloučením, soud, svědectví, nepodmíněný trest odněti svobody, trestní bezúhonnost, trestní odpovědnost, správní vyhoštění, zákaz činnosti, zákaz pobytu
alternativní trest nepodmíněný trest odněti svobody – deportace, přečin, alternativní trest
podmíněně odsouzení k restu odněti svobody – podmínka, alternativní trest
peněžitý trest – soudní vyhoštění
rejstřík trestů – Czech POINT, trestní bezúhonnost
trest odněti svobody – účelové manželství, podmíněný odklad výkonu trestu odněti svobody, přečin, trestní odpovědnost, soudní vyhoštění, zločin
trestní – deportace, nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, obviněný, obžalovaný, podezřelý, probace, promlčecí lhůta, přečin, okresní soud, státní zastupitelství, peněžitý trest, rejstřík trestů, trestný čin, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, vazba, vízum strpění, soudní vyhoštění, správní vyhoštění, zadržení, zadržený, státní zástupce, zatčení, nedbalostní zavinění, úmyslné zavinění
trestní bezúhonnost
trestní odpovědnost – mladistvý, zavinění
trestní oznámení
trestní řád – trestní řád, soudní řízení, trestní řízení
trestní zákoník – alternativní trest, úmyslný trestný čin, soudní vyhoštění, zákaz pobytu, zločin
trestný čin – delikt, domácí násilí, korupce, krádež, loupež, účelové manželství, obchodování s lidmi,

sociální poradenství, poškozený, pracovní vykořisťování, promlčecí lhůta, trestní řízení, krajský soud, trestní bezúhonnost, trestní zákoník, úplatek, zločin, zpronevěra
nedbalostní trestný čin úmyslný trestný čin – zákaz pobytu
třídni
třídni kniha
třídni schůzka
třídni učitel – důtka
ubytovna – pobytová kontrola
účel pobytu – prostředky k pobytu na území, náležitosti žádosti
doklad o účelu pobytu
účel pobytu: kulturní
účel pobytu: ochrana na území
účel pobytu: ostatní
účel pobytu: podnikání
účel pobytu: rodinný
účel pobytu: společné soužití rodiny
účel pobytu: strpění pobytu na území
účel pobytu: studium
účel pobytu: vědecký výzkum
účel pobytu: zaměstnání
účet – platba převodem, složenka, kontokorentní účet, spořicí účet
běžný účet
kontokorentní účet
spořicí účet
účetní uzávěrka
účinnost zákona – platnost právního předpisu, registrované partnerství
údaje – katastr nemovitostí, rodný list, úmrtní list, obchodní rejstřík, neplatný pas, průkaz o povolení k trvalému pobytu, průkaz totožnosti, rejstřík trestů, blanketní žádost
fakturační údaje
identifikační údaje
osobní údaje – rodné číslo
úkon – všeobecná plná moc,

konzulární poplatek, mandátní smlouva, příkazní smlouva, spis, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, závazné stanovisko, svéprávnost, omezení svéprávnosti, výjezdní příkaz, zajištění, zákonný zástupce, zatčení, žaloba
procesní úkon – žaloba
úplatek – korupce
uprchlický tábor – azylové zařízení
uprchlík – dočasná ochrana, přesídlování, uprchlický tábor
úrok – odečitatelné položky od základu daně, platební výměr daně, lichva, prodlení, RPSN, běžný účet, úvěr
úroková sazba – spořicí účet
urologie
úřad – akreditace, interkulturní asistence, Czech POINT, číslo jednací, daň z nemovitosti, daň z přidané hodnoty, plátce daně, daňové přiznání, dávky pomoci v hmotné nouzi, úřední den, jednací jazyk, katastr nemovitostí, vklad do katastru nemovitostí, sociální kurátor pro dospělé, sociální kurátor pro mládež, list vlastnictví, magistrát, Jednotné kontaktní místo, nárok, nostrifikace, obecní úřad, odbor, odbor sociálních věcí, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, směsný odpad, správní orgán, osoba samostatně výdělečně činná, svéprávná osoba, OSPOD, podatelna, elektronický podpis, úředně ověřený podpis, podpora v nezaměstnanosti, správní poplatky, potvrzení o pobytu, pracovní povolení, řidičský průkaz, voličský průkaz, předvolání, místní příslušnost, příspěvek na bydlení, příspěvek na živobytí, rodičovský příspěvek, registr vozidel, samoplátce, občanský sňatek, Finanční správa ČR, státní správa, veřejná správa, státní zastupitelství, komunitní tlumočník,

uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání, podání žádosti, ohlašovací živnost
celní úřad – celník, správce daně
matriční úřad – oddací list, rodný list, úmrtní list, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, matřka, matrikář, orgány státní správy, úřední ověření listin a podpisů
správní úřad – nařízení, odvolání, předběžná otázka, věcná příslušnost, správní řád
zastupitelský úřad – ambasáda, konzul, konzulát, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, konzulární poplatek, velvyslanectví, diplomatické vízum, letecké vízum, vízum nad 90 dnů, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu
úřední deska
úředník – konzul, úředně ověřený podpis, státní zástupce, zkouška odborné způsobilosti
usnesení – existenční minimum, životní minimum, přesídlování, přerušování řízení, zastavení řízení, výzva k odstranění vad žádosti
ustanovení – trestní zákoník
ústav – občanské sdružení, právnická osoba, znalecký posudek, obecně prospěšná společnost
kojenecký ústav – ústavní výchova
ústava – právní předpis, územní samospráva, Ústavní soud, zákon
ústavní výchova – osoby ohrožené sociálním vyloučením, kojenecký ústav
úvěr – hypotéka, kreditní karta, RPSN, bankovní služby, kontokorentní účet, zástava
úvěrová karta – kreditní karta
valná hromada – správní rada, členská schůze, společnost s ručením omezeným

vazba – kauce, zadržení, výpis z katastru nemovitostí, zajištění
vdovecký důchod – dávky důchodového pojištění, vdovský důchod, důchodové pojištění, vdovecký důchod
velkoobchod
velvyslanectví – zastupitelský úřad
venerolog
vidimace – úřední ověření listin a podpisů, ověřená kopie
vízum – překlenovací štítek
diplomatické vízum
dlohodobé vízum
letištní vízum
vízum do 90 dnů – jednotné vízum, krátkodobé vízum, cizinecká policie, schengenské vízum, výjezdní příkaz
vízum nad 90 dnů – fikce legálního pobytu, účel pobytu, výjezdní příkaz
vízum strpění – účel pobytu: strpění pobytu na účel
vízum za účelem převzetí povolení k pobytu – DVR
vlastnictví – družstevní byt, daň z nemovitosti, daňová povinnost, doklad o zajištění ubytování, modrá karta, zbrojní pas, společenství vlastníků jednotek, kapitálová společnost, duševní vlastnictví, osobní vlastnictví, výpis z katastru nemovitostí
duševní vlastnictví
osobní vlastnictví – byt v osobním vlastnictví
vodné a stočné – náklady na bydlení
vražda
všeobecný lékař – praktický lékař
poslední vůle – závěť
Výbor pro práva cizinců
vyděrač
vyhláška – statutární město, normativní náklady na bydlení, noční klid, norma, obec, právní předpis, zákon
veřejná vyhláška
vyhoštění – migrace nucená

soudní vyhoštění
správní vyhoštění – deportace, cizinecká policie, zařízení pro zajištění cizinců
vyjednávání – interkulturní mediátor
výjezdní příkaz – cizinecká policie, překážky vycestování, vízum strpění
výkaz práce
vykázání
vymáhat
vyměřovací základ
výpis – obchodní rejstřík, úhrnný měsíční příjem, doklad o účelu pobytu, živnostenské oprávnění, živnostenský list
výpis z evidence pro daňové účely
výpis z katastru nemovitostí – Czech POINT, list vlastnictví
výpis z obchodního rejstříku – Czech POINT
výpis z registru dlužníků
výpis z rejstříku trestů – trestní bezúhonnost
výpis z účtu
výpověď – výpovědní lhůta, svědectví, svědek
maturitní vysvědčení
výživné – alimenty, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, úmyslné zavinění
xenofobie
zadržení – zajištění, zatčení
zadržený
zajištění – existenční minimum, životní minimum, cizinecká policie, zástavní právo, ručení, Správa uprchlických zařízení MV, vazba, zařízení pro zajištění cizinců, zástava, náležitosti žádosti
zákaz – zákaz činnosti
zákaz činnosti – přestupek
zákaz pobytu – deportace, správní vyhoštění
zákon – azylant, osobní bankrot,

věcné břemeno, daň, správce daně, daňová povinnost, diskriminace, pracovní doba, dobrovolník, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, dopis do vlastních rukou, družstvo, bytové družstvo, mzdová evidence, fikce doručení, fikce legálního pobytu, homosexualita, jazyk, technická kontrola vozidla, sociální kurátor pro mládež, neplatné manželství, mediace, národnostní menšina, krajské město, místo podnikání, námitka, nařízení, nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, norma, občanské sdružení, obhájce, obchodní rejstřík, zákon o obchodních společnostech a družstvech, Odbor azylové a migrační politiky MV, odklad povinné školní docházky, dočasná ochrana, správní orgán, právnická osoba, náhradní rodinná péče, pěstounská péče, platnost právního předpisu, pracovní podmínky, elektronický podpis, veřejné zdravotní pojištění, správní poplatek, vyživovací povinnost, povinná školní docházka, pracovní vykořisťování, sociální pracovník, právní moc, předkupní právo, prodlení, promlčecí lhůta, nebytové prostory, prostor sloužící k podnikání, průkaz totožnosti, přečin, právní předpis, rodinný příslušník občanů EU, kulaté razítko, referendum, registrované partnerství, regularizace nelegální migrace, občanský soudní řád, správní řád, trestní řízení, účastník řízení, členská schůze, sociální služby, pracovní smlouva, příkazní smlouva, smlouva o dílo, soud, Nejvyšší soud, společenství vlastníků jednotek, akciová společnost, komanditní společnost, obecně prospěšná společnost, společnost s ručením omezeným,

veřejná obchodní společnost, spolek, důchodové spoření, insolvenční správce, státní zastupitelství, svátek, svéprávnost, omezení svéprávnosti, alternativní trest, trestní řád, trestní zákoník, trestný čin, úmyslný trestný čin, účinnost zákona, usnesení, ustanovení, ústav, ústava, valná hromada, vyhláška, veřejná vyhláška, soudní vyhoštění, správní vyhoštění, výpověď, zákaz pobytu, uchazeč o zaměstnání, zaměstnavatel, zamítnutí, státní zástupce, zákonný zástupce, nedbalostní zavinění, úmyslné zavinění, zločin, letištní vízum, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu, živnost, koncese k živnosti, koncesovaná živnost, ohlašovací živnost, řemeslná živnost, vázaná živnost, volná živnost
novela zákona
zákon o azylu – azyl, bezdomovec, doplňková ochrana
zákon o pobytu cizinců – cizinec, dobrovolný návrat, dlouhodobý pobyt
zákon o státním občanství – občanství
zákon o zaměstnanosti – pracovní povolení
zákoník práce – pracovní doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, pracovní podmínky, pracovní vykořisťování, pracovní smlouva, výpis z účtu, zaměstnavatel
záloha – zálohová daň, čistá mzda, odvody ze mzdy
zaměstnanec – celník, srážková daň, zálohová daň, dávky nemocenského pojištění, zkušební doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o rozvázání pracovního poměru, mateřská dovolená, mlčenlivost, čistá mzda, minimální mzda, obecní úřad, odbory,

ošetřovné, závodní zdravotní péče, pracovní podmínky, evidenční list důchodového pojištění, sociální pojištění, pracovněprávní vztahy, pracovní cesta, pracovní úraz, prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků, vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství, pracovní smlouva, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, ústav, výkaz práce, výměřovací základ, zaměstnavatel
zaměstnání – brigáda, dovolená, modrá karta, zelená karta, podpora v nezaměstnanosti, veřejné zdravotní pojištění, povolání, rekvalifikace, směna, účel pobytu: zaměstnání
uchazeč o zaměstnání
zájemce o zaměstnání
zaměstnavatel – srážková daň, zkušební doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, mzdová evidence, pobytová kontrola, minimální mzda, superhrubá mzda, odbory, závodní zdravotní péče, pracovní podmínky, evidenční list důchodového pojištění, pracovněprávní vztahy, pracovní cesta, pracovní vykořisťování, prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků, pracovní smlouva, švarcsystém, zaměstnanec
zamítnutí
zařízení – bankomat, hospitalizace, IAS, očkování, příspěvková organizace, ošetřovna, hospicová péče, poliklinika, PoS, pracovník v sociálních službách, PŘS, psychiatrická léčebna, studijní a zkušební řád, sociální služby, zdravotnická záchraná služba, Správa uprchlických zařízení MV, azylové zařízení Správy

uprchlických zařízení, integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, SUZ, mateřská škola, střední škola, základní škola, školní družina, ubytovna, uprchlický tábor, kojenecký ústav, zdravotní pohotovost
nízkoprahové zařízení – sociální služby
zařízení pro zajištění cizinců
zásilka – dobírka, dodejka, doručení, poštovné
doporučená zásilka
úřední zásilka
zástava – zástavní právo, zastavárna
zastavárna
zástupce – plná moc, náklady řízení, nahlížení do spisu, třídní schůzka, zmocněnec, obecný zmocněnec
odpovědný zástupce
právní zástupce – obhájce
státní zástupce – Nejvyšší správní soud, státní zastupitelství
zákonný zástupce – dopis do vlastních rukou, odklad povinné školní docházky, pěstounská péče, povinná školní docházka
záškoláctví
zatčení – zatykač
zatykač
závazný – etický kodex, norma, zastupitelstvo obce, platnost, právní moc, závazné stanovisko, zákon
závazný pokyn
závazný postup
závěť – notář, svědek, testament, poslední vůle
zavinění – vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství
nedbalostní zavinění
úmyslné zavinění
zbavení

zbavení rodičovské zodpovědnosti
zdravotní pohotovost – zdravotní péče, podnikání
zkouška – absolutorium, advokát
aprobační zkouška
maturitní zkouška – sociální kurátor pro mládež, maturitní vysvědčení
přijímací zkoušky – nostrifikace
rigorózní zkouška – malý doktorát
talentová zkouška
závěrečná státní zkouška
zkouška odborné způsobilosti – řidičský průkaz
zletilý – nezletilý, opatrovník, účel pobytu: společné soužití rodiny
zločin – státní policie, trestný čin
zločinec – mafie, pachatel trestného činu
zmocněnec – dopis do vlastních rukou, plná moc, všeobecná plná moc, účastník řízení, právní zástupce
obecný zmocněnec
zmocnitel – plná moc, všeobecná plná moc, právní zástupce
zneužívání – copyright, korupce, obchodování s lidmi
zprostředkovatel
žadatel – humanitární azyl, azylant, fikce legálního pobytu, dočasná ochrana, společně posuzované osoby, úhrnný měsíční příjem, zastavení řízení, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, vízum, zákon o azylu, náležitosti žádosti, podání žádosti, žaloba proti nečinnosti
žadatel o mezinárodní ochranu – dobrovolný návrat, doplňková ochrana
žádost – číslo jednací, rodné číslo, fikce legálního pobytu, OSSZ, petice, podatelna, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/přehledem

předchozích pobytových oprávnění, potvrzení o studiu, cestovní průkaz totožnosti, rozhodnutí, přerušení řízení, zahájení řízení, zastavení řízení, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, dublinský systém, účel pobytu: společné soužití rodiny, letištní vízum, vízum nad 90 dnů, vízum strpění, zamítnutí
blanketní žádost
dotatky k žádosti
elektronické podání žádosti
náležitosti žádosti – apostila
podání žádosti – překlenovací štítek
výzva k odstranění vad žádosti
žakovská knížka
žaloba – věcná příslušnost, soudní řízení, státní zastupitelství, vízum strpění, žalobce
žaloba proti nečinnosti
žaloba proti rozhodnutí správního orgánu – pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV
žalobce – soudní výdaje, žaloba, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
živnost – bezdomovec, provozování, odpovědný zástupce, živnostenský list
koncese k živnosti
koncesovaná živnost
ohlašovaná živnost – živnostenský list
řemeslná živnost
vázaná živnost
volná živnost
živnostenské oprávnění – pracovník v domácnosti, švarcsystém, ohlašovací živnost, volná živnost
živnostenský list – podnikání
živnostenský rejstřík – Czech POINT, registr živnostenského oprávnění, doklad o účelu pobytu
živnostník – osoba samostatně výdělečně činná

- أقلية من وجه نظر القومية –
 národnostní menšina
 إقليم / منطقة – okres
 obchodování s lidmi – أنجار بالبشر
 daňová povinnost – الالتزام الضريبي
 الزامي – závazný
 أماكن غير سكنية – أماكن غير سكنية
 zkouška – امتحان
 absolutorium – امتحان التخرج/أبوسولوتوريوم
 přijímací zkoušky – امتحانات القبول
 امتحانات نهائية للمرحلة الثانوية –
 maturitní zkouška
 nařízení – أمر
 výjezdní příkaz – أمر بالمغادرة
 prostředky – أموال
 finanční prostředky – أموال
 أموال للإقامة على الأراضي –
 prostředky k pobytu na území
 ombudsman – أمين المظالم
 integrace cizinců – اندماج الأجانب
 ukončení řízení – إنهاء الإجراءات
 svéprávnost – أهلية قانونية
 nedbalost – إهمال
 nedbalost nevědomá – الإهمال الغير متعمد
 nedbalost vědomá – الإهمال المتعمد
 kalendářní dny – أيام تقويمية
 pracovní dny – أيام عمل
 antman – إيمان
 úvěr – إيجار
 nájem – إيجار
 nájemné – إيجار
 pacht – إيجار باستفادة
 podnájem – إيجار سكن ثانوي
 ايصال استلام نقدية –
 příjmový pokladní doklad
 ايصال تسليم نقدية –
 výdajový pokladní doklad
 uchazeč o zaměstnání – باحث عن عمل
 بالغ – بالغ
 zletilý – بالغ
 pátrání – بحث
 zahájení řízení – بداية الإجراءات
 hlavní město Praha – براغ العاصمة
 pošta – بريد
 karta – بطاقة
 průkaz – بطاقة
- استشارة قانونية مجانية –
 bezplatné právní poradenství
 الاستشارة النفسية / إرشاد العلاج النفسي –
 psychologické poradenství
 استغلال في العمل – استغلال في العمل
 referendum – استفتاء
 výpověď – استقالة
 formulář – استمارة
 dovolání – استئناف
 odvolání – استئناف
 استئناف بدون ذكر الأسباب –
 blanketní odvolání
 أشخاص معرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي/
 للتهميش –
 osoby ohrožené sociálním
 vyloučením
 أشخاص يتم تقييمهم بصورة مشتركة –
 společně posuzované osoby
 إشعار عام – veřejná vyhláška
 إعادة التوطين – přesídlování
 إعادة تأهيل – rekvalifikace
 إعانة الأمومة المالية –
 peněžité pomoci v mateřství
 إعانة البطالة –
 podpora v nezaměstnanosti
 اعتداء – přepadení
 اعتذار / أذن – omluvka
 اعتراض – námítka
 اعتراض – odpor
 اعتراض على التحيز – námítka podjatosti
 اعتقال – zatčení
 اعتماد مناهج دراسية / مناهج دراسية مقررة –
 akreditace studijních programů
 أعراض – symptom
 أعياد دينية – církevní svátek
 إفلاس – bankrot
 إقامة – pobyt
 إقامة دائمة – trvalý pobyt
 إقامة لمدة طويلة – dlouhodobý pobyt
 إقامة لمدة قصيرة – krátkodobý pobyt
 إقامة مؤقتة – přechodný pobyt
 اقرار ضريبي – daňové přiznání
 أقلية – menšina
 الأقلية العرقية – etnická menšina
- اختبار القدرات/ المواهب – talentová zkouška
 اختبار الكفاءة –
 zkouška odborné způsobilosti
 اختبار دولي نهائي –
 závěrečná státní zkouška
 اختبار دولي نهائي لدرجات أكاديمية معينة –
 rigorózní zkouška
 اختبارات الاعتماد – aprobační zkouška
 اختصار بالتشبيكية SIPO - دفع فواتير المنزل دفع
 واحد مجمع – SIPO
 اختصاص / جنسية – příslušnost
 اختصاص محلي – místní příslušnost
 اختصاص موضوعي – věcná příslušnost
 اختلاس – zpronevěra
 الأداء الوظيفي – pracovní výkon
 إدارة – správa
 إدارة الجمارك – celní správa
 إدارة الدولة – státní správa
 إدارة الضمان الاجتماعي التشيكي –
 Česká správa sociálního zabezpečení
 إدارة الضمان الاجتماعي في براغ (PSSZ) –
 Pražská správa sociálního zabezpečení
 إدارة الضمان الاجتماعي في محافظات (OSSZ) –
 okresní správy sociálního
 zabezpečení
 الإدارة العامة – veřejná správa
 الإدارة المالية في الجمهورية التشيكية –
 Finanční správa ČR
 إدارة مرافق اللاجئين لوزارة الداخلية التشيكية –
 Správa uprchlických zařízení MV
 اذخار – spoření
 اذخار التقاعد – důchodové spoření
 اذخار السكن – stavební spoření
 استبعاد اجتماعي – sociální vyloučení
 استثناء التأمين – pojistná výluka
 استثناء في التأمين الصحي التعااقدي –
 výluka ve smluvním zdravotním
 pojištění
 استدعاء – předvolání
 استشارة – poradenství
 الاستشارة الاجتماعية – sociální poradenství
 استشارة التوظيف – pracovní poradenství
 استشارة ضريبية – daňové poradenství
- إبعاد إداري – správní vyhoštění
 إبعاد قضائي – soudní vyhoštění
 أبوة – otcovství
 أبوستيل – apostila
 الاتحاد الأوروبي (EU) – Evropská unie
 اتفاق ثنائي – bilaterální smlouva
 اتفاق على النشاط العمل –
 dohoda o pracovní činnosti
 اتفاق على انتهاء علاقة العمل –
 dohoda o rozvázání pracovního
 poměru
 اتفاق على تنفيذ العمل –
 dohoda o provedení práce
 اتفاقية – dohoda
 إثبات التأمين الصحي للسفر –
 doklad o cestovním zdravotním
 pojištění
 إثبات الغرض من الإقامة – doklad o účelu
 pobytu
 إثبات تسليم – podací lístek
 إثبات هوية – průkaz totožnosti
 اجازة – dovolená
 اجازة المدارس – prázdniny
 اجازة الوضع – mateřská dovolená
 اجازة رعاية الطفل – rodičovská dovolená
 اجازة عمالة – den pracovního klidu
 اجبار على الوفاء بواجب الدفع أو بالتزام آخر –
 vymáhat
 اجتماع الأعضاء – členská schůze
 اجتماع الجمعية العمومية – valná hromada
 إجراء – úkon
 إجراء وقائي – preventivní opatření
 إجراءات – opatření
 إجراءات – řízení
 إجراءات إدارية – správní řízení
 إجراءات الإفلاس – insolvenční řízení
 إجراءات إلزامية – závazný postup
 إجراءات أولية – předběžné opatření
 إجراءات جنائية – trestní řízení
 إجراءات قضائية – soudní řízení
 إجمالي المرتب – hrubá mzda
 أجنبي – cizinec
 احتجاز – zadrženi
 اختبار – probace

preventivní prohlídka – فحص وقائي	عنوان البريد لاستلام المراسلات –	mafie – عصابة	nemovitosti
fyzická osoba – فرد	doručovací adresa	člen příslušník – عضو	daňový – ضريبي
rodinný příslušník – فرد من أفراد العائلة	adresa trvalého bydliště – عنوان سكن دائم	člen rodiny – عضو عائلة مواطن الاتحاد الأوربي	طالب الحماية الدولية –
pobočka – فرع	fakturační adresa – عنوان لتسليم الفاتورة	rodinný příslušník občanů EU	žadatel o mezinárodní ochranu
korupce – فساد	العودة الطوعية/ العودة الطوعية إلى الوطن –	trest – عقاب/ عقوبة	طب الطوارئ والاعساف –
účinnost zákona – فعالية قانون	dobrovolný návrat	nemovitost – عقار	zdravotní pohotovost
nezletilý – قاصر	ordinace – عيادة	smlouva o dílo – عقد أداء العمل	lékař – طبيب
قاصرون دون مرافق –	svátek – عيد	nájemní smlouva – عقد الايجار	zubní lékař – طبيب أسنان
nezletilé osoby bez doprovodu	státní svátek – عيد وطني	عقد التأجير من الباطن –	pediatr – طبيب أطفال
čekárna – قاعة الانتظار	penále – غرامة	podnájemní smlouva	neurolog – طبيب أعصاب
vyměřovací základ – قاعدة التقويم	bloková pokuta – غرامة بايصال	pojistná smlouva – عقد التأمين	ortoped – طبيب الأعظام
základ daně – القاعدة الضريبية	pořádková pokuta – غرامة تأديبية	عقد الزواج – سňatek	venerolog – طبيب الأمراض التناسلية
právo – قانون	účel pobytu – الغرض من الإقامة	kupní smlouva – عقد الشراء	gynekolog – طبيب أمراض النساء
zákon – قانون	الغرض من الإقامة – أغراض أخرى –	pracovní smlouva – عقد العمل	internista – الطبيب الباطني
قانون الإقامة الاجتانب –	účel pobytu: ostatní	عقد المهمة / عقد التوكيل –	posudkový lékař – طبيب تقييم
zákon o pobytu cizinců	الغرض من الإقامة – الثقافي –	darovací smlouva – عقد الهبة	oftalmolog – طبيب عيون
zákon o zaměstnanosti – قانون التوظيف	účel pobytu: kulturní	mandátní smlouva – عقد الوكالة	ortoped – طبيب متخصص
قانون الجنسية –	الغرض من الإقامة – بحث علمي –	عقد زواج – عقد زواج	revizní lékař – طبيب مراجع
zákon o státním občanství	účel pobytu: vědecký výzkum	عقد/اتفاق – سmlouva	psychiatr – طبيب نفسي
قانون الشركات التجارية والتعاونيات –	الغرض من الإقامة – تجارة –	العقل المذبذب/ خطأ –	vykázání – طرد
zákon o obchodních společnostech	účel pobytu: podnikání	zavinění – عقوبات	balík – طرد بريد
a družstvech	الغرض من الإقامة - تحمل الإقامة على أراضي	عقوبات –	balík – طرد بريد
zákoník práce – قانون العمل	الدولة –	عقوبة السجن –	obyčejný balík – طرد مسجل
zákon o azylu – قانون اللجوء	účel pobytu: strpění pobytu na území	nepodmíněný trest odnětí svobody	doporučený balíček – طرد مؤمن عليه
trestní zákoník – القانون الجنائي	الغرض من الإقامة – تعايش أسري –	العقوبة البديلة –	cenný balík – طرد/ إبعاد
právní – قانوني	účel pobytu: společné soužití rodiny	عقوبة مالية –	vyhoštění – طرف في الإجراءات
listina – قائمة	الغرض من الإقامة – جمع الأسرة –	ošetření – علاج	účastník řízení – طرف متضرر
ceník – قائمة الاسعار	účel pobytu: rodinný	rehabilitační péče – العلاج الطبيعي	poškozený – طعن بالنقض
قائمة التسجيل لتأمين المعاشات –	الغرض من الإقامة – حماية على أراض –	léčebná rehabilitace – علاج طبيعي	kasační stížnost – طفل
evidenční list důchodového pojištění	účel pobytu: ochrana na území	العلاج في المستشفيات –	dítě – طفل بالغ معال
prezenční listina – قائمة حضور	الغرض من الإقامة – دراسة –	علاقات عمل قانونية –	zletilé nezaopatřené dítě – طفل معال
vražda – قتل	účel pobytu: studium	pracovněprávní vztahy	nezaopatřené dítě – طفل معال
rozhodnutí – قرار	الغرض من الإقامة – عمل –	علامة تاشيرة مؤقتة –	rozvod – طلب
usnesení – قرار	účel pobytu: zaměstnání	علم الأورام –	přihláška – طلب
splátka – قسط	غرفة العلاج –	urologie – علم أمراض المسالك البولية	žádost – طلب
odbor – قسم	ošetřovna – غرفة العلاج	primátor – عمدة	blanketní žádost – طلب أساسي
ORL – قسم الأذن والأنف والحنجرة –	faktura – فاتوره	starosta – عمدة	obálka – ظرف
قسم الشؤون الاجتماعية –	úrok – فائدة	عمل –	ظروف العمل – ظروف العمل
odbor sociálních věcí	فائق إجمالي الأجر –	عمل –	pracovní podmínky – عامل
قسم اللجوء والهجرة لوزارة الداخلية –	zkušební doba – فترة الاختبار	Švarc systém / švarcsystém	sociální pracovník – العامل الاجتماعي
Odbor azylové a migrační politiky MV	výpovědní lhůta – فترة الأخطار	العمل الموسمي أو في مناسبات –	عامل الخدمات الاجتماعية –
قسم حماية الأطفال القانونية والاجتماعية –	promlčecí lhůta – فترة التقادم	brigáda – عميل / زيون	pracovník v sociálních službách
oddělení sociálně právní ochrany dětí	فحص السيارة الفني –	odběratel – عملي	pracovník v domácnosti – عامل في منزل
městského úřadu	technická kontrola vozidla	rasismus – عنصرية	pracovník v domácnosti – عامل في منزل
	lékařské vyšetření – فحص طبي / كشف طبي	عنف اسري (عنف منزلي) –	břemeno – عبء
		adresa – عنوان	petice – عريضة

nepojistné dávkové systémy – تاميني	fundace – مؤسسة	مكتب استشارة المواطنين –	معاش الایتام –
kununalnı odpad – النفايات البلدية	organizace – منظمة / مؤسسة	občanská poradna	معاش العجز –
psycholog – نفساني / معالج نفسي	přispěvková organizace – مؤسسة إسهامية	مكتب إقامة الأجانب في وزارة داخلية الجمهورية	معاملة سلطات –
výživné – نفقة	– مؤسسة غير ربحية غير حكومية	Oddělení pobytu cizinců MV – التثبيكية	معدل الأجور –
deportace – نفى	nevládnı nezisková organizace	مكتب التسليم –	معدل الضريبة –
nqabat – نقابات	– مؤسسة نفع عام	مكتب السجل المدني –	معدل الفائدة –
hotovost – نقد	obecne prospěšná společnost	مكتب المدعي العام –	معدل النسبة السنوية من التكلفة –
emigrace – هجرة	úředník – موظف	مكتب صرف / صرافة –	معلم الصف –
imigrace – هجرة	zaměstnanec – موظف	ملاحظة المدرس في دفتر التلميذ –	معلومات الفاتورة –
migrace – هجرة	kurátor – موظف اجتماعي	školní poznámka	معهد –
migrace dobrovolná – هجرة طوعية	موظف اجتماعي للبالغين –	ملحق –	معهد أطفال الرضع –
migrace nucená – هجرة قسرية	sociální kurátor pro dospělé	spis – ملف	معهد تعليم عال –
noční klid – هدوء ليلي	– موظف اجتماعي للشباب	vlastnictví – ملكية	معهد لغات –
– الهيئة الإدارية / مجلس الإدارة	sociální kurátor pro mládež	ملكیة الشقة –	معهد موسيقي –
statutární orgán	celník – موظف الجمارك	osobní vlastnictví – ملكية شخصية	معونة –
– هيئة الإدارة الحكومية	zmocnitel – موكل	duševní vlastnictví – ملكية فكرية	معونة السكن –
rejstřík trestů – هيئة السجل الجنائي	مومن –	praktický lékař – ممارس عام	معونة المعيشة –
– واجب	موهل قانونيا –	دávky – منح اجتماعية	معونة الولادة –
vyživovací povinnost – واجب تغذية	dědictví – ميراث	sociální dávky – منح اجتماعية	معونة تمرير –
– وثيقة	rozpočet – ميزانية	– منح التأمين الصحي –	معونة طفل –
– وثيقة اثبات الإقامة	školní družina – نادي المدرسة	– منح التأمين الصحي –	معونة لأحد الوالدين –
doklad o zajištění ubytování	zástupce – نائب	– منح دعم الدولة الاجتماعي –	معونة للدفن –
– وثيقة اثبات تسلم الرسالة	státnı zástupce – نائب عام / مدع عام	دávky státnı sociální podpory	معيار –
záloha – ودیعة	– نائب مسؤول	– منح في ضيق مادي –	معيار مصاريف السكن –
akreditace – ورقة اعتماد	podíl – نسبة	دávky pomoci v hmotné nouzi	norma – معيار
ministerstvo – وزارة	družstevní podíl – نسبة تعاونية	grant – منحة	معيار مصاريف السكن –
– وزارة البيئة	spoluvlastnický podíl – نسبة شريك في الملك	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo životního prostředí	stejnopis – نسخة	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة التعليم والشباب والرياضة	podvodník – نصاب	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy	ustanovenı – نظام	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة التنمية المحلية	řád – نظام	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo pro místní rozvoj	system – نظام	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة الثقافة	správní řád – النظام الإداري	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo kultury – وزارة الثقافة	stanovy – نظام أساسي	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة الخارجية	– نظام الاتقاد المتكامل –	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo zahraničních věcí	integrováný záchranňý systém	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة الداخلية	trestní řád – نظام الجنائي	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo obrany – وزارة الدفاع	– نظام الدراسة والامتحانات –	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo zdravotnictví – وزارة الصحة	studijnı a zkušebnı řád	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة الصناعة والتجارة	občanský soudnı řád – نظام المحاكم المدني	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo průmyslu a obchodu	penzijnı systém – نظام المعاشات	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة العدل	domovnı řád – نظام المنزل	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo spravedlnosti – وزارة العدل	– نظام دبلن –	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
– وزارة العمل والشؤون الاجتماعية	dublinský systém	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –
Ministerstvo práce a sociálních věcí	– نظم منح غير تأمينية / منح ضمان اجتماعي غير	– منحة سكن –	معيار مصاريف السكن –

Ministerstvo financí – وزارة المالية
Ministerstvo dopravy – وزارة النقل
– وزير حقوق الإنسان
ministr pro lidská práva
mediace – وساطة
komunitní mediace – الوساطة الاجتماعية
– وساطة بين الأشخاص من نفس العمر
peer mediace
interkulturní mediace – الوساطة الثقافية
mediátor – وسيط
zprostředkovatel – وسيط
interkulturní mediátor – وسيط بين الثقافات
interkulturní pracovník – الوسيط الثقافي
poštovní poukázka – وصالة مالية
lékařský předpis – وصفة طبية
poukázka – وصل
opatrovník – وصي
závěť – وصية
zaměstnání – وظيفة
prevence – وقاية
přerušení řízení – وقف الإجراءات المؤقت – وقف الإجراءات
zastavení řízení – وقف الإجراءات في القضية – وكالة
agentura – وكالة
pracovní agentura – وكالة التوظيف
– وكالة عقارية / مكتب عقاري
realitní agentura
zmocněnec – وكيل
obecný zmocněnec – وكيل عام
poručník – ولي
zákonný zástupce – ولي الأمر
pracovní – يعني خاص بالعمل
den – يوم

Vydala InBáze, o.s.

Legerova 50, 120 00 Praha 2

www.interkulturniprace.cz

www.inbaze.cz

Redakční úprava a korektura: Radek Zogata

Grafická úprava: Radim Měsíc

Tisk: Tiskservis – Jiří Pustina

Počet stran: 348

Praha 2014

Tato publikace je financována z Evropského sociálního fondu prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost

ISBN 978-80-905759-2-9